





At ins: 713. A. viii. 14.



23
РУКОВОДСТВО

къ изученію

ЛАТЫШСКАГО ЯЗЫКА.

ГРАММАТИКА,

(Этимологія)

Латышско - Русская

ХРИСТОМАТІЯ

и краткій

Латышско-Русскій и Русско-Латышскій

С Л О В А Р Ъ.

Составилъ

Н. П. Крауклисъ.



Рига, 1867.

Печатано въ литографіи и типографіи Эрнста Платеса.

Позволено цензурою. Рига, 20го Ноября 1867.





ЕГО ВЫСОКОПРЕОСВЯЩЕНСТВУ,
ВЫСОКОПРЕОСВЯЩЕНЪЙШЕМУ
ПЛАТОНУ,

Архієпископу Рижскому и Митавскому
(нынѣ Донскому и Новочеркасскому)---

Глубоко-благодарный

ВОСПИТАНИКЪ РИЖСКОЙ ДУХОВНОЙ СЕМИНАРИИ.

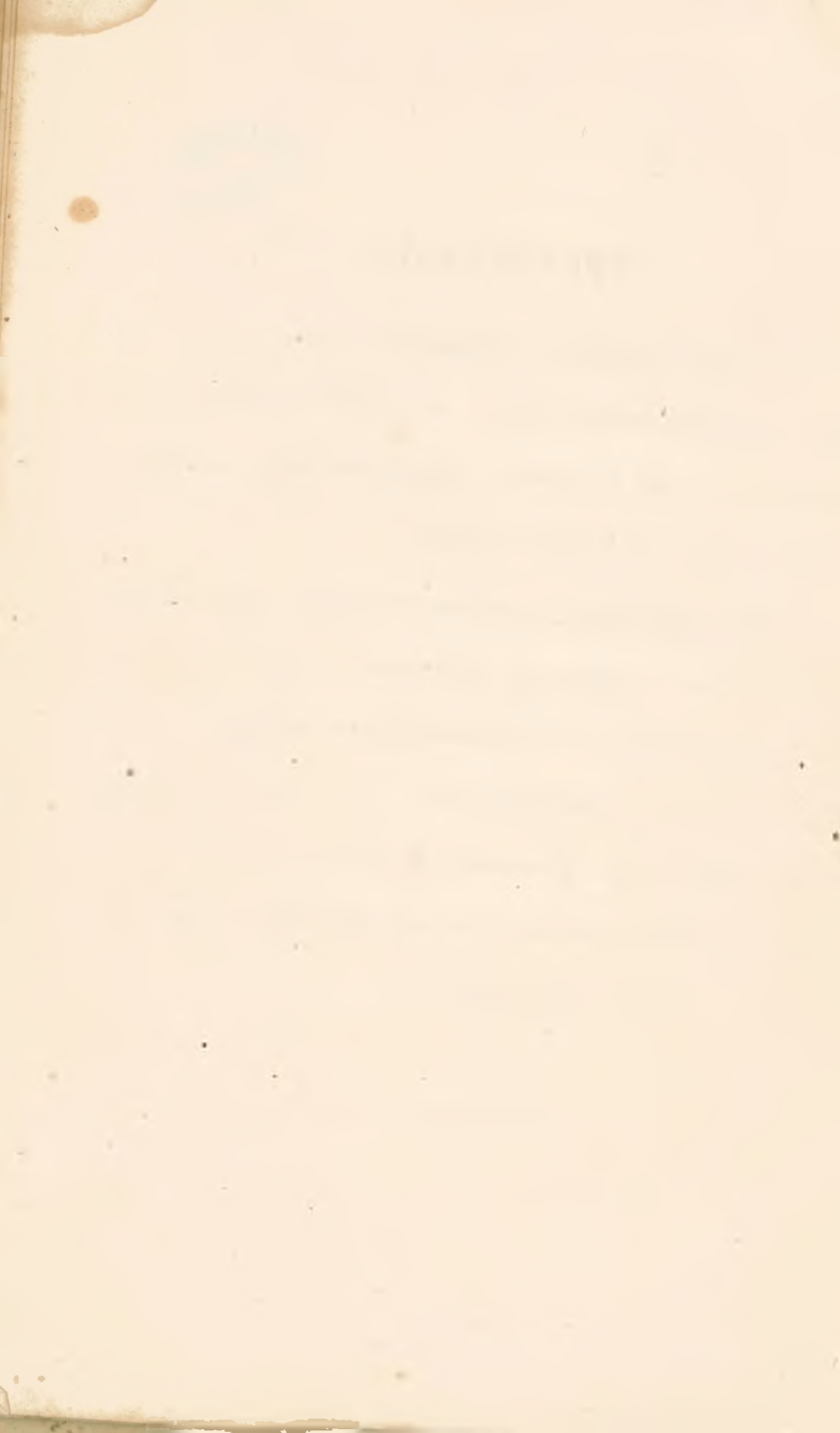


129189

Предисловіе.

Предупреждаю любителей Латышскаго языка, что я нахожу благоразумнымъ писать по-латышски не по тяготящимъ доселѣ на этомъ языкѣ законамъ нѣмецкаго языка и уха, но съ устъ народа.

Вслѣдствіе этого, принятое мною въ подлежащемъ „Руководствѣ къ изученію Латышскаго языка“ правописание разнится отъ употребляющагося иными — отсутствіемъ двухъ согласныхъ тамъ, гдѣ онѣ не слышны, отсутствіемъ знака протяженія **h** въ 3. л. наст. вр. возвр. залога и присутствіемъ его въ окончаніяхъ множеств. числа, прошедшаго времени.



§ 1. ЛАТЫШСКИЙ АЛФАВИТЪ.

Для печати.	Для письма.	Названіе.	Произношеніе.
A a	<i>Aa</i>	а	а
B b	<i>Bb</i>	б	б, предъ согласн. въ концѣ слова какъ п, напр. <i>labš</i> (лапс) хорошій.
D d	<i>Dd</i>	д	д, только предъ гласными <i>e, i</i> не смягчается, какъ въ русскомъ языкѣ.
E e	<i>Ee</i>	э	э, но двойко: сжато, какъ въ русск. бедро, напр. <i>bedre</i> яма, и открыто, какъ въ нѣмецк. <i>ber, wet</i> , напр. <i>tešwš</i> отецъ.
Ee ee	<i>Eee</i>		<i>ia</i> , отчасти ѣ въ дѣло, напр. <i>preede</i> (приадэ) сосна.
F f	<i>Ff</i>	эф	ф, буква не латышская, употреб. для словъ иностр.
G g	<i>Gg</i>	г	г
Gg gg	<i>Ggg</i>	г мягкое	де, ди, напр. <i>dešrbt</i> (дерпт) одѣвать, <i>dišbt</i> (дипт) изнемогать.
H h	<i>Hh</i>	нѣм. <i>h</i>	знакъ, употреб. для протяж. предшеств. гласной буквы.
I i	<i>Ii</i>	и, <i>i</i>	и, <i>i</i>
J j	<i>Jj</i>	ѣт	съ <i>a</i> какъ <i>я</i> , <i>e</i> какъ <i>е</i> , <i>u</i> какъ <i>ю</i> .
K k	<i>Kk</i>	к	к
Kk kk	<i>Kkk</i>	к мягкое	предъ <i>e</i> какъ <i>тѣ</i> , <i>ker</i> (тѣр), <i>i</i> какъ <i>ти</i> , <i>kiblis</i> (тильис), <i>u</i> какъ <i>тю</i> , <i>kublis</i> (тюльис).
L l	<i>Ll</i>	л	л

Для печати.	Для письма.	Названіе.	Произношеніе.
ℓ ł	<i>Lł</i>	л мягкое	л предѣ гласными е, і, я, ю, напр. laut (ляут) и т. д.
M m	<i>Mm</i>	м	м
N n	<i>Nn</i>	н	н
Ń ń	<i>Ńń</i>	н мягкое	н предѣ гласными е, і, я, ю; напр. nurd (нюрд).
O o	<i>Oo</i>	о	уа, оа, какъ одно, такъ и въ соед. съ ѣ напр. obga (уага) лгода, kalro (калпуа) служитъ.
P p	<i>Pp</i>	п	п
R r	<i>Rr</i>	р	р
R̄ r̄	<i>R̄r̄</i>	р мягкое	предѣ а какъ ря, о, об рѣ, и какъ рю; напр. fura (куря).
S s	<i>Ss</i>	с	с; ŝ (ставится въ концѣ слова) послѣ d, иногда l, n, t произносится какъ ц; напр. badŝ (бац), manŝ (манц), и послѣ ſch, ſch сливается съ ними, напр. meſchŝ (мэш), brohſchŝ (друаш).
Sch sch	<i>Schsch</i>	ш	ш, послѣ n какъ ч, напр. winſch (винч).
S̄ s̄	<i>S̄s̄</i>	з	з
Sch̄ sch̄	<i>Sch̄sch̄</i>	ж	ж, иногда какъ ſch, напр. meſchŝ (мэш).
T t	<i>Tt</i>	т	т, только предѣ е, і не смягчается, какъ въ русскомъ.
U u	<i>Uu</i>	у	у
W w	<i>Ww</i>	в	в
Z z	<i>Zz</i>	цэт	ц
Tsch tsch	<i>Tschtsch</i>	ч	ч
Dj dj	<i>Djdj</i>	дзэ	дз
Dsch dsch	<i>Dschdsch</i>	джэ	дж.

Двугласныя: ai, au, ee, ei, iu, ob (ua), ui составляютъ одинъ слогъ.

§ 2. Знаки препинанія и правила ихъ употребленія тѣ же, что въ русскомъ языкѣ.

§ 3. Отличительные отъ русскаго языка слѣд. знаки:

- а) ^ — кразисъ, юми, обозначаетъ протяженіе слога въ обстоятельномъ падежѣ; напр. malâ (малаа), firdiâ (сирдыис).
- б) ' — апострофъ, показывающій отпаденіе слога въ концѣ слова, преимущественно въ стихахъ; напр. Tu Wahgeet', tefâputra, tu meitin' nerašihst'.
- в) / — черта, знакъ, смягчающій буквы: g, k, l, n, r.
- г) " — діэрезъ на двугласныхъ ai и ui, показывающій, что ихъ надо произносить за два слога; напр. Waraiis, šariis.
- д) = — знакъ соединенія, раздѣленія и переносный, особенно необходимый при соединеніи гласныхъ съ двугласными: напр. ja=ee=eet нужно войти.
- е) ` — острое удареніе, употребляемое нѣкоторыми для отличенія союзовъ ta, ta отъ мѣстоименій ta, ta, и совершенно безцѣльно ставимое на союзахъ šče, te, tebe и междометіяхъ a te и проч.

§ 4. Удареніе всегда, кромѣ немногихъ нижепоказанныхъ случаевъ, находится на первомъ слогѣ слова, простое ли оно, или сложное; напр. maife, zetmala, šanašft, reewilšhana, pešnu, jarašfataš, ja=ee=eet.

Если **ne** соединено съ мѣстоименіями и нарѣчіями, то удареніе бываетъ на этихъ послѣднихъ; напр. neweenš ни одинъ, nešahšš никакoй, nešur нигдѣ, nešad никогда, nešaf вовсе нѣтъ. Отрицаніе **ne** не имѣетъ на себѣ ударенія и тогда, когда оно не соединено съ словами непосредственно за нимъ слѣдующими; напр. wišš ne šhd, ne bšer ни онъ встѣ, ни пьетъ; ne eet, ne pašeeš ни идетъ, ни остается.

Въ нѣкоторыхъ сложныхъ словахъ удареніе находится на второмъ, болѣе важномъ словѣ; напр. weenšlga все-равно, pašdees (и pašdees) спасибо, pašeeš истинно, pašišam совѣмъ и проч.; также въ словѣ arščeššojdees умилосердись. Въ нарѣчіяхъ уменьшительныхъ удареніе бываетъ на ввромъ и даже на третьемъ слогѣ; напр. lešištinam, pašištinam потихонько, помаленько.

§ 5. Удареніе это, какъ на гласныхъ, такъ и на двугласныхъ буквахъ, бываетъ трехъ родовъ:

прямое :	наклонное :	переломанное ;	напр. :
mašja домъ	šabra обманываль	jašja вхаль	верхомъ.
pašaut косить	braušt вхать	ššaut	кричать.
šehja свяль	šehja вязаль	lešja	лить.

§ 9. Вотъ таблица спряженій въ двухъ временахъ :

		Настоящее время.			Преходящее время.		
		Е д и н с т в е н н о е ч и с л о .					
		1го спряж.	2го спряж.	3го спряж.	1го спряж.	2го спряж.	3го спряж.
Es tu wünsch, wina	1	— u	— u	(a, e, i, o, u) — ju	— u	— ju	— ju
	2	согл., i	— i	a, e, i, o, u	— i	— jt	— jt
	3	согл.	согл., a	a, e, i, o, u	— a.	— ja	— ja
		М н о ж е с т в е н н о е ч и с л о .					
mehr jubs	1	am	am	— jam	— ahm	— jahm	— jahm
	2	at (eet)	at (eet)	— jat (jeet)	— aht	— jaht	— jaht
wini, winae	3	К а к ъ в ъ е д и н с т в е н н о м ъ ч и с л ѣ .					

НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ.

Единственное число.

1. спряженія:

dsert пить

2. спряженія:

redseht видѣть

3. спряженія

dsihwoht жить

1. Es dseru я пью
2. tu dsert ты пьешь
3. winsch, a dsert онъ,
а, о пьеть

- redsu вижу
- redsi видишь
- redf видитъ

- dsihwoju живу
- dsihwo живешь
- dsihwo живетъ.

Множественное число.

1. Mehß dseram мы пьемъ
2. juß dserrat вы пьете
3. wini, as dsert они, ѡ пьютъ

- redsam видимъ
- redsat видите
- redf видятъ

- dsihwojam живемъ
- dsihwojat живете
- dsihwo живутъ.

ПРЕХОДЯЩЕЕ ВРЕМЯ.

Единственное число.

1. Es dserru я пилъ
2. tu dserru ты пилъ
3. winsch, a dserra онъ,
а, о пилъ, а, о

- redseju видѣлъ
- redseji видѣлъ
- redseja видѣлъ, а, о

- dsihwoju жилъ
- dsihwoji жилъ
- dsihwoja жилъ, а, о.

Множественное число.

1. Mehß dserrahn мы пили
2. juß dserrahrt вы пили
3. wini, as dserra они, ѡ пили

- redsejahn видѣли
- redsejaht видѣли
- redseja видѣли

- dsihwojahm жили
- dsihwojaht жили
- dsihwoja жили.

I.

- liff, paliff 1. спр. leefu, leez, leef.; пр. lifu, класть, остаться
- dohst 1. (непр.) dohdu (nu), dohd, dohd; dewu дать
- eet 1. eemu, ej, eet; gahju, идти
- fert, fæfert 1. feru, fer, fer; fehru, ловить, поймать

- rahdiht 2. показывать
- dariht 2. дѣлать
- rafftiht 2. писать
- strahdacht 3. работать
- mihloht 3. любить
- staigacht 3. ходить

- greesst 1. greeschu, greesf, greesch; greesfu, рѣ- и и зать не не

- atraft 1. rohdu (nu), rohd, rohd; radu, нахо- fur гдѣ, куда дить, найти bet но, а

- peedereht 2. принадлежать

- ar также, и, съ (предл.

- mahzibt 2. учить

Вин.)*

*) Послеъ предлоговъ слова множ. ч. ставятся въ Дат. падежѣ.

Наст. вр. *Es dohdu* (*dohnu*), *tu dohd*, *bet wiinfch nedohd*. *Es eenu* (*ēju*) *un greefchu un leefu*, *tu ej*, *fer un leez*, *bet wiinfch ne eet*, *ne paleef*. *Es atrohnu* (*du*), *tu atrohd*, *bet wiinfch neatrohn*. *Mehs ejam* (*eetam*), *greefcham*, *feram un dohdam*. *Kur juhs paleefat?* *Es rahdu un mahzu*. *Ne tu redfi*, *ne tu raffti*. *Kur tu strahda un fur ftaiga?* *Wiinfch redfi un dara*. *Mehs nemihfojam un nerakftam*. *Juhs redfat un nedarat*. *Kur wini -dshywo un mahza?*

Я иду и кладу. Ты не ловишь и не даешь. Онъ не видитъ и не находитъ. Мы находимъ, но не даемъ. Вы рѣжете и не кладете. Они пьютъ, но не любятъ. Я работаю, но не люблю писать. Гдѣ вы учите? Они показываютъ, но не дѣлаютъ. Кто не идетъ и не даетъ? Кто пьетъ и не даетъ? Онъ находитъ, но не рѣжетъ. Гдѣ они живутъ?

II.

Augt 1. рости; наст. *augu*, *auidj*, *aug*; прех. *peemineht* 2. поминать
augu lafht 2. читать
pfaut 1. косить; *pfauju*, *pfauj*, *pfauj*; *pfahwu* *taifht*, 2. дѣлать
west 1. вести; *wedu*, *wed*, *wed*; *wedu* *tizeht* 2. вѣрить
brauft 1. ѣхать; *brauzi*, *brauz*, *brauz*; *brauzi* *maffahht* 3. стоять, пла-
fauft 1. звать; какъ *brauft* титъ
nahst 1. приходить; *nahfu*, *nahz*, *nahf*; *nahzu* *wehleht* 3. желать
faziht 2. сказать, говорить; *fu*, *fi*, *fa*; *ziju* *mefleht* 3. искать
gaidiht 2. ждать *dabuhst* 3. достать, по-
fludinaht 2. возвыщать лучать.

Преход. вр. *Es brauzi un fauzi*, *bet tu nenahti*. *Kur tu auidfi?* *Kas pfahwa un weda?* *Mehs pfahwahm un wedahm*, *bet nemaffajahm*. *Es fludinaju*, *bet tu netizeji*. *Wiinfch fazija*, *bet tu negaidiji*. *Kur tu melleji un dabuji?* *Mehs mellejahm un dabujahm*, *bet wini negaidija un netizeja*. *Kur juhs gaidijahst?* *Wini pereemineja un pefauza*.

Я росъ, а ты не росъ. Я не косилъ, а онъ косилъ и не сказалъ. Я велъ и не ждалъ. Ты читалъ, а не помнилъ. Кто искалъ и не досталъ? Онъ ждалъ, но не читалъ. Мы звали, но вы не вѣрили. Вы желали, но мы не сказали. Куда вы ѣхали? Они также платили. Они читали, но не вѣрили. Они искали, но не получили. Что вы дѣлали? Они учили.

§ 10. Вспомогательный глаголь *biht* быть спрягается такъ:

Настоящее время. Преходящее время. Будущее вр.

Единственное число:

1. <i>Es efm</i> я есмь	<i>biju</i>	}	былъ	<i>buhfchi</i> буду.
2. <i>tu efi</i> ты еси	<i>biji</i>			<i>buhfi</i> будешь.
3. <i>w. ir</i> онъ есть	<i>bija, bij</i>			<i>buhz</i> будетъ.

Множественное число:

- | | | | | |
|----------------------|--------|---|------|-------------------|
| 1. Мыs еfat мы есмы | biјаm | } | были | biјаm будемъ. |
| 2. juшs еfat вы есте | biјаht | | | biуш(еe)t будете. |
| 3. w. it они суть | biја | | | biушs будутъ. |

Вспомогательный глаголъ **biht** быть, находясь въ предложеньяхъ, въ настоящемъ времени ни въ одномъ лицѣ не опускается, какъ это дѣлается въ русскомъ языкѣ.

Имя существительное.

§ 11. Два рода: мужескій — на **š** и **фch** съ предъид. согл., **is** и **us**; напр. žiltvešs человекъ, žefch дорога, fašis кошка, leduš лёдъ, — и женскій — на **a**, **e** и **s**; напр. aļa колодецъ, bite пчела, pirts баня.

Исключенія:

- Есть нѣсколько словъ рода общаго на **a**; напр. nejeħda тупоумный, nešarataħa непонятливый, šuhta кума, lauha левъ, šeršata разбойникъ.
- Есть нѣсколько именъ мужескаго рода съ женскимъ окончаніемъ; напр. aħrste врачъ, šaršaine капитанъ, vende палачъ.
- Именъ женскаго рода съ мужескимъ окончаніемъ — **s** съ предъид. согласн. около 40 и всѣ онѣ односложныя. Онѣ будутъ перечислены впоследствии, въ урокахъ.
- Есть нѣсколько именъ собственныхъ мужескаго рода на **as**; напр. Šiaš Илія, Žeremijaš Іеремія, Šuštaš Лука.

§ 12. Два числа: единственное и множественное.

§ 13. Падежей шесть: Именительный, Родительный, Дательный, Винительный, Звательный и Обстоятельственный.

§ 14. Склоненій столько, сколько окончаній Именит. падежа: **š** (**фch**), **is**, **us**; **a**, **e**, **s**; слѣдов. три для мужескаго и три для женскаго рода.

§ 15. ТАБЛИЦА

склоненія словъ мужескаго рода на **š** и **фch**.

	Единствен. число.		Множествен. число.	
И.	š, фch	gads годъ	i	gadi годы
Р.	a	gada года	u	gadu годовъ
Д.	am	gadam году	een	gadeem годамъ
В.	u	gadu годъ	us	gaduš годы
З.	š, фch	gads годъ	i	gadi годы
О.	a	gada въ году	os	gadosъ въ годахъ.

Замѣч. 1. Звательный падежъ сходенъ съ Именительнымъ. Только въ именахъ собственныхъ, нарицательныхъ на *ejš* и уменьшительныхъ на *inšch* и *ihšs (itis)* отбрасываются окончания *š* и *šch*; напр. *Zešlavs* Яковъ, — З. *Zešlav!* *Kristaps* Христофоръ, — З. *Kristap!* *falejs* кузнецъ, — З. *falej!* *tundšišch* барченочъ, — З. *tundšin!* *brašlišts* братецъ, — З. *brašliš!* Тоже и въ словѣ *oššols* дубъ. Часто вмѣсто З. употребляется В. напр. *aš tauu leelu wštru!* вотъ-то великанъ!

Замѣч. 2. Обстоятельственнымъ падежемъ обозначается мѣсто и время и онъ переводится русскимъ Предложнымъ съ предлогами *въ*, *на* и Винительнымъ съ предлогомъ *въ* — на вопросы куда, когда?

III.

<i>Deewš</i> Богъ	<i>leelš</i> большой, великій
<i>tehwš</i> отецъ	<i>taišns</i> справедливый, прямой,
<i>dehlš</i> сынъ	правосудный
<i>behrns</i> дитя, ребенокъ	<i>weenš</i> одинъ, <i>divi</i> два
<i>fungš</i> господинъ	<i>taš</i> тотъ, <i>tee</i> тѣ
<i>gars</i> духъ	<i>mans</i> мой
<i>zešch</i> дорога, путь	<i>labi</i> хорошо
<i>karšch</i> война	<i>šohti</i> очень
<i>labs</i> добрый, хорошій, благой	<i>jau</i> уже
<i>jaunš</i> юный, молодой	<i>wehl</i> еще
<i>wežš</i> старый	<i>naw</i> нѣтъ (не есть).

Имен. ед. и мн. ч. *Deewš ir Gars. Tehwš ir labs. Dehlš ir leelš. Es esnu jaunš, bet tu est wežš. Behrns ir jaunš. Tu est labs behrns. Mans dehlš wehl ir jaunš. Mans fungš ir šohti labs. Mans tehws jau ir wežš. Mans dehlš wehl naw leelš. Karšch naw leelš. Tas zešch ir taišns. Wišch ir wežš un labs. Mani behrni ir šohti labi. Divi mani dehli jau ir leeli. Mani dehli wehl ir jauni. Mani fungti ir labi. Mani zeši ir taišni.*

Богъ (есть) правосуденъ. Господь (*taš Fungš*) благъ, но правосуденъ. Я уже (есмь) старъ. Ты еще (еси) молодъ. Онъ (есть) очень добръ. Мой отецъ уже (есть) старъ. Одинъ мой сынъ уже (есть) великъ. Та дорога (есть) очень пряма. Война еще не (есть) велика. Гдѣ дорога была пряма? Гдѣ будетъ война? Кто (суть) мой баринъ? Мои сыновья уже (суть) большіе. Мои господа (суть) очень добры. Дороги были и будутъ хороши.

IV.

<i>Raditajs</i> Творецъ	<i>žilweš</i> человекъ
<i>reštitajs</i> спаситель	<i>wihrš</i> мужъ, мужчина
<i>mažitajs</i> учитель, священникъ	<i>wahrš</i> слово, имя

waigš щека, лице
 prahtš умъ, способности
 draugš другъ
 švehtš святой
 bagatš богатый
 nabagš нищій, бѣдный
 laimigš счастливый

nelaimigš несчастный
 špehzigš сильный
 gudrš мудрый, умный
 bahš блѣдный
 trihš три, triju трехъ
 manš меня
 eekš (предлогъ) въ (треб. Род.
 и Вин.)

Замѣч. Если существительное зависить отъ существительнаго, то зависящее — въ Род. падежѣ — ставится впереди того, отъ котораго оно зависить.

Род. пад. Deewš ir zilveka raditajš. Eekš Tehwa, Dehla un švehta Gara wahrda. Deewa dehš ir zilveku peštatajš. Mahzitaja wahrdi bija špehzi. Mana tehwa draugš ir lohiti bagatš wihrš. Kaš ir tawa dehla draugš? Mana drauga waigš bija bahš. Mahzitaja behrni nebija laimigi. Winš ir triju behrnu tehwš. Gudru zilveku zeši ir taišni. Wezu wihru wahrdi ir gudri.

Дѣти священника еще молоды. Сыновья моего друга уже велики. Слова Божіи (Бога) сильны. Дѣти моего друга очень умны и добры. Лице моего добраго друга было очень блѣдно. Кто былъ другъ твоихъ сыновей? Мы друзья богатыхъ и сильныхъ мужей. Вы дѣти умнаго и добраго отца. Кто былъ Спаситель человѣковъ?

V.

Keiřars Государь, Императоръ	řečetri, peezi, řečři, řeptini, ařtoni,
řehniřč царь, король	dewinı, 4, 5, 6, 7, 8, 9
řrahđneekš, řrahđatajš работникъ	tawš твой, řawš свой
lohšs дерево	man miš, у меня, tew тебѣ, у
řarš сукъ, вѣтвь	тебя
daršs дѣло, работа	mušš namъ, у насъ, jušš вамъ,
gałšs столъ	у васъ
řpehšs сила	mušřu (насъ) нашъ, нашего, на-
gohđšs честь	шему
gohđigš честный	jušřu (васъ) вашъ
řipršs крѣпкій	daudř много, mař мало
řupršs кудрявый, густолиственный	wairak болѣе, mařak менѣе
řunršs, řairšs, řauršs красивый	preekřč прежде, до, для (Род.)
řařlauršgš послушный	у меня, у отца — по Лат. Дат.
mařš малый	падежѣ.

Дат. Tam Kungam Deewam peeder zilveku gohđš. Muřřu Keiřaram peeder daudř (Род.) zilveku. Tař gałšs peeder manam tehwam. Manam dehšam ir daudř bagatu draugu. Tawam řrahđneekam naw

daudš spēka. Man ir maš darba. Tēv ir vairāc spēka. Kuplēm
 kōhtēm ir daudš leelu sarn. Gohdigeem un paklaustigeem strahdneekēm
 ir daudš darba. Preekš mušfu kungeem strahda fefchi strahdneeki.
 Mums ir gohdigs un gudrs mahzītajs. Jums nav daudš darba.
 Wīneem ir vairāc darba. Behnam behrna prahts.

Святому Духу подобаеъ честь. Нашему Государю при-
 надлежитъ много богатыхъ и бѣдныхъ людей. Кто сказалъ
 моему сыну? У моего сына мало работы. Твоему работнику
 не даютъ работы. У нашего священника много дѣтей. Моимъ
 друзьямъ не даютъ пить. Кто не вѣритъ моимъ словамъ?
 Кто писалъ для моихъ сыновей? У человѣка человѣческій
 (человѣка) умъ.

VI.

Dahrsz садъ
 ahbols яблоко
 tihrumz пашня, поле
 lautz поле
 taimināsch, nahburgz соседъ
 kara-wihrs воинъ
 namz зданіе, домъ
 firgz лошадь, конь

augsts высокій
 aufsts холодный
 saldš сладкій
 salšč зеленый
 turigz зажиточный
 dešmit 10, weenradšmit 11
 mani, tēwi, fēwi, меня, тебя, себя
 mušz, juhs насъ, васъ (Вин.)

Винит. Ez mihtoju šawu tehwi. Ez redšu šawu tihrumu un
 leelu dahrsju. Tu šauz manu dehtu. Wināsch gaida šawu turigu taiminu.
 Šawz dehtz melle šaldus ahbolus. Kas wed manus firgus? Mehš
 kōhti mihtojam šawus gohdigus nahburgus. Kas mihto šalus laukus?
 Kas mahzija šawus dehtus? Kur mani wed? Darbs strahdneeku
 mahza (послов.). Šaunš ar jauni, wezš ar wezu (послов.).

Я люблю своего Творца. Я видѣлъ твоего отца. Ты
 учишь своего сына. Онъ видѣлъ твою лошадь. Мы видѣли
 ваши поля и сады. Я очень люблю высокіе дома, зеленыя пашни
 и большіе сады. Честные люди любятъ добрыя дѣла и мудрыя
 слова. Гдѣ ты меня ждалъ? Я получилъ десять сладкихъ ябло-
 ковъ. Гдѣ вы насъ видѣли? Отецъ зоветъ сына, а сынъ не
 вѣритъ.

VII.

Šaišz воздухъ
 laičz время, погода
 rihtz утро, rihtā заutra
 wakarz вечеръ, wakar вчера
 eefahšumz начало
 gals, beigumz конецъ
 šalnš гора

akminš камень
 putnz птица
 grehzigz грѣшный
 šarštz жаркій
 šiltz теплый
 šlīkts худой, šlīkti худо
 agrz ранній, agri рано

wehls поздній, wehli поздно
kurfa который
wifs весь

tai, tant въ томъ
pee у, при (Род. и Вин.)

Обстоят. Gefahumā bija tas Wārds. Mani naburgi gada eefahumā wehl bija bagati, bet beigumā jau nabagi. Putni dšhwo gaisā. Gohdigs strahdneeks jau agrā rihā un wehl wehlā wafarā ir pee darba. Kurā namā juhs redsejāht manus behrnus? Wafarōs un rihōs gaisis ir auffs. Wehs wifs dšhwojam sakōs dahrsōs. Mulsfu strahdneeks dšhwo naburgōs. Kas wafar brauza atminōs?

Я живу въ своемъ домѣ. Мой отецъ въ началѣ года жилъ у нашего добраго священника. Гдѣ вы жили въ жаркую погоду? Кто живетъ въ нашемъ новомъ зданіи? Въ нашихъ большихъ зеленыхъ садахъ растутъ очень много сладкихъ яблоковъ. Въ которыхъ садахъ насъ ждутъ наши друзья? Въ какую (которую) погоду вы больше любите ходить въ своихъ садахъ?

§ 16. Т А Б Л И Ц А
склоненія словъ мужескаго рода на **is** и **us**.

	Единств. ч.		Множеств. ч.		Единств. ч.		Множеств. ч.	
И.	is	wesh is ракъ.	i	wesh chi раки.	us	led us ледъ.	i	led i льды.
Р.	a	wesh cha рака.	u	wesh chu раковъ.	us	led us льда.	u	led u льдовъ.
Д.	am (im)	wesh cham раку.	eem	wesh cheem ракамъ.	um	led um льду.	eem	led eem льдамъ.
В.	i	wesh i рака.	us	wesh chus раковъ.	u	led u ледъ.	us	led us льды.
З.	i	wesh i ракъ.	i	wesh chi раки.	us	led us ледъ.	i	led i льды.
О.	i	wesh i въ ракъ.	ôs	wesh chôs въ ракахъ.	u	led u во льду.	ôs (us)	led ôs во льдахъ.

Замѣч. 1. Если предъ окончаніемъ **is** стоятъ буквы **i, n, r**, то въ Род. и Дат. пад. Един. ч. и во всѣхъ падежахъ Множ. онѣ превращаются въ мягкія — **i, n, r**, а въ тѣхъ же случаяхъ буква:

d	превращается въ	sch
df	"	dsch
f	"	sch
f	"	fch (исключая weeffis гость)
t	"	fch
z	"	tch; буквы b, m, p, w (наиболѣе

въ Курляндіи) принимаютъ послѣ себя букву **i**. Дательный Ед. ч. (особенно въ Курляндіи и въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ Лифляндіи) оканчивается на **im** безъ перемѣны буквъ, предшествующихъ окончанію **is**.

Замѣч. 2. Звательный Ед. ч. оканчивается или на **i**, или же на предшествовавшую окончанію Им. пад. согласную букву, съ апострофомъ; напр. **brahlis** братъ, Зв. **brahlis** и **brahl'**.

VIII.

Praweetis (ts) пророкъ	swehrz звѣрь
mehnefs (fs) мѣсяць, луна	meschs лѣсъ
Jesus Kristus Иисусъ Христосъ	raibs (ais) рябой, пестрый
Mohsus Моисей	pelefs (ais) сѣрый
medus медь	melus (ais) черный
alus пиво	balts (ais) бѣлый
lahzis медвѣдь	derigs, gelbigz (ais) полезный,
safis заяцъ	годный
fustonis животное (дом.)	fatrs каждый, всякій
funis (ns) собака	tad когда
leetus дождь, leetus lihst, nahf tad тогда	

дождь идетъ no (предл.) o, отъ, изъ (Род.)

Именит. **Lahzis** и **swehrz**. **Sunis** и **derigs** **fustonis**. **Kam peeder tas raibais funs?** **Jesus Kristus** и **zilwefu pestitajz no grebteem**. **Medus** и **salds**, **bet alus aufsts**. **Katrs fustonis** и **zilwefam derigs**. **Lahfchi** и **safi dshwo meschds**. **Ne wisi mehnefchi gada** и **alti**. **Sefchi mehnefchi gada** и **aufsti**, **trihz alti** и **trihz farsti**. **Kad dshwoja Jesus Kristus?** **Kad fludinaja praweetis Jeremijas?**

Медвѣдь большой звѣрь, а заяцъ маленькій. Наша черная собака очень стара. Ваше пиво не хорошо. Этотъ медъ принадлежитъ нашему сосѣду. Иисусъ Христосъ любитъ послушныхъ и добрыхъ дѣтей. Не всѣ звѣри полезны. Медвѣди и зайцы не очень полезны для нашихъ и лѣсовъ. Гдѣ живутъ раки? Куда поѣхали твои братья?

IX.

Brahlis братъ	ejis ежь
ehrglis орелъ	brudfis лихорадка

mahjollis жилище	ragš rogъ
burwis колдунъ	mihšš (tais) милый, любезный
wehršis быкъ	retš (tais) рѣдкій, reti рѣдко
klepšis кашель	šchodeen сегодня
spahrns крыло	gribeht 2. хотѣть
breedis олень	šnabt 2. знать
brihdis малое время, минута	bez безъ (Род.)

Родит. Breescha ragi ir šnufi un šchti derigi. Mans brabta dehšis šchodeen buhš pee manis. Muhsu draugs negrib ne weena brihšcha pee munis palitt. Eš nemihštoju meduš un mans draugs nedser aluš. Kaš dara burwja darbuš, taš dara grehfuš. Muhsu strahdneets retu aadu pahrdšihwo bez drudšcha. Ešchi un breeschu mahjokki ir mieschōš. Šhrgfu špehtš ir leeš. Nuns wehršcha wehderā (животъ) (послов.).

Слова Святаго Пророка Моисея очень сильны. Въ этомъ году не было ни одного очень жаркаго мѣсяца. Жилище зайца, оленя, ежа и медвѣдя есть—лѣсъ. Я не хочу ни одной минуты у него остаться. Рѣдкій человекъ проживаетъ безъ кашля. Безъ пива и безъ меду можно (war) жить. Крылья старыхъ орловъ велики. Жилища орловъ—высокія деревья и горы.

X.

Apuštulis Апостоль	gihmiš (e) лице, образъ
Zahniš Иванъ, Pehteris Петръ	šaglis воръ
Engelis Ангель	išpafšs особый
mahješis ученикъ	šihwš тугой, твердый
balodis голубъ	redšamš видимый, neredšamš не- видимый
puifšis малецъ, парень, работникъ	patihšamš пріятный
Šprizis Фридрихъ	man ir у меня есть, я имѣю
preesteris пресвитеръ, священ- никъ	teu ir у тебя есть, ты имѣешь

Дательн. Jesum Kristum bija diwpradšmit Apuštulu. Katram Apuštulam ir šamš išpafšs wahrdš. Šwehtam Gatam bija balošcha gihmiš. Muhsu preesteram ir šchti patihšamš gihmiš. Muhsu puifšam Šprizšam bija trihšpradšmit balošchu. Kuram puifšam juhš šazijaht? Zabnam. Wezam aššam šihwi ragi (послов.). Dari šnam labu (послов.). Šagšam šagla prabts (послов.). Engeteem ir neredšami gihmji. Šakeem naw ragi. Breescheem un wehršcheem ir diwi ragi.

Исусъ Христосъ сказалъ Апостолу Иоанну. У голубя маленькія крылья. У нашего священника два брата. У моего брата завтра будетъ пять бѣлыхъ голубей. Исусъ Христосъ далъ Апостоламъ имена. У нашего мальчика сегодня очень большій кашель. Собакъ кобачья (Род.) честь. Ангелы имѣютъ умъ. Которому парню вы отдали мою сѣрую собаку?

XI.

Beedriš товарищъ	melderis мельникъ
------------------	-------------------

strobberis (lis) портной
 plazis площадь
 nasis ножъ
 papihris бумага
 lasis лохъ
 futis угорь
 frohguis корчма

asъ острый
 dsihwъ живой
 wisuwairat болѣе всего
 tagad теперь
 tur тамъ, туда
 wat развѣ, ли, неужели?
 us на, въ (Вин.).

Винит. Jesus Kristus mihtoja wisus sawus Apustufus, bet wisuwairat to Apustuli Jahni. Schodeen es redseju us plazi melderi un strobberdi. Mubhu puifis tagad sakehra weenu leelu last un feschus fuschus. Ar asu nasi war wisu greest. Kas grib eet us frohgu alu dsert? Wat brahtis dabuja redseht sawus beedrus? Meks watar redsejahm mescha diwus melnus lahtschus, tris breeschus un weenu masu est.

Спаситель нашъ очень любилъ Своего ученика и Апостола Иоанна. Мой сынъ очень любитъ своего добраго товарища. Гдѣ мельникъ видѣлъ портнаго? На зеленой площади. Мы пишемъ на бумагѣ. Отъ котораго брата вы получили эту бумагу? Чѣмъ ты рѣжешь бумагу? Твоимъ ножемъ. Гдѣ ловятъ раковъ? Нашъ товарищъ вчера поймалъ девять лоховъ и семь большихъ угрей.

XII.

Auglis плодъ
 farnis сонъ
 spainis ведро
 bruhis пивоварня, винокурня
 dabsis репейникъ
 dubfi (множ.) грязь
 rudsi рожъ
 meeschî ячмень
 griki греча
 sirni горохъ, sirnis горошина

widus середина, округъ, мѣсто
 wirfus верхъ
 Janwaris Январь
 Webruariis Февраль
 Aprilis Апрель
 Septemberis, Oktoberis Сентябрь,
 Октябрь
 zits другой
 daud'reis' часто, много разъ
 eeschâ внутри
 deesgan довольно.

Обстоят. Kurâ mehnefi lihst dauds leetus? Kas tagad dsihwo tawâ wezâ bruhst? Kas tat spaini ir eeschâ? Schodeen es redseju farni sawu tehwi. Kurâ mehnefi ir wisuwairat dubtu us tibrumeem un zeteem? Septembera un Oktoberera mehneschôs. Labôs augtôs dauds'reis' aug dabschi eeschâ. Mubhu rudsôs, meeschôs un griks ir dauds negeldigu augtu eeschâ. Kad mehs eestm wehschôs? Subhu puifchi bija manôs sirnôs.

Въ Апрѣлѣ, Сентябрѣ и Октябрѣ идетъ очень много дождя. Гдѣ вы видѣли мою черную лошадь? Твою видѣли въ лѣсу, а лошадь твоего брата въ ячмени нашего сосѣда. Въ томъ ведрѣ еще (есть) довольно пива. Въ моемъ старомъ домѣ уже никто не живетъ. Что можетъ расти въ грязи? Въ которомъ округѣ теперь живутъ твои братья и товарищи? Въ Юлѣ мы жнемъ свою рожъ и ячмень.

§ 17. ТАБЛИЦА

склоненія словъ женскаго рода на а, е и ѓ.

1.

2.

3.

	Единств. ч.		Множеств. ч.		Единств. ч.		Множеств. ч.		Единств. ч.		Множеств. ч.	
И.	а	а а нора.	аѓ	а аѓ норы.	е	упе рѣка.	еѓ	упеѓ рѣки.	ѓ	ѣ рдѓ сердце.	иѓ	ѣ рдѓѓ сердца.
Р.	аѓ	а аѓ норы.	и	а и норѣ.	еѓ	упеѓ рѣки.	и	уп и рѣкѣ.	ѓ	ѣ рдѓ сердца.	и	ѣ рѣѓи сердцеѣ.
Д.	аі	а аі норѣ.	аѣт	а аѣт норамѣ.	еі	упеі рѣкѣ.	еѣт	упеѣт рѣкамѣ.	іѣ	ѣ рдіѣ сердцу.	ит	ѣ рдіт сердцамѣ.
В.	и	а и нору.	аѓ	а аѓ норы.	і	упі рѣку.	еѓ	упеѓ рѣки.	і	ѣ рді сердце.	иѓ	ѣ рдіѓ сердца.
З.	а	а а нора.	аѓ	а аѓ норы.	е	упе рѣка.	еѓ	упеѓ рѣки.	ѓ	ѣ рдѓ сердце.	иѓ	ѣ рдіѓ сердца.
О.	а̄	а а̄ въ норѣ.	а̄ѓ	а а̄ѓ въ норахѣ.	ѣ	упѣ въ рѣкѣ.	ѣѓ	упѣѓ въ рѣкахѣ.	і̄	ѣ рді̄ въ сердцаѣ.	ӣѓ	ѣ рді̄ѓ въ сердцахѣ.

Замѣч. 1. Имена уменьшительныя на **ina** и **ite**, въ Зват. ед. ч. отбрасываютъ **a** и **e**, напр. meita дочь, meitina — meitin! firde, firfina — firfin! ruke цвѣтъ, rukite — rukit!

2. Слова на **e** и **s** также измѣняютъ согласную букву, предшествующую окончанію **e**, но только въ одномъ Род. пад. множ. ч., какъ и слова на **is** (§ 16. зам. 1), исключая словъ mute, mahte, afa, sohs, zils, aza, utz, walts и проч.; напр. mehse языкъ, Род. мн. mehju, drehbe одежда — drehbju, rohse роза — rohshu, ohlets докоть — ohlefschu. Nihste розга имѣетъ Род. rihshu, swaigsne звѣзда — swaigshu.

XIII.

Tiziba вѣра	dwehfefe душа
zeriba надежда	faule солнце
mihlestiba любовь	rafaule вселенная, міръ
deriba завѣтъ	seme земля, край
dfihwiba жизнь	ihfs, ihfa короткій, кая
tehwu=seme отечество	garfch—ra длинный, ная
Widseme Лифляндія	fkaidigs—ga завистливый, ая
Kurseme Курляндія	fkaidrs—ra ясный, ная
deena день	spohshs—scha яркій, сіяющій, ая
nedefa недѣля	finams—a извѣстный, ая
lara листь	apafch—fa круглый, ая
aza глазъ	parefittizigs—ga правовѣрующій,
aufs ухо	православный, ая
balfs голосъ	ihstns—na истинный, ая
nahwe смерть	schihstis, a чистый, ая.

Именит.. Mufu tiziba ir swehta, mufu zeriba stipra un mihlestiba schihsta. Mums ir diwas deribas: jauna un weza deriba. Rafaule ir leela. Seme ir apafa. Saule ir spohscha. Katram zilwefam ir dwehfefe. Tew ir stipra un fkaidra balfs. Katram zilwefam ir diwas azis, diwas aufs un weena mute. Upez ir leelas un mafas. Deenas ir ihfas un garas. Sefchas deenas fauz darba=deenas.

Мой Спаситель есть моя истинная надежда. Любовь Иисуса Христа была велика. Истинная вѣра есть вѣра Православная. Наше отечество очень велико и въ немъ живетъ много людей. Міръ великъ и прекрасенъ. Жизнь наша коротка. Смерть наша намъ неизвѣстна. Не въехъ людей сердца чисты и пріятны Богу. У многихъ людей завистливые глаза. У деревъ зеленые листья, а листья бумаги бываютъ бѣлы.

XIV.

Mahte мать	feewa жена, feeweete женщина
meita дочь, дѣвица, служанка	tehwu=mahtes=mahsa тетка
mahsa сестра	gramata книга

galwa голова
rohka рука
mute ротъ
radishana творение
jauniba юность
atraitne вдова
dohma дума, мысль
pilsfehka городъ
pils замокъ

nasts ночь
slims—а, wahjisch—ja больной, ая
wesels—а здоровый, ая
tumsch—scha темный, ая
pats самъ, pati(e) сама
zil сколько
til столько
is изъ (Род.).

Родит. Breefsch pasauls radishanas nebija ne weena zilweta, bet Deews weens pats. Mahwes deena un stunda mums naw sinama. Is mutes izet labi un slitti wahrbi. Atraitnes behrni nebija laimigi. Manas tehwa-mahfas dehs ir lohiti gudrs zilwets. Muhfu dahrsâ tagad ir dauds smutu rohsku. Sawu rohku darbs katram ir patihkams. Manam dehlam ir dauds derigu gramatu.

Господь Богъ есть творецъ міра. Никто не живетъ безъ надежды. Всѣ пророки ветхаго завѣта жили прежде Иисуса Христа. Время юности очень пріятно, но коротко. Во время ночи мы не видимъ солнца. Хозяинъ этихъ замковъ очень богатъ. Моя тетка очень больна. Я видѣлъ много большихъ рѣкъ, прекрасныхъ замковъ и городовъ. Сколько у тебя сестеръ? Столько, сколько у тебя дочерей.

XV.

Mahja домъ
nauda деньги
kahja нога, kahjam пѣшкомъ
fwehtishana благословеніе
puke цвѣтъ
smaka запахъ
gohws корова
sohs гусь
ziltz родъ, племя

alls—а слѣпой, ая
mehms—а нѣмой, ая
furlz—а глухой, ая
flibs—а хромой, ая
fwefsch—а чужой, ая
ilgi долго, sen давно
apfahrt, rinkt вокругъ, кругомъ
pa по (Вин.).

Дательн. Naudai ir leels spehks. Rohsei un katrai pukei ir salas lapas. Tai ilibai atratnei ir trihs meitas. Ta balta gohws peeder manai mahtes-mahfai. Muhfu raibai gohwij naw ragu. Seme eet faulei rinkti. Dahwida ziltij bija ihpasha Deewa fwehtishana. Manahm mahfahm ir dauds smutu rohsku lohku. Sagki staiga apfahrt pa tumshahm naktim. Siwim naw kahju, bet sohsm ir diwas kahjas. Slitahm mehlehм ir dauds darba.

У твоей сестры много денегъ. Розы имѣютъ прекрасный запахъ. Сколько у коровы ногъ? Что вы сказали моей матери? Не у всѣхъ цвѣтовъ пріятный запахъ. У рыбъ нѣтъ

крыльевъ, а у гусей есть. Скажите моимъ сестрамъ, что я теперь здоровъ. Каждый день имѣеть свое названіе (имя). Моя мать уже давно путешествуетъ (staiga) по чужимъ краямъ.

XVI.

Wafara лѣто	radobimš разумъ, совѣтъ
rawafara весна	šausš—а сухой, ая
seema зима	šlapjšč—ја мокрый, ая
rudens осень	lihgfimš—а веселый, радостный,
Seelbeena Пасха	preezigš—а ая
maise хлѣбъ	tristigš христианскій
špalwa перо	pirmaiš, oštraiš, tresčaiš, zetortaiš
malša дрова	первый, второй, третій, чет-
pele мышъ	вертый
iškapiš (ж. р.) коса	wajaga нужно, — dšeja нужно бы-
krabšns печка	ло, — dšeš нужно будетъ
šahš соль	gaušči чрезмѣрно, весьма
jumts (м. р.) крыша, кровля	ар около, вокругъ (Вин.).

Винит. Mana mahša gaušči gaida rawafaru un wafaru, bet mans brahšis — seemu. Wišš tristigi žilweti mišto to lihgfimu Seeldeenu. Na=bagi žilweti daudšreis ehd (вдять) šausu maiši ar šahš. Ar iškapiš plauj rudšus, meešchus un grišus. Ko tu watraš mišto — wai seemu, wai wafaru? Wai jušš redšejahš manu mahši? Eš mekleju ta=was grahmataš, bet nedabuju. Kas mahžija tawas mahšas rakšihš un lašihš? Ak tawu jautu wafaru!

Одинъ любить лѣто, другой зиму, третій весну, четвертый осень. Всѣ времена года нужно любить: всѣ онѣ хороши. Отець и мать даютъ хлѣбъ и соль своимъ дѣтямъ. Зимую вьдять по рѣкѣ — по льду. Дайте мнѣ хорошее перо. Работникамъ нужны острия косы. Нашъ домъ длиною (длинень) 26 локтей. Моя маленькая сестра была больна около Пасхи.

XVII.

Paradiše рай	šmiltš песокъ
eše адъ	walštš волость, walštšica царство,
paštata=deena послѣд. день міра	государство
juhra море	weeğiš, а легкий, ая
bašniza (божница) церковь, храмъ	gruhtš, а трудный, тяжелый, ая
štohla училище	wehrigš, а внимательный, ая
štunda часъ	laištš, šlintš, а лѣнивый, ая
minute минута	gandrithj почти
ašš сажень	wepenadi, weepimehr, allašč всегда,
kleštš клѣтъ	постоянно
kuhtš хлѣвъ	išhdj до (Дат. и Вин.)
pirts баня	režj послѣ, по (Род.).

Обстоят. *Abdams un Ģeva neilgi bŕihwoja paradīse. Bēz pastara-
deenas taisnas dwehseles ees paradīse, bet grehzigas elle. Ģubra ir dascha-
das ſiwis. Basuza ſludina Deewa wahrduš. Tehwš un mahte wed ſawus
behrnus ſkohlā, tur tohs mahza grahmata. Manas klehtis wehl ir
daudſ rudſu un meeſchu. Muhsu walſti ir tſchetras ſkohlās. Weenā
aſi ir tſchetras oblektis. Kahti augſti aug ſmiltis? Nabagi bŕihwo
pirtis.*

Въ которой церкви вы сегодня были? Внимательные уче-
ники приходятъ въ школу рано, а лѣнвые поздно. Въ мѣрѣ
много православныхъ церквей. Въ которомъ часу вы пришли
въ церковь? Сколько школъ въ вашей волости? Есть ли въ
морѣ раки? Растетъ ли что въ пескѣ? Я уже болѣе не живу
въ своемъ старомъ домѣ, который въ городѣ, но живу въ замкѣ.
Въ моихъ двухъ хлѣвахъ двѣнадцать коровъ и четыре быка.
Въ городахъ живутъ господа и работники, богатые люди и
бѣдные. Былъ ли сегодня вашъ братъ въ церкви? Въ которой
волости вы теперь живете?

§ 18. Нѣкоторыя существительныя мужскаго рода, озна-
чающія народность, ремесло, занятіе, чрезъ перемѣну окончанія
могутъ быть превращены въ суц. женскаго рода. Окончаніе
муж. р. *is* превращ. въ *e*

<i>is</i>	"	"	<i>ia</i>
<i>eeks</i>	"	"	<i>eeze</i>
<i>ens</i>	"	"	<i>ene.</i>

Нѣкоторыя и уклоняются отъ этого правила (см. урокъ XVIII).

XVIII.

Latweetis (ts) Latwis Латышъ, *Latweete* Латышка
Wahzeetis (ts) Wahzis Нѣмецъ, *Wahzeete* Нѣмка
mahzeelis ученикъ, *mahzeelle* ученица
jaunelis юноша, *jaunelle* молодица
audſelnis воспитанникъ, *audſelne* воспитанница
lutelis, lutelle нѣженка
ŕahweis жнецъ, косарь, *ŕahweja* жница
dŕeedatais пѣвецъ, *dŕeedataja* пѣвица
dahrŕneeks садовникъ, *dahrŕneeze* садовница
ſlimneeks больной, *ſlimneeze* больная
ſaimneeks хозяинъ, *ſaimneeze* хозяйка
ſwejneeks рыбакъ, *ſwejneeze* рыбацка
wateneeks бобыль, *wateneeze* бобылиха
ſemneeks крестьянинъ, *ſemneeze* крестьянка
brahlens племянникъ, *brahlene* племянница
ſchihdens жиденокъ, *ſchihdene* жидовочка.

Исключенія:

Ķeetwš Русскій, *Ķeetweete* Русская женщина

Polhis Полякъ, Pohlene, Pohleete Поляга
 Keisars Государь, Keisareene Государыня
 kalejs кузнецъ, kalejene кузничиха.

Muhfu fainneeks ir Wahzeets, bet fainneeze — вина feewa —
 ir Kreeweete. Stahsta, ka (что) Kreevu Keisareene — Keisara Peh-
 tera I. feewa — esohť bijuť (была) Latweete. Muhfu tagadeja Scheb-
 liga Keisareene ir Wahzeete. Kalejeneš schodeen wifu deenu naw mahja.
 Luteflehm wiť darbi ir grubti. Pilzsehtas flobla wifu gadu dsihwo
 dimdesmit audsetku un astonas audsetnes. Kurā mahja swejneeze dsihwo?
 Gandrihs wiť semneeku wakeneeki un wakeneezes dsihwo pirtis.

Моя ученица еще очень молода. Польки хорошія пѣвицы:
 у нихъ прекрасные голоса. Почти у всѣхъ Полекъ черные
 волосы. Крестьяне и крестьянки живутъ въ худыхъ домахъ и
 работаютъ очень трудныя работы. Наша молодая садовница
 очень хорошая ящца. Мой племянникъ еще боленъ, а пле-
 мянница уже здорова. У рыбацки кѣтъ ни отца, ни матери.
 Въ Лифляндіи и Курляндіи живетъ почти миллионъ Латышей.
 Эти земли сперва принадлежали Латышамъ, которые были ихъ
 господами и хозяевами.

§ 19. Имена существительныя уменьшительныя про-
 изводятся такъ:

окон. муж. р.	ѣ и ѣщ	превращ. въ	infch
"	"	is	" " itis, ihs
"	"	us	" " utinfch
"	ж. р.	a	" " ina
"	"	e	" " ite
"	"	š	" " tina, uina.

При этомъ въ муж. и женск. родѣ, предшеств. оконч. ѣ и
 а буквы:

ѣ измѣняется въ ж, напр. zilweks — zilweksinfch, roška — roškina.
 ѣ " " ds, " lohgs окно — lohgsinfch.

XIX.

Kundsinfch	барченокъ	brahlitis (ihts)	братецъ
behrninfch	дитяток	funitis (ihts)	собачка
lohzninfch	дерево	rukite	цвѣточекъ
rohžina	ручка	švotina	рыбка
alutininfch	пивце	šršnina	сердечко
medutininfch	медокъ	laudis (мн. ч.)	люди, ļautini тоже
ruisens	мальчикъ (6—10 лѣтъ)	mašinfch	маленькій
meitene	дѣвочка	lehnām	тихо, lehninām, lehnihim,
tehwinfch	мужчина, самецъ	lehnihinām	тихохонокъ
mahtite	женщина, самка	par o, za, pro (B.)	
tehtihš	бабушка	parh	черезъ (B.)

Уменьшит. Kundsin, eĵat parh upiti lehninām. Mans mihtais behr-

ninšch ir kochti flims. Wifsem kochineem jau ir šafas lapinas. Zahniht, dohd man šawu rohzinu. Šalds, šalds ir alutinšch, bet medutinšch wehl šaldas (слаще). Prahtin, nahz mahjā! (послов.). Brahlifcha dahrfinā aug šlaistas, šlaistas pušites. Šohsu tehwinšch ir baitš, bet pihtu (pihle утка) tehwinšch raibš. Wa tehtih!

У мызныхъ барчатъ бѣлыя ручки, а у крестьянскихъ мальчиковъ черныя. Кому принадлежитъ эта черная собачка? Она принадлежитъ Петрушѣ. Дѣвочки больше любятъ цвѣточки, чѣмъ (песа) мальчики. Братецъ, дай мнѣ своего пивка! Въ каждую осень мы имѣемъ свой медокъ. У одного мальчика были три золотыя рыбки. Красивы ли мои цвѣточки?

§ 20. Существ. на **ahs**. Имена существительныя на **ahs** происходятъ отъ глаголовъ возвратнаго залога на **tees** и имѣютъ только два измѣненія въ падежахъ: оконч. **ahs** для падежей ед. ч. кромѣ Вин., гдѣ бываетъ **ohs**; во множ. ч. употребляются только въ Им. на **ahs** и Род. на **ohs**.

XX.

kaufchanahs	битва, сраженіе	garšohbis	шутникъ, насмѣшникъ	
masgafchanahs	купаніе, умываніе	zišchanahs	стремленіе, стараніе	
	(себя)	peeflahjigs	приличный	
mahzišchanahs	ученіе (себя), ус-	breesmigs	ужасный, чрезвычайный	
plehšchanahs	драка	пѣхи	ahtrš	скорый, быстрый
laufchanahs	борьба (2. члов.)	juhrmališ	взморье	
štreešchanahs	бѣганіе (въ пере-	upmališ	набережная рѣки	
	гонку)	leelzešch	столбовая дорога	
leegšchanahs	отреченіе, зашпра-	reedrohtne	рукавъ.	
	тельство			

Сущ. на **ahs**. Pee Borodinas bija breefmiga kaufchanahs. Wezi wihti wehl tagad u kaufchanohs peemin. Karštā wafaras laikā daudj pišfehntneeku branu u juhrmali preefsch masgafchanahs. Mans brahka-dehšis ir breefmigs garšohbis, bet gaušchi flints u mahzišchanohs. Upmališ u leelzetu wakar bija 2 leelas plehšchanahs. Pušeni kochi mihto štreešchanohs und laufchanohs. Wai juhs atminat par Upustuka Behtera leegšchanohs? Par tiš leeku kaufchanohs es wehl ne-estmi dširdejis.

На морѣ бываютъ такія же большія битвы, какъ и на сушѣ (сухой землѣ). Повѣдете ли вы въ это лѣто на взморье для купанья? Запирательство есть грѣхъ. Борьба мальчикамъ полезна, а драка неприлична. Ученіе — свѣтъ, а неученіе — тьма. Большая дорога очень годится для бѣганія. Помнишь ли ты ужасную битву при Кенигсгрецѣ? На берегу нашей рѣки было два большихъ сраженія. Мои дѣти любятъ ученіе. Шутникамъ не очень идетъ въ голову ученіе.

§ 21. Нѣкоторыя существительныя склоняются неправильно, уклоняясь и отъ склоненія и отъ рода, указываемыхъ ихъ окончаніемъ (впрочемъ не во всѣхъ мѣстностяхъ одинаково).

Напр.: Ед. ч. м. р. И. *afminš* камень
 Р. *afminš* и *afmīna* камня
 Д. *afminim* и *afmīnam* камню
 В. *afmini* и *afmini* камень
 З. *afmin!* камень!
 О. *afmini* и *afmīnā* въ камень.

М. н. какъ слова м. р. на *i* и *iš*.

Udens вода и *ugnis* огонь употребляются то въ мужскомъ, то въ женскомъ родѣ, и сообразно съ этимъ склоняются. *Ašins* кровь въ ед. ч. муж. рода, но Род. имѣетъ *ašins* крови, Дат. *ašini* и *ašim* крови, Вин. *ašini* кровь, О. *ašini* въ крови; м. ч. какъ слова ж. р. на *š*. *Mēnešs* луна (м. р.) ед. ч. Род. *mēnešs*, Дат. *mēnešim* и *—šam* и проч. *Debešs* небо (ж. р.) Род. м. *debeši*, а *radebešs* облако, *radebešim*.

§ 22. Образование производныхъ существительныхъ.

1. Существ. на *taiš*, ж. *taja* образуются изъ неокончательнаго склоненія глаголовъ дѣйств. залога и большею частію означаютъ дѣйствующее лице, соотвѣтствуя Русскимъ отглагольнымъ существ. на **тель**, **ница**; напр.:

<i>pestitaiš</i> спаситель		
— <i>taja</i>	—ница	отъ <i>pestišt</i> спасать
<i>dšembetaiš</i> родитель		
— <i>taja</i>	—ница	отъ <i>dšembest</i> родить
<i>mašžitaiš</i> учитель		
— <i>taja</i>	—ница	отъ <i>mašžišt</i> учить
<i>galvotaiš</i> поручитель		
— <i>taja</i>	—ница	отъ <i>galvošt</i> ручаться.

2. Сущ. на *ejš* ж. *eja* образуются изъ преходящаго времени односложныхъ глаголовъ и также означаютъ дѣйствующее лице; напр.

šest свѣтъ, *šestji* свѣтъ, *šestjeiš*, *ja* свѣтель, *ница*
lūgt просить, *lūbšim* просиль, *lūbšejš*, *ja* прозитель, *ница*
šaut косить, *жатъ*, *šahim* косиль, *šahwejš*, *ja* жнецъ, *жница*.

3. Сущ. на *šāna* образуются изъ неоконч. накл., отбрасывая *t*, и означаютъ дѣйствіе, что Русскія слова на **ніе**; напр.:

rašt копать, *raštšāna* копаніе
štaigašt ходить, *štaigašāna* хожденіе
darīšt дѣлать, *darīšāna* дѣланіе
nešt нести, *nešāna* несеніе.

Глаголы возврат. залога на *teeš* измѣняютъ это окончаніе на *šānāš* (см. § 20 и XX).



4. Сущ. на **iba** производятся отъ корня глаголовъ; напр.:

zer—eht надѣяться, zeriba надежда
tiz—eht вѣрить, tiziba вѣра
mahz—iht учить, mahziba учение
dshiw—ohi жить, dshiwiba жизнь.

Сущ. на **iba**, означающія качество, производятся отъ прилагательныхъ качественныхъ; напр.:

taiſnſ справедливый, taiſniba справедливость
lehſnſ тихій, кроткій, lehniba кротость
wefelſ здоровый, wefeliba здоровье
jaunſ молодой, юный, jauniba молодость.

5. Отъ прилагательныхъ же образуются существительныя на **umſ**, означающія качество; напр.:

wexſ старый, wexumſ старость
jaunſ юный, jaunumſ юность
labſ благой, labumſ благо
melſ черный, melnumſ черное пятно
aufstſ холодный, aufstumſ холодъ
augstſ высокій, augstumſ высота.

Многія существ. на **umſ** производятся отъ глаголовъ въ переход. времени и означаютъ слѣдствія извѣстнаго дѣйствія; напримѣръ:

ſeht съять, ſehjumſ засѣянное
plihst расщепиться, plihstumſ щель, расщепъ
art пахать, artumſ вспаханное мѣсто
mahzihst учить, mahzijumſ пройденное, изученное.

6. Слѣдствія же извѣстнаго дѣйствія выражаютъ существ. на **eenſ**, образующіяся изъ глаголовъ въ переход. времени; напр.:

ſist бить, ſitu—ſiteenſ ударъ
ſchaut стрѣлять, ſchahwi—ſchahweenſ выстрѣлъ
gruhst толкнуть, gruhdu—gruhdeenſ толчекъ.

7. Орудія для совершенія дѣйствія выражаютъ отглагольныя существ. на **tawa**, а нѣкоторыя на **flſ**, **flis** и **fle**, напр.:

ſchiltawaſ (м. ч.) огниво, отъ ſchilt высѣкать огонь
ſihtawaſ мотовило, отъ ſiht мотать
ſlaultawa подошникъ, отъ ſlault доить
tihſſſ сътъ, отъ ſiht мотать
artſ плугъ, отъ art пахать
grabbellſ грабля, отъ grabht загребать
rihſſe горло, отъ riht плотать.

8. Окончанія **ectis**, **eete**, **neefſ**, **neeze** означаютъ происхождение, мѣсто жительства, ремесло, занятіе, смотр. § 18, XVIII.

9, Слова съ окончаніемъ **ehns** часто означаютъ молодыхъ животныхъ; напр. **katshns** котенокъ, отъ **katš** кошка, **pišlehns** утенокъ — **pišle** утка, **kašlehns** козленокъ — **kaša** коза, **šohšlehns** гусенокъ — **šohš** гусь.

Имя прилагательное.

§ 23. Два рода: мужескій на **š**, **aš** и женскій на **a**, **aša**.

§ 24. Два окончанія для каждаго рода: усѣченное м. р. **š** и **šh** и женск. **a**, и полное — муж. **aš**, женск. **aša**, а чаще **a** (долгое).

§ 25. Три степени сравненія: положительная, сравнительная и превосходная.

Для образованія сравнительной степени, предъ окончаніями положительной **š**, **šh**, **aš**, **a**, **aša** вставляется слогъ **aš**, причемъ **šh** измѣн. въ **š**; напр. **melš** черный, **melš—aš—š**, **melš—aš—aš** чернѣе, чернѣйшій; **balša** бѣлая, **balš—aš—a**, **balš—aš—aša** бѣлѣе, бѣлѣйшая. Прибавляется также къ положит. (особенно на **igš** и **ašhšh**) частица **ju** и нарѣчіе **wašat** болѣе; напр. **šmūša piše kalnā auga, wehl ju šmūša lešina**, красивый цвѣтъ росъ на горѣ, но еще красивѣе подъ горою; **mištaišhšh** мучнистый, **wašat mištaišhšh** мучнистѣе.

Изъ полного окончанія сравнит. степени съ прибавленіемъ **taš**, **ta** одного или съ **pašš**, **paš**, **wišai**, **wišu**, или **pašh**, по **wišeem** — образуется превосходная степень; напр. **taš pašš gudrašaiš** самый умный, **taš wišumihšataiš** наилюбезнѣйшій.

§ 26. Русскія прилагательныя родовыя, видовыя, относительныя, неизмѣющіяся на Латышскомъ языкѣ, выражаются Род. пад. существительныхъ; напр. Божія воля **Deewa prahtš**, волчья шкура **wilša ašda**.

§ 27. Прилагательныя усѣченнаго окончанія склоняются совершенно какъ существ. на **š**, **šh** и **a**, а прилагательныя полнаго окончанія слѣдующимъ образомъ:

Мужеск. род.

Женск. род.

	Единств. ч.	Множеств. ч.	Единств. ч.	Множеств. ч.
И.	aš.	aši, ee.	aša, a.	ašāš, ašē.
Р.	aša, a.	ašu, o.	ašāš, ašē.	ašu, o.
Д.	ašam.	ašeem.	ašai.	ašahm.
В.	ašu, o.	ašūš, ošē.	ašu, o.	ašāš, ašē.
З.	ašš, o.	ee.	a.	ašē.
О.	aša.	ašōš.	ašā.	ašāš.

XXI.

Schehligs милосердый
 riftigs вѣрный
 meertigs мирный, спокойный
 pilns полный
 behdigс печальный
 weenteefigs искренний
 sils синий
 plats широкій, обширный

Das Schehligais Deewс ir wisu redsamu un neredsamu leetu raditajs. Behteris taz Leelais bija pirmais krewu-semes Keisars; wiafch bija gudrs un fpehzigс. Mihlee draugi, peemineet mani, kad juhs buhfeet bagati. Kuru brahli tu wairaf mihlo, wai leelo, wai maso? Kur ta nelaimiga seewa dshwo? Das platais zeffch eet us pilсfehtu, bet fchaurais us muifchu. Manas jaunahs deenas bija lohli lihgfmas. Tee bagatee zilwefti naw weenumehr tee laimigee. Dstajās upes ir daudс swju.

Большое богатство людямъ часто бесполезно. Книги всегда были и будутъ полезны. Правда всегда полезна, но не всегда пріятна. Море по мѣстамъ глубоко, по мѣстамъ мелко. Нашъ несчастный сосѣдь теперь живетъ въ городѣ. Я сегодня читалъ въ твоей прекрасной книгѣ объ ужасной битвѣ. Милыя дѣти, будьте (eſat) послушны своимъ добрымъ родителямъ. Мой братъ уже давно живетъ въ дальнихъ земляхъ.

XXII.

Dahrgс дорогой
 lehtс дешевый
 wainigс виновный
 semс низкій
 refс толстый
 rupifch грубый
 wiltigс хитрый
 fwarigс вѣскій, тяжелый
 grubhtс тяжелый, грудной
 selts золото
 fudrabs серебро

wefelibа здоровье
 sinama=frds совѣсть
 dsells (ж. р.) желѣзо
 warsch, karars красная мѣдь
 mifsch желтая мѣдь
 sneegс снѣгъ
 audells полотно, холстъ
 wilks волкъ
 laupa левъ
 lapfa лисица
 reifa разъ
 wifur вездѣ.

Сравнительная степень. Papihris ir balts, bet audells ir bal-tats. Selts ir fwarigats nekā fudrabs. Warsch ir fwarigс un derigс, bet dsells ir fwarigata un geldigata, wifuwairaf preefch semneekem. Das lohhtс ir augstats par to mahju. Lapfas ir wiltigatas nekā lakti. Tani leetā puiftс ir wainigats, nekā meita. Wefelibа ir dahgata, nekā wifс zits pasaulē. Kas ir saldats par medu un stiprats par laumu? Daugawa (Двина) ir dſitaka un plataka nekā Gauja (Аа). Dohd brahtam to leelato fiwi un ehд pats to masato.

Жизнь работниковъ спокойнѣе, чѣмъ жизнь воиновъ. Кто хитрѣе, волки или кошки? Лошади умнѣе коровъ и быковъ. Въ колодцахъ вода чище и холоднѣе, нежели въ рѣкахъ. Луна 50 разъ меньше земли, а солнце полтора милліона разъ больше земли. Жители городовъ богаче, нежели жители деревень. Холстъ дороже бумаги. Богатство приятно, но здоровье приятнѣе. Левъ сильнѣе многихъ звѣрей. Море глубже рѣкъ и озеръ.

XXIII.

Wajadfigs	нужный	elewants	слонъ
ustizigs	вѣрный	taurinsch	бабочка, мотылекъ
weegls	легкій	dahwana	даръ, подаяніе
wehrtigs, augsfs	важный, цѣнный	peepildischana	исполненіе
labums	благо, добро	fsahde	вредъ, потеря, убытокъ
bihbele	библія	Europa	Европа, Азія
kustonis	животное	prohjam	прочь, долой
strausfs	страусъ	rawisam	совсѣмъ
data	доля, часть	starp	между (Вин.).

Превосходная степень. Dsihwiba ir ta wisudahrgata Deewa dahwana. Salamans bija tas pats gudrakais Zubdu tehniſch. Tas pats derigatais kustonis ir firgs. Elewants ir tas wisugudrakais swehrs. Starp mahjas kustoneem funs ir tas pats ustizigatais. Wolga ir ta pati leelata upe Kreewu-semē. Straufs ir tas wisuleelatais putns semes wirſu. Taurineem ir tee pašchi finutafee spahrni. Preefsch flinka zilweta tas pats lehtatais darbs ir gruhfs.

Азія есть самая обширная часть свѣта. Европу по справедливости называютъ просвѣщеннѣйшею частью свѣта. Здоровье и время суть важнѣйшія земныя блага для человѣка. Библія есть полезнѣйшая и для каждаго самая необходимая книга. Грѣхи причиняютъ (дѣлаютъ) человѣку величайшій и ужаснѣйшій вредъ. Труднѣйшая борьба — это борьба съ самимъ собою. Исполненіе заповѣдей Божіихъ доставляетъ человѣку величайшую радость.

XXIV.

Царевъ kehniņa —	stahfs	разсказъ, исторія
Яковлевъ Jekaba —	paſata	сказка, басня
братнинъ brachta —	gaifma	свѣтъ
учительскій skolmeisters —	tumfa, tumſba	тьма
рыбій siws —	ahda	кожа, шкура
овечій aitas —	gata	мясо, говядина
липовый leeras —	taschofs	кожухъ, шуба
eela	kauls	кость
teeſa	ſweests	масло (коровье)
ſnohts	peens	молоко
behrfs	reſda	слѣдъ, футъ

Debesü Tehwõ ir sçehligõ preefch labeem un kameem zilwe-
teem. Zafna gramata ir daudõ breefnigu stafstu. Scho seemi mahfa
dabuja no tehwa weenu dahrgu lahtfcha kafchoku. Laplandeeschi ehd
breeschu gaku, walfa (носятъ) wimu ahdas un no wimu fmukeem ra-
geem taitfa daudõ derigu leetu. Wiffi ehd gohwju un aitu gaku. Sem-
neefi dshwo tohka mahjäs, bet fungi almina namõs.

Сердце цареве въ рукахъ Божіихъ. Яковлевы книги чище
твоихъ рукъ. Братнина клѣтъ еще до сихъ поръ (сего вре-
мени) полна ржи и ячменя. Родительское благословеніе дѣлаетъ
дѣтей счастливыми. На дорогѣ не было видно ни человѣчьихъ,
ни лошадиныхъ слѣдовъ. Шуба изъ медвѣжьихъ шкуръ очень
тепла, но тяжела, а лисьи шубы гораздо (много) легче. Поля
и домашнія животныя составляютъ самое лучшее богатство де-
ревенскихъ жителей. Кто видалъ кровь рака и птичье молоко?

Имя числительное.

§ 28. Имена числительныя раздѣляются на количествен-
ныя и порядочныя, дробныя и собирательныя. Порядочныя
имѣютъ усѣченное и полное окончанія; напр. ohts, ohtrais вто-
рой, tresch, treschais третій.

§ 29. Числительныя съ склоняемымъ окончаніемъ имѣютъ
два рода, напр. pezi, pezas, и склоняются какъ существитель-
ныя, кромѣ diwi и trihs; а все порядочныя склоняются какъ
прилагательныя. Изъ числительныхъ съ radfmit образуются и
порядочныя.

	Мужеск. р.	Женск. р.
I.	Diwi, trihs	diwi, diwas, diwjas, trihs
P.		diwju, diwu, triju
D.	diweem (=jeem)	trijeem, trim, diwahm
B.	diwus	diwi, trihs, diwas
O.	diwõs (jõs) trijõs	tris, diwäs(jäs).

§ 30. Склоняющіяся числительныя согласуются съ существительнымъ, а послѣ колпч. отъ desmit десять существительное ставится въ Род. надежъ множ. числа.

§ 31. Числительныя собирательныя, напр.: fahis кала (30 штукъ — рыбы, раковъ), dizis дюжина, fchafs шокъ (60 штукъ кач-
новъ капусты) и проч. склоняются какъ существительныя и тре-
буютъ Род. пад. множ. числа.

XXV.

Weenigõ, —gais	единственный	rublis рубль
fintõ	сто, fintais	сотый
tuhfstofchõ (ts)	тысяча, —tais	nauda деньги
	—чный	glahse. стекло, рюмка, стаканъ
jufchana	чувство	bilde картина, образъ, икона

werste верста
juhdsе милья
ruhe оконное стекло
lohgs окно
istaba изба, комната

pulstēns колоколь, часы
kēsha, kule, kabata карманъ
8 gadi wejs 8 лѣтъ отъ роду
istaišht 2. составлять
daliht 2. дѣлать.

Deerwam Tehwam ir weens weenigs Dehls — Jesus Kristus. Katram zilvekam ir weena galwa, weena mehle, diwas azis, diwas aufis, diwas rohkas un peezas jufchanas. Katra mulsu lohga ir pa tšhetrahm ruhtehьm. Septinas Kreerwu werstes istaifa weenu Wahzu juhdsi. Man palika diwdefmitpeezas kapeikas sudraba naudas. No Mihgas lihds Pehterburgai ir waitat ka peezisinti weršchu. Pulstēns jau bija weenpadfmit, tad tu atnahzi mahja. Weens tuhstotšs astoni šinti diwpadfmita gada bija dauds breefnigu kauschanohs.

Землю раздѣляютъ на пять частей свѣта. Сто копѣекъ составляютъ одинъ рубль. Медвѣди, волки, олени и другіе звѣри и животныя имѣютъ четыре ноги, а птицы—двѣ. Нашему Императору теперь сорокъ девять, а Императрицѣ сорокъ три года отъ-роду. Въ Россіи больше 70 миллионѣвъ жителей. Въ Ригѣ болѣе 100 тысячъ жителей. Исусъ Христосъ началъ учить народъ на 30мъ году своей жизни. Въ году 365 дней, а въ мѣсяцѣ 30 и 31 день. Какъ звали первыхъ человѣковъ?

XXVI.

Abi, abas оба, обѣ
pahra (ris) пара
desmits десятокъ
pušohtra полтора
puštrescha два съ половиною
puše половина
tresch'daka третья часть
desmita daka $\frac{1}{10}$
diwas tresch'dakas $\frac{2}{3}$
puš'zet'rihs (pulstēns) $\frac{1}{2}$ 3го (часа)
trihs zetortdakas us peezem $\frac{2}{4}$ 5го
puhrs пура
mahzina фунтъ
rohds (пудъ) лезикъ

birkaws берковецъ
štohs штофъ
grafs грошъ
mehnescha deena, dahtums число
мѣсяца
šwehtdeena воскресенье, festdeena
суббота.
pirndeena понедѣльникъ, ohtrdeena
вторникъ
treschdeena среда
zetortdeena четвертокъ
peeftdeena пятница
pirkt покупать; pirku, pirz, pirk;
pirku.

Mani abi dehli un abas meitas jau sen eet šohlā. Es nopirku weenu pahru melnu sirgu par pušohtru šintu rubtu šudraba. Tas pirmais desmits bija labs, bet ohtrais pamisam šlirts. Zit dutšchu naschu juhs gribat nemt? Puštrescha dutšcha. Es šakehru pušzetorta kahla wehšchu. Zit tur ir šweesta? Weena zetort'daka mahzinas. Pulstēns jau ir trihs zetortdakas us desmiteem. Šhogad' Leeldeena buhs peezpadfmita Aprika mehnescha deenā.

Въ воскресенье будетъ первое число. Сколько мѣсяцевъ составляютъ два съ половиною года? Отъ города до рѣки семь

съ половиною верстъ. Отъ нашего дома до церкви четверть версты. За 3½ пуръ ржи мой отецъ заплатилъ девять рублей и девятносто съ половиною копѣекъ. Одинъ штофъ стѣитъ пять грошей. Моя сестра купила 25¼ локтей бѣлаго холста. Уже три четверти осьмага, — пора вамъ идти въ училище.

М ѣ с т о и м е н і е .

§ 32. Мѣстоименія личныя 1го и 2го лицъ склоняются нижепоказаннымъ образомъ, а 3го лица *winſch*, *wina* онъ, она какъ прилагат. усѣч. окончанія. *Winſch*, *wina* употреб. также какъ указат. и значить тотъ, оный.

§ 33. Притяжательныя нашъ, наша, вашъ, ваша замѣняются Род. пад. множ. ч. мѣстоим. личныхъ — *muſſu juſſu*.

§ 34. Всѣ мѣстоименія, имѣющія окончанія именъ прилагательныхъ, склоняются въ обоихъ родахъ по ихъ примѣру въ усѣченномъ окончаніи. Въ мѣстоименіяхъ сложныхъ съ частицами *jeſ*, *taut*, *if* и проч. склоняется только мѣстоименіе.

Личныя 2. лицъ и возвратное.

Ед. ч.

Множ. ч.

И. <i>Es</i> я, <i>tu</i> ты	<i>Muſſu</i> мы, <i>juſſu</i> вы
Р. <i>manis</i> меня, <i>tewis</i> тебя, <i>fewis</i> себя	<i>muſſu</i> (<i>muſſ</i>) насъ, <i>juſſu</i> (<i>juſſ</i>) васъ
Д. <i>manim</i> , <i>man</i> мнѣ, <i>fewim</i> , <i>tew</i> тебѣ, <i>fewim</i> , <i>few</i> себѣ	<i>muſſu</i> намъ, <i>juſſu</i> вамъ
В. <i>mani</i> (<i>man</i>) меня, <i>tewi</i> (<i>tew</i>) тебя, <i>fewi</i> (<i>few</i>) себя	<i>muſſu</i> насъ, <i>juſſu</i> васъ.

Tas, *fchiſ*, *pats*, *fas*.

Единственное число.

Мужеск. рода.

Женск. рода.

И. <i>Tas</i> тотъ, <i>fchiſ</i> этотъ, <i>pats</i> самъ	<i>ta</i> та, <i>fchi</i> эта, <i>pati</i> (<i>te</i>) сама
Р. <i>ta</i> того, <i>fcha</i> этого, <i>rafcha</i> самого	<i>tahſ</i> той, <i>fchahſ</i> , <i>fchihſ</i> этой, <i>rafchahſ</i> самой
Д. <i>tam</i> тому, <i>fcham</i> , <i>fchini</i> этому, <i>rafcham</i> самому	<i>tai</i> той, <i>fchai</i> этой, <i>rafchai</i> самой
В. <i>to</i> того, <i>to</i> , <i>fchu</i> этого, это, <i>rafchu</i> самого	
О. <i>tai</i> , <i>tani</i> въ томъ, <i>fchai</i> , <i>fchini</i> въ этомъ, <i>rafchâ</i> въ самомъ	Какъ въ мужескомъ родѣ.

Множественное число.

Мужеск. рода.

Женск. рода.

И. <i>Tee</i> тѣ, <i>fchee</i> эти, <i>rafchi</i> сами	<i>tahſ</i> тѣ, <i>fchahſ</i> эти, <i>rafchahſ</i> сами
Р. <i>to</i> тѣхъ, <i>fchu</i> этихъ, <i>rafchu</i> самихъ	какъ въ мужеск. р.

Д. teem тѣмъ, ꙗчеетъ этимъ, ра- ꙗчеетъ самимъ	tahm ꙗchahm, paꙗchahm
В. tohs, ꙗchohs, paꙗchuhs	tahs, ꙗchahs, paꙗchahs
О. tauihs въ тѣхъ, ꙗchuihs въ этихъ, paꙗchohs въ самихъ.	tauihs, ꙗchuihs, paꙗchahs.

- И. kas кто, что
Р. ka кого, чего
Д. kam кому, чему
Г. ko кого, что
О. (kani) въ чемъ.

XXVII.

Mans, mana мой, моя	zerure шапка, фуражка
tawh, tawra твой, твоя	trehs рубашка
ꙗawh, ꙗawa свой, своя	biffes (м. ч.) брюки
tahds, —da такой, такая	westehs жилетка
lahds, —da какой, какая	zindi перчатки, рукавицы
zith, —ta другой, другая	ꙗahbati сапоги
ꙗchahds, —da этакій, этакая	ꙗwahski сюртукъ
fursch, —ra который, —ая	mehstelis (Ish) пальто, накидка
katrs (tris), —ra каждый, —ая	ꙗapehꙗ почему, зачѣмъ
wiss, —sa весь, вся	ꙗapehꙗ потому.

Es no wifas frds mihkoju tewi paꙗchu un tawu ꙗaimi, bet ꙗapehꙗ tu mani nemihko? Sati man, ar ko tu eꙗ ꙗaꙗstams, tad es tew ꙗazifchu, kas tu tahds eꙗ. Kam dehls tu eꙗ? Kam ꙗauschu? Zur biꙗa weens ꙗehuna ꙗulainis (слуга, лакей), kam dehls ꙗuleja newefels. Mums ir diwas auffs un weena mute, lai mehsh wairaf ꙗausam (слушаемъ), nekã runajam.

Наше отечество намъ милѣе всѣхъ, самыхъ лучшихъ странъ свѣта. Кто любитъ добрыя дѣла, тотъ и въ бѣдности будетъ счастливъ, а безъ того и съ богатствомъ будетъ несчастливъ. Объ немъ самомъ мало говорятъ, но больше о его богатствѣ. Не вѣрь слишкомъ себѣ и своей силѣ! Какая фуражка у тебя на головѣ, новая или старая? Весь этотъ домъ и всѣ эти поля до самаго лѣсу принадлежатъ ему одному (самому).

XXVIII.

ꙗautfas кто-нибудь	parads долгъ
ꙗautfahds какой-нибудь	ꙗahle трава, ꙗahles лекарство
ꙗautfursch который-нибудь	ꙗaunims зло, ꙗauns злой
ꙗebfas кто-либо	wareht 2. мочь
iffatrs каждый, всякій	wairsh болѣе
neweens, nekaf никто	ja если, tifaí только
zithads иной, другаго сорту	ꙗamehr покуда, пока, ꙗamehr по-
zith—zithi другъ-друга	туда
ꙗeenahsums долгъ, обязанность	lai пусть.

Mištojat zits — zitu un nedarat neweenam launa. Wišus zitus zil-
mesuš mištoht ir iškatra zilwefa peenahšums. Mišfu nahburgs ir tiš
šlins, ša ne ar šo neweeni wahrdu wairš neruna. Bai jušš ne-
warat man kautkašdas šahles doht? Ša kautkaš mani meklešš, tad
manis nebuhš mahja, tad šati, lai wišfš manis pagaida. Dohd man
kautkašdu grahmatu.

Пусть идетъ кто-нибудь другой, а я самъ сегодня не могу.
Всякое начало трудно. Что однимъ приятно, то другимъ не-
приятно. Не вѣрь каждому челоуьку. Кто изъ васъ знаетъ
кого-нибудь изъ нихъ? Покажите мнѣ другаго сорту (инья)
шапки: эти для меня нехороши. Дайте нищему какой-нибудь
свой сюртукъ, у него нѣтъ никакого. Добрый челоуькъ ни-
когда не говоритъ чего-нибудь дурнаго о другихъ людяхъ. Дѣ-
лайте другъ-другу добро, а не зло!

Г л а г о л ь.

§ 35. Латышскіе глаголы имѣютъ три залога:
дѣйствительный, напр.: mašgah̄t мыть,
возвратный (иначе средній), mašgateeš мывться,
страдательный, mašgatah̄ tapt быть мыту.

§ 36. Времена слѣдующія: порстыя:

настоящее,
преходящее,
будущее и
условное

} выражаютъ дѣйствіе несовершив-
шея, продолжающеея;

сложныя:

прошедшее совершенное,
давнопрошедшее,
будущее совершенное и
условное совершенное; причастія, дѣепричастія и сунинь.

} дѣйствіе совершившея.

§ 37. Для образованія страдательнаго залога и сложныхъ
временъ служатъ четыре вспомогательныхъ глагола:

bušht
iškubht
tišt
tapt

} быть, стать, дѣлаться.

§ 38. Наклоненія слѣдующія:

неокончательное, коего оконч. въ дѣйств. зал. t, въ возвр.
teeš, въ страд. прич. и вспом. глаголь;
изъявительное, напр.: eš lašu, я читаю; — имъ выра-
жается дѣйствительно происходящее дѣйствіе;
сослагательное (повѣствовательное), напр.: eš lašoh̄t (гово-
рять) что я читаю; — выражается рѣчь другаго лица
о совершающемся дѣйствіи;

долженствующее (страд. залога), напр.: *man jalaſa* я долженъ читать, — выражаетъ нужду совер. дѣйствія;
 долженствующее-повѣствовательное, напр.: *man eſoht jaſa* (говорять) что я долженъ читать;
 долженствующее-повелительное, напр.: *ſew buhſ laſiht*, ты долженъ читать (только въ этой формѣ);
 повелительное, напр.: *jaſi* читай.

§ 39. Многіе глаголы, преимущественно выражающіе движеніе, имѣютъ два вида:

неопредѣленный	и	многократный, напр.:
<i>raut</i> рвать		<i>raustiht</i> тягать (туда и сюда)
<i>west</i> вести		<i>wadaht</i> водить
<i>ſtreet</i> бѣжать		<i>ſtraidih</i> бѣгать
<i>jaht</i> верх. ѣхать		<i>jahdeleht</i> туда и сюда ѣздить верх.

§ 40. По отличительнымъ признакамъ неокончательнаго наклоненія и наст. времени, глаголы дѣйств. зал. можно распредѣлить по тремъ спряженіямъ:

Къ 1му принадлежатъ глаголы односложные (предлоги не препятствуютъ), имѣющіе односложное окончаніе настоящаго и преходящаго времени; напр.:

<i>art</i> пахать, наст. вр.	<i>ar—u</i> ,	прех.	<i>ar—u</i>
<i>ſaut</i> бить	"	<i>ſau—ju</i>	" <i>ſahw—u</i>
<i>neſt</i> нести	"	<i>neſ—u</i>	" <i>neſ—u</i>
<i>kaſt</i> сохнуть	"	<i>kaſt—u</i>	" <i>kaſt—u</i>
<i>jaht</i> верх. ѣхать	"	<i>jahj—u</i>	" <i>jahj—u</i> .

Ко 2му глаголы многосложные, имѣющіе односложное окончаніе настоящаго и двусложное — на *ju* — окончаніе преходящаго времени; напр.:

<i>ſin—ah</i> знать, наст.	<i>ſin—u</i> ,	прех.	<i>ſin—a—ju</i>
<i>ad—iht</i> вязать,	"	<i>ad—u</i>	" <i>ad—i—ju</i>
<i>maht</i> —eht умѣть,	"	<i>maht—u</i>	" <i>maht—e—ju</i>
<i>tur—eht</i> держать,	"	<i>tur—u</i>	" <i>tur—e—ju</i> .

Къ 3му глаголы многосложные, имѣющіе двусложное окончаніе настоящаго и преходящаго времени: напр.:

<i>ſtaig—ah</i> ходить, наст.	<i>ſtaig—a—ju</i> ,	прех	<i>ſtaig—a—ju</i>
<i>wehl—eht</i> желать,	"	<i>wehl—e—ju</i> ,	" <i>wehl—e—ju</i>
<i>peſt—iht</i> спасать,	"	<i>peſt—i—ju</i> ,	" <i>peſt—i—ju</i>
<i>deſhw—oh</i> жить,	"	<i>deſhw—o—ju</i> ,	" <i>deſhw—o—ju</i>
<i>dab—iht</i> доставать,	"	<i>dab—u—ju</i> ,	" <i>dab—u—ju</i> .

Примѣч. Какой глаголъ изъ многосложныхъ къ которому принадлежитъ спряженію, а особенно, какъ имѣютъ настоящее и преходящее времена и лица глаголы 1го спряженія, — для не-латышей опредѣлить правилами невозможно; потомучто, напр. въ глаголахъ 1го спряж., окончивающихся на однѣ и тѣже

буквы, все различіе при образованіи лица состоитъ въ свойствѣ произношенія гласной буквы, а выстав-
лять на каждомъ словѣ удареніе непринято, да и неу-
добно. Вотъ нѣкоторые примѣры:

mißt	топтать	наст. вр.	mini	прех.	mini
mißt	мѣнять	"	mißu,	"	mißu
dsißt	гнать	"	dsenu,	"	dsinu
dsißt	заживать	"	dsißtu,	"	dsißu
mirt	умирать	"	mirtu,	"	mirtu
schirt	разлучать	"	schirtu,	"	schirtu
wirt	кипеть	"	werdu,	"	wirtu и проч.

§ 41. Вся трудность при спряженіи Лат. глаголовъ со-
стоитъ въ правильномъ образованіи настоящаго и преход. вре-
мень изъяснительнаго наклон. дѣйствительнаго залога. Преодо-
лѣвшій эту трудность можетъ правильно проспрягать любой
глаголь во всѣхъ формахъ. Для нѣкотораго облегченія этой
трудности, вотъ примѣрная таблица окончанія лицъ упомяну-
тыхъ временъ:

Н А С Т О Я Щ Е Е В Р Е М Я .

		1 ^{оо} спряженіе.							2 ^{оо} спр.	3 ^{оо} спряженіе.				
Единств. ч.	Неок. нак.	ſt	ſt	aſt, eſt, iſt	ſt	gt	bt, pt	вообще	aſt, eſt, iſt	aſt	eſt	iſt	oſt	uſt
	1	^d ſu, tu	ſ <u>u</u> , du	ju	<u>u</u> , zu, gu	ſu, gu	ju	u	u	aju	eju	iju	oju	uju
	2	^d s, t, ti	ſ, d	i	ð	ſſ	i	iſi согл.	i	ā	ē	ī	ō	ū
	3	^d s, t	ſſ, d	i	ð, ſ	g, ſſ	i	согл.	а, согл.	ā	ē	ī	ō	ū
Множеств. ч.	1	^d ſam, tam	ſam, ſam	jam	ſam, jam	ſam, gam	jam	am	am	ajam	ejam	tjam	ojam	ujam
	2	^d ſat, tat	ſat, ſat	jat	ſat, jat	ſat, gat	jat	at, eet	at, eet	ajat	ejat	tjat	ojat	ujat
	3	Во всѣхъ временахъ какъ въ единственномъ числѣ.												

П Р Е Х О Д Я Щ Е Е В Р Е М Я .

Единств. ч.	1	2	3	aju, eju, iju	aju	eju	iju	oju	uju
			u						
			i	aji, eji, iji	aji	eji	iji	oji	uji
			a	aja, eja, ija	aja	eja	ija	oja	uja

Замѣч. Глаголы 1го спряж. въ переход. времени большею частію имѣютъ предъ конечною гласною буквою ту же согласную, что и въ настоящемъ времени.

§ 42. Изъ неокончателнаго наклоненія, настоящаго и переходящаго временъ изъявительнаго наклон. дѣйств. залога производятся всѣ прочія формы глаголовъ дѣйствительнаго и страдательнаго залоговъ:

а. Изъ неокончателнаго наклоненія на *t* производятся:
будущее время, изъяв. наклон., измѣняя *t* въ *fchu* (кромя глаголовъ на *st*), напр.: *nemt* брать, *nemfchu*;
условное простое время, прибавляя къ *t* *u*, *nemtu*;
1ое причастіе наст. вр. дѣйств. зал., измѣняя *t* въ *damš*, напр.: *nemt* — *nemdamš*;
причастіе переход. времени, страд. зал., прибавляя *š* къ *t*, напр.: *nemš*;
причастіе будущаго времени, дѣйств. зал., измѣняя *t* въ *fchošts*, напр.: *nemfchošts*.

б) Изъ настоящаго времени:

изъ 1го лица ед. ч. дѣепричастіе, измѣняя *u* въ *ošt*; напр.: *nemošt*;

" " " " 2ое причастіе наст. вр. дѣйств. залога, измѣняя *u* въ *oštš*, напр.: *nemoštš*;

изъ 2го л. ед. ч. повелительное наклоненіе; напр.: *nem*, *nemat*, а для 3го лица прибав. ко 2му лицу *lai*; напр.: *lai nem*;

изъ 3го л. ед. ч. долженств. страд. наклоненіе, прибавляя частіцу *ja*; напр.: *janem*.

изъ 1го л. множ. ч. причастіе наст. вр. страд. залога, прибавляя букву *š*; напр.: *nemamš*;

" " " сущинъ — *nemam*.

в) Изъ переходящаго времени:

изъ 1го лица ед. ч. причастіе переход. времени, дѣйств. залога, измѣняя *u* въ *iš* (*ifch*), *tu* въ *ziš*, *gu* въ *dfiš*; напр.: *nemiš*, *liff* класть, *lifu* — *liziš*, *šrgt* хворать, *šrgu*, *šrdiš*, а для жен. рода къ *u* прибав. *fi*, *lifu* — *fi*;

будущее время, дѣйств. зал., глаголовъ на *st*, измѣняя *u* въ *ifchu*; напр.: *west*, *wedu* — *wedifchu*.

Сослагательное наклоненіе производится изъ изъявительнаго, измѣняя оконч. 1го лица *u* въ *ošt*; напр.: *nemu* — *nemošt*, *nemfchu* — *nemfchošt*.

§ 43. Изъ всѣхъ глаголовъ дѣйствительныхъ и многихъ среднихъ можно образовать залогъ возвратный, къ оконч. *t* прибавляя *eeš*, а *š* измѣняя въ *eeš*; напр.: *nemt* — *nemteeš*, *nemdamš* — *nemdameeš* (оконч. лицъ смотр. ниже § 47).

§ 44. ТАБЛИЦА образования форм дѣйствит. залога.

Неокончателное наклоненіе имѣеть окончанія:

t,

tu (какъ условное),

in — производ. то изъ неоконч. на t, то изъ наст. и переход. вр., а употребляется въ смыслѣ нарѣчія и больше переводится дѣепричастіемъ.

Изъявительное наклоненіе.				Сослагательное наклоненіе.			
Настоящее вр.		Единств. число.	Множеств. число.	Единств. число.	Множеств. число.		
	1	u	am	{	{		
	2	согл., i, a	at (ait, eet)			oht	oht
	3	согл., i, a	согл., i, a			Перевод. н. вр. съ союз. что, будто или прибав. словъ — говорить что.	
Преходящ.	1	u	aŕm				
	2	i	aŕt				
	3	a	a				
Будущее	1	fŕu	fŕm	{	{		
	2	fŕ	fŕt (fat, feet)			fŕoht	fŕoht
	3	s	s				

Условное	1 2 3	tu tu tu	tum tut (tut) tu		
		Перевод. прошед. вр. съ союзомъ бы.			
Прошед. совер.	1 2 3	esam { прич. прех. вр. esit { дѣйст. зал. на ir { is, ж. ит.	esam { тоже прич. мн. esat { ч. uschi и ir { uschas.	{ esohit } { тоже прич. ед. ч.	{ esohit } { прич. мн. числа.
Давно-прошед.	1 2 3	bijam { тоже прич. biji { ед. числа. bija	bijam { тоже прич. bijat { мн. числа. bija		
Будущее соверш.	1 2 3	buhfchu { тоже прич. buhfi { ед. числа. buhis	buhfim { прич. мн. buhfit { числа. buhis	{ buhfchohit } { прич. ед. ч.	{ buhfchohit } { прич. мн. ч.
Условное совер.	1 2 3	buhitu { тоже прич. buhitu { ед. числа. buhitu	buhitum { прич. мн. buhitut { числа. buhitu		

Повелительное наклоненіе.

Ед. ч.	Множ. ч.
2ое лице наст. времени ед. ч.	2ое лице наст. вр. множ. ч.
3е лице наст. вр. ед. ч. съ част. <i>lái.</i>	3е лице наст. вр. множ. ч. съ част. <i>lái.</i>

Причастія :

Настоящаго времени :

1. *damš*, ж. а, перевод. тѣмже прич. и дѣепричастіемъ наст. вр.
2. *ohtš*, ж. *ohti*, *ošča*, перевод. прич. наст. вр.

Преход. врем.:

- iš*, ж. *uŕi*, перевод. прич. прош. вр. и дѣепричастіемъ прош. времени.

Будущаго времени:

- ščohtš*, ж. *ščohti* (старинная форма, теперь рѣдко употреб.).

Дѣепричастіе :

- oht*, перевод. наст. дѣепричаст.

Супинъ :

- am*, перевод. прич. наст. вр.

§ 45. Причастія склоняются: на *ohtš*, *ohti*, *ščohtš*, *ščohti* какъ мѣстоим. *patš*, *pati*, а на *iš*, *uŕi* отлично отъ другихъ частей рѣчи. Если предъ оконч. м. р. *iš* находятся буквы *ž*, *ŕš*, то онѣ во всѣхъ падежахъ превращаются въ *ī* и *g*. Это же причастіе имѣетъ и полное окончаніе на *ščaiš*, *šča*, *ŕi* и при образованіи его наблюдается это же правило; напр.: *paŕziš*, *paŕtuščaiš*, *paŕtuŕi*.

И. <i>behdŕiš</i> бѣжавшій	ж. <i>behdŕiŕi</i> бѣжавшая
Р. <i>behg—ušča</i>	<i>behg—uščaš</i>
Д. <i>behg—uščam</i>	<i>behg—uščai</i>
В. <i>behg—ušču</i>	<i>behg—ušču</i>
О. <i>behg—uščā.</i>	<i>behg—uščā</i> и т. д.

§ 46. Спряжение вспомогательнаго глагола

buht быть.

Наст. вр. изъяв. накл. ед. ч.	1. <i>eŕmi</i> есмь
	2. <i>eŕi</i> еси
	3. <i>ir</i> , <i>iraid</i> (<i>iraidas</i>) есть <i>paŕu</i> , <i>paŕuā</i> , <i>paŕuaid</i> нѣтъ, не есть
м. ч.	1. <i>eŕam</i> есмы
	2. <i>eŕat</i> есте

Повѣст. для всѣхъ лицъ *eŕoht* — (говорятъ) что есмь и. т. д.

Преход. вр. 1. *biju* БЫЛЪ

2. *biji*

3. *bija*

1. *bijahm* БЫЛИ

2. *bijah.*

Будущее вр. 1. *buhſchu* буду

2. *buhſi* будешь

3. *buhſ* будетъ

1. *buhſim* будемъ

2. *buhſit* будете;

сослаг. *buhſchoht* (говор.) что буду.

Условное вр. 1. *buhtu* БЫЛЪ-БЫ

2. *buhtu*

3. *buhtu*

1. *buhtum* БЫЛИ-БЫ

2. *buhtut*

Прощ. совер. *esmi* *bijis*, *bijusi* БЫЛЪ

esam *bijuschi*, *bijuschas*; сосл.

esoht *bijis* (говор.) что БЫЛЪ

Давношр. *biju* *bijis* БЫЛЪ

Будущ. сов. *buhſchu* *bijis* буду; сосл. *buhſchoht* *bijis*

Услов. сов. *buhtu* *bijis*.

Повел. накл. *esi* будь, *esat* будьте, *lai ir* пусть будетъ, будутъ.

Долженств. (только въ этомъ видѣ) *buhſ* *buht* должно быть.

Прич. наст. *buhdams*, *esoht*s сущій, будучи.

Прич. прех. *bijis*, *us* бывшій, ая.

Прич. буд. *buhſchoht*s, *ti* имѣющій быть.

Дѣеприч. *esoht* будучи, сущинъ *esam*.

Другіе вспом. глаголы: *tapt*, *tohu*, *tapu*

tift, *teefu*, *tifu*

kuht, *kuhstu*, *kuu* (*kuwu*).

XXIX.

Dariht 2. дѣлать

ſohliht 2. сулить, обѣщать

zeeniht 2. (3.) чтить

rohstiht 2. разрушать, уничто-
жать

relniht 2. (3.) заслуживать

ſwaniht 2. звонить

tihriht 2. чистить

ganiht 2. пасти

taiſht 2. дѣлать, строить

baufliſ заповѣдь

tuws близкій, *tuwafs* ближній

leeziba свидѣтельство

ſweedri потъ

maise хлѣбъ

labſlahſchana благополучіе

perateefs несправедливый, ложный

deenifchs наущный

pret противъ (Вин. Дат.).

Настоящее вр. *Es esmi* *tas* *Kungs*, *taws* *Deews*, *ſaka* *pirmais* *baufliſ*. *Wift* *ſaka*, *ſa* *manam* *ſnohtam* *esoht* *dauds* *nauds*, *het* *es* *netju*. *Tew* *ne* *buhſ* *perateefu* *leezibu* *doht* *pret* *ſawu* *tuwafu*. *Mehs*,

semneeft, pelnam fawu maifiti ar grubteem fweedreem. Leeli tart pohsta fmutas pilsehtas un daudis zilweku laizigu labllahšānu. Šahds par muhfu wezo firgu šohloht til defmit rubtu. Šohds eet pa zetu, negohds pa zeta maļu.

Я каждому человѣку дѣлаю добро. Ты общаешь своимъ дѣтямъ много счастья, но это знаетъ одинъ Богъ. (Говорятъ) что сынъ нашего сосѣда не почитаетъ своихъ родителей. Правда ли, что вы не всегда чистите свою комнату? (Говорятъ) что въ церкви уже звонятъ, а вы еще не думаете идти. (Говорятъ) что въ этотъ годъ огонь уничтожаетъ много домовъ въ городахъ и деревняхъ. Мы пасемъ скотъ своего отца. Что вы дѣлаете по вечерамъ?

XXX.

Dohmaht 3. думать	audsešāna воспитаніе
gahdaht 3. стараться, заботиться	maizīšāna обученіе, образованіе
gohdaht 3. почитать	ašars окунь
runaht 3. говорить	jumprawa дѣва
raudaht 2. плакать	bahrinšch сирота
šinaht 2. знать	muhšchš вѣкъ
glabaht 3. хранить, (хоронить)	ašara слеза
dseedaht 2. пѣть	fuhrs, ruhšts горькій
štaigaht 3. ходить	ilgi долго

Преходящее время. Es watar wišu deenu dohmaju par fawu nelainigo draugu un raudaju fuhras ašaras. Kur tu til ilgi štaigaji? Mans tehws wišu fawu muhšchu gahdaja par nabageem un bahrineem. Mehš runajahm zauru nastt par šahdeem tahdeem breefmigeem notitumeem. Kurā balmizā juhs šcho šwehtdeen' dseedajahht? No muhfu mahšas laudin neweens nesinaja, kurā klehti šatnneests fawu naudu glabaja.

Св. Дѣва Марія сохраняла въ сердцѣ своемъ всѣ слова о Сынѣ своемъ. Императрица Марія Θεодоровна очень много заботилась о воспитаніи и образованіи женщинъ. Мой старшій братъ два съ половиною года путешествовалъ по чужимъ странамъ. Учитель говорилъ, что мы знаемъ, кто виновать. Мы о тебѣ не говорили ни слова. Съ кѣмъ вы на дорогѣ говорили? Объ чемъ вы такъ ужасно плакали? Думали ли, знали ли вы о такомъ несчастіи?

XXXI.

Šauft 1. звать	wišt 1. тянуть, тащить
brehšt 1. кричать	nahšt 1. приходитъ
piršt 1. покупать	wahgi телѣга
teift 1. сказать, хвалить	ragawaš дровни
šahšt 1. начинать	tamanaš сани

wesmš (wesumš) возъ
 aufas овесъ
 riġa рига, рей
 radš родня, родственникъ
 rats колесо

teefa судъ, судеб. мѣсто
 ir teefa, teefa gan правда!
 pašġstamš знакомый
 drihi, ašġi скоро.

Будущее вр. Swehtdeen' es šaušššu pee šewis wišus šawus tuwakohš radus un pašġstamus. Ap furu stundu tu nahšš mahġā? Tehwš nahšš rihtā mahġā, bet dehlš pawġšam nenahšššohš. Mešin, mai diwi ġirġi wiššš tit šmagus wahġus un tit leelu wesmu? Tehwš us šeemu pišššohš ġaunas šamanas un taišššohš ġaunas ragawas. Ja juhs man wehl ko šlitu darġšeet, tad es brehtšššu, ġit ween warešššu un šaušššu šawu tehwu. Mehs šchodeen nešur nebraušššin is mahġas. Rihtā muhs wišus šaušššohš us mušššu pee teefas.

Я завтра поѣду въ городъ къ своимъ родственникамъ и старымъ знакомымъ. Купишь ли ты отъ меня мои новые сани? Моя старшая дочь скоро начнетъ ходить (идти) въ школу. Мы сами потащемъ телѣги домой. Придете ли вы когда-нибудь ко мнѣ? (Говорятъ что) наши сосѣди завтра начнутъ косить сѣно и жать ячмень и овесъ. Кто слазалъ, что я не поѣду сегодня въ городъ? Это неправда. Правда ли, что вы своего сына не отдадите въ школу? Скоро я самъ куплю для него книги, поѣду съ нимъ въ городъ и отдамъ въ школу.

XXXII.

Mihleht (šohš) 3. любить
 mešleht 3. искать
 ġaweht 3. поститься
 piġpeht 3. курить
 wehšleht 3. желать
 pawehšleht 3. (2.) приказывать
 štaġweht 2. стоять
 šuhššeht 2. жаловаться, исповѣ-
 дывать
 tureht 2. держать, соблюдать,
 считать
 dširdeht 2. слышать
 ġuleht 2., tu, li, š, спать

zereht 2. (3.) надѣяться
 dereht 2. годиться, нанимать
 ġaweniš постъ
 eeštaġdiššana установление,
 учреждение
 ġlahšššana спасение, избавление
 piġpiš трубка
 tabatš (ša) табакъ
 muššġigi вѣчно
 tuwu близко, tuwafi ближе
 šlipri крѣпко
 druššu, druššin немного
 aš ахъ.

Условное вр. Ja es neturetu ġaweni par pašġa Deewa eeštaġdiššanu, tad es iššatru treššdeenu un wišoš ġitōš ġaweniš negawetu. Ja tu manġ šaut druššin miġletu, tad tu man šlitu newehletu un nedaritu. Wiššġ ġuletu wišu deenu, ja šaimneešš patš pee darba neštaġwetu. Ja mehs šawus ġrehtus nešuhššetum (tu), tad muššu šinnaama-šrōš nebuġtu meeriga. At, ša juhs dširdehtut (tu), ġit beštaunigus wahrdus wiġa luhpaš ruġaja. Ja nahburga ġanš ne- nahštu pašihġā, tad wišš loġpi aišššreetu.

Я слышалъ бы, еслибы ты ближе стоялъ и громче го- ворилъ. Онъ искалъ бы лошадь цѣлый день, еслибы вы не

пришли ему на помощь. Я желалъ бы, чтобы вы еще не начинали трубку курить. Еслибы мы не надѣялись вѣчно жить для Бога, то намъ не нужно было бы такъ много заботиться о спасеніи своей души. Мы каждый день ходили бы въ церковь и исповѣдывали бы чаще свои грѣхи, но не въ силахъ (spricht). Еслибы мы не услышали твоего голоса, то не нашли бы дороги.

XXXIII.

Aut, аѳи, аѳи; аѳи обувать	wirfneefz начальникъ
faut бить	eenaidneefz врагъ, непріятель
raut рвать	rafftz писаніе
ffaut, арffaut обнимать	lobna, alga награда, заслуга
ffaut стрѣлять	drehbe (bes) одежда
faut позволять, раfaut позволить	lini ленъ
jaut замѣшивать (мѣсить) хлѣбъ	kanerefz конопля
fraut накладывать	fahbatz сапогъ
bfaut кричать	sefe носокъ, чулокъ
ffaut вывѣшивать для сушки	ahra на-дворъ, вонъ
ffaut плевать	tuhlt сейчасъ, тотчасъ.

Прощ. совер. вр. Es jau esmu sawas kahjas arahwis un tuh-
lit eefchu us tihrunni. Zit dandf kanepu tu schodeen est farahwuff?
Kurfsch no juns ir manā meschā schahwis? Mchz esam isgu laifu
bfahwufchi, bet neweens muhs naw dsirdejis. Kapehz juhs ne-efat maifi
agrati jahwufchas? Kapehz puifchi naw sawas flajias drehbez ahra
isfahwufchi? Swehti raffti fludina, ka beskaunigi kara-wihri efoht
Sesum Kristum azis fphawufchi. Wai tas ir teefa, ka tu efoht fignam
leelu wesumu usfahwis un wihu breefnigi kahwis?

Я много разъ бывалъ на войнѣ и много стрѣлялъ, но такъ несчастливо никогда не стрѣлялъ, какъ вчера. Сколько воевъ съна ты уже накладъ и свезъ домой? Мой сынъ только пять разъ обувалъ свои новые сапоги, и они уже никуда не годятся. Мы уже давно вытягали весь ленъ и потому все заслужили хорошую награду. Замѣсили ли вы (ж. р.) уже хлѣбъ? До сихъ поръ ни одинъ свидѣтель еще не показалъ, будто я наплевалъ тебѣ въ лице. (Говорятъ что) царь не позволилъ убивать начальника непріятелей. Неправда, будто я не обнялъ своего отца.

XXXIV.

Behgt, aifbehgt бѣжать, убѣжать, flehgt зипирать, заключать	
	gu, ds, g; dsu fneegt, rafneegt подавать
beigt кончать, dsu, ds, ds; dsu	migt, aismigt засыпать, meegi,
degt горѣть, gu, ds, g; dsu	ds, g; migu
juhgt запрягать, dsu, ds, ds; dsu	dihgt всходить, (безлич.) ft, прех.
luhgt просить	ga
lagt красть, sphgu, ds, g; sagu	bruhtgans женихъ
fegt крыть, dsu, ds, ds; dsu	

bruhte невѣста
zeeminsch, weests гость
fehja посѣвъ
stahds растение
siveze свѣча

flais лучина
pehrnaïs, прошлогодній
pehru прошлаго года
deefgan довольно
tomehr однако, все-таки.

Давнопрош. вр. Es jau sen biju Deemu noluhdsis, un tu biji aismidjis, bet winsch wehl nebija sawu darbu pabeidjis. Pehrnaja gada ap scho laiku jau wifas fehjas bija usdihguschas. Mehš jau bijahm firguš eejuhguschu un wesmu fatafijuschu, bet juhs wehl nebijaht pufdeemu ehst pabeiguschu. Kur juhs bijaht aishbeguschas, tad mehš juhs mellejahm? Winaš wehl nebija uguni usdeguschas, bet zeemini jau bija klah. Ja meita bija sawus kungus apfagust un natti aishbegust. Kamehš juhs nebijaht tohs masatohs stahdus apfeguschas?

А еще непокончилъ своей работы, ты еще не заперла дверей, когда онъ уже запрегъ лошадь. Мы всю ночь незаснули ни одной минуты, а воры все-таки обокрали нашу дальнюю клѣтъ. Дочь нашего сосѣда еще не выросла (небыла въ лѣтахъ), а жениховъ уже было много. Всѣ ли растенія, которыя взопли, вы накрыли, когда наступилъ морозъ? Неприятели уже давно убѣжали изъ города, когда ихъ стали искать.

XXXV.

Must ткать, schu, d, sch; du	ehst вѣсть, ehdu, ehd, ehb; ehdu
lauht ломать, schu, s, sch; su	juht чувствовать, juhtu, t, t; jutu
breesht разбухать, stu, sti, st; du	kohst кусать, schu, d, sch; du
spreest тискать, schu, d, sch; du	gabals кусокъ (употр. и въ жен.
brist въ бродъ идти, breemu, n,	родѣ)
n;	du kumofs кусокъ (хлѣба)
hit битъ, ударять, hitu, t, t; tu	preede сосна
aismirst забыть, stu, sti, st; fu	egle ель
zirst рубить, zehrte, rt, rt; zirtu	behrs берега
nest нести, nefu, nes, nes; nefu	laikam вѣроятно.
gahst опрокидывать, schu, s, sch; fu	

Будущее соверш. вр. Es jau buhshu pachedis, bet tu wehl nebuht weemu preedi nozirtis un is mescha isnefs. Ja wina pahrs pufstundas nebuhs pahrs upi pahrbidust un malku pahrfest, tad ehst nedabuhš. Kamehr mehš nebuhtim sawus wesumus apgahfuschu, tamehr warat ehst. Kad meitas buhs audellu noanduschas? Stohlas-behenti wafaras laika laikam buhs daudj mahzibas gabalu aismirfuschu, to pehrnaja gada stohla bija finajuschu. Wai war buht teefa, la tu par trim nedekahm wehl nebuhschoht wifu sawu mantu us jaunio mahju pahrnefs?

Пусть пройдетъ хоть сколько лѣтъ, но у меня не будетъ забыто (я не забуду) ни одно ваше слово. Черезъ два часа у

него будетъ нарублено (нарубитъ) столько березовыхъ дровъ, сколько вы желали. Покушаете ли вы до того времени, когда мы принесемъ вамъ вашу одежду? Я вѣрю, что мои дочери не забудутъ вашихъ словъ до тѣхъ поръ, пока вы съ ними опять увидите. Хозяинъ сказалъ, что когда всѣ покушаютъ, тогда пойдетъ дрова рубить.

XXXVI.

slahť крыть, ju, j, j; ju	tehrēt 3. тратить
fraht собирать	dakteris, ahrste, докторъ, врачъ
fehť сѣять, ju, j, j; ju	wahťs (ж. р.) рана
speht мочъ, быть въ силахъ	manta имущество
leet лить, leju, lej, lej; lehu	wafa воля, досугъ, свобода
feet вязать, feenu, n, n; fehju	fressъ рубаха
ffreet бѣжать, ffreeni, ffreju;	furpe башмакъ
ffrehju	neets пустякъ
dohť (непр.) дать, dohmü, dohdü,	maffa плата, цѣна
dohd, dohd; demu	kartupeft картофель
fehuhť шить, fehjuju, fehuhnu;	degunsъ носъ.
fehuvu	

Условное совер. вр. Es buhtu sawa muhschâ daudi mantas fakrahjis, ja titat mani behni to nebuhtu us neekeem istehrejuschî. Tu buhtu jau fen aïsghajust, ja tew labš prahts buhtu bijis. Skrohdertis buhtu jau aizmatar juhfu melnohs swahrkus pašchuwis, ja juhs winam wairat naudas buhtu foħlijuschî. Wina buhtu wifas pufes apflahjust, ja buhtu spehjust. Puifschî buhtu fehoriht wifu tihrumu apfehjust, ja leetus nebuhtu usnahjis. Sa juhs nebuhtu gohwis til taħlu meschâ eedfinuschas, tad tahs nebuhtu pašuduschas.

Я цѣлый день ѣздилъ бы верхомъ, еслибы у моего отца была хорошая лошадь. Наполеонъ I. завоевалъ бы весь міръ, еслибы Богъ позволилъ. Еслибы мы раньше не пришли, то ты вылила бы на землю все пиво. Мы уже давно дошли бы до города, еслибы нашли лучшую дорогу. Сосѣдки сказали, что онъ еще вчера сшили бы ваши рубашки, еслибы здоровье позволило.

XXXVII.

Art пахать, aru, ar, ar; пр. aru tauteetis женихъ (сватающійся),	
beht сыпать, beru; behru	мужъ
burt колдовать, buci; buhru	tautas puifschî, behni холостежъ
gehrbt одѣвать, bju, bj, bj; bu	(сват.)
kult молотить, съчь, kulu; kuhlu	tautas meita взрослая дѣвушка
mirt умирать, su; miru	(невѣста)
nemt брать, nu; nehnu	fehrga зараза, язва
zest поднимать, fu, f, f; zehlu	lihtumš кривизна, кругъ
zerť жарить, печь, zeri; zeri	lihtš кривой, согнутый
libgawina любезная, суженая	flahrs чистый, прозрачный
tauta племя, народъ (чужой во-	briħnumъ чрезвычайно.
лости)	

Причастія, дѣепричастія, сущинъ, неок. накл. на *in* и *tu*.
Mahrtin, ej artu! *Meitas*, zetat puifchus un ejat kultu! *Dehlin*, ne-
 turi to galdu, lai winfch stahw ka stahwedams. *Rudsi* jau fahf dihofin.
Teiz, *Rihgā* kautini breefmigi fahfoht mirtin. *Behofin* behofa tautu
 meita, dširdej' manī runajohf (B. 2728). *Cerīa* eefchu tantinās, fīna
Deewš, kā dšihwofchu. *Strasdinfeh* tohfehī padseedaja, lihgawina maltu
 gahja (B. 1181). *Ne* es ehstu, dšertu nahju fehaf leelā lihkumā
 (2264). *Jesus* staigaja apfahrt mahzidams un daschadas flimibas dšee-
 dinadams. *Mahte*, fawu dehlu glahhdama, gandrihs pati nenomira.
Lai lut kā kuldams, tomehr nebeigs. *Kurfch* no mums naw mirfohts
 žihwefs? *Tefohfs* uhdens ir fhahrs. *Behz* tam tohs jaunefkus eemeta
 degofchā krahfni. *Mana* nomirufi meitina wehl nebija dšemit gadus
 weza. *Lohpus* apfohpufi, meita fahfa fehuf. *Deeminai* aurftoht mehš
 fahfahm strahdaht. *Lihrumā* aroht, es redseju peejus wilfus pahr pfawu
 fšreenam. *Trefchā* deenā *Jesus* wezafi atrada wīnu basnizā fehfoht
 un runajohf. *Nolez* faule mellejohf, *ušlez* faule dabujohf (B. 2275).
Dširdu tautas fajahjohf, redš(u) atraitni eenahfoht. *Kad* juhs redse-
 feet to wīfu noteefam, tad fīnait, kā gals ir tuwu fhahf nahjis.

Пей ты чистую, холодную воду, а вы пейте теплое мо-
 лoko! Пусть служанки одѣнутъ моего меньшаго сына! Пегръ,
 пеки ты седодня хлѣбъ, а имъ скажи, пусть насыпають рожь
 и овесъ въ новые мѣшки. Пресвятая Богородица, спаси
 насъ! Всѣ святые, молитѣ Бога за насъ! Дѣти мои, не бе-
 рите тайкомъ чужихъ вещей, — это грѣхъ. Снѣгъ уже начи-
 наеть таять. Сынъ мой бѣгомъ бѣжитъ мнѣ на-встрѣчу (на-
 противъ). Оставайтесь при лошадяхъ, — мы пойдемъ пить.
 Я пойду пахать, а ты поди молотить. Идя по дорогѣ, я тебѣ
 все разскажу. Пусть пашетъ какъ-бы ни пахаль, а сегодня не
 кончитъ. Умирающаго человѣка не нужно оставлять одного.
 Я видѣлъ вашего мальчика пашущимъ. Не всѣ христіане мо-
 ляты Богу объ умершихъ людяхъ. Покушавши и напившись,
 мы поѣхали домой. Сказавши эти слова, онъ вышелъ вонъ.
 Подымая большой возъ, я сломаль себѣ ногу. Умирая, отецъ
 просилъ меня не забывать меньшихъ братьевъ. Видя его уми-
 рающимъ, мы всѣ начали горько плакать.

§ 47. Возвратный залогъ.

Производство временъ въ этомъ залогѣ тоже, что и въ
 дѣйствительномъ; различаются только окончанія: 1го лица
 ед. ч. и измѣн. въ *ohš*, 2го л. въ *ees*, 3го въ *as* (по стар. *ahš*);
 мн. ч. 1го л. къ *am* приб. *ees*—*amees*, 2го л. къ *at* тоже *ees*—
atees; для буд. вр. 1ое л. оконч. на *schohš*, 2ое на *fehš*, 3е на
fehš, мн. ч. 1ое на *fīnees*, 2ое на *fītees*. Въ прочихъ формахъ,
 къ заканч. слово буквамъ согласнымъ дѣйств. зал. прибавляется
ees, а *š* и *is* измѣняются въ *ees*, слѣдов. изъ *fšreedams* образу-
 ется *fšreedamees*, *fšrehjis* — *fšrehjees*, *fšreenohf* — *fšreenotees* и. т. д.

§ 48. Примѣръ спряженія.

Неоконч. наклон. *masgajees* и *masgatohs* мыться.

Изъявит. наклон.

Сослагат. наклон.

Настоящее время.

Единст. ч.

1. *masgajohs* моюсь
2. *masgajees*
3. *masgajahs*

Множеств. ч.

1. *masgajamees* моемся
2. *masgajatees*
3. *masgajahs*

masgajotees (говорятъ) что моюсь и т. д.

Преходящее.

1. *masgajohs* мылся
2. *masgajees*
3. *masgajahs*

1. *masgajahmees*
2. *masgajahtees*

Будущее.

1. *masgafchohs* буду мыться

2. *masgafees*
3. *masgafees*

1. *masgafimees*
2. *masgafitees*

masgafchotees (говорятъ) что буду мыться.

Условное.

1. *masgatohs* мылся бы

2. *masgatohs*
3. *masgatohs*

1. *masgatumees*
2. *masgatutees*

Прошедшее совер.

- | | | | | |
|-----------------|---|---|---|---|
| 1. <i>esini</i> | } | <i>masgajees, jusees</i>
мылся, лась | } | <i>esoh</i> <i>masgajees, jusees</i> , (говорятъ)
что мылся. |
| 2. <i>esit</i> | | | | |
| 3. <i>it</i> | | | | |

- | | | | |
|----------------|---|--|---|
| 1. <i>esam</i> | } | <i>masgajufchees, jufchahs</i>
мылись | } |
| 2. <i>esat</i> | | | |

Давнопрошедшее вр.

1. 2. 3. *biju masgajees, jusees* мылся

1. 2. *bijahm masgajufchees, jufchahs* мылись

Будущее соверш.

- | | | |
|---|---|--|
| 1. 2. 3. <i>buhfchu, buhfit, buhs masgajees, jusees</i> | } | <i>buhfchoh</i> <i>masgajees, jusees</i> . |
| 1. 2. <i>buhfim, buhfit masgajufchees, jufchahs</i> | | |

Условное совер.

1. 2. 3. *buhstu masgajees, jusees*

1. 2. *buhstum, buhtut masgajufchees, jufchahs*.

Повелит. наклон.

	Ед. ч.		Мн. ч.
2.	Maſgaſeēs	мойся	maſgaſateēs мойтесь
3.		lai maſgaſaž	пусть моется, моются.

Причастія :

Настоящ. вр. 1. maſgađateēs, đatahž моющійся, щаяся, моясь
2. maſgaſoteēs

Преход. maſgaſeēs, juſeēs мывшійся, шаяся

Будущ. maſgaſchoſteēs

Двеприч. maſgaſoteēs моясь

Супинъ maſgaſateēs моясь

Замѣч. Причастія наст. вр. 1. и прех. времени имѣють слѣд. измѣненія въ склоненіи: Род. ед. maſgađatahž, maſgaſuſchahž, Им. м. maſgaſuſcheēs, juſchahž, Вин. ед. и Род. мн. maſgađatohž, maſgaſuſchohž.

§ 41. Глаголы какъ дѣйствительнаго, такъ и возвратнаго залоговъ имѣють наклоненіе долженствующее. Для образованія его къ Эму лицу настоящ. вр. изъяв. наклон. прибавляется частица ja и, смотря по времени, вспомогательный глаголь, а лице въ дѣйств. зал. ставится и въ Имен. и Дат. надежахъ, а въ возврат. только въ Дат. Примѣръ: *žest* поднимать и *žesteež* подниматься.

Изъяв. наклон.

Сослагат. наклон.

Настоящее время :

Ež eſtu jažež меня нужно подни- *ež eſohž jažež* (говор.) что меня
мать нужно поднимать
man (ir) jažež я долженъ поднимать *man eſohž jažež* (гов.) что я дол-
man (ir) jažetaž я долженъ под- жень . .
ниматься *man eſohž jažetaž* (гов.) что я . .

Преходящее вр. :

Ež biju jažež меня нужно было поднимать
man bija jažež я долженъ былъ поднимать
man bija jažetaž я долженъ былъ подниматься

Будущее вр. :

Ež buhſchu jažež меня нужно бу- *ež buhſchoht jažež* (гов.) что меня
дѣть поднимать д. будетъ . .
man buhž jažež я долженъ буду *man buhſchoht jažež*
поднимать *man buhſchoht jažetaž* (гов.) что
man buhž jažetaž я долженъ буду я д. буду подниматься
подниматься

Условное вр. :

Ež buhtu jažež меня нужно было бы поднимать
man buhtu jažež я долженъ былъ бы поднимать
man buhtu jažetaž я долженъ былъ бы подниматься

XXXIX.

luttees обуваться, ainohs, пр.	laustees бороться — schohs, пр.
	ahwohs soh8
argultees заснуть, — tohs, пр.	shpeht 2. болѣть
	loh8 meloh8 3. лгать, врать
fabedrvtees 3. собираться	leht скакать, всходить (солнце)
brihnitees 2. удивляться	wehrt прясть
darbotees 3. заниматься	magone макъ
apgrehtotees 3. согрѣшить	lohse жребій
leegtees отпираться, leedsohs, пр.	adata иглока
	leedsohs deeg8 нитка
laisfotees 3. лѣниться	ratisch прялка
puhsfotees 3. украшаться	fruh8is грудь
prezetees 3. свататься, жениться	gan же, и, довольно.
pebdetees 2. купаться	

Сложныя времена, прич., дѣпр., сушнѣ, неок. накл. на tohs. Es esmu breefmigi pret sawu Naditaju apgrehtotees. Wai tu eht kautkad tit daudj brihnitees, ka schodeen? Ganu meita jau ir apahwusees. Puhschi jau ir argulufchees, bet meitas wehl ne-efoh8 argulufchahs. Wist mani brah8a-dehli efoh8 apprezejufchees. Es wehl nebiju argulees, kad strah8dneest jau bija uszehlfufchees. Wist8 bruh8tes mah8as bija ar roh8elhm un magonehm ispuhsfufchahs. Manam brah8tam efoh8 bijis pascham pirmam loh8e jawell. Saulei lezoht es jau buhschu apgehrbees un wina buhs apahwusees. Peh8teris teiz, ka nah8ofchu gadu ap scho laifu wintch jau buhschoht apprezejees. Es buhtu gan agrast uszehlees, bet man breefmigi galwa shpeja. Watar gan tew nebuhtu bijis jalaisfojas, bet wist8 darhs japabeids. Nefmejees sawa tuwata nelaimi. Zefatees aug8cha! Laisfodamoh8 meitu neweens puist8 negrib precht. Sjara pebdedamees, brah8lis efoh8 fah8ehris daudj siwu. Mana apprezejufchees mah8a schodeen bija gauschi ispuhsfufchees. Wuh8fu gana-puika, ar oh8tru lauschotees, few lah8u islausa. Es red8eju puishus jau aunamees. Papreestch eestim f8reetoh8 un pehz tam laustoh8.

Вѣтъ мы крестились во имя св. Троицы. Давно ли вы женаты (ожились)? Они лгутъ, что я боролся. Докторъ говорить, что мнѣ пужно было все лѣто купаться. Я уже заснулъ, когда вы приѣхали. Мы уже будемъ обуты, когда вы еще не выкупаетесь. Они не вѣрятъ, что мои старшіе братья въ будущемъ году уже будутъ женаты. Послѣ поста и мнѣ нужно будетъ жениться. Они не согрѣшили бы, еслибы больше боялись старшей сестры. Не отпирайтесь, дѣти, это вы сдѣлали. Наша служанка, украшаясь, про работу и забыла. Согрѣшившіе люди могутъ исповѣдать свои грѣхи и получить прощеніе. Нашъ другъ провелъ весь свой вѣкъ только учась разнымъ наукамъ. Я видѣлъ учениковъ встающими, а онъ видѣлъ ихъ уже умывающимися. Пойдемъ завтра пораньше купаться.

§ 50. СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГЪ.

Неокончателное наклоненіе teiftam tap, buht быть хваленымъ.

Изъявит. накл.	Сослагатель.	Долженств.-изъяв.	Долженств.-сослаг.
Н а с т о я щ е е в р е м я :			
Tohyu teifts меня хвалять Сов. дѣйств. еfmu teifts есмь хваленъ	tohpoht teifts efoht teifts	efmu teizamš jateiz меня должно хвалить	efoht teizamš jateiz что меня должно хвалить
П р е х о д я щ е е в р е м я :			
tapu teifts biyu teifts быть хваленъ		biyu teizamš jateiz меня должно было хвалить	
Б у д у щ е е в р е м я :			
tapfchu teifts buhfchu teifts буду хваленъ	tapfchoht buhfchoht } teifts	buhfchu teizamš jateiz	buhfchoht teizamš jateiz
У с л о в н о е в р е м я :			
taptu teifts быть бы хвал. buhtu teifts		buhtu teizamš jateiz	

Прошедшее совер. время:

esmu tapis teifts
esmu bijis teifts

esohť tapis teifts
esohť bijis teifts

esmu bijis teizams
jateiz

esohť bijis teizams
jateiz

Давнопрош. время:

biju tapis teifts
biju bijis teifts

biju bijis teizams
jateiz

Будущее соверш. время:

buhřchu tapis teifts
buhřchu bijis teifts

buhřchoť tapis teifts
buhřchoť bijis teifts

buhřchu bijis teizams
jateiz

buhřchoť bijis teizams
jateiz

Условное совер. время:

buhřtu tapis teifts
buhřtu bijis teifts

buhřtu bijis teizams
jateiz

Повелительное наклон.

2 л. ед. ч. tohpi, eř teifts будь хвалимь, 2 л. м. ч. tohpat, eřat teifti будьте хвалимы.

Причастіе наст. вр. teizams хвалимый

„ прех. вр. teifts хваленный.

XL.

audseht, audsinah 3.	возвращать, воспитывать	refrutis рекрутъ galwas=nauda поголов. деньги
mahzeht 2.	умѣть	labiba жито, хлѣбъ
pahrdoht	продавать	sagščana воровство
peemineht 2.	припоминать	nedarbs бездѣлье, проступокъ
fuhtih 2.	посылать	zeetuns темница
patureht 2.	удержать	parads долгъ
atsiht	познать, признать,	dserama nauda деньги на-водку
	—stu, пр., —ni	gufams kambaris спальня
noteefah 3.	осудить	ehdama istaba столовая
prahht 2.	спрашивать, требовать	pfaujams laifs время жатвы
teefnefs, teefas=wihrs	судья	trafs сумасшедшій, бѣшеный
pagasts	погость, волость	fkrihweris писарь.

Простыя и сложн. вр. и прич. Kaimina behrni tohp gauschi labi audsinati. Mahzitaja meitas tohp dski mahzitas. Kas muhsu walski ir par teefnefi uszelts? Muhsu meita tohpohht par flinku saukta. Kaleja Behteris par sagščanu esohht us Sibiriju aizfuhtihis. Wihi nepallaušigi unš flinki behrni ir strahpejami (jastrahpe). Man sehogad wehl ne-esohht galwas=nauda maksajama (jamaksa). Nudent wihi muhsu pagasta fainneeki tapa noteefati. Ap seemas=swehtkeem mani lini wehl nebija pahrdohhti. Par tahdu nedarbu winas bija labi stipri kulamas (jakut). Kas taps par derigu atsihts, tas taps paturehts. Nahkofchu nedetu mani rudsi jau buhs nopkauti. Pagasta teefa neweens leezineeks netapšohht prahhts. Lihof Leeldeenai wihi brahta paradi buhšohht aizmaksati. Tee trafee funi buhs noščaujami (janošcauj). Es taptu par pagasta fkrihweri zelts, ja tikai pa — kreewiski mahzetu. Mana labiba jau šen buhtu pahrdohhta, ja labs zefsch buhtu bijis. Mani behrni wehl buhtu labi ilgi mahzami (jamahza), bet kas tad mahjas darbus strahdahs? Zuhfu tehwa brahslis esohht daudšreis par teefnefi zelts tapis. Tas fleplawa jau trihs reis ir bijis fafeets un zetumā mests. Mahzitaja labdarisčana esohht ilgu laiku peemineeta tapuši. Kad šina atnahkusi, tad Kachelis jau esohht bijis refruščos nodohhts. Galwas=nauda jau pagahjuščo nedetu esohht bijuši maksajama. Neweens pats fainneeks nebija noteefahhts tapis. Par trim gadeem wihi mani paradi buhs aizmaksati tapušchi. Neweens flits wahrds nebuhtu peeminehts tapis, ja tu pats buhtu mahzejiš nuti tureht. Sehogad munis neweens jauns teefas=wihrs nebuhtu bijis zetams. Apehstu maifi gruhti pelniht. Mogreests reezeens wairs nepeefihp. Šuni rehja rejamo, es rihdiju rihdamo; šinaj tautas, ne bahšini, kas cejahja pagalmā.

Что продается въ этомъ домѣ? Братъ сказываетъ, что ничего не продается. Мой зять избранъ въ волостные судьи. Слышно, что воръ еще не осужденъ. Всѣ бѣшенныя собаки должны быть убиваемы. За такія дѣла твой другъ долженъ быть сосланъ въ Сибирь. Въ старыя времена крестьяне бывали съчены, а теперь это запрещено. Черезъ три дня убійца будетъ

застрѣленъ, а невинный рекрутъ будто бы будетъ выпущенъ изъ темницы. Еслибы я былъ такъ воспитываемъ, какъ дѣти помѣщика, я всѣми былъ бы признаваемъ умнѣйшимъ человѣкомъ. Наша рожа давно была бы продана, еслибы была вымолочена. Опъ былъ поднятъ мертвымъ въ столовой. Была ли принесена вода въ спальню? Время жатвы уже наступило, а жито еще не поспѣло. Много ли баринъ далъ тебѣ на-водку (денегъ)? Ученаго учить, только портить. Деньгами, вырученными за проданный хлѣбъ, я заплачу свои долги, а за присланные отъ брата — куплю себѣ хорошую одежду и полезныя книги.

XLI.

Must свѣтать, ault, aulfa	man schteet мнѣ кажется, думается,
milst темнѣть, milst, milfa	schist
libt литься, дождить, libst, lija	man wajaga должно, нужно, waja-
snigt снѣжить, sneeg, sniga	dseht 2.
falt мерзнуть, falst, fala	austrums, rihti, rihta-puse востокъ
flahpt жаждасть, flahpst, flahpa	wafari, wafara-puse западъ
neefehť чесаться, neef, neefeja	seemelis, seemela-puse сѣверъ
flahteeš удаваться, иди, flahjas,	deenas-widus puse югъ
— jahš	gaisma свѣтъ
peeflahteeš приличествовать	ehdeenš кушанье, dsehreenš напи-
man truhpi беспокоить меня	токъ
" teebi противно мнѣ	labriht, labdeen, labwafar здраве-
" fait (sch) недостаетъ, faitehť	твуй, доброе утро, день, вечеръ!
" truhfst недостаетъ, truhst	paldees спасибо, благодарю
	at Deewi прощай!

Безличные глаголы. Labdeen, mihtais, ka labi flahjas? Paldees, nefas nekaisch. Man schteet, tahdas drehbes tew pawifam nepeeflahjas walkahť. No buhs dariht, ja zitas labafas truhfst. Wai tew wehl nereebi brandwihnu dert? Ja buhs seemela wehjsch, tad aikal snigs un fals. No turas puses fahť gaisma austin? No austruma puses. Wifu zauru seemu ne-efohť tih breefmitgi fals, ka aiswafar. Behz mana prahťa, tew tagad wehl pawifam nebuhtu waja-dsehtis us pilsehtu brauft. Wineem ne ka zita ne-efohť truhjis, tikai dsehreena ween. Scho naff' efohť breefmitgi lectus hjis.

У кого недостаетъ, тому нужно было бы помогать, но не все такъ думаютъ и дѣлаютъ. Свѣтать начинается съ востока, а темнѣть съ запада. Будетъ ли завтра дождь идти? Неужели и завтра будетъ также снѣжить (снѣгъ идти), какъ вчера и сегодня? Мнѣ думается, у тебя вовсе не такъ крѣпко болить грудь, какъ ты говоришь. Что это значитъ, если конецъ носа чешется? Говорятъ, что у нашего сосѣда вся гречиха померзла. Сегодня было бы прилично учиться, а не играть. Чего тебѣ нужно отъ меня? Мнѣ нужно было бы денегъ.

Н а р ѣ ч и е .

§ 51. Нарѣчія бываютъ коренныя, производныя, почти изъ всѣхъ частей рѣчи, и сложныя. Для образованія нарѣчія изъ именъ существ., эти послѣднія, большею частію, употребляются въ обстоят. надежѣ, иногда въ дат. и вин.; прилагательныя употреб. въ имен. пад. множ. ч. мужеск. р., также въ вин. и дат.; глаголы — въ устарѣвшихъ (должно полагать) причастіяхъ настоящ. врем. на и и будущаго на *schu* и *schne*.

§ 52. Нарѣчія производныя изъ прилагательныхъ, пренуш. качеств., имѣютъ три степени сравненія, которыя образуются по примѣру именъ прилагательныхъ, только безъ члена *tas*, съ удержаніемъ окончаній нарѣчій, напр. *labi, labat(i), wifulabati*.

XLII.

St, imn очень	}	rihtu, tā завтра
wehl еще		watar вчера, watarā вечеромъ
fohti очень		ко- muhscham, — schigi вѣчно
gan довольно		рен- puschu пополамъ, на-двое
fen давно, fenaf прежде		нын. tohpā вмѣстѣ
ni теперь		starpā между
jan уже, ne не		augschā вверху, arafschā внизу
preefschā впереди		tur гдѣ, куда, tur тамъ, туда, us
tahjahm пѣшкомъ		tureeni туда
brihnum удивительно, весьма		fewifschki особенно
gaifos съ пѣніемъ пѣтуховъ		stahwu стоймя, sehdu сидя
bifschki, bifschkiht немного		rahpu ползкомъ, gufu лежа
gauschī, gauscham очень, весьма		jahschus верхомъ
tuwu близко, tabtu, (li) далеко		braufschus вдуци, на лошади
agri рано, wehli поздно		sagfchus воровски
ahtri, knafschī, schigli скоро	nohst прочь	
sehni, sehnam тихо	peh3, peh3laitā послѣ, вполсѣдст-	
waren, arlam чрезвычайно	вин	
weenadi постоянно, въ одиначку	iaschu можетъ быть	
ohtradi иначе	laitam вѣроятно, можетъ быть	
fche, te здѣсь, тутъ, no fchejeenes	tagad теперь	
	отъ сюда mihligi любезно	
fawabi, zitadi иначе, другимъ	dohstees даваться, отправляться.	
	образомъ	

Tagad wehl ir agri gulocht ect; labaf fanachtat tohpā fche pee manis, es jum3 so it janku preefschā lassschu. Nu jan ir deefgan lafcht; rihtā agri jazetas augschā. Tams wahrd3 lai tohp peemineht3 muhschigi muhscham. Al, zit labi ir sawā starpā mihligi dshiwobt! Peh3 pufdeenas meh3 wif dohstmees us muichu: puikas lahjahm, meitas braufschus un es ar pufcheem jahschus. Neemeru keifars Titus bija brihnum schehlfrdig3 zilweks. Kur pfawai tuwu klacht uhdens, tur aug waren leela sahle. Labaf ir doht, nekā nemt. Sa juh3 buhtu bifschkiht agraki atnahkuschī, tad buhtu melderi pee manis atraduschī.

Мои родители уже давно померли; тогда мнѣ небыло еще 10 лѣтъ отъ роду. Вашъ сосѣдъ удивительно любезный чело-вѣкъ. Далеко ли отсюда до церкви? Очень близко. Близко ли здѣсь озеро или рѣка? Помогать нужно преимущественно бѣднымъ. Моя мать сказала мнѣ, что твои братья теперь уже живутъ всѣ вмѣстѣ въ одномъ домѣ: старшій внизу, а младшій вверху. Ты очень лѣниво работаешь. Это весьма глупо ска-зано. Идите потише: тише ѣдешь, дальше будешь. Немного позднѣе работники всѣ вмѣстѣ пѣшкомъ придутъ домой. Сегодня холоднѣе, чѣмъ вчера. Бѣги скорѣе прочь, иначе еще хуже будетъ! Иначе совсѣмъ невозможно сдѣлать.

XLIII.

Augschreidi навзничъ	dauds много, wairaf больше, wifuf
wiruf по ту сторону	wairaf болѣе всего
fchauruf по сю сторону	wifnohtaf преимущественно, не-
dafchureis иногда	премѣнно
weenimeht постоянно	ihrafchi именно, особенно
turpmaf впередъ, подальше	labpraht охотно, добровольно
ifreis каждый разъ	tifscham нарочно
ihants, ifdeenu (as) еженочно,	tuhdaf, tuhdaht тотчасъ
ежедневно	zif сколько, tif столько
wifapfahrt всюду, вездѣ кругомъ	nudee правда, ей-ей
(Род. и Дат. п.)	peepeschchi внезапно, нечаянно
parleeku чрезмѣрно	trophfnis шумъ
aifpehrн за-прошлый годъ	Daugawa Зап. Двина
pariht послѣ завтра	Deewa-wahrds, Deewa-kalposchana
nemaf нисколько	Богослуженіе
kautkur гдѣ-нибудь	ifumns законъ
parceeffch сперва, прежде	raft копать
	gaditees случиться, удаваться.

Schauruf Daugawas upes ir Widseme, bet wiruf Kurfeme. Dafchureis gadas parleeku dauds staigah, bet aifwatar pawifam negadijahs. Aifpehrн seema usnahza tif peepeschchi, ka mehsh tif pufs sawu tartupetu dabujahm izratt. Stahwu rakstihst esohht wefeligah, nekâ fehdu. Driht wifapfahrt tifchoht fina dohta, ka ar Turteem karsch tifchoht fahhts. Nudee, mihkais, es tew labpraht tif dauds naudas buhtu dewis, ja man pascham schoreis tif dauds buhtu hijis. Turpmaf muhsu basniza ifdeenas buhs Deew-wahrds. Wifsch aifwatar tifscham nemaf nemahzijahs. Peezi wilki stahwu kauza, weens patz kauza tupedams; buht to lungi sinnajufchi, tur buht laba muifschas weel.

По ту сторону озера ежедневно и еженочно слышенъ большой шумъ. За-прошлымъ годомъ въ нашей деревнѣ было чрезвычайно много больныхъ лихорадкою. Сперва покойниковъ хоронили не такъ какъ теперь, а большею частію сожигали. Скоро ли ты ко мнѣ придешь? Послѣ завтра, а если хочешь

то и завтра. Чѣмъ скорѣе, тѣмъ лучше для меня. Ты каждый разъ общаешься, но никогда или очень рѣдко держишь свое слово. Ей, ей, сегодня приду, и не одинъ, а вмѣстѣ съ своими братьями. Скоро ли будутъ изданы новые законы, особенно для нашего края? Постоянно ли бываетъ служба въ вашей церкви? Вчера не было, а завтра и послѣ завтра будетъ.

Предлогъ.

§ 53. Предлоги бываютъ: а) настоящіе, коренные, напр. *bez*, *iš*, *iz*, и б) ненастоящіе, производные, образованные изъ другихъ частей рѣчи, преимущественно нарѣчій, требующія падежей, напр. *arfabrt*, *eefsch*, *wiaruf*, *starp* и проч.; в) неотдѣляемые — слѣд. три: *at* — от, воз, при, *ee* — в — и *fa* с, со, раз, г) отдѣляемые — всѣ прочіе, д) позади поставляемые — *deht*, *labad*, *peh3* — для, ради и е) впереди поставляемые — всѣ прочіе.

§ 54. Предлоги управляютъ нижепоказанными падежами единств. ч., а множ. ч. только однимъ Дат. падежемъ, исключая предлога *bez*, послѣ котораго иногда ставится и Род. п. множ. ч.

XLIV.

Родительнаго падежа требуютъ:

<i>bez</i> безъ	<i>waloda</i> языкъ, нарѣчіе
<i>deht</i> для, ради, по (комъ?) изъ-за	<i>masumš</i> малость, пустякъ
<i>iš</i> изъ	<i>stahds</i> растеніе, разсадокъ
<i>labad</i> ради, для	<i>šarunafchanahš</i> , <i>ruņa</i> бесѣда
по отъ, изъ, съ (откуда? съ чего?), о (комъ?)	<i>škursteniš</i> труба
<i>peh3</i> за (къмъ, чѣмъ?) по (чемъ?), послѣ	<i>duhmi</i> дымъ
<i>pee</i> у, при, къ, по, за	<i>špredikis</i> проповѣдь
<i>preefsch</i> предъ, (передъ), за (сколько врем.?) для (изъ-за)	<i>grihwa</i> устье
	<i>taupihšt</i> 2. щадить
	<i>brihw</i> (безл.) можно, дозволено, лѣтъ есть.

Neewenam žilwefam nepeeflahjas bez darba laifu pawadiht. Latweefchi newar bez Kreewu walodas istitt. Wat bez rohku tu efi, ka tahdu masumiku nespeh3 pazelt! — Sawa pašcha labuma deht tew pee lunga ja-eet un no wina peedohšchana jaluhšf. Nebehdajatees wiš manis deht: eš patš sinu, kadeht eš to daru. — Iš labas semes aug labi stahdi. Wiašč iš istabas išgahja, bet fur tagad ir, eš nešinu. — Muišfu pestišchanas labad Jesus Kristus peenehyma žilwetu meefu. — Mums buhš Deewu miškoyht no wišas širdš, — to mehš ešam jau no masahm deenahm dširdejufchi. Ko tu mahzees no defmit Deewa bauškeem? Čhreeri dabuja mannu no debefš.. Šchu šwehtdeen' buhš špredikis no Jesus ee-eefchanas Jerusalemē. — Štrej šchigli peh3 tehwa un šauž wianu pee manis. Pašaulē wišš noteef peh3 Deewa prahta.

Manis pehz tu wari eet kur grivedams. Pehz darba leen maisē. —
 Pee tehwa un mahtes ir weegla dšihve. Lejas-Stanste (Dinaminde)
 stahw pee Daugawas grihwas. Nem to wezi pee rohtas un wed proh-
 jam. Mahz tuhlt pee lunga — wiašč tewis gaida. Pee tahda wihra
 es faivu muhschu ne-eefšn. Neraugi wihra pee zepures. — Mans dehls
 jau preefš Leeldeenas bija mahja atbrauzis. Preefš teefas gaida
 naw brihw nepeeklahjigus wahrduš runaht. Preefš puštundas muhsu
 draugs wehl bija dšihws. Preefš tehwu-semes labuma neto nebuhs
 taupiht. Muhsu atas uhdens negeld preefš dseršanas.

Безъ соли, безъ хлѣба худая бесѣда. Для (изъ-за) тебя я
 не пойду такъ далеко. По мнѣ ты можешь дѣлать, что хочешь. —
 Дымъ выходитъ изъ трубы. Кто его вытащилъ изъ воды? —
 Насъ ради человекъ и нашего ради спасенія Иисусъ Хри-
 стосъ умеръ и воскресъ. — Отъ кого ты сегодня получилъ
 письмо? Изъ какой мызы твой работникъ? Всѣ тяжелыя вещи
 падаютъ съ высоты на землю. Сегодня нашъ учитель разска-
 зывалъ намъ о деревьяхъ и растеніяхъ. — Поѣзжай скорѣе за
 докторомъ: братъ очень боленъ. По нашему контракту, ты
 мнѣ еще долженъ (въ долгу) 500 рублей. Давидъ долго плакалъ
 по своему сынѣ. Послѣ Юсифа, Иаковъ больше всѣхъ своихъ
 сыновей любилъ Веніамина. Послѣ солнышка бываетъ дождикъ,
 послѣ смѣху — плачь. — Сиди у моря и жди погоды! Петербургъ
 стоитъ при рѣкѣ Невѣ. Иисусъ Христосъ желалъ всѣхъ людей
 привести къ Богу. Лучше я вовсе не пойду за-мужъ, чѣмъ за та-
 кого стараго. По дереву можно судить, какіе будутъ плоды. —
 Предъ нашими окнами растутъ два толстѣйшихъ дуба. Фарисеи
 были и предъ Рождествомъ Христовымъ. Твой племян-
 никъ былъ здѣсь за пять минутъ. Я и жизнью своею жерт-
 вую за друзей своихъ. Для кого ты это несешь? Для своей
 больной сестры.

XLV.

Винительнаго:

Ar, arfahrt	вокругъ, кругомъ,	zirpis	серпъ		
		около	leeziba	свидѣтельство	
at	съ (и Твор. безъ предл.),	na	leezineefš	свидѣтель	
gat	мимо, вдоль		wiršneeziba	начальство	
pat	за, о, надъ, въ, на, чрезъ		launags	полдникъ	
paht	черезъ		wafarinšč	ужинъ	
pret	противъ, на, около		peegufa	ночное	
zaur	чрезъ, въ, по, сквозь, по-		peegufneefš	ходящій въ ночное	
	средствомъ		behraiš	бурый, ņirmaiš	сѣрый
ņehta	заборъ			конь	
meetš	коль, шесть		tihtees	виться—pohs, пр. pohš	
apini	хмѣль		ušwareht	2. побѣдить	
eenaids	ссора, ненависть		apšchelotees	3. сжалиться, сми-	
dumpiš	бунтъ			ловаться.	

Augofchi apini tihās ap meetu. Ap Walmeeru ir dandš bagatu semneefu. Jefus nomira ap trefcho ftundu pehž pufdeenās. Apfabrt kalnu faule tel, peegulneefus meklelama. — Mufu fainneeks jau fen ir eenaidā ar famu faiminu. Behrneem buhs ar preeku gramatas lafibt. Mums buhs faunu ar labu ušwareht. Mufu dehlifch ir flims ar kruhtim. Mehš fchodeen brauffim bafnizā ar behro un firmo. Ziti pfauj rudsus ar zirpi, ziti ar iflapti. — Gar mefchu brandami, mehš tur redsejahm peezus wifkus tupoh. Mufu dahrsā gar fehtu ir firai eefehiti. — Ja es pateefibu runaju, par kahdu waini tad tu man fit? Wifch bija manam dehlam par ihstenu tehwu. Zit ahbolu tu nopirki par kapeiku? Wezis gauschi preezajas par famu dehlu. Par ko tu til breefmigi raudi? Apfchelojees par man! Refin, wai tu buhst man par palihgu, ja es nelaimē kritifchu. No fchihš deenas par nedeku buhs faules aptumfchofchana. — Bahr tiltu fohhōs jabrauz. Ja fahis ftreen pahr zetu, tad neiaime jagaida. — Mums nebuhs doht nepateefu leezibu pret famu tuwafu. Kaš pret wirfneezibu dumpi zet, tas ir strahpejams. Pret launagu pfahweji jau bija famu darbu pabeigufchi. — Dstikas juhras swejneefam zaur zepuri mati auga. Is iftabas nepeeflahjas kahpt zaur lohgu, bet zaur durwim is-eet. Es dabuji ar fungu runahpt zaur famu mahfu.

Появжи вокругъ шеи платокъ потеплѣе: сегодня подъ вечеръ будетъ очень холодно. Самая ужасная битва была около полудня. — Ты не долженъ враждовать (вражду держать) съ своимъ сосѣдомъ. Глазами мы видимъ, ушами слышимъ, а носомъ обоняемъ. Жители низменныхъ мѣстностей часто бываютъ болны лихорадкою. Кто въ вашемъ домѣ боленъ горячкою? Я поѣду за дровами на черной, ты на бѣлой, а онъ на сѣрой лошади. — Когда пойдешь мимо моего дома, то не забудь зайти ко мнѣ. Вдоль большихъ дорогъ копаютъ канавы. — За зло христіане должны платить добромъ. За деньги можно купить все, что хочешь. О которой книгѣ говорилъ учитель? Пойдете ли вы во свидѣтели? — Мнѣ пришлось переѣзжать черезъ двѣ большихъ и 1 маленькую рѣчку. — Противъ силы не устоишь. Отъ насъ Москва стоитъ на востокъ. Служба въ церквахъ кончается около полудня. — Мой племянникъ впалъ въ несчастіе чрезъ свое слишкомъ доброе сердце. Воръ рѣдко входитъ сквозь двери, а больше въ окно. Сквозь это стекло я ничего не вижу. По великой царской милости, въ нашей волости не будутъ брать рекрутъ. Золото очищается посредствомъ огня.

XLVI.

Родительнаго и Винительнаго:

Мис за (внѣ), по ту сторону	sem подъ!
араффъ подъ	pačat за, вслѣдъ
eelfch въ	uš на, въ (куда?)
flarp между	wirš на, надъ

jūbdsе мѣля
zeemъ деревня, село
Zelgawa Митава
wahgi телѣга

kapъ могила, kapšeta кладбище
brangъ славный (изрядный)
liht лѣзть, leeni, пр. lihdu
zirī рубить, ударять, zehrtn, пр.
zirtn.

Дательнаго и Винительнаго:

Da до — одного Дат.
lihts до, вмѣстѣ (нар.)
pa по, въ

gluds гладкій, ровный
kauff, ruhft, schnaht (meschs) шу-
мѣть

mest бросать, наст. и пр. metu.

Muhfu zeemъ ir astonas jūbdses ais Zelgawas. Dauds Ribdsi-
neetu wafaras laika dšhwо ais Daugawas upes. Nemet malku ais
krabstui: nelai me war notikt. — Dšhwъ newar apakš semes liht.
Welz wahguъ apakš jumtu: leetus lihs. — Bezatais dehs sehdeja ais
galda, starp tehwa un mahtes. Starp Europu un Ameriku gut At-
lantes okeans. — Geshz zilweta firds flehpjas labas un kaunas weh-
leschanas. Es tizu eeshz Deemu Tehwu, Dehlu un Swehtu Garu.
Sem tupla kofka newar branga sahle augt. Nemet maist sem galdu! —
Us tehwa kapa sehdedams, winsch ne us weenu puf nestatijahs. Mah-
kofchu nedetu man jabrauz us pilshetu. Us krodshinu sinu zeku, us
basnizu nesinaj'. Us krodshinu gluds zeshsch, us basnizu schagarains. —
Gohwis nahza mahja weena patak ohtas. Es eeshu papreeshchu un
tu ej patak mani. — Lawъ prahts lai noteek la debests, ta aridsan
wirs semes. Zehrt rohku wirs rohku! — Deems fin', kur mehъ latrs
buhfm lihts zitam rudenam. Lihds scho paschu bastu deemu es esmu
par saweem brahsteem gabdajis. Nahz man lihts. — Tas zeshch pa labo
rohku eet us muishchu, un pa kreiso — us manu mahju. Neweens newar
ten pa prahtam padarist. Kas ne-ee-eet pa durwim eeshch awju-kubts, tas
ir saglis un fleptawa. Melmemu-schrdstigi pa meegu rina un staiga.

За рѣкой на горѣ лѣсъ зеленый шумитъ, подъ горой за
рѣкой хуторочекъ стоитъ. Идите за гору, тамъ увидите озеро
и за озеромъ домъ. Подъ рѣкой Темзой идетъ желѣзная до-
рога. Спрячься подъ это вѣтвистое дерево. Нашъ работникъ
пойманъ въ воровствѣ. Я вѣрую во едину святую Церковь.
Пространство между небомъ и землею называется атмосферою.
Между Вольмаромъ и Валкомъ идутъ большіе лѣса. Лѣтомъ
пріятно сидѣть подъ вѣтвистымъ деревомъ. Кому принадле-
житъ книга, которая лежитъ подъ столомъ? Купецъ вошелъ
въ комнату вслѣдъ за мною. За моимъ домомъ тотчасъ начи-
нается густой лѣсъ. Ковчегъ Ноевъ остановился на горахъ
Араратъ. Кто на морѣ не бывалъ, тотъ Богу не маливался.
Пойдемъ сегодня на кладбище, а потомъ въ городъ. На голомъ
камнѣ ничто не можетъ расти. До этого самаго времени
мы еще ничего не сѣяли. Я васъ доведу до самой Риги.
Хозяинъ разломалъ хлѣбъ на куски и каждому работнику далъ
по куску. По вечерамъ мы долго работаемъ.

С о ю з ъ .

§ 55. Союзы, также какъ и предлоги, бываютъ настоящие, коренные, напр. *un, bet, ne*, и ненастоящие, произведенные или сложенные изъ другихъ частей рѣчи, напр. *tamehr, tarat, tadſchu* и проч. Раздѣленіе союзовъ по значенію — на соединительные, причинные и проч. такое же, какъ и въ другихъ языкахъ.

XLVII.

<i>Un</i> и, <i>ir, ar, ari, aridsan</i> и, также <i>nefa</i> чѣмъ, <i>tillab</i> — та какъ —	такъ
<i>ir — ir</i> и — и, <i>gan</i> уже, <i>gan — gan</i>	и — и неба только, конечно не, неужели?
<i>ween, tif, tifai, tifween</i> такъ, только	<i>pirmâ kahrta, ohrâ —, ohrü kahr'</i>
<i>neween — bet ari</i> не только —	во 1-хъ, во 2-хъ
<i>rapreeſch</i> сперва, прежде	но и <i>kad</i> когда, <i>tad</i> тогда, <i>lad</i> тѣ чтобы
<i>rehz</i> послѣ, затѣмъ	только
<i>beidscht, rehbigi</i> наконецъ	<i>jo</i> ибо, потому что, <i>jo — jo</i> чѣмъ
<i>turkscht</i> притомъ, кромѣ того	— тѣмъ
<i>tarat</i> также, <i>tikrat</i> всеже, все-	<i>pirms ka, nefa</i> прежде чѣмъ
равно	<i>tamehr</i> пока, <i>teefams</i> покуда, дон-
<i>ni, taf</i> же	деже
<i>atfal</i> опять	<i>kapelz, tadeht, kalabad</i> почему, для
<i>ne — ne</i> ни — ни, <i>nei — nei</i> ,	чего
<i>nedſ — nedſ</i> и не — и не,	<i>tapelz, tadeht, talabad</i> потому
ни — ни	<i>ta-tad</i> потому - то, <i>ja — tad</i>
<i>wai, jeb</i> или, ли, <i>wai, wai tad?</i>	если — то
развѣ, ли, уже ли?	<i>negi</i> развѣ не? не ли
<i>lai</i> пусть, чтобы, <i>lai</i> тоже, также	<i>it</i> еже, <i>prohti</i> именно
<i>kaut, kaut gan, kaut jele, kautſchu,</i>	<i>kan, fo</i> почему, для чего?
<i>jehſchu</i> хотя, хотя бы	<i>seeds</i> цвѣтъ
<i>tomehr, taf, tadſchu, tafſchu</i> однако,	<i>eewa</i> черемха
но, же, все-таки	<i>mugura</i> спина
<i>jel, jele</i> же, однако	<i>wirzrohka</i> верхъ, первенство
<i>ta, ifta</i> какъ, точно какъ, <i>ta</i> что,	<i>walkacht</i> 3. носить, употреблять.
если, когда, <i>ta</i> такъ, то	

Ir fudraba kalejinsch pee araja maises nahza. Ir mahſſinas
winu luhſa, ir brahlischi naudu dewa, bet winſch ſawu prahtu ne-
atmeta. Gan dſeedaju, gan raudaju, aplahrt tewi ſraigadams. Gan
tu redſeft, ka wai ſchodeen, wai rihta leetus lihs. Gij ween, gan re-
dſefi. Ne es eefchu, ne weens man pawehlehs tif tahlu kahjam eet.
Nei (pehrtons) maitaja (портить) eewas ſeedus, nei araja gahjuminu.
Lai nahſ wai leetus, wai ſneegi, tomehr neween man, bet ari winam
jabrauſ. Lai bij ſeema, lai waſara, ſaki ſwahrki mugura (preedei,
eglei). Mchſ bijahm pa muifchu lai. Wai te buhs brahſtam kahſas,
wai mahſſinu isdobſim? Wai wed ſeltu, wai fudraba, wai flinkaju

tautu-meitu? Wai tikween faule spihd, ka pa lohgu istaba? Kas, mahmina, tew pateiza, ka es gabju raudabama? Kaut gan Widsemē Wahzeefchu ir dauds masal nekā Latweefchu, tomehr Wahzeefcheem lihds schim ir ta wirsrohka. Kaut es buhtu sinajust, ka neleetis luhlojas, es buht' famus garus matus par wainagu pahrwehrtuff. Man dseefminu nepeetruhka, kaut jel gara wafarina. Ja tee (kautini) manis neredseja, jele mani peemineja. Apstahjees, tautu-meita, jele zuhku ratumds. Auds jele magone ais dadschu krumu, lai tewi nepuhya seemeka wehji! Tikpat weenam no mums refruschds ja-eet. Geshm tal nu schiglat! So labi laistiju (eewinu), jo kupla auga; jo kupla auga, jo sakas lapas; jo sakas lapas, jo balti seedi; jo balti seedi, jo melnas obgas. Kam, brahliti, sirgu pirkti, kam kamanas kaldinaji? Kam, faulite, spohschi lehzi, kam tik spohschi netezeji? Kam, meitina, daike augi, kam gohdiinu netureji? Kam, brahliti, seewu nehmi, kam raschani nedsihwoji? Ko wehrt daike zeema meita, kad gohdiinu netureja? Kalabad aufinai balti milti, dauds sehnalu? Kalabad bagateem baltas meitas, netifuschas? Kam tu manim nefaziji, ka es ilgi nenefaschu (wainadsinu)? Kas upite, ka netef, kas meitina, ka nedseed? Ka es nemfchu, ta es eefchu par nowadu tautinās, lai raudaja paschu puifchi, ka baloschi pakafā! Neba mani mahmulite ne-ehduschu pawadija? Adu zimbus, adu sekes, neb' es dohschu brahlischam? Rule tawas zuhkas raka pehrnaja midsent. Negi aridsan muitineeki (мытарь) tapat dara? Es wareju tumfa jacht, kamehr saka gaismina aufa un farkana faule lehja. Ja tu seera man nedohst, lai stahw gohwis laidara. Staiti swaignes, tautu dehl(i)s; ja tu wisas isstaitist, tad tu mani noluhko, ja tu weenu pametist, tad tu mani nedabusit.

Хорошіе мальчики и учатся хорошо, и ведутъ себя хорошо. Развѣ и я долженъ идти въ городъ? Христіане должны любить не только друзей, но и враговъ своихъ. Ни воры, ни грабители, ни хульники не войдутъ въ царствіе небесное. Отецъ возвратится домой или завтра, или послѣ завтра, но только не сегодня. Дерптъ или Юрьевъ основанъ Русскимъ великимъ княземъ Ярославомъ I. Хотя всѣ объ этомъ говорятъ, однако я до тѣхъ поръ не повѣрю, пока не увижу своими глазами. Пользайте же скорѣе, пока еще дождь не идетъ. Моли Бога, чтобы Онъ послалъ тебѣ здоровье. Кто сказалъ вамъ, что я не умѣю по-русски говорить? Какъ ты хочешь, чтобы тебѣ дѣлали другіе, такъ дѣлай и ты самъ другимъ. Подъ водою могутъ жить какъ рыбы, такъ и раки и змѣи. Къ чему ты меня бранишь? Развѣ я тебя трогаю? Зачѣмъ ты всякому вѣришь? Чѣмъ больше у кого богатства, тѣмъ больше его хочется. Чѣмъ выше величіе, тѣмъ глубже паденіе. Прежде чѣмъ взойдетъ солнышко, мы уже будемъ дома, потому что до дома уже недалеко. Если это дѣто будетъ также холодно, какъ прошедшее, то хлѣбъ будетъ очень дорогъ.

Междометіе.

§ 56. Собственно коренныхъ междометій мало; а большею частію онѣ передѣланныя или изъ другихъ частей рѣчи, или звукоподражательныя. Эти послѣднія очень разнообразны, потому что всякій сочиняетъ ихъ по-своему и онѣ въ большомъ употребленіи.

XLVIII.

Ė, re, a re, eds, eds (edsĭ видишь) вотъ!
 at a, maht' at a, маменька!
 luht, luht—sche (luhtlojees) смотри, видишь!
 klau (klaufees) слышишь!
 wa—dsĭ, wai—dsĭ (wai dsĭrdsĭ) послушай!
 paldees (palihdsĭ Deews) спасибо, благодарю! Paldees Deewam
 слава Богу!
 wai, увы, о! Wat Deewin, о Боже! Боже мой!
 aija, aija, aijaja баю, баю, баюшки!
 at manu ſuhru deenini о несчастіе!
 lai Deews pašarg' Боже сохрани, упаси!
 ka tu isputetu чтобы ты исчезъ!
 pa pa, paġa paġa (paġaidi) я тебѣ, подожди!
 luſch, luſu, tur muti молчи, молчать!
 Deews palihdsĭ Богъ въ помощь!
 labriht добраго утра, labdeen добрый день, labwatar добрый ве-
 черъ, at labu naht' спокойной ночи, at labu deen', at
 Deewu, weseĭ прощайте!
 bauſch, bauz, plauſch, plauſch подраж. удару, плесканію, паденію
 на ровное мѣсто.

Призываніе и отогнаніе животныхъ: лошади: toſch, toſch;
 свиней: zu, zu, zuſ, zuſ, tſchu, tſchu; цыплятъ и куръ: tib, tib, tſch;
 собакъ: fe, fe, puſ, puſ! и проч.

Kuturigu, tu galliti! Kist, Kist wanagam! ſihle brehza kanepes!
 At brahliti, at brahliti, nu tew flitti gabijahs! Kripu, krapu ſah-
 bazini, jauna puſſcha kaſjinas. Riti riti rihtu raſa paſr obſola
 lapinahm! Ar Deewu, ar Deewu, ar mihtu Deewu! Ės ar ar
 Deewu paſat eeſchu! Ėds tur ſkaiſti kara-wihri, mani balti baſlullini.
 Tad-ta dewu par auſtm, ka ſchwiuks ween! Uguns deg ka priſſch ween!
 Sih ſh ſihliht'! Dhlu, tihlu, buſu, buſu! Seenu wedu wesuma!
 Ėtur ſkaiſti irbe teſ, no kalnina lejina! Ėtur ſkaiſti baſlinsch dſeed ar
 ſawahm maſſnahm! At tu ſaldais alutinis! Kur tee nemti apintini?

ЛАТЫШКО-РУССКАЯ

ХРИСТОМАТІЯ.

RITAMOT3H9K

I. Smeeklu=stahstini.

Анекдоты.

1. „Bilweft, kas jaunibas deenas pahrleeku gudri ir, wezaki tapufchi, dabu it plahnu prahtu“, fazija kahdas dsihres weens fkaugis, kam palika sjechl, ka ziti kahdu jaunekli par lohti gudru usteiza. Masa meitene, to nolaukfjusees, fazija us fkaugi: „teiz, ka ir juhs esohht jauniba pahrleeku gudri bijufchi.“

2. Muhrneeks, no tohrna krisdams, nofta kahdu feewu, kas apakfcha bija apfehdufees. Taks feemas dehls apfuhdseja to dsihwu palitufchu muhrneeku un luhdja, lai to fohdoht ka fleptawu. Bet teefa fludinaja fuhdsetajam fcho spreedumu: „kayp tanī tohrna gala, no kureenes muhrneeks nokritis, gahsees tad seme — muhrneekam wirfu un noftt wiau ari.“

3. Kahds wihrs breefmigi teepahs un gribeja ohtru pahrleezi=naht, ka faule semei aplahrt netekoht. Ohtrais fazija: „ja tas ta nebuhtu, ka tad nahtas, ka wina ilwataros no-eet un itrihtos attal uslez?“ Gudrineeks atbildeja: „tas, nudee, ir brishnum dumjfeh eemefls: wina eet pa to paschu zeku atpakat, bet mehs to neredjam, tapehz ka tas par nakti noteek.“

4. Trihs garsohbi fateekas ar Schihdu. „Labriht, tehws Ahbraams,“ faka pirmais, Schihdu peefohbodams. „Labriht, tehws Ihsaak, labriht, tehws Jehfab,“ faka ohtrais un treschais. Schihds atbild: „ne es esmu Ahbraams, ne Ihsaaks, neds ari Jehfaks, bet Sauls, Kifa dehls, kas tohs ehseks, to tehws man usdewa usmek=leht, tagad ir atrabis.“

5. Dakteris atfuhhtija flimam wihram diwas lehles. Ohtra deena wihsch waizaja, ka ar tahm gahjis. „Ta puflihdj,“ atbildeja ta wihra feewa: „weenu gan wihsch tapat norija, bet ohtra bija jaisjep.“

6. Diwi puifchi bija seemas=fwehtos no fainneezes gardu karafchu dabujufchi, to pascheem wjadseja daliht. Weens no wi=neem, jau nasi rohta fanehmis, gribeja fahht greest. „Dali kristigi,“ eesauzahs Limbaschneeks. „Ka tas faprohtams?“ praftja Walmeereets. — „Tas ir: dohd tuwakam to leelato gabbalu.“ — „Wai ta arween ir tawa mohde pee dalifchanas?“ — „Ka tad, brahliht!“ — „Nu tad fche nasis, dali tu!“

7. Rahds puifis praftija meitai, zit fchi weza efoht. Meita atbildeja: „25 gadus.“ Puifis taifja tahdu gihmi, itkã negribetu winai tizeht. „Wai tad tu man negribi tizeht?“ atbildeja meita. „Kapehz tad ne, to tu man jau desmit gadus stahsti.“

8. Weens semneeks nefa pilseftã pa eelu weenu ftki, pee astes fanehnis. Sehns, no istabas to eraudsidams, fchahwa winam til manigi ar puhfchamo-strohbu tai rohkã, kurã winfch to ftki tureja, ta tas no bailehm tuhliit ftki wafã palaida. Pehz ihfas apdohma-fchanahs semneeks usmina tai ftki trihs reisas us galwas un fazija: „pagaidi, maita, kohd nu wehl, ja tu wari!“

9. Kurpneeka gaspascha leel masam sehnã no tratteera diwus zepus zahkus atuest. Schis, atpakat nahsdams, attaisa bhohdu un, gardu zepeti eraudfijis, fahl to drufstu smekkehnt un nesinoht tikmehr smekke, kamehr plikas zahka ribas ween pirstõs paleef. Mahja atnahzis, winfch no bailehm usleef bhohdu ar to ohtru zahli us krahfni un pats dohdas pa durwim ahra. Gaspascha, ar weeseem pee galda fehdedama, leel meitai bhohdu atuest, un weenu zahli ween eraudfidama, brihnas, fauz puifu un prafa: „puifa, kur tas ohtrs zahlis ir?“ Schis, raubadams, atbild: „zeeniga gaspascha, tas jau ir tas ohtrs zahlis!“

10. Mass sehns, tahdu brihtinu fkatijees, ta tehws, bahrdu dshidams, ar pinseli gar luhpahm fnehreja, un dohmadams, ta tehws to griboht mutẽ bahst, pehdigi isfauz: „teht, taift taf muti wafã!“

11. Rahds Araberis bija sawu kameeli pafaudejis un isfludinaja, ja winfch to useefchoht, tad par weenu pafchu rubli pahrdohfchoht. Neilgi pehz tam tas kameelis atradahs un nu winfch no fchehlabahm nesinaja to darriht, ta par ahtru bija lizis ta isfludinãht. Pehdigi tam fchis padohms prahtã nahza. Winfch panehma sawu taki un to kameeli un gahja us tirgu faufdams: „tas grib pirrt kameeli par 1 rubli un taki par 100 rubteem? Bet leefat wehra, ta abi tikai kohpã teef pahrdohhti.“ Kad nu, sinnams, neweens pirzejs neatradahs, tad tas nogahja preezigs ar abeem mahjãs.

12. Weens kutfcheers brauzã pa leelzefu ar leeleem, bet pawifam kutfcheem rateem (wahgeem). Brauzoht winfch panahza tahdu wezu feewina, tas nefa us muguru leelu, it pilnu peepakatu kurwi un ar leelu puhliu ween us preefschu willahs. „Wezenit, fehdees mandõs ratõs, es tewi pawedifchu,“ teiza winai kutfcheers. Seewina eefehdahs ar leelu tenzinafchanu. Pehz kahda laita kutfcheers manija, ta feewina wehl arweenu fmago kurwi us muguras tureja un jautaja, kapehz winna to ratõs neleefoht? „Wai tad man nemas fauna naw?“ atbildeja feewina: „juhõ jau efat til fchehlfrdigi un pawedat mani pafchu, kapehz tad man buhs to kurwi no muguras nowemt, jums us rateem uslift un wesmu fmagatu pataifht?“

13. Rahds puika Rihgã, tas gribeja us polizeju tift, bet zeta nesinaja, weenu kungu fatizis, praftija winam: „wai juhõ man ne-

waretu teikt, ka es us polizeju teeku?" „Ce-ej luhl tanī bohde un tur kautu nosohds, — tad tu tuhliit tikk us polizeju," atbildeja kungs.

14. Masa meitenite, grahamata Ahdamu un Gewu paradises dahrsa nobildetus usluhrodama, prasa sawam brahlenam Sahnischam: „fati man, Sahnicht, kurfch no scheem abeem ir tas Ahdams?" — „Nemahku tew teikt, mahsik, kurfch irr Ahdams, jo abi naw apgebrufschees," atbildeja Sahnichts.

15. „Wai, memmin, memmin!" eesauzahs masa Annina, pee schublahdes peegahjuft un tur weztehwa brilli pehz wina behrehm atradufst, — „nu weztehws aisingahjis debbests bes brilles, un tu taf fini, ka winfch bes brilles ne kautka newar redseht."

16. Nefruschi mahzjahs mehrki schaut; bet weens no teem itreisas garahm schahwa un nefad mehrki netrahpija. Tad wirfneeks winam usskahwa: „zilweks, kapch tu arween pahr schauj un nefad mehrki netrahpi?" Nefrutis us to atbild: „eenaidneeki taf pa wahrteem ween nenahks, ziti jau pahr wahrteem ar kahps!"

17. Meita tika no atraitna apprezeta. Pehz kahsahm schi palita kochti behdiga. Kad ziti jautaja, kadeht schi tik noskumufst, wina atbildeja: „es dohmaju, kad pohdneeku appreze, tad teef par pohdneezi, kad kurfneeku, tad teef par kurfneezi, kad krophdsineeku — par krophdsineezi; es, atraitni apprezejuft, dohmaju par atraitni tikt, bet, ka rahdas, esmu peemihlufees."

18. Dwi zilweki fatikahs us schauru laipu, bet abeem nepatika zeku greest. Weens no teem firdis isfauza: „gekam jau nefad zeku negreesifchu!" — „Bet es labpraht," fazija ohtrais, pirmam itmeerigi zeku greefdams.

19. Rahds muischas-kungs brauja pa zeku. Pee pirma krophgus kutfcheers, wahgus apflatijis, prafija kungam: „ka teiz pa-wahzifki, kad kas ir pasudis?" „Verloren," atbildeja muischas-kungs. „Nu, tad muhfu zeka lahde ir verloren!" Muischas kungam bij jafmejas un tam dufmas pahrgahja.

20. Swejneeks pahrdewa us tirgus pavezas siwis. Weens pirzejs, klast peegahjis, paohsch tahs siwis. Pahrdewejs, us to faskaitees, usfauz: „nu, kalabad juhs ohfchat? Birkat, jeb eita prohjam!" Pirzejs atbild: „es tikai gribeju siwij prafiht, kas juhra jauns bfirmams?" — „Nu ko tad siws jums teiza?" — „Teiza, ka neto nesinoht, jo jau 3 nedekas no juhras ahra esoh?"

21. Два торговца встрѣтились на рынкѣ. Одинъ продавалъ попугая, другой индюка. — „Дорогонько просишь за свою птицу," сказалъ послѣдній; „моя и больше, да и пожирнѣе, а я не такъ дорожусь." — „Да вѣдь, пріятель, моя говорить." — „Ну чтожь . . . а моя думаетъ . . . а кто много говорить, да мало думаетъ, въ томъ проку мало."

22. — Какъ давно ты женатъ ?

— Шестъдесятъ четыре года.

— Что ты врешь? Это невозможно! Который тебѣ годъ?

— Пятьдесятъ семь.

— Пятьдесятъ семь! и шестъдесятъ четыре года женатъ? шутникъ!

— Ты забываешь, что во время войны время считается вдвое.

23. Преступникъ, приговоренный къ смерти, вложилъ уже свою голову въ петлю, но вдругъ, опомнившись, снова поднялъ ее и спросилъ палача:

— Какой день сегодня?

— Понедѣльникъ.

— Прекрасно! отвѣчалъ преступникъ, недѣля хорошо для меня начинается!

24. Преступникъ шелъ на мѣсто казни въ сопровожденіи ксендза. Погода была пасмурная и дождь лилъ ливнемъ.

— Какъ жестоко, сказалъ преступникъ, быть принужденнымъ идти такъ далеко въ подобную погоду!

— Все-таки твоя судьба лучше моей, замѣтилъ ксендзъ; ты, по крайней мѣрѣ, останешься тамъ, а я долженъ буду возвратиться домой!

25. Баринъ училъ глупаго лакея, только-что взятаго во дворъ, что никогда не слѣдуетъ снимать нагаръ со свѣчки руками, а что для этого есть щипцы. Лакей никакъ не могъ понять этой премудрости, и при первомъ случаѣ плюнулъ на пальцы, снялъ со свѣчки, раскрылъ щипцы и положилъ туда нагаръ.

26. Въ маленькомъ городкѣ ожидали пріѣзда какой-то герцогини, и унтеръ-офицеръ, начальствовавшій карауломъ у заставы, получилъ приказъ тотчасъ донести о ея прибытіи коменданту. Увидѣвъ приближающуюся карету, въ которой сидѣлъ какой-то офицеръ, унтеръ-офицеръ остановилъ экипажъ и спросилъ:

— Ваше благородіе! Позвольте узнать, не вы ли герцогиня N?

27. Путешественникъ, остановившись на ночь въ корчмѣ, не могъ заснуть отъ шума, который производили собравшіеся тамъ поселяне. Выведенный изъ терпѣнія, онъ вошелъ въ общую комнату.

— Хозяинъ, сказалъ онъ корчмарю, разбуди меня пораньше; дорогой сюда я потерялъ двѣсти рублей и поутру хочу отправиться искать ихъ.

Услышавъ это, гости бросились одинъ за другимъ изъ корчмы и хитрый путешественникъ провелъ спокойную ночь.

28. Управляющій. Скажи, пожалуйста, пастухъ, какимъ образомъ ты всегда такъ вѣрно угадываешь погоду?

Пастухъ. Если вы общаете никому не рассказывать, то я открою вамъ мой секретъ. Видите ли, въ городѣ у меня живетъ кумъ, профессоръ. Онъ-то и говоритъ мнѣ каждый день, какая будетъ погода; я же предсказываю именно противное тому, что говоритъ кумъ и никогда не ошибаюсь.

29. — Отъ какой болѣзни померла ваша жена? спросилъ нѣкто у вдовца.

— Навѣрное неизвѣстно, отвѣчалъ тотъ, можетъ-быть она умерла оттого, что жила слишкомъ скоро.

— Какъ это такъ?

— При нашей свадьбѣ была она, по собственному признанію, тремя годами моложе меня; при смерти же своей, по свидѣтельству духовника, девятью годами старше.

30. Однажды ночью, въ Берлинѣ, стража арестовала человѣка, по видимому пьянаго.

— Какъ васъ зовутъ? спросили его.

— Мое имя такъ незначительно, что не стѣбитъ труда и называть его.

— Чѣмъ вы живете?

— Воздухомъ.

— Гдѣ ваша квартира?

— Среди мертвецевъ.

Отвѣтъ этотъ заставилъ стражу представить арестанта въ полицію, гдѣ отвѣты его записали въ протоколъ, а самото хотѣли отвести въ тюрьму.

— Позвольте, сказалъ арестантъ, я объявилъ совершенную истину. Мое имя Дрейеръ (названіе монеты, равняющей нашей подушкѣ), занятія мои состоятъ въ надуваніи мѣха для органа Хго кладбища, живу же я въ особомъ домѣ на томъ же кладбищѣ.

31. Врачъ сидѣлъ у болѣзненнаго одра 30 лѣтней дѣвицы и внимательно слушалъ ея жалобы. Когда она кончила, медикъ сказалъ:

— Изъ описанія вашей болѣзни я вижу ясно, что она только естественное послѣдствіе вашего положенія. Лекарства здѣсь помочь не могутъ. Выходите за-мужъ, и ваша болѣзнь пропадетъ.

Больная удивилась, и послѣ нѣкотораго молчанія отвѣчала:

— Вы, можетъ быть, правы, и я послѣдую вашему совѣту! И бросивъ на него сладкій взоръ, она продолжала:

— Женитесь на мнѣ!

— Сударыня, отвѣчалъ врачъ, мы, доктора, хотя и прописываемъ больнымъ лекарства, но сами ихъ никогда не принимаемъ!

32. Молодой человекъ, страшно занятый своимъ происхожденіемъ и богатствомъ, катался верхомъ и нарочно опрокинулъ одного прохожаго. Последний быстро поднялся на ноги, схватилъ лошадь подъ уздцы, стащилъ сѣдока на землю и преисправно отдѣлалъ его кулаками. Происшествіе это собрало много зрителей.

— Что тутъ такое случилось? спросилъ одинъ изъ нихъ.

— Ровно ничего, отвѣчалъ другой, — этотъ мододой человекъ беретъ урокъ верховой ѣзды.

33. Студентъ медицины стоялъ предъ весьма строгимъ экзаменаторомъ и не на шутку потѣлъ отъ придирчивыхъ вопросовъ профессора.

— Назовите мнѣ — какія есть потогонныя средства, сказалъ наконецъ послѣдній.

Студентъ назвалъ какія зналъ.

— Но если эти средства не помогутъ, какъ поступите вы въ такомъ случаѣ?

— Тогда мнѣ ничего другаго не останется, какъ послать больнаго къ вамъ, чтобы вы его проэкзаменовали, отвѣчалъ обиженный студентъ.

34. Дама, находясь въ обществѣ, хотѣла въ разговорѣ употребить поговорку: „между слѣпыми кривой царь“, но вдругъ замѣтила между слушателями одного одноглазаго господина, сконфузилась и произнесла только: „между слѣпыми“... покраснѣла и замолчала.

Кривой привѣтливо обратился къ ней и сказалъ:

— Чтоже вы не продолжаете, сударыня? Вѣдь вы только-что собрались пожаловать меня въ цари!

35. Американецъ спросилъ своего пріятеля, участвовалъ ли онъ при Бункерсгильскомъ сраженіи?

— Нѣтъ, — отвѣчалъ тотъ, — но мой отецъ зналъ человека, который ему рассказывалъ, что онъ имѣлъ пріятеля, дядя котораго имѣлъ дѣда, служившаго въ одномъ пѣхотномъ полку, въ которомъ находился солдатъ, двоюродный братъ котораго имѣлъ дядю, знавшаго одного человека, который видѣлъ Вашингтона при Бункерсгильѣ.

36. Хозяинъ. Мерзавецъ! поди и отрѣжь пруть, чтобы я могъ тебя высѣчь за твою лѣность!

Ученикъ возвращается съ цѣлой дюжиной прутьевъ.

Хозяинъ. Это что? зачѣмъ ты нарѣзалъ цѣлую дюжину, тогда какъ я требовалъ только одинъ?

Ученикъ. Чтобы имѣть запасъ и не быть вынужденнымъ снова ходить за ними.

37. Одна старая дама была извѣстна, въ кругу своего семейства, своей неимовѣрной скупостью и страстью выра-

жаться метафорами. Однажды пришли къ ней ея внучки, чтобы поздравить ее съ днемъ рожденія. Старуха не подарила имъ ничего, а собравши ихъ въ кружокъ, начала говорить имъ рѣчь:

— Любезныя дѣти! сказала она, я корень, а вы вѣтви!

— Позвольте, бабушка, прервала ее одна маленькая внучка.

— Что ты хочешь сказать, душенька?

— Миѣ кажется, бабушка, что вѣтви пошли бы лучше, еслибы корень ихъ находился подъ землею!

38. Поселянинъ принесъ къ господину связку спаржи и просилъ за нее шесть грошей.

— Будешь ли ты доволенъ, если я за половину дамъ тебѣ 3 гроша?

— Конечно! отвѣчалъ поселянинъ.

Господинъ тотчасъ-же взялъ ножъ, перерѣзалъ связку пополамъ, отдалъ поселянину зеленую половину, а годную оставилъ для себя.

39. Нѣкто имѣлъ весьма злую жену, съ которою онъ всегда жилъ въ ссорѣ. Однажды приближали къ нему съ извѣстіемъ, что она упала въ рѣку и звали его на помощь. Онъ побѣжалъ къ рѣкѣ къ тому мѣсту, гдѣ она упала въ воду, и не нашедши никакихъ слѣдовъ, спокойно пошелъ по берегу противъ теченія.

— Боже мой! — закричалъ одинъ изъ присутствовавшихъ, — вѣдь жена ваша не можетъ же плыть противъ теченія!

— Оставьте, пожалуйста, — отвѣчалъ мужъ, — во время жизни своей она всегда дѣлала на перекоръ, и я увѣряю, что она не измѣнила своего характера послѣ смерти.

40. Визирь калифа Мустальди одержалъ побѣду надъ греческою арміею, и, взявъ въ плѣнъ императора, спросилъ у него, какого обращенія онъ ждетъ отъ своего побѣдителя. — „Если ты ведешь войну по-царски,“ отвѣчалъ императоръ: „то отпусти меня; если ведешь ее по-купечески — продай меня, а если по-разбойнически — убей меня.“ — Арабскій полководецъ отпустилъ его безъ выкупа.

41. Нѣсколько чумаковъ, бродя по Кремлю, смотрѣли съ удивленіемъ на золотыя главы соборныя, а одинъ изъ нихъ, загнувъ голову, глядѣлъ на Ивана Великаго. Вдругъ часовой, стоявшій у колокольни, схватилъ его за воротъ и грозно спросилъ: „какъ ты смѣешь, невѣжа, загнувъ голову, смотрѣть на царскіе терема?“ Чумакъ, оторопѣвъ, въ оправданіе свое не придумалъ ничего сказать лучшаго, какъ то, что онъ не на тереза глядѣлъ, а считалъ галокъ, сидѣвшихъ на кровлѣ. „Это-

то мнѣ и надо," прикрикнулъ служивый: „сколько же ты насчиталъ ихъ?" — „Пять.“ — „Давай же по пятаку за каждую царскую галку.“ И чумагъ, не споря, заплатилъ 25 копѣекъ за свое любопытство; потомъ, отойдя отъ часоваго, съ торжествомъ сказалъ своимъ товарищамъ: „какъ я Москаля надулъ! Не пять, а пятнадцать галокъ сидѣло на кровлѣ!“

II. Pašafas un pašazinas.

Басни и сказки.

42. Labdarīšana.

„Wai tev starp kustoņiem ir kāhds leelais labdaritājs nekā es?“ prasīja bite zilvēkam. — „Sinams tā ir,“ atbildeja zilvēks. — „Kas tāhds?“ — „Aita; jo viņas willa ir man wajaštīga, bet tamē medus ir man tikai ween patihkams.“

43. Pelite gudrineeje.

Pelite, is šawa zauruma islihdusi, eeraudstija šlasdu. „Arē kur šlasds!“ teiza viņa. „Zawus gudrus zilvēkus! Wini leet us trim kōhziņiem weenu smagu keegeli, ussprausch us weenu kōhziņu spēkka gabaliņu un to šauz par šlasdu. Bet mehš, pelites, ne-efam tih dumjas! Mehš sinam, tad spēkki grib ehst, tad keegelis triht un nashki noft. Ne, ne, es pašihstu juhšu wiltibu! Bet pašihst gan war to spēkki,“ runaja pelite tahlat; „zaur to tak tas šlasds nefakritihš. Man kōhti patihš spēkka smakka. Ohdišchu!“ Pelite lihda apakšch šlasda un ohda to spēkki. Bet šlasds bija pawišam weegli us kōhziņiem uslihts. Tih to pelite ar šawu purnu pee spēkka peeduhra, tā — plausch! — tas šlasds fakrita un fakrigo peliti nofta. — Šaunekki, behgat no šaunahm eefahrošchanahm!

44. Wilsis un lapša.

„Kas tas tāhds par ehrmu?“ fazzija wilsis, esi eeraudstijis, kusch kamolā šawilzees un no wifahm pusehm ar šawahm adatahm tā schēhepeem apbrunohts, semē guleja: „wisch pawišam tā dšihws radijums neisšlataš! Wisch ir mešam par gahneli un šaunekli!“ — „Bet wisch patš šwehti šawu nejaukumu,“ fazzija lapša: „jo tas wihu glahbi no taweem šohbeem!“

45. Lahzis un weentulis.

Lahzis un weentulis tā pašchi labakee draugi dšihwoja dšita mešchā, atšchirti no wifas pašales un viņas trohšna. Lahzis

gauschē mihlōja fawu beedru un wifadā wihšē dšinabš winam patih-
famu padariht. Weenā karstā wafaras deenā muhsu draugi staigaja
pa mešchu, ptawahm un kalneem. Kad weentulis bija nolufs, tad
winšch iškahš guleht un lahziš apnehmahš winu walteht un no wina
aihmja mušchas dšenaht. Lahziš daudšreis tahš aisdšina, bet weena
bija wifai beškauniga un weenadi škrehja atpałat. Brihšcham ta no-
fehdahš us weztehwa luhpahm, brihšcham us wina degunu, tad us
peeri, tad us waigu. „Ak tu nolahdeta mušcha,“ teiza winšch fa-
fkaittees: „wai tu lišfi meera manu draugu? Paga, paga, gan es
tewi pamahzišchu!“ Lahziš eet un atnes leelu leelu atminu, zet to
ar abahm šepahm labi augšti augšchā un gaida, lai nu tik kahda
mušcha us weentuka gihmi atškreen. Us reisu ta pati beškauniga at-
škreen un wetscha peeres widu nolaišchas. „Šche tew, beškauna!“
teiz lahziš un šweešch to atminu peere! Rittigi — mušcha bija nošsta,
bet weentulis ari bij noht, jo atmins tam wifus šmadšenus bija
šadragaiš.

Šaut nohtē palihgs mums ir derigs,
Bet ne iškats proht palihgs buht;
Draugs, gahda no ta wakā kkuht,
Kaš fawā prahtā naw tik wehrigs!

46. Peekrahpta aitina.

Kahda aitina bija no fawa pulka noalojušees un wairš newareja
to atrast. Šeku meklejoht, ta gahja pa mešchu un šastapa wilku.
No leelahm bailehm wina wifa šahka trihzeht, gribeja behgt prohjam,
bet newareja ne no weetas kustešes. Wilks, klahšt peenahziš, winat
teiza: „šam tu bihštees, mihka mahšina? Šs tew neko šaunu neda-
rišchu. Wlahz man lihds, špehlešim un dšihwošim abi šohpā!“ Wilks
teešcham bija šohsti laipnišs: aišweda to us šahlainu weetu un pee
škaidra awota.

Aitina dohmaja pati pee šewis: redš kā pašauļe melo! kahduš
breešnišus šahštus man mahte ir šahštijuš par willeem, un raugi
nu! wilks mani šanem ar drauga prahtu; wehl fawā muhšchā ne-šfmu
tahdas labas deenas redšejuš!

Bet ohtrā rihtā ta laime bija pagalam. Wilks, par natti iš-
šalziš, ar leelu lahribu šlatijahš us aitinu, un newaredamš ilgaki
fawu plehšigu dabu walbiht, beš kahdas waines šahka ar winu
štrihbitees, to nabadšiti šakampa un šaplehša.

Šauneki un jaunelles, šargaites no teem wiltneekem, kaš awju
drehbeš pee jums nahš, bet eekšchigi ir plehšigi wilki! Tee juhs us-
runa ar laipnigeem wahrdeem, bet netizat teem, ja juhs gribat fawu
nenošedšibas wainagu pašargah!

47. Pelite uu lauwa.

Lauwa guleja dšikā meegā fawā alā un winam aplahrt pelites
jaktejahš. Weena no tahm bija us klinti uslihduš, nošrita no

tureenes jemê — lauwwam wirfû un to usmoehdinaja, kas to nabadfiti tuhliit ar fawweem breefsmigeem leteneem fahetra. „Ut, zeenigs leelskungs,“ rihfsteja lugdamees pelite, „apscheblojees par mani — nabagu, neeka radijuminu! Man pawifam nebija prahta tewi eekaitinaht; man weens sohliis misejahs un es netihfcham no flints nofritu. Stahds labums tew buhs no manas nahwes? Weedoehd man schoreis', es tew zaur wifu fawu muhschu pateilfchu!“

„Ei wefela,“ teiza schehligs lauwa un laida to peliti waka. Bet pats pee fewis smejhahs, fazidams: „ta man grib pateilt! Nu to es labpraht gribetu redseht, fa weena neeka pelite war lauwwam pateilt!“

Ne ilgi pehz ta laita ta pati pelite skraideleja pa meschu, reekstus mekledama: us reisu wina dsird breefsmigu lauwas ruhlfchanu. „Dur nebuhs wis labi,“ teiza pelite un skrehja us to weetu, no kureenes to ruhlfchanu dsirdeja. Ta atrada fawu schehligo lauwwa stipra rihkla fahertu, to medineeks preefsch leelu mescha swehru ferschanas bija isplehtis. Walgi (strikki) bija til zeeti un gudri fawillti, ta lauwa ne ar sohbeem, neds ar fawweem breefsmigeem nageem tohs newareja faplehst.

„Fagaidi, draugs,“ teiza pelite, „schoreis' es tew palihdseschu!“ Ta skrehja klahst, fagrauja tohs strikkus, kas wina preefschas kahjas fatureja, un tad nu tahs bija waka, tad winsch weegli wareja to rihklu faplehst, ta fa zaur pelites palihgu winsch attal bija waka. — Kreeweem ir fakams-wahrds:

Nesptauj aka, mihtais draugs!

Kahd' reis' war tew gaditees

No tahs atas padfertees!

48. Wes laita rohshes neseed.

„Mihta mahmin, dohd mums muhsu dahrsâ katram ihpafchi kahdu rohshu krumu, — man weenu, Jahnam weenu un Lihsei weenu, un tad lai ikfats pats to lohpi, kas winam peeder!“ Ta fazija masais Reins us fawu mahti. Mahte paklauffja wina luhfchanu un dewa ikweenam fawu ihpafchu rohshu krumu. Behrni palika lohiti preezigi un runaja fawa starpâ: „tad-ta mums buhs preeki un jauka usklatifchanahs, tad muhsu rohshes seedehs.“ So tad wehl nebija rohshu seedu laiks, bet tikai seedu pumpuri rahdijahs.

Bet masam Reinam bija nepazeetigs prahts: winsch newareja seedu laizinu fagaidiht un gribeja, ta wina pukites wifu papreefsch seedetu. Tapehz winsch gahja rohshu krumam klahst, nehma tohs rohshu pumpurus rohla un apluhfoja, fa tee bija apfegti un eetihiti un palika lohiti preezigs, redsedams, ta starp sakeem autineem jau spihdeja pafarfanahs rohshu lapinas. Bet ar to Reins wehl nebija meerâ. Winsch atknibinaja pumpurus ar pirfsteem un isplatija wina lapinas. Nu tas preezadamees usfauza: „redseet, fa manas rohshes jau seed!“ Bet tad nu faule fahfa spihdeht un atnahja deenas widus, tad pukites nolaida fawas galwinas un fawihstufchas starp

ehrfchkeem un lapahm karajahs. Tad titai sehns eeraudstja fawu negudribu un sahla to apraudaht.

Bet mahle teiza: „nepazeetigs behrns! Nam tu pats est fawus preekus isnihzinajis? Redsi, Zahnam un Lihsei ar laizimu buhs rohses, bet tew wairs ne. Mahzees gaidiht un apdohma, ka behrns wehl newar peeaugufchu zilweku preekus baudiht! Un kas tomehr to dara, tas isphofsta fawas meefas un dwehseles wesehlibu.“

49. Tschuhfkas galwa un winas aste.

Tschuhfkas aste arween bija pafat lihduft, fur winas galwa tai zeku rahdija un wifs gahja labi. Bet us reis' aste palika lepna un nemeeriga un teiza galwai: „tahdu pasemoschanu es wairs negribu zeeft! Es esmu tahs paschas meefas lohzehtis, es esmu titpat augsta ta tu, bet man allasch jawellkas pafat, fur tew patiht eet! Wai tad es muhscham palifschu tawa fulaine? Es eefchu, fur man patiht un tagad tu wari man pafat wilttees!“ Galwa atbilbeja: „kas tew, gudrineeze, nahf prahta? Wai tew ir azis — zeku redseht, woi ir aufis — breesmas maniht, wai ir sapraschana — no eenaidneekem behgt? Wai es neesmu tew lihds schim labu zeku us laimi un labklahschanu rahdijuff?“ — „Us laimi un labklahschanu?“ jautaja aste — dumpineeze, — „ta wiltigi runa wif waldineeki us faweem pawalstneekem. Ne, es wairs negribu tewis klauffht, bet labaf fawu paschu zeku eet!“ — „Nu tad lai ar noteel pehz tawa trafa prahta,“ atbilbeja galwa, „no fchi laika rahdi tu man zeku!“

Aste palika lohti preeziga; bet jau pascha pirmā waldischanas deenā ta eeweda glwu muflainā purā, no kureenes ta titai ar leeslahm mohlahm islihda ahrā, bet wifa meefa bija ar rahwu un dubteem apfmurgata. Dhtrā deenā neredfiga aste eelihda ehrlschkos, un jo wairaf ta puhlejahs zaur ehrlschkeem zeku dabuht, jo wairaf ta tapa no winu dseloneem durstita un nesinaja — kahda wihsē no teem waretu ispestitees. Nu ta luhdsa galwu lai palihdsoht un fchi ar fawu gudribu iswilka is ehrlschkeem wifu meefu, lihds ar to lepno asti. Trefchā deenā ta, ta preekschneeze, atkal dewahs zekā, bet, par nelaimi, eelihda degofchā fahrta. Tuhdalin ta manija breesmigu uguns spehtu un eesahla rinku rinkos greeftees; gan galwa atkal gribeja palihdseht un no nahwes breesmahm isbehgt, bet jau bija par wehlu! Uguns jau bija wifu meefu apnehmis un ta galwa lihds ar meefu un asti kohpā fadedsa.

Kur faudis dumpi zet, gribedami paschi waldiht, tur wifa walsts bohjā eet; bet fur gudri un taifni fehniini un wirfneeki walda, tur mahjo meers un labklahschana.

50. Wehdars un meefas lohzehti.

Meefas lohzehti zehla dumpi pret wehdaru. Mute teiza: „Iam tad mums buhs flinko wehdaru baroht? Winsch ehd un dser un ne-

ta nestrahda, bet wiff ziti lohzeeki winam kalpo un pehz wina prahta dara. Ne, redseffm, kas ar winu buhs, tad mehs winam wairs neklauffm." Rohkas atbildeja: „tas irr teefa, — wiff muhsu gruhts nopelnums zaur rihtli ee-eet wehdara; kahds labums mums no ta atlez? Netahds!“ — Tapat turneja ari kahjas, sohbi, mehle, un wiff lohzeeki weenprahtigi apnehmahs — wehdaram wairs neklauffht. Nu rohkas nestrahdaja, kahjas nekur negahja, mute nekehma preti ne ehdeenu, ne dsehreenu, wiff lohzeeki stahweja klusu un bes darba.

Bet muhsu dumpineeki drihs manija, ka tee aplam un besprahtigi bija darijufchi. Wehderam gan nebija ko sawabriht, bet afnis ari wairs nestrehja no firds ahra, wifas dsihflas fakalta un farahwahs, lohzeekem isfuda spehts, un mute — dumpineeku galwineeze — palika bahla un tikai ar wahju balft luhgdama apleezinaja: „nu mehs redsam un saprohtam, ka kaudis bes waldineekem newar dsihwoht. Wihfais wehdars! Waldi joprohjam pahr mums, — mehs atkal gribam tew klauffht un strahdaht, tad mehs atkal buhsim spirgti un laimigi.“

51. Gudrineeks.

Wezds laifds esohht bijis zilweks, kas gribejis wifus Deewa zesus pilnigi isdibinaht. Ilgi tas puhlejees isdohmaht, kas esohht muhschiba, ka warohht pafaule buht nebeidsami leela un ta joprohjam. Par wolti ween tas ilgi puhlejees: jau gandrihs dullu galwu dabujis; mahjas kohpfehana gahjuft pohsta, bet fehis nerimis un nerimis dsikas dohmas apfahrt staigahht un puhletees.

Weenreis, gar juhrmali staigadams, eeraudsijs juhrmali sehdo-fchu wezu wihriu ar garu garu baltu bahrdu. Tas ar pirksteem isfahjis smiltis bedriti, tad ar saroti smehlis is juhras uhdeni un sehjis tai bedrite eelfcha. Seh is nu wezfcham prahjis, ko winfeh tur darohht? Tas atbildejis: „es gribu juhru isfmelt un fchini bedrite eeleet.“ Seh is gahjis garam, aplam smehjees par to juhras isfmehleju un apfahrt staigadams tuwu un tahlu isstahstijis, kahdu dumiki feh is esohht atradis, ka pawifam ne-esohht dohmajis tif aplamu gefibu zilweku starpa atrast.

Dhtrureis' gar juhrmalu staigajoht, atkal atradis weziti, kas tapat ka pirmais strahdajis. Nu feh is newarejis smeeklus walbiht: fahjis weziti pahrfmeet un issohboht ka pustraku zilweku. Tad tas wezihts zehlees no semes augfcha un fcho ar sawam dedfigahm azim ta usfkatijis, ka fchim drebefchana usnahkuff, un tad fazijis: „redfi, neezigs zilwezix, fche ir speegelis, tur eelfcha wari faredseht wifu sawu neprahtibu un neezigu gudrofchanu. Til teefcham, ka newari to leelo juhru fchini masa bedrite eeleet, til teefcham newari ari Deewa neisdibinajamus brihnumus sawa masa galwinā fanemt.“ To fazijis, wezihts pasudis, un gudrineeks pehz tam sawas weltigas dohmas atstahjis.

52. Zilwets un wina gadi.

Kad Deews bija pafault un wifas leetas radijis, tad Winſch ſauza ſew preeſchâ zilwetu un wifus ſwehrus — teem dſihwes gadus noſpreeſt. Us zilwetu Deews ſazija: „tew es nowehleju ſtahwu eet, dohmaht un runaht, wiſſ lai ir tew padewigs — ſwehri meſchâ, putni gaiſâ, ſiwis uhdent un ſas ween pafaulê atrohnas; walbi pahr wifu, ſam ween dſihwiba ir, tohtu un dahrsu augti lai tew ir par uſturu, ehd, dſer un preezajees; taws dſihwes laits wirs ſemes ir 30 gadi.“ Zilwets, to dſiredjis, atkaphahs no Deewa turnedams un ſazija: „man Deews nepareiſi darijis: es kâ kehninſch lai walbu un preezajohs pahr til ihſu laizinu. Kas ir 30 gadi? Uzmirklis, — gandrihs nelohn pafaulê dſihwoht!“

Ku nahza preeſchâ ehſelis un Deews tam ſazija: „tew buhs dauds mohlu un gruhthibas zeest: tawâ muhſchâ tew naſtas jawelt un janas, dadſchi un ehriſchki lai ir tew par baribu, tawas dſihwes laits lai ir 50 gadi.“ Ehſelis, to dſirdejis, nokrita us zekeem un luhdſa: „at Schehligais Deews! wai man buhs par ſawu gruhthu kalpoſchanu til ilgi zeest! Apschehlojees, un atlaid man 20 gadus!“ Dſihwibas ſahrigs zilwets, to dſirdejis, tuhdaſ peestahjahs ſlaht un luhdſa, lai tohs 20 gadus winam peeleeht, — un Deews ari to darija.

Tagad nahza preeſchâ ſuns un Deews ſazija: „tew buhs tawa kunga mahju un mantu apſargah, ſatru ehnu redsoht reet, laulus un maitas ehst, — tawas dſihwibas laits ir 40 gadi.“ Suns nokrita us zekeem un luhdſa: „at Schehligais Deews! par to tad man buhs til ilgus gadus mohſas un gruhthibas zeest, ſlitu baribu ehst un ari ne par nakti meerigi guleht? Apschehlojees, un atlaid man 20 gadus!“ Atkal peestahjahs zilwets un luhdſa, lai tohs 20 gadus winam peeleeht, — un Deews ari to darija.

Weidsoht nahza preeſch Deewa waiga mehrtakis un Deews ſazija: „tawa iſſkata lai gan ir pehz zilweta wihses, bet tew buhs ne- jehgam nn muſkam buht, ar lihku muguru tew jaſtaiga, behrni tewi dihdihſ un preeſch peeanguscheem tu buhſt par apſmeellu, — taws dſihwibas laits wirs ſemes ir 60 gadi.“ Wehrtakis, to dſirdejis, tuhlit nokrita zekos un luhdſa: „at Schehligais Deews! kapehz tad buhs man kâ zilwetam iſſkatitees, bet bes prahta un walodas buht par iſ- ſmeellu preeſch ſatra wifu zauru til leelu muhſchu? Apschehlojees, un atlaid man 30 gadus!“ Zilwets peestahjahs wehl trefcho reiſu un luhdſa, lai winam ari tohs 30 gadus peeleeht, — un tas notika.

Zilwets kâ kehninſch walda pa teem no Deewa noſpreeſteem 30 gadeem. Kad tohs ir beidſis, tad lihds 50 gadam eefahſas gruh- taki laiti. Zilwetam tad wajaga gruhthi kalpoht, ſtrahdaht un gruhthas naſtas neſt, kamehr preeſch ſewis til dauds ſagahda, kâ war meerigi dſihwoht. Tee ir tee ehſeta gadi.

Behz 50 gadeem zilwets daſchureis tup kâ ſuns us ſawu бага- tibū, ne deenu ne nakti winam naw meera, no iſſatras ehnas winſch

bihstas, fawu namu un bagatibu wattedams. Tee irr tee funa gadi. — Kad zilwels kluhst wezaks ta 70 gadu, tad tam prahtinsch fahf subin, winsch paleef muktis un behrnu fahrtâ, eet falihzis — pee kohla turedamees, ta ta daschureis' nerras un behrni par tahdu islustejas. Schee ir tee mehrkaku gadi.

53. Swirbulis un wina 4 behrni.

Swirbulis ar faweem 4 behrneem dsihwoja weza tohrna muhrt. Reisu zehlahs breefmiga auka, nogruhda to muhra gabalu, fur jaunee swirbuli fawâ ligsdâ fehdeja un tee jaunee putnini isklichda pa malu malahm. Behdigz un noffumis tehws gauschi waimanaja fawu is-sudufschu behrnu deht, kam winsch wehl nebija warejis labas mahzibas doht, ta teem pasaulê jadsihwo, ta jafargas no spohsteem, takeem un wiseem ziteem eenaidneekeem.

Bet rudent tehws atrada wifus fawus behrnus muischas tweeschu laulâ, fur tee lustigi ar ziteem swirbukeem kohpâ ehda. Ar tehwa preeku tohs apfweizinjais un ar teem kohpâ paehdis, tas no iftatra fewischki isklauffnaja, ta teem lihds schim esohf klahjees.

Wezakaais dehlis stahstija: „kad tas breefmigais weefulis mani bij aiskrahwis, tad es behdigz un bailigs fehdeju kahdâ ehrtfchku truhmâ, kas zekmalâ stahweja un no wiseem putneem manis neweens neschehloja. Bet paschâ laitâ man garahm brauza weens wihrs ar pilnu rudsu maifu, kam maif zauruminfch bija, zaur turu dauds graudianu isbira. Es lihds ar ziteem putneem tohs falastju, tam wesumam arween pakaf ffreedams. So fur dauds zilwefu strahda, tur ari nabagam netruhst peknaas un pahrtifschanas, ja tas negrib bes darba stahweht.“

„Ta ir gudra mahziba,“ atbildeja tehws, „un kas to labi wehrâ nem, tas gan laimigi dsihwohs.“

Tehws apwaijaja ohtru dehlu, ta tam lihds schim esohf klahjees. Tas atbildeja: „labi gan. Breefmiga auka mani aisknesa netahlu no trohgus, fur dauds zeka-wihru peebrauza. Krohgus preefchâ es jau atradu daschus ausu graudianus. Tad redseju, ta wista ar faweem zahlifcheem stadalas fuhdôs kastja un fawu pahrtifschanu atrada. Es dariju ar to paschu, eefkrehju eefchâ un man bija pajumts un meers pee paknapas pahrtifschanas. Nihdôs agri no meega zehlees, es telalaju fchurp un turp un atradu fawu deenifchku maifi.“

„Tu jau est ko labu eemahzijees,“ teiza tehws: „kas no darba nebihstas un kas ar masumu peeteef, tas bada nemirs.“

„Bet ta tew gahja?“ jautaja tehws fawu trescho dehlinu.

„Mani ta waren leela wehtra aisdjina weena bagata kaupmana dahrsâ, fur es peekehrohs pee weena kohla sariina, kamehr wehtra pahrgahja. Nu pats namneeks eenahza dahrsâ un es zereju, ta tas, mani eeraudstijis, par mani apschehlosees, jo es biju isfalzis wahrgulis. Bet winsch gahja garahm, jo tam laitam bija zitas, warbuht behdigas dohmas. Man kohli gribejahs ehst. Tad es atradu kahdu kahparu.“

Das gan bija mass kumofinſch, bet es tomehr glabhu ſawu dſihwoibu un mefleju wehl zitus, kahdus atrafdamš — ſakus, peletus un raibus, un es ar teem peetifu.“

„Das ir pareiſt,“ teiza tehws: „mums buhs jau pee laika pee paſlika ehdeena peeradinatees; kad pehz labatu baribu atradiſim, tad jo preezigi buhſim.“

„Un tu, mans paſtarin,“ teiza tehws us ſawu jaunako dehliu: „ka tu eſt dſihwojis ſweſchā paſaulē? Tu wehl nemas nemahzeji ſpahrnōš ſfreet.“

„Es gan biju wehl bes ſpehta un bes gudribas, kad auka mani eefweeda zaur baſnizas tohrni paſchā baſnizā. Rā nomiris es nokritu netahlu no altara. Pehz es gan atmohdohs, bet tad man usgahja leela bailiba, kad laudis ſanahza baſnizā un mahzitajs kahpa us lanželi. Es paſleypohs kaſtinā. Bet kad nu es dſirdeju mahzitaja wahrduš, ka neweenam nebuhſchoht behdās izmiſetees, jo Deews neweenu neaizmirſtoht: Winkſch apgehrbjoht pukes laukā un barojohht putnuš apatſch gaiſa; ne ſwirbulis bes Wina ſinas ſemē krihtohht, — tad tee mani waren eedrohſchinaja un eepreezinaja. Batlaban pee manis peelihda ſirnellis, ko es ſakehru un apehdu, pehz atkal kahdu muſchu, lamehr Deewa-nams tapa no muſchahm un ſirneſkeem iſtihrihts. Man ſchkeet, ja es ko labu ſtrahdaju, tad Deews man palihdſehs ari behdu laikā.“

„Tu eſt labas mahzibas dſirdejis,“ teiza tehws: „Deewa rohta ir wiſur, kur ween mehš ko labu ſtrahdajam. Us Deewu paſautees un labu dariht, un atkal — labu dariht un us Deewu zereht — ta ir ta wiſulabaka dſihwoibas gudriba.“

54. Чужеземное растение.

Что съдѣлалось съ тобою нынѣ?

О милый кустъ! ты блѣдень сталъ;

Гдѣ зелень, запахъ твой? — Увы! онъ отвѣчалъ:

Я на чужбинѣ!

55. Дровосѣкъ и смерть.

Старикъ несь изъ лѣсу тяжелое бремя дровъ. Онъ былъ очень слабъ и съ трудомъ передвигалъ ноги. Наконецъ онъ такъ усталъ, что принужденъ былъ сбросить бремя съ плечъ и сталъ звать смерть избавить его отъ такой тягостной жизни. Но едва онъ высказалъ свою жалобу, какъ смерть въ самомъ дѣлѣ явилась предъ нимъ и спросила, чего онъ отъ ней желаетъ? — „Я только хотѣлъ,“ отвѣчалъ испуганный дровосѣкъ, „чтобы ты была такъ добра и помогла мнѣ поднять на плечи мою ношу.“

Изъ басни сей намъ видѣть можно, что какъ бываетъ жить ни тошно, а умирать еще тошнѣй.

56. Скворецъ.

Мучимый жаждою скворецъ нашелъ бутылку, въ которой вода едва достигала до горлышка, такъ что ему никакъ невозможно было достать ее клювомъ. Онъ попробовалъ разбить бутылку, но попытка его не удавалась — бутылка была очень крѣпка. Онъ вздумалъ-было ее опрокинуть, но эта работа превышала его силы. Наконецъ скворецъ попалъ на мысль, которая привела къ желанной цѣли. Онъ набралъ камышковъ и сталъ бросать ихъ въ бутылку. Отъ этого вода поднялась, и онъ могъ достать ее своимъ клювомъ. — Изобрѣтательный умъ можетъ произвести гораздо больше, нежели тѣлесная сила. Не надобно только унывать, если попытка не удастся съ перваго раза.

57. Спасеніе.

По узкой дорогѣ, гдѣ съ одной стороны возвышались высокія горы, а съ другой протекала глубокая рѣка, шелъ странникъ. Вдругъ онъ увидѣлъ свирѣпаго тигра, бѣжавшаго прямо на него. Чтобъ спастись отъ звѣря, онъ только что хотѣлъ броситься въ воду и уйти отъ него вылавъ, какъ въ ту же минуту изъ рѣки показался крокодилъ. — „О, я несчастный,“ вскричалъ странникъ: „куда я ни посмотрю, вездѣ неизбѣжная смерть!“ Въ неописанномъ страхѣ онъ упалъ на землю. Тигръ, бывшій уже въ двухъ шагахъ отъ него, сдѣлалъ сильный прыжокъ и попалъ прямо въ пасть крокодила.

Не надобно терять мужества и въ величайшей опасности. Къ нашему спасенію нерѣдко служитъ то, что въ первую минуту казалось довершеніемъ нашей гибели.

58. Умная щука.

Молодая щука попала по неосторожности въ сѣть рыбака. Она была однакожъ такъ счастлива, что, перекусивъ нѣсколько нитокъ сѣти, успѣла выйти на свободу. — „По чести,“ говорила она вѣ себя отъ радости, что избавилась отъ опасности, — „я бы никогда не подумала, что здѣсь скрывается сѣть. Но какъ бы то ни было, во второй разъ меня ужъ не поймаютъ!“ Такъ говоря, она увидѣла на заброшенной удочкѣ кусочекъ хлѣба. Съ жадностію схватила она его, и была, прежде нежели замѣтила угрожающую ей опасность, поймана во второй разъ и теперь уже безвозвратно.

59. Лисица и курица.

„Слети сюда долой,“ говорила лисица курицѣ, сидѣвшей на крышѣ дома: „слети ко мнѣ и мы поговоримъ немножко

другъ съ другомъ. Ты доброе созданіе, мой свѣтикъ: ты съ избыткомъ платишь своему хозяину яйцами за кормъ, который онъ даетъ тебѣ и ведешь себя безукоризненно. По чести, мнѣ весьма нравятся твои добрыя качества!“ — „Ты мыслишь справедливо,“ возразила курица: „но тѣ, которые часто и много говорятъ о какой-либо добродѣтели, рѣдко имѣютъ ее сами. Прощай, дружекъ: здѣсь я въ безопасности и поберегусь слѣтѣть къ тебѣ внизъ!“

60. Роза и бабочка.

Роза, расцвѣтшая въ скрытомъ углу сада, завидовала своимъ сестрамъ, которыя росли на открытомъ мѣстѣ, посрединѣ сада. — „Онѣ привлекаютъ на себя вниманіе всѣхъ,“ говорила она: „имъ удивляются, ихъ хвалятъ, а я живу и умру въ неизвѣстности!“ — „За то ты умрешь нѣсколько позже,“ сказалъ ей мотылекъ, услышавшій ея жалобу. „Онѣ подвержены дневному зною и палящимъ лучамъ солнца; прохожій нерѣдко даже срываетъ ихъ; между тѣмъ какъ ты растешь въ прохладномъ мѣстѣ — въ тѣни, и, будучи скрыта отъ взоровъ всѣхъ, вдвое наслаждаешься жизнью!“

61. Двѣ козы.

Двѣ козы встрѣтились на узкомъ мостикѣ, который былъ перекинутъ черезъ глубокій, быстрый потокъ: одна хотѣла перейти на ту, другая на эту сторону. — „Дай мнѣ дорогу!“ сказала одна изъ козъ. — „Вотъ прекрасно!“ вскричала другая: „ступай ты назадъ и пропусти меня: я прежде тебя вошла на мостъ!“ — „Что съ тобою, съ умомъ ли ты?“ возразила первая: „я гораздо старше тебя, и мнѣ ли тебѣ уступить? никогда!“ Обѣ настаивали на томъ, чтобы одна изъ нихъ уступила дорогу другой; каждая хотѣла перейти черезъ мостъ первая; и такъ отъ спора дошло до драки. Согнувъ голову и выставивъ рога впередъ, онѣ бросились другъ на друга; но отъ сильнаго столкновенія обѣ потеряли равновѣсіе и упали въ потокъ, въ которомъ и утонули. — Такъ всегда случается съ своенравными и упрямыми.

62. Лиса.

Шла лиса по дорожкѣ и нашла лапотокъ; пришла къ мужику и просится: „хозяинъ, пусти меня почевать.“ Онъ говоритъ: „некуда, лисынька! тѣсно.“ — „Да много ли нужно мнѣ мѣста! я сама на лавку, а хвостъ подъ лавку.“ Пустили ее почевать; она и говоритъ: „положите мой лапотокъ къ вашимъ курочкамъ.“ Положили; а лисынька ночью встала и забросила свой лапотъ. Поутру встаютъ; она и спрашиваетъ свой

запотъ; хозяйева говорятъ: „лисынька, вить онъ пропалъ!“ — „Ну, отдайте мнѣ за него курочку.“ Взяла курочку, приходитъ въ другой домъ и просить, чтобъ ея курочку посадили къ хозяйскимъ гуськамъ. Ночью лиса припрятала курочку, и получила за нее гуська. Приходитъ въ новый домъ, просится ночевать и говоритъ, чтобъ ея гуська посадили къ барашкамъ; опять схитрила, взяла за гуська барашка и пошла еще въ одинъ домъ. Осталась ночевать и просить посадить ея барашка къ хозяйскимъ бычкамъ. Ночью лисынька украла и барашка, а поутру требуетъ, чтобъ за него отдали ей бычка. Всѣхъ — и курочку, и гуська, и барашка, и бычка — она преудшила, мясо припрятала, а шкуру бычка набила соломой и поставила на дорогѣ. Идетъ медвѣдь съ волкомъ, а лиса говоритъ: „подите, украдѣте сани да поѣдѣте кататься.“ Вотъ они украли и сани, и хомутъ, впрягли бычка, сѣли въ сани, лиса стала править и кричить: „шню — шню! бычекъ — соломенный бычекъ, сани чужія (или не наши), хомутъ не свой, погоняй не стой!“ Бычекъ нейдетъ. Она выпрыгнула изъ саней и закричала: „оставайтесь, дураки!“ а сама ушла. Медвѣдь съ волкомъ обрадовались добычѣ и ну рвать бычка, рвали — рвали, видятъ, шкура да солома, покачали головами и разошлись по домамъ.

63. Баба-Яга.

Жилъ себѣ дѣдъ да баба; дѣдъ овдовѣлъ и женился на другой женѣ, а отъ первой жены осталась у него дѣвочка. Злая мачиха ее не полюбила, била ее и думала, какъ бы вовсе извести. Разъ отецъ уѣхалъ куда-то: мачиха и говоритъ дѣвочкѣ: поди къ своей теткѣ, моей сестрѣ, попроси у ней иглочку и ниточку — тебѣ рубашку сшить. А тетка эта была Баба-Яга, костяная нога. Вотъ дѣвочка не была глупа, да зашла прежде къ своей родной теткѣ. — Здравствуй, тетушка! — Здравствуй, родимая! За чѣмъ пришла? — Матушка послала къ своей сестрѣ попросить иглочку и ниточку — мнѣ рубашку сшить.

Та ее и научаетъ: тамъ тебя, племяннушка, будетъ березка въ глаза стегать — ты ее ленточкой перевяжи; тамъ тебѣ ворота будутъ скрипѣть и хлопать — ты подлеи имъ подъ пяточки маслица; тамъ тебя собаки будутъ рвать — ты имъ хлѣбца брось; тамъ тебѣ котъ будетъ глаза драть — ты ему ветчины дай. Пошла дѣвочка; вотъ идетъ, идетъ, и пришла. Стоитъ хатка, а въ ней сидитъ Баба-Яга, костяная нога, и ткеть. Здравствуй, тетушка! — Здравствуй, родимая! — Меня матушка послала попросить у тебя иглочку и ниточку — мнѣ рубашку сшить. — Хорошо, садись покуда ткать. Вотъ дѣвочка сѣла за кросна; а Баба-Яга вышла и говоритъ своей работницѣ: ступай, истопи баню, да вымой племянницу, да смотри

хорошенько; я хочу ея позавтракать. Дѣвочка сидитъ ни жива, ни мертва, вся перепуганная, и проситъ она работницу: „родимая моя, ты не столько дрова поджигай, сколько водой заливай, рѣшетомъ воду носи,“ — и дала ей платочекъ. Баба-Яга дожидается; подошла она къ окну и спрашиваетъ: ткешь ли, племянушка, ткешь ли, милая? — Тку, тетушка, тку, милая! Баба-Яга и отошла, — а дѣвочка дала коту ветчины и спрашиваетъ: нельзя-ли какъ-нибудь уйти отсюда? — Вотъ тебѣ гребешекъ и полотенце, говоритъ котъ, возьми ихъ и убѣги; за тобою будетъ гнаться Баба-Яга, ты приклони ухо къ землѣ, и какъ заслышишь, что она близко, брось сперва полотенце, сдѣлается широкая, широкая рѣка; еслижъ Баба-Яга перейдетъ черезъ рѣку и станетъ догонять тебя, ты опять приклони ухо къ землѣ, и какъ услышишь, что она близко, брось гребешекъ — сдѣлается дремучій лѣсъ: сквозь него она ужъ не проберется!“

Дѣвочка взяла полотенце и гребешекъ и побѣжала: собаки хотѣли ее рвать — она бросила имъ хлѣбца, и онѣ ее пропустили; ворота хотѣли захлопнуться — она подлила имъ подъ пяточки масла, и они ее пропустили; березка хотѣла ей глаза выстегать — она ее ленточкой перевязала, и та ее пропустила. А котъ сѣлъ за кресна и ткеть: не столько наткалъ, сколько напуталъ. Баба-Яга подошла къ окну и спрашиваетъ: ткешь-ли, племянушка, ткешь-ли, милая? — Тку, тетка, тку, милая, отвѣчаетъ грубо котъ. Баба-Яга бросилась въ хатку, увидѣла, что дѣвочка ушла, и давай бить кота и ругать, зачѣмъ не выпаралъ дѣвочкѣ глаза. — Я тебѣ сколько служу, говоритъ котъ, ты мнѣ косточки не дала; а она мнѣ ветчинки дала.

Баба-Яга накинулась на собакъ, на ворота, на березку и на работницу; давай всѣхъ ругать и колотить. Собаки говорятъ ей: мы тебѣ сколько служимъ, ты намъ горѣлой корочки не бросила, а она намъ хлѣбца дала; ворота говорятъ: мы тебѣ сколько служимъ, ты намъ водицы подъ пяточки не подлила; березка говоритъ: я тебѣ сколько служу, ты меня ничтожкой не перевязала, а она меня ленточкой перевязала; работница говоритъ: я тебѣ сколько служу, ты мнѣ тряпочки не подарила, а она мнѣ платочекъ подарила.

Баба-Яга, костяная нога, поскорѣ сѣла на ступу, толкачемъ погоняетъ, помеломъ слѣдъ замечаетъ, и пустилась въ погоню за дѣвочкой. Вотъ дѣвочка приклонила ухо къ землѣ и слышитъ, что Баба-Яга гонится — и ужъ близко, взяла да и бросила полотенце: сдѣлалась рѣка такая широкая, широкая!

Баба-Яга пріѣхала къ рѣкѣ и отъ злости зубами заскрипѣла, воротилась домой, взяла своихъ быковъ и пригнала къ рѣкѣ; быки выжили всю рѣку до чиста. Баба-Яга пустилась опять въ погоню. Дѣвочка приклонила ухо къ землѣ и слы-

шить, что Баба-Яга близко, бросила гребешекъ: едѣлся лѣсъ такой дремучій да страшный! Баба-Яга стала его грызть, но сколь ни старалась — не могла прогрызть и возвратилась назадъ.

А дѣдъ уже пріѣхалъ домой и спрашиваетъ: гдѣ же моя дочка? — Она пошла къ тетунікѣ, говоритъ мачиха. Не много погоды и дѣвочка прибѣжала домой: „гдѣ ты была?“ спрашиваетъ отецъ. — Ахъ, батюшка, говоритъ она, такъ и такъ — меня матушка послала къ теткѣ попросить иголочку съ ниточкой мнѣ рубашку сшить, и тетка — Баба-Яга — меня съѣсть хотѣла. — Какъ же ты ушла, дочка? — Такъ и такъ, рассказываетъ дѣвочка. Дѣдъ, какъ узналъ все это, разсердился на жену и разстрѣлилъ ее, а самъ съ дочкою сталъ жить да поживать, да добра наживать, и я тамъ былъ, медъ-пиво пилъ: по усамъ текло, въ ротъ не попало.

III. Pamaħzidami ſtaħſtini un liħſiħas.

Нравоучительные рассказы и притчи.

64. Antin, kur ſtabulite?

Wiħrs jahj ar eħſeli. Deħls liħſiħas teħ kaħjahm. No neħauſchi teem naħt preti wanderħelliſ un ſaħa: „Taħ naw pareiħi, teħt', ka juħs jahjat un ſawam deħlam leekat kaħjahm tezeħt. Ĵums ſtiħraħi kauli ka deħlam.“ Teħws paħlauħa, kaħpi no eħſeka Ŀemmĕ un leek deħlam jahħ.

Weħl gadaħ oħtrħ zeka-wiħrs, kaħ ſaħa: „Naw pareiħi, ka tu jahj un teħwam leez kaħjahm eet. Ĵew taħ ir ĵaunakaħ kaħjaħ.“ Nu abi Ŀeħdaħs uħ eħſeli un kaħdu gabaļu koħpa ĵaħja.

Atkaħ gadaħ zeka-wiħrs, kaħ ſaħa: „Wai ta gan praħtiga buħſħana, ka diwi pleħigi wiħri uħ weenu loħpiņu jahj? Wai neħeeħkaħtoħ nuħju nemt un juħs abuħ paħmaħziħt? Wai tad nemaħkauna neproħtat?“ Nu abi notaħpa un wiħħ triħs teħjeħ kaħjahm, teħws pa labo puħt, deħls pa kreiħe un eħſeliħ pa wiħdu.

Weiħsoħt gadaħ zetortaħs zeka-wiħrs; kaħ ſaħa: „Ĵuħs teħſħam eħat eħrmigi ĵiħweħi. Wai ar to neħeeħtiħs, ĵa diwi ſtaigahaħ kaħjahm? Wai nebuħs weeħlaħi, ĵa weenħ no ĵumħ ĵaħħ?“ Nu teħws ſaħeħħa ar ſtriħki eħſeka preeħſħkaħjaħ un deħls paħaħkaħjaħ. Tad wiħi wiħka ĵauri kreetnu boħmi un eħſeli ar neħħanu aiħneħa nħ maħju.

Ĵa ĵiħweħam war gaħditeħs, kaħ wiħeem kaħdim griħ pa praħtam baħiħt.

65. Ohjols un wihtols.

Weenā rihtā, pehz breefsmigas aukas, tehws un wina masais dehls gahja us lauku apluhkoht, wai wehtra naw kahdu fahdi padarijuf. Behrns eekleedfahs: „skatees, teht', leels un stiprs ohjols ir ar wifu fatni is semes israuts, bet masais nespehzigais wihtolinfeh stahw pee upes ka stahwedams. Es weenadi dohmaju, ka auka drihsaf war apgahst maso wihtolu, nekā stipro ohjolu, kas lihds fchim ir wifadahm wehtrahm preti turejees.”

„Mans behrns,” fazija tehws: „tam stiprajam ohjolam bija janogahshas, jo winsch newareja lohžitees; bet tas teewais wihtolinfeh lohjidamees padewahs aukas spehtam un tapehz ta winam nespehja nelahdu waini padariht. Padohshanahs ir labaka, nekā lepniba un pretitureshanahs.”

66. Kurpes.

Weens nabaga puika, wahrda Menrads, ganija kafas. Bet wina lohna bija tif masa, ka winsch no tahs nespehja few kurpes eenahst. Winam gauschi fala kahjas, jo ahra jau bija rudens, un laiks bija flapfeh un aulsts. Luht, is fruhmeem iswillahs weens zilweks, kas par jagfchanu jau daudstrei bija zeetuma fehdejis. Tas wihrs teiza: „mans amats man wairaf eenes, nekā tew tarws. Nahz pee manis deenesta, tad es litfchu tew jaunās kurpes usfchuht un tew wairs nebuhš jamohzas un ar baham kahjam pa dubkeem jastaiga.” Puika atbildeja: „ne, labaf es staigafchu ar baham kahjam un palitfchu gohdigs, nekā zaur nepateestu bagatatu dsihwi eenahstfchu. Wai tu nestni, ka Deews reds ari tahs paschas pasfehptahs leetas un tahs gaisma wed? Tu pats pee fewis jau est redsejis, ka Winsch par kaunu strahpe. Behz mana prahta, labaf ir fawas kahjas ar dubkeem apfinurgohht, nekā rohkas ar kauneem darbeem apgahniht.”

67. Puika un ahjis.

Weenreis' bija weens puika, kas wairaf tureja prahta ehdeenu, nekā grahmatas, wairaf dohmaja par reestem un ziteem neekteem, nekā par labahm un derigahm sinafchanahm; tapehz ziti zilweti to zitadi nefaulaja, ka par „deenu-fagli” un „palfchu-wattetaju” ween.

Weidsohht tahdi wahrdi winam lohti apnika un winsch dohmaja: „paga, paga, es jums wifseem parahdischu, ka es ar prohtu strahdaht!” — nehma rohka grahmatu un gahja ahra. Pagalmā guleja seme weens refns bluķis, us ko tas puika apfehdahs. Tur ziteem bija garahm jastaiga. Winsch nem grahmatu rohka, bet tura to augfehpehdus. Nu winsch fehfeh, flatas grahmatā eefsha, bet drihs wina galwa kriht us kruhtim, jo winsch ir jau apgulees.

Kas tas tahds nahl gar dahrsa fehtmali? Tas ir ahjis, weens mudigs puika, kas mahtigi proht fawu galwas darbu un fatru ar to

nem preti; jo wina rahi ir leeli un wina peere ir zeeta. Ahis eet tam fnaubufcham puikam klahit un rebs, ta tas galwu lohka. „E, e!“ dohma fchis: „tu laitam manis ween gaidi? es jau efmu klahit!“ Winafch met preefchlahjas us augfchu un lez kahbus fohtus atpala. Puika atkal trata ar fawu galwu. „Bagaidi, tuhli!“ dohma ahis, ffreeen tam wirfu, metas pataklahjas augfcha un „buz!“ dohd puikam us ahdu. Ka ahis puikam par galwu, ta puika atfchgarnis no bluka semē, grahnata is rohtahm ahra, gaisa augfcha! Brehidams un fahidams zekas puika no semes un ffreeen istaba eefcha. Nu naw gan neweenu bohstabu galwa eedfinis, bet pumpu us peeres dabujis! Ahis paleet us zeka stahwoht, brihnidamees par til weeglu uswarefchanu un gaida, wai nenahs wehl kahds puika, kas neso naw mahzijeos un ahra aismeeg.

68. Stahits par weenu gana-puiku, kas zaur fawu gohda-parahdischanu un paltaufschannu augsta gohda tizis.

Antonas apgabala dsihwoja weena nabaga semneeku pahra, kam bija weens dehis, wahrda Feliks. Kautgan fchim puikam bija laba galwa, bet ta ta winafch bija lohti nabags, tad tam bija tihruma zuhkas jagana.

Wezati weenumehr mahzija fawu dehtu Feliks, ta fchim pret itkatru zilweku buhs buht labfirdigam, palihdsigam un draudstgam. Bet ziti zeema puikas ne-eeraudstija to zuhlganu un bija pret wina rupji.

Kad Feliks weenu deenu ganija zetmalā fawas zuhkas, tad pa to zeku gahja weens muhts, kas gribeja, lai fchim kahds zaur meschu zeku parahdoht. Bet kad nu toreis flitks laiks bija, tad tee ziti puikas, ta jau weenumehr, rupji atbildeja: „ne, es ne-eemu!“ Kad Feliks leza mudigi no semes augfcha, nonehma zepuri un dahwajahs par zeka-rahditaju.

Kad nu muhts, zeku staigajoht, no gudrahm puikas atbildeschahnam eefch ta bija gudru prahtu manijis, tad winafch to weda few lihds fawā klosteri un, ar wina wezaku uskautschannu, fawā ordenā usnehma.

Nu Feliks fahla mahziteos ar wifu spehku un prahtu un lai gan winafch drihs palika pats gudrakais starp wiseem ziteem muhteem, winafch tomehr nepalika wis lepns, bet weenumehr pasemigs, labfirdigs un ziteem padewigs.

No fcha zehlahs, ta wist, kas ween wina sinaia, wina gauschi mihloja un usteiza, un ta winafch tapa zelts no weenas gohda weetas us ohtru, kamehr tas tika par bistapu un heidsiht par kardinalu. Wispehdigi, kad pawehstis nomira, tad winafch tapa weenprahtigi 24. Aprili 1585 gadā par Rohmas pahwestu izredsehts, kur, apatsch ta wahrda — Sists V., winafch ar leelu gohdu walbija.

Schis stahstinsch mahza, ta daschureis' weens neeta notikums war muhsu laimi fataischt un ta zeenâ gohdâ tureschana wisupreefsch padara to, ta ziti zilweki muhs mihsus tura.

69. Is „weza Andreja mirschanas.“

Dhtrâ Novemberi, 1532 g., wezais Andrejs wifus fawejus fapulzinaja, jo nahwi tuwumâ jusdams, gribeja ar teem wehl beidsamo reift isrunatees un atwaditees.

„Septindefmit seemas es jau pahrdsihwojis, mihti behrni,“ ta winfsch tohs usrunaja: „un nu buhs laits, ta us aiseefchanu fataifohs. Gruhtus laikus un fuhrus litteaus es peedsihwojis, karsch un bads muhs nereti peemellejis. Tomehr ari bes preeftu un labu deenu ne-efmu bijis. Pallaufsigus behrnus un behrnu-behrnus Deews man dewis, kas manu wezumu gohdajuscht, spehtu un weselibu pee meefas un dwehfeles Winfsch man arweenu sagahdajis, neweena flimiba naw mani wahrdsinajust, lai garu no wiffliktata laika ne-efmu bijees; neweena bulta neds lohde ir mani eewainojust, lai gan kaufchanâ pret eenaidneekem duhschigaku par mani mas atrada. Bet nu tuhwojas nahwe, ta weza zilweki kahweja, un weena bals mani aizina no schahs semes us wineem jaukeem klajumeem.

Muhsu tauta laimigus laikus redseia, meerigi un faderigi iffatrs ar fawu nahburgu dsihwoja, fawus laikus kohpa un par faweem lohpeem preezajahs. Winas preestert to mahzija — pehrtona-deewu bihtees un semes-mahiti mihleht, wiini apmeerinaja tahs aistaitinatas waras augfsch- un apalfsch-pafaulê. Saweenota ar fawahm nahburgu tautahm, ta fawus tautas-fwehtumus zeentija, no turu jaukuma un waras muhsu weztehwi dauds brihnifschfigu leetu sinaja stahstiht. Bet atnahza weena warena tauta pahr juhru muhsu meerigâ semite. Dselfu drehbês gehrbusees, ta mums jaunu mahzibu atnesa; bet, — at! — atnesa mums ari wehrdsibu un gruhthu kalposchanu, peedfina no mums desmitu daku preefsch preestereem un leelas nodohschanas muhsu pafchu semes lungeem. Mehhs wineem gahjahm meerigi preefschâ un preezigi tohs fanehmahm, bet wiini usbuhweja muhsu meerigâ semite stipras pilis un speeda muhs, muhsu wezu-wezo tizibu atmeft. Behz gruhthas zihuischanahs mums bija wineem japadohdas, bija ar wineem larâ jaet pret muhsu tizibas beedreem un Sgauneem, kam tee fwefchee ari fawu jaunu tizibu usspeeda. Mehhs pee ta ustizigi turejamees, fo muhsu uswaretajeem reift bijahm apfohlijuschi, peenehmahm ar labu tohs wahrdus, fo wiini mums un muhsu behrneem kristiba peelika, mahzijamees krustu mest un Deewa Mahiti peeluhgt. Tomehr muhsu pirmajee wahrdi mums wehl weenumehr bija mihti, muhsu weztehwi deewi zeentijami; leelas behdâs mehhs winus peefauzahm un nereti wiinu palihgu jutahm. Râ dsirbu, tad tagad attal esohht jauna mahziba zehlufees; es jau efmu wezs un apnizis dsihwoht un neprohtu wairs pahrbandihht, tura tiziba ta labaka. Zuhhs, mani dehli, warat weenu no tahm peenemt, turu juhhs par to labako

atfihstat. Tizibu turat, kahdu turedami, bet tilai turat ari gohdâ muhfu tautas wezus tikumus, paleekat pee sohlita wahrda, efat pa-semigi pret wezakeem, schehlfirdigi pret nabageem un wahjeem, laipnigi pret fweschineekeem, duhſchigi pret eenaidneekem. Tad pahr juns buhs ta Deewa fwehtiba, turam juhs kalpoſeet. Es juhs negribu wis peerunacht — muhfu wezu deeweklu altarus atkal uſtaifſht; bet tas paſtahweht war, tas lai paſtahw, kam isnihht buhs, tas isnihht. Sau garâ reſſu, ta muhfu fwehtas meetas buhs atſtahtas un aismirſtas, tapat ta muhfu tautas leelais tempelis Romnowâ ir iſpohſtihts un tiziba fajaukta.

Tâ tad es atwadidamees juhs fwehtiju, mani mihtki, un beidsamo reiſi „ar Deemu“ ſaku! Muhfu wezajo gareem, tas ſchodeen beidsamo reiſi pee mums zeemâ buhs, es wehl reiſi galdu klahſchu, ta tas no wezu wezeem laikeem pee mums ir eerahs par peemineſchanu winu dſihwoſchanai wirs ſemes!“

To fajijis, wiſch abeem dehleem ſneedsa rohtu, apkampa behrnu-behrnus un tohs fwehtijis, ſawâ ſinamâ weetâ — iſtabas laktâ us benka atfehдах. Bet abi dehli gahja us pirti, tur pagatawoht, ta wezajo garus pa gohdam waretu ſanemt.

Ar meerigu ſirdi ſirngalwis wehl reiſi ſawu pagahjuſcho dſihwes laiku pahrdohmaja: eegahdaja tillab tahs preezigas, ta ari tahs behdigas deenas; peemineja ari ar ſchehlabahm ſawus aiſgahjuſchus mihtus, ſawu mihtu ſeeru, tas tam gandrihs tſchetredſmit gadus palihdſejufi preefus un behdas zeest, — ſawas abas meitas, tas paſchâ ſeedu laikâ bija nomirufchas, un ſawu pirmo dehtu — abu wezatu lutekli, to wina drohſchſirdibas deht par Wilku bij dehwejuſchi, bet pehz pee kriſtibas par Sahni noſauza. Trihsdſmit gadi pagahja meerigi un preezigi. Te wadjadſeja ir tehwan ir dehtam karâ eet. Tat breeſmigâ kauſchanâ pee Pleſtawas tehwan eenaidneeks ar zirwi wirſu mahzahs; dehts, winu duhſchigi aiſſtahwedams, patz to zirteenu no pretineeka dabuja, gruhthi eewainohts ſem karotaju un ſirgu kahjahm pakrita un wairs nefad nepezehlahs. Zehlabs, jeb ta winu ſauza, Laiminſch tas weenigais mantineeks buhdams, lihdsinajahs nelaika Sahnam un tadeht bija no weztehwa ar ihpaſchu fwehtifchanu un laimes wehleſchanu apdahwinahs.

Tâ papahjuſchus laikus peeminedams un us nahſoſcheem fataiſdamees, ſirngalwis weegli aiſſnauda.

70. Nahwe un meegs.

Meega engelis un nahwes engelis, ta brahti aptampuſchees, ſtaigaja ſohpâ pa paſauli. Sau wakars metahs. Tee nofehдах us weenu maſu kalniuu netahlu no zilweku mahjahm. Wiſaplahrt wal-dija dſikſch klufums.

Kluſu zeeſdami fehdeja ſchee diwi zilweku labdaritaji — engeti — un luhf, usbruka nakts.

Tad meega engelís uszehlahs no fawas weetas un ar weeglu rohku ísfehja neredsamus meega graudinus. Wakara wehfmína tohs aísnesa us peefufufchu semneeku klufahm mahjinahm. Wífus eedfihwo-tajus apnehma falds meedfínch — tá frmgalwi, tas pee speeka tu-ras, tá arlidsan to behrniau, tas wehl fehuhpult guf. Slimneeks pee-mirfa fawas fahpes, nofkumis — fawas behdas, nabadfínch — fawas raíses. Wífu azís bía aísdariufchahs.

Pehz pabeigta darba, tas labdarígs meega engelís atkal nolai-dahs semé pee fawa drauga. „Kad ríhta blahfma parahdifees,“ tá teíja wínch ar preezígu fírdi, „tad zilweki mani flawehs tá fawu draugu un labdarítaju. Ak tawu preeku — paslepen labu dariht! Zít laimígi efam mehš, ta Wífuschehlíga Madítaja neredfami wehst-neschi! Zít jauks ir muhsu meera amats!“

Tá runaja tas laipnigais meega engelís.

Ar klufu nofkumfchanu luhfojahs us wíau tas nahwes engelís, — un ašaras bíra ís wína azim. Wínch teíja: „ak, kadeht es ar newaru preezatees, zilweku pateíffchanas gaidídams! Semes wírfu mani fauz par preeku eenaidneeku un pohstítaju!“

„Ak, mans brahliht,“ atbildeja wínam meega engelís, „wai tad tee taífnée nenofauks ari tewi par fawu labdarítaju pehz fawas us-mohfchanahs no míroneem un no wífas fírdš tewi neswehtíhs? Wai mehš ne-efam brahki un weena pašcha tehwa wehstneschi?“

Tá runaja meega engelís, — un nahwes engeta azís palífa gáfchalas; un tee Deewa ísulaini — brahki aplampa weens ohtru wehl ar augstaku míhleštibu.

71. Ustíziba.

Weens paganu-tízígs fehínísch líka atwest few preefchá weenu pareíftízígu bískapu un pawehleja wínam fawat tízíbaí atfázíht un elka-deeweem upuri atnest. Bet bískaps ít pašemígi atbildeja: „fehíní, es to newaru padaríht!“

„Ká tá!“ fázíja tad dufmígs palízís fehínísch: „wai tad tu nefíni, tá tawa dšíhwíba pašahw maná wará un es waru tewi nah-wei nodóht? Weens azu-mírkliš — un tewíš wáírs nebuhs.“

„To es sínu gan,“ atbildeja bískaps; „bet pašauj man, fehíní, líkt tew preefchá weenu líhdšíbu un weenu jautafchanu preefch at-bíldefchanas. Láí buhtu notízís, tá weens tawš pásš ustízígakáís kalps buhtu tawu eenaidneeku rohlás krtíš un tee wífadá wíhš buhtu puhlejufchees pašlubínaht wínu us blehdíbu un wíltíbu pret tewi. Bet kad nu tawš ustízamáís kalps nebuhtu tohs pašlauffíš; tad tee pretíneeki buhtu wínu nehmušchi zeet, noplehufufchi wínam wífas drehbes, un láílu, ísfmeedami, no fewím aísdsínufchi. Sáfí, fehíní, ja nu wínch pee tewíš buhtu atnahzís, wai tu nebuhtu wínam fawas pašchas labaláhš drehbes dewíš un wai nebuhtu par apšmeefchanu un neewafchanu ar pagohdínafchanu un ušteíffchanu apdahwínájís?“

„Sinams, ta tas buhtu japadara,“ — atbildeja ķehniņš. „Bet preefš ta tu to stahsti un kur tas buhtu warejis notift?“

Tad tas deewabijigats biffaps fajija: „ķehniņ! Tew ir gan spēhš man ščo laižigu apgehrbu atnemt . . . Bet mans Kungs apgehrbs mani jaunās, labafās drehbēs . . . Redsi nu, wai es wari ščo par tif dahrgu tureht un par wimu sawu uztizibu pasaudeht?“

Tad ķehniņš teiza: „staiga wefels, es dahwinaju tew dšhwibu!“

72. Странная благодарность.

Одинъ богатый Китаецъ гордился тѣмъ, что носилъ платье, украшенное множествомъ драгоценныхъ каменьевъ. Какой-то старый, въ рубище одѣтый жрецъ слѣдовалъ за нимъ по различнымъ улицамъ города, и, низко кланяясь, благодарилъ его за его драгоценные камни.

— „Мой другъ,“ сказалъ ему богачъ, „я тебѣ никогда не давалъ драгоценныхъ камней, за чтоже ты меня благодарить?“ — „Точно такъ!“ возразилъ жрецъ; „но вы даете мнѣ случай ихъ видѣть, а другаго употребленія вы и сами изъ нихъ сдѣлать не можете. И такъ, тутъ разница только та, что вы имѣете трудъ ихъ носить и сохранять, а я отъ этого труда избавленъ и имѣть его не желаю!“

73. Розы и пчелы.

Петруша хотѣлъ однажды сорвать розу, но шипы укололи его очень больно. Въ другой разъ онъ хотѣлъ попробовать въ ульѣ меду, и пчелы ужалили его еще больше. „Для чего,“ спросилъ онъ отца, „на прекрасныхъ розахъ такіе острые шипы, и зачѣмъ пчелы, которыя доставляютъ намъ такой сладкій медъ, имѣютъ ядовитое жало?“ — „Для того,“ отвѣчалъ отецъ, „чтобы напоминать тебѣ, что все прекрасное и сладкое въ природѣ можетъ сдѣлаться очень опаснымъ при неосторожности и безразсудствѣ.“

74. Разбойникъ.

Разбойникъ, зарядивъ ружье, спрятался въ кустарникъ, подлѣ проселочной дороги, и подстерегалъ богатаго купца, торговавшаго алмазами, жемчугомъ и другими драгоценными предметами. Купецъ показался, и разбойникъ взвелъ курокъ, а чтобы прицѣлиться вѣрнѣе, сталъ на одно колѣно: но, становясь на колѣно, онъ наступилъ на змѣю, спрятавшуюся подъ сухими листьями. Лютое животное, зашипѣвъ, бросилось на него съ яростію; разбойникъ выстрѣлилъ, но — не попалъ въ купца. Вслѣдъ за тѣмъ въ кустарникъ раздался пронзительный крикъ. Услышавъ крикъ и выстрѣлъ изъ ружья, купецъ не

безъ робости приблизился къ кустамъ и съ ужасомъ увидѣлъ тамъ разбойника, распростертаго на землѣ. Злая змѣя, уязвивъ его ядовитымъ жаломъ, обвилась вокругъ его шеи и руки. — „Ахъ!“ вскричалъ со стономъ разбойникъ, увидя купца: „я заслужилъ свою участь; въ ту минуту, когда я хотѣлъ лишить тебя жизни, я самъ погибаю!“

75. Колокольчикъ.

Лука, деревенскій пастухъ, пасъ коровъ подлѣ лѣса. Къ всѣмъ привѣшены были колокольчики, но у самой лучшей коровы и колокольчикъ былъ лучший. Одинъ незнакомецъ, проходя черезъ лѣсъ, сказалъ пастуху: „какой прекрасный колокольчикъ у этой коровы! что онъ стобить?“ — „Гривенникъ“ отвѣчалъ Лука. — „Не болѣе?“ вскричалъ незнакомецъ; „я охотно дамъ за него два гривенника, отдай мнѣ его.“ Простягъ Лука отдалъ колокольчикъ и весело положилъ два гривенника въ карманъ.

Но когда колокольчикъ былъ снятъ съ коровы, то Лука не могъ слышать, гдѣ она ходила. Корова отдалилась отъ стада, а спрятавшійся въ кустахъ незнакомецъ, который былъ плутъ, привязалъ къ рогамъ ея веревку и увелъ ее тихонько въ глубину лѣса.

Лука со слезами возвратился домой и рассказалъ, что съ нимъ случилось. „Ахъ!“ говорилъ онъ, „не пришло мнѣ на мысль, что этотъ плутъ выгодно платилъ мнѣ за колокольчикъ для того, чтобъ увести мою корову.“

„Плутъ обманулъ тебя,“ сказалъ отецъ Лукѣ; „такъ точно и порокъ можетъ каждаго изъ насъ поймать въ свои сѣти: сначала онъ прельщаетъ надеждою на выигрышъ, но скоро увлекаетъ въ погибель.“

76. Добрый сынъ.

Въ полку N., въ Пруссiи, во время Фридриха Великаго, служилъ ротмистръ Курцгагенъ. Онъ былъ уменъ, храбръ и прямодушенъ. Онъ происходилъ отъ бѣдныхъ Мекленбургскихъ крестьянъ. Съ орденомъ на груди возвращался онъ домой, по окончанiи семилѣтней войны.

Родители его прибыли изъ селенiя въ городъ, чтобы послѣ долгихъ лѣтъ посмотреть на своего сына, и ожидали его на площади. Какъ только онъ ихъ узналъ, тотчасъ же соскочилъ съ лошади и со слезами радости на глазахъ сталъ обнимать ихъ. Послѣ того они должны были перебраться къ нему жить, и всегда кушали съ нимъ за однимъ столомъ, какiе бы знаменитые гости у него ни были.

Однажды одинъ офицеръ выказывалъ неудовольствіе, зачѣмъ крестьяне сидятъ за однимъ столомъ съ ротмистромъ. „Какъ же я могу не уважать и не благодарить первѣйшихъ благодѣтелей въ моей жизни?“ отвѣчалъ онъ ему. „Прежде нежели я сдѣлался ротмистромъ государя, я былъ ихъ дитятею.“

Храбрый генералъ его слышалъ объ этомъ обстоятельстве и черезъ нѣсколько дней самъ съ нѣсколькими знаменитыми лицами пришелъ къ ротмистру въ гости. Родители послѣдняго на этотъ разъ сами отказывались явиться къ столу, чувствуя свое неловкое положеніе. Когда стали садиться за столъ, генералъ спросилъ: „Курцгагенъ, гдѣ же твои родители? Я думаю, они кушаютъ съ тобою за однимъ столомъ?“ Ротмистръ улыбался и не зналъ, какъ отвѣчать.

Тогда генералъ всталъ и самъ привелъ родителей; они должны были сѣсть справа и слѣва отъ него и онъ разговаривалъ съ ними самымъ ласковымъ образомъ. Когда стали пить тосты за здоровье, онъ взялъ свой бокалъ, всталъ и произнесъ: „пьемъ за здоровье славныхъ родителей заслуженнаго сына, доказывающаго, что благодарный сынъ выше сѣсиваго ротмистра!“

Впослѣдствіи генералъ имѣлъ случай рассказать королю о сыновнемъ почтеніи, оказываемомъ ротмистромъ своимъ родителямъ, и Фридрихъ II. очень этому радовался. Когда Курцгагену однажды случилось быть въ Берлинѣ, то онъ былъ приглашенъ къ королевскому столу. „Послушайте, ротмистръ,“ спросилъ король, желая испытать его, „изъ какого рода вы собственно приходите? кто ваши родители?“ „Ваше Величество,“ отвѣчалъ безъ замѣшательства Курцгагенъ, „я родился въ крестьянской хижинѣ и мои родители крестьяне, съ которыми я раздѣляю счастье, дарованное мнѣ Вашимъ Величествомъ.“

„Это дѣльно,“ отвѣчалъ довольный имъ король; „кто почитаетъ своихъ родителей, тотъ достойный уваженія мужъ; а кто ихъ презираетъ, тотъ недостойнъ былъ родиться на свѣтъ.“

77. Дорогая травка.

Двѣ служанки, Анна и Катерина, шли въ городъ. Каждая изъ нихъ несла на головѣ корзину съ плодами. Анна безпрестанно ворчала и вздыхала, а Катерина смѣялась и шутила. Анна сказала: „Какъ ты можешь быть весела? Въдѣ твоя корзина такъ же тяжела, какъ моя, да и ты сама не сильнѣе меня.“ — Я положила въ свою корзину, отвѣчала Катерина, такую травку, которая облегчаетъ всякій трудъ. „О, это, должно быть, дорогая травка!“ сказала Анна; „я желала бы также облегчить ею свою ношу. Скажи мнѣ, какъ зовутъ эту травку?“

Катерина отвѣчала: эта травка — терпѣніе, котораго у тебя нѣтъ.

78. Презрѣнный сынъ.

Когда Петръ Великій былъ, въ 1791 году, съ своею арміею въ Копенгагенѣ, въ свитѣ его находился, между прочимъ, генераль-лейтенантъ Бонъ, уроженецъ острова Борнгольма, гдѣ его отецъ нѣкогда былъ пасторомъ. Пастора уже не было въ живыхъ; мать Бона, узнавъ, что ея сынъ находится въ Копенгагенѣ, поспѣшила, внѣ себя отъ радости, посѣтить его. Когда она пришла въ квартиру генерала, послѣдняго не было дома; поэтому она обратилась къ его слугѣ и сказала ему: „я приду завтра; когда баринъ твой возвратится, скажи ему, что здѣсь была его мать и что я пріѣхала сюда съ Борнгольма единственно для того, чтобъ его видѣть и обнять.“

Когда Бонъ узналъ о посѣщеніи вдовы, онъ очень разсердился и объявилъ, что его мать уже давно умерла, и что особа, выдающая себя за его мать, должна быть какая-нибудь нищая или сумасшедшая. Когда вдова явилась къ генералу снова, она была принята его адъютантомъ, который вручилъ ей, отъ имени своего начальника, десять червонцевъ. Обиженная до глубины души такою неблагодарностію, она бросила деньги офицеру въ ноги. — „Я пріѣхала сюда не для того,“ сказала она со слезами на глазахъ, „чтобы просить подавнія, но чтобы видѣть моего сына: можетъ ли онъ отвергать права природы и презирать свою мать? Но если онъ ужъ такъ поступаетъ, то я не хочу объ немъ и слышать!“

Этотъ гнусный поступокъ Бона сталъ вскорѣ извѣстенъ въ цѣлой столицѣ; объ немъ узнала также и сама императрица. Она призвала къ себѣ вдову и послѣднии ей доказала, что она точно мать этого злаго человѣка. Вслѣдъ затѣмъ Бонъ былъ также призванъ къ императрицѣ. Государыня осыпала его, за его низкій поступокъ, живѣйшими упреками и принудила его назначить своей матери пенсію въ 200 рублей. И такъ, эта исторія покрыла генераль-лейтенанта Бона стыдомъ и навлекла на него презрѣніе всѣхъ честныхъ и благомыслящихъ людей.

79. Русскій солдатъ.

Императору Петру I. случилось однажды бесѣдовать съ королемъ Датскимъ. Государи разговорились о томъ, чи солдаты лучше знаютъ службу и военную дисциплину. Король отстаивалъ своихъ и увѣрялъ, что солдаты его, какъ издавна привыкшіе къ военному порядку, должны быть получше русскихъ,

которые въ то время только-что набраны были изъ мужиковъ, недавно обучены, а потому и не могли еще свыкнуться съ воинской службой такъ, какъ его королевскіе, старые солдаты. „Не спорю,“ сказалъ государь королю, „что мои новобранцы въ чемъ-нибудь уступятъ вашимъ гренадерамъ; да спорю вотъ о чемъ: первая доблесть военная — это слѣпое, безотвѣтное послушаніе; солдату скажешь: дѣлай то — онъ дѣлаетъ; пойдѣй туда-то — онъ лѣзетъ безъ думы, безъ оглядки; знаетъ, что за голову его отвѣчаетъ тотъ, кто его послалъ, а самому ему объ этомъ беспокоиться нечего. Такъ въ этомъ-то дѣлѣ мои молодцы за поясъ заткнуть кого угодно.“ — „Нѣтъ,“ отвѣчалъ король: „и въ послушаніи мои не уступятъ вашимъ; я въ нихъ увѣренъ.“ — „А коли такъ, ваше величество,“ сказалъ императоръ, „такъ сдѣлайте сейчасъ опытъ; да только вотъ какой: позовите вы на выдержку солдата своего изъ караула, да прикажите ему выскочить вотъ изъ этого окна, а тамъ я позову своего и велю ему сдѣлать тоже: посмотримъ, что будетъ.“ Король согласился, велѣлъ позвать своего солдата и приказалъ ему выскочить въ окно. Окно было въ третьемъ жильѣ; солдатъ глянулъ — и сталъ отпираться, просить помилованія; а когда король настаивалъ, то солдатъ просилъ позволенія сходить напередъ да проститься съ своими; „ужь я,“ говоритъ, „ихъ больше не увижу.“ Король похвалилъ его за послушаніе и отпустилъ.

Затѣмъ государь позвалъ гренадера съ гауптвахты. Гренадеръ вошелъ. „Здорово, товарищъ!“ — „Здравія желаю Вашему Императорскому Величеству!“ — „Подойди сюда!“ Гренадеръ подошелъ. „Прыгай сейчасъ въ окно, да съ разбѣгу!“ — „Въ которое прикажете, Ваше Величество, въ это?“ — „Да, въ это.“ И гренадеръ въ одинъ махъ вскочилъ уже на подоконникъ, перекрестился и ринулся-было головою впередъ, такъ что государь едва успѣлъ ухватить его за полы. Государь обнялъ его, одарилъ и отпустилъ; а король пожалъ плечами и сказалъ: „завидую вамъ, государь, что у васъ такіе солдаты.“

80. Святые образа.

Храбрый рыцарь Гильдебрандъ былъ жестоко обиженъ рыцаремъ Бруно. Сильный гнѣвъ возгорѣлся въ сердцѣ его, и онъ не могъ дождаться наступленія дня, чтобы совершить кровавое мщеніе надъ врагомъ своимъ. Всю ночь провелъ онъ безъ сна, и едва только начало разсвѣтать, опоясавъ мечемъ и отправился къ Бруно.

Но какъ было еще очень рано, то онъ на пути зашелъ въ церковь, сѣлъ и смотрѣлъ на образа, которые были по стѣнамъ и освѣщались сіяніемъ утренней зари. На одномъ

образъ представленъ былъ Спаситель въ одеждѣ поруганія передъ Пилатомъ и Иродомъ, и подъ нимъ было написано: Будучи злословимъ, Онъ не злословилъ взаимно. На другомъ изображены были мученіе и страданія Его у Пилата, съ надписью: Страдая не угрожалъ. Третій образъ былъ распятіе — съ словами: Отче, отпусти имъ! Когда рыцарь увидѣлъ это — палъ на колѣни и долго молился. . . .

Выходя изъ церкви, онъ встрѣченъ былъ слугами рыцаря Бруно, которые сказали ему: „мы шли къ тебѣ; нашъ господинъ очень боленъ и желаетъ видѣть тебя.“ Гильдебрандъ пошелъ съ ними.

Бруно съ нетерпѣніемъ ожидалъ его, и лишь только Гильдебрандъ вошелъ къ нему въ комнату, онъ сказалъ ему съ растроганнымъ сердцемъ: „ахъ! прости мнѣ мою вину; я знаю, что жестоко оскорбилъ тебя.“ — „Братъ мой!“ — отвѣчалъ Гильдебрандъ съ дружественною пріязнью, — „Богъ свидѣтель, я ничего не имѣю противъ тебя въ сердцѣ моемъ.“ И они подали другъ-другу руки, обнялись и разстались друзьями.

И вечерняя заря свѣтила Гильдебранду, на возвратномъ пути его, любезнѣе, нежели утренняя.

81. Яблоко.

При дворѣ царя Ирода жилъ одинъ богатый вельможа, управлявшій государственными доходами. Онъ одѣвался въ порфиру и виссонъ, и всякій день провалять и веселился. Къ нему прибылъ изъ дальней стороны другъ юности его, съ которымъ онъ не видался уже нѣсколько лѣтъ. Вельможа сдѣлалъ для него большой пиръ и созвалъ всѣхъ друзей своихъ. Столъ наполненъ былъ множествомъ прекрасныхъ кушаньевъ на золотыхъ и серебряныхъ блюдахъ и всякаго рода винами въ драгоценныхъ сосудахъ. Богачъ сидѣлъ за столомъ на первомъ мѣстѣ и былъ очень веселъ; по правую сторону сидѣлъ другъ юности его, прибывшій изъ дальней стороны. Пораженный такимъ необычайнымъ богатствомъ, такую роскошью, онъ сказалъ наконецъ хозяину: „такой пышности и великолѣпія, признаюсь тебѣ, я не встрѣчалъ нгдѣ! И тебя, по всей справедливости, можно назвать счастливейшимъ изъ всѣхъ людей въ мірѣ.“

Но вельможа, взявши съ золотого сосуда большое и красивое, какъ пурпуръ, яблоко, подаль его другу юности своей и сказалъ: „не правда ли, какое прекрасное яблоко! И оно поконилось на золотомъ блюдѣ!“ Когда же гость, взявши яблоко, разрѣзалъ его; то увидѣлъ, что внутри его былъ червь.

Тутъ онъ взглянулъ на друга своего; потомъ потупилъ глаза, и вздохнулъ.

IV. Dabas stahsti un geografijas smas.

Естественная исторія и географія.

82. Uhdens spehks.

Kahds milsu-spehks uhdenam ir, to no ta atskahrtis, to tagad stahstischi.

Kad tuge, us Ameriku brauzoht, tanī juhras pušē atnahl, tur juhra wišdskata, tad tugeneeki daschreis' tā mehds dariht. Panem weenu stipri aistorketu un aizsehgeletu pudeli, piņu ar wiņu. Scho pudeli nolaisch pee gara strikka juhras dibinā. Pehz tahda laita pudeli atkal izzet ahra. Bet wai nu tu dohma, ka pudelē wehl rohnas wiņns? Kas to dohs! No wiņna tur wairs naw ne webstē, bet skaidrs juhras uhdens un zits nefas.

Un tā tas notizis? Pudelē taf bija juhras dibenā. Pahr to pudeli, tā fahcht, bija leels uhdens stabs. Schis muhschigs uhdens stabs ar speeschānu speeda to pudeli, kamehr uhdens zaur glahsi bija zauri speedees un wiņu izspeedis ahra. Prohti, juhras uhdens dauds smagaks nekā wiņns.

83. Kufainu pahrweherschānahs.

Kufaini ir starp nepilnigakajeem dšihwneekem tas, kas putni starp pilnigakajeem; leelaka daka no wineem ir tapat spahrnaini kā putni. Kufaineem ir daschadi ihpachumi, kas ziteem dšihwneekem truhst; bet pahr wišahm zitahm ir wehrā nemama wiņu pahrweherschānahs.

Wišpapeecksch kufainis ir nejauks tahrs, rihjigs un tapeh; skahdigs; leelaka daka no teem barojas no lapahm un seedeem. Bet us weenreis' wišch fastimst, lohkas un wijas; nahwe wiņam ir flahht un, it kā pamanidams, wišch jau ar us to pats sawu lihka draħnu ir audis un sawu sahrtu taišjīs. Tur nu wišch guf wai karajas un bes dšihwibas leetas; un tas ar teefa, — tahrs ir nomiris. Bet tiklihdē ka filta pawafaras saule spihdeht fahht, wiņa kaps sprahgst wakā un is wiņa jauna dšihwiba nahht pee gaismas. Bet wišch naw wairs tas nejaukais tahrs, bet spahrnohts jauks dšihwneeks. Wišch wairs naw rihjigs un skahdigs un wairs ne-ehd lapas un dubkus; wišch ir sahhtigs un ehđ no seedu medus un dser no rafas pilitehm us lapahm.

Leela daka no kufaineem us schahdu wišhi pahrweherschas un nu dšihwo, spahrnaini buhdami, gaisā un us puchim, kamehr tee preekschlaiķā par tahrpeem semē, uhdeni un purōs bija usturejuschees. Bet ir ari daschi, kā uts, firnekti un ziti, kas no eefahuma lihds galam tee paschi paleek.

Pee tahdas pahrweherschānahs war dauds dohmaht un jau wezōs laikōs mehdsā tauriņu un wiņa pahrweherschānohs par nemirstibas sħimi nemt.

84. Wehrgi pee fudrahm.

Rahdai ihpafchai fudru fugai ir tahds eeradums, ka winas few strahdneezees no zitas fudru fugas laupa un tahs speesch preefch winu draudses strahdabt. Laupitajas ir farlanas mihsenes, bet wehrdsenes ir melnabs fudras. Laiks, pa furu laupitajas us medifchanu isheet, steepjas pa fefchahm nedefahm, prohti kad fudras pafchu la fu grib no pautem (ohlahm) isliht. Kad mihsenes us lauwifchanu faitafas, tad winas eepreefchu fuhta islubtus, kam tahs weetas jausmelle, fur melnabs fudras dsihwu. Tik to islubti tahdu weetu atradufchi, wiwi greeschas atpatak, ka waretu fitu doht, un nu wif mihsenu pulks dohdas zekā. Kad nu mihsenes pee melno fudru pulka (pubfchma) peenahfufchas, winas isdalas un pa sahli un truhmeem tekala. Ja beidsiht publi atfneegufchas, tad eefahf firdigi kautees: melno fudru fargi duhfchigi preti turas un tā zefas karfch, fur dascha mihsene farwu galu dabu. Ahtri pa puhka eefchu isplatas fita, ka laupitaji peenahfufchi un tuhftofchyas melnas fudras tublit steidsas ahra. Mihsenes speeschas lohpa un fero leela batali, fur melnas fudras gandriht arween pahrwaretas puhli eefchi flehpjas. Nu eefahf laupiht. Mihsenes ar farweem stipreem sohbeem puhka feenas norauj un isahrda un tad zitadeles eefcha eelaufchas. Pehz kahdeem azumirkfeem ihweens laupitajs isnahf ahra, melnabs fudras pautu sohhdos turedams. Tā ar farwu dsihwu medijumu apfrautas, mihsenes atkal dohdas us mahjahm, fur melnu fudru pautus tā farwu pafchu behrnus lohpi un fakertas strahdneezees, kad is pautem islihdufchas, draudsei mudigi un firdigi kalpo. Winas tihra mahjoktus, peenes barihu, lohpi un mitina pautus, tohs pee faules peenesdamas, un ihft fakohf, paftrahda wifw, kas pee puhka labklahfchanahs wajadfigs.

85. Mus.

Ratrs jau buhs lasjis wai dsirdejis, ka muhsu weztehwi daschus aprebinadamus dschreenus mihlejufchi, tā: ruhgufchu fehwu peenu, meestinu un alu. Bet alus, to muhsu weztehwi dschra, sinams nebija wis tik stips tā tagad; jo tik preefch kahdeem 60 gadeem sahka tahdu spehzigu alu wahriht, ar kahdu tagad mehds atfpirdsinatees.

Allu taifohf, pee ruhgfchanas wajadfigs zufurs zefas no eefala. Pafchds meeschds gan tik masums zufura atrohnas, bet, zaur farwadu pahrftrahdafchannu, milti pahrfwehufchas par zufuru. Meeschchi paleef par eefalu, ja winus uhdeni eemeefche, kamehr graudi peebreest un paleef mihtti, fur tad winus preefch dihgfchanas gubās faber, lai gais, Nahrt peemesdamees, winus fakarfe. Pehzat graudus isklahsta un pa brihscham apwanda, lai fittuma weenada ir. Kad graudi deefgan fadihgufchi, tad eefalu ihpafchās eefalnizās kalte, lai graudi dihgfchanas spehtu pawifam pasaude. Zaur fchahdeem darbeem milti

meeschös peenem gluschi zitadu dabu: eefalam tagad ir tſchetreiß' wairak zukura un trihsreiß' wairak gumi (lihpigas ſwekainas leetas), nefa zilfabrt nedihguſchcem meescheem bija. Ta fataiſtſu eefalu nu ſamaſ, leelös kuſlös eeleet nu titmehr arlej ar werdoſchu uhdeni, kamehr is eefala wiſſ ſpehſ is ſufuhts. Schahdâ wiſſe ari taſs miltu dafas, kaſ wehl nebija par zukuru pahrwehrtuſchahs, tagad penem zukura dabu. Schiſtſumu, kaſ no eefala notet, ſauz par miſu, to tagad ar apineem ſawahra, no ka ſwekainas apreibinadamas leetas miſa pahreet. Apini ſaldu miſu taiſa ruhtaku un turſtaht ilgaku laiku paglaba no ſſahbſchanas. Ta miſa deesgan wahrita, tad winu eelej leelös lehsendös traufös, lai zil ahtri ween waredama atdſeeſt. Is ſcheem trankeem miſu ruhgschanaſ deht iſtegina muzäs, kuräs papreeſſy druſtu meeles eelej. Schiſtſums nu tublit eefahſ ſtipri putoht, kaſ zekas zaur to, ka ſawads gais, ohgles ſlahbums noſauzams, no miſas behg prohjam, kaſ nu jo ilgal jo wairak no ſawa ſalduma paſaude, pamaſiht noſſaidrojas un gluschi zitu garſchu peenem.

Ruhgschana apſtahjas, kad alus no meechem atſchſirts un muzäs teet dſeſtrös pagrabös paglabahſt. Jo wairak eefalu kalte, jo tumſchahs ari no wina paleet alus, kaſ nahſ zaur to, ka wairak kalteä eefalâ zukurs wairak ſadedſis. Alkogols jeb wiſna garš, kaſ galwâ tijis to apreibina, wai maſak wai wairak pee daſchadeem aleem ir ſtaht; pee Angku balta alus jeb ehka ir aſtonas prozentes alkogola, pee paſcha laba Bawareeſchu alus trihs lihdſ tſchetrahm un pee ſtohpaa-alus 1½ prozente alkogola.

No ſcha ir redſams, ka praſts ſtohpaa-alus ir weſeligš dſehreens, kaſ nebuht galwu dullu netaiſa. Tapehž ka ari pee paſcha laba alus naw wiſſ milti par zukuru un alkogolu pahrwehrtuſchees, lehti ir ſaprohtams, ka alum wajaga buht ſpehzigam, un ka winſch tapat war meeſahm jaunus ſpehſus peewest, kâ bariba. Tomehr alus, pa-wairak dſerts, weſelibai ſlahde, tapehž ka wajaga dauds alus, ja arib reibumu dabuht un no ta mahga pardauds iſplehſchahs; tad ari apini gluschi zitadi galwu apreibina, nefa alkogols pee brandwiſna un tahdâ wiſſe ſmadſenus ſagrabbj un ſaſſrdſina. Tapehž gan teeſa, ja mehdi ſaſiht: alus zilweku taiſa muſſigaku. Turpreti, mehreni dſerts labš, ne wiſai ſtiprs alus wiſeem landim, kam naw beesas aſſnis, ir ſohti weſeligš; daſchahm reiſahm alus ari ir iſſtas ſahles, ſewiſchſi ſewahm, kaſ behrnus ſihda. wai us gruhtahm ſahjahm ir.

86. L e e t u s.

Ka no miglas raſa kriht, tã no mahſoneem leetus, to jau gandrihš behrnš ſina; tapat ari ſinahs, ka jo tumſchahi, t. i. jo beesahi mahſoni, jo ſtiprats leetus liht, jo gaiſchahi, t. i. jo plahnaki wini, jo maſaks leetus. Paſiſtama buhš ari ta leeta, ka wehſainâ laiſâ leetus ſtiprats ir, bet ahtrak pahreet un til tahtu neiſplehſchahs kâ rahmâ laiſâ, kur mahſoni pamaſihtinam ſawellakš ſohpâ un weenadi pahr leetu

gabalu izplatas. Swefchafi turpreti rahdisees, tad jautafchu, ka-
peh; brihsham ar masahm pilitehm lihst? Lai lihst ta lihdam, lai
titai lihst tad nohte u, ta daschs warbuht fazihz. Nu, draudjin, tew
taifniba, bet man ar taifniba, ka muhsu laifos laudis, tahdu walodu
dsirdebami, tewi par muhki sahks faukt. Muhsu laifos azu ween ne-
peeteek, sahł wairaf pehz sinaschanas raudsiht. Ta leeta tit flunstiga
wis naw, ja titai wiau drufku pahrdohma; wina ir tahda wihsē fa-
jeenes sahł ar smalkahm pilitehm lihst un wini no apafshas sahł
dilt; turpreti, ja wini no wirzpufes sahł fabeeseht, tad tur papreefchu
sahł pileht un pilites, us semi nahdamas, ar zitahm apafshejabm
pilitehm saweenojas un ta par leelahm pilehm paleek. Reifneeti
stahsta, ka deenwidus semēs, ta ap chwatoru, daschuirei' wefelu zolli
refnas leetus piles frihtoh; muhsu pufē lihds schim naw ir pufzolli
refnas redsetas.

Wahzeefcheem preefch katra leetus sawadi wahrdi; sawadat mini
saw; tahdu leetu, kas leelahm pilehm lihst un sawadat attal tahdu
ar smalkahm pilitehm, sawadat tahdu, kas ilgi lihst un leelu gabalu
aisnem un sawadat attal tahdu, kas ahtri pahreet un t. p. Bet
mehs runasim wehl par zitadu leetu. Wai buhfeet par afins, war-
schu, afmian un sehweka leetu to dsirdejuschy? „Ka nu ne,“ juhs
laitam atbildeseet; „laudis stahsta gan tahdu leetu.“ Labi! tad ru-
nasim nu par tahdu lihshannu un raudsim, zil tur taifnibas un
mahnu-tizibas.

„Al Deewin, al Deewin! attal karsch gaidams, jo us balina-
jameem audekleem dahsa dands afins pilishu uspilejuschas,“ ta sain-
neeze, istaba eenahst, daschijas un wif ziti, rohkas fanehmuschy un
mures izplehtuschy, klaufas. Ka us audekla farkanas pilites biju-
schas, tas war teefa buht, war winas ari par afnim nosaukt, bet ka
tadeht karsch gaidams, tas ir mahnu-tiziba. Katsr buhfeet pawasara
pa truhmeem un kofku sareem tahdus fatihtus ta firneku tibllianus
redsejuschy. Kad tohs attihfeet, tad eefcha masus tabrpikus atradi-
feet. Kad schohs ilgal wehra liffteet, tad redsefeet, ka schee par tab-
deem stuhraimeem kappureem bes kahjahm un galwahm pahrwehrti-
fees. Wehl wehz kahdahm deenahm, ja juns neapniks uspafeht, juhs
redsefeet, ka schee kappuri pahrpilishs un no katra smuks taurinsch
islihdihz. Ja nu kahdu no scheen labi apflattiseet, tad manifest, ka
winam isleenoh 6 lihds 8 farkanas pilites no pakafas nopilehs.
Kur nu dands tahdu kappuru reisa isperinajuschees, tur ari dandi
taurinu no teem reisa islihdihz un tur ari dands farkanu pilishu
nopilehs un ta to breefmigo afins leetu pataisa, kas tahdas kara beh-
das dascham labam usfuhta.

Tas nu bij par afins leetu, bet ka tad ar to warschu leetu buhs?
wai wardes ari no taurineem nofriht? No taurineem gan ne, bet
no gaisa ari ne; jeh wai jan kahds efeet redsejuschy wardes ar leetu
no gaisa nofrihtam? Krihtoh wiau neweens nebuhs redsejis, bet
tadeht ka daschuirei pehz leetus winas pa pulkeem peepescht atrohdas,

faka, ka tahs no gaisa kritufchas. Wehl scho baltu deenu dauds laudis mehds labaf kautto netizamu tizeht, nefa to gruntigi apdoh-maht; ta tas ari ar warschu leetu ir. Zuhš sinat, ka wardes lab-praht tikaf drehnuma dshwo. Ja nu ilgi faufs laifs pastahwejis un grahwischi un duhstites ischuiwifchas, tad wardes faleen pa feht-malahm sahle, pa krukmeem jeb semē, kur tikaf kahdu zauruminu at-rohd. Diklibds nu atkal leetus lihst, ta wifas winas, lai bijufchas kur buhdamas, leen no saweem fakteem laufa baribas mefleht un tad daschi laudis faka, ka warschu leetus lijis.

Ka wejds laifds us Sodomas un Gomoras fehrs no debefim lijis, to labi sinat, bet muhfu laifds tahda leetus gan neweens ne-buhs redsejis, lai gan dauds kas pastahsta, ka fehra jeb sehweka leetus lijis. Lufkofim, ka tahdas walodas zefas. Kad Mai un Juni meh-nessi stirrs leetus gadas, ta ka pa zelneem un zeetu semi uhdens straumehm leelas duhstis fatet, tad nereti duhstu malās dabu smalku dseltainu pulweri redseht, kas ka fehrs isfkatas un ko laudis ari par fehru mehds nosaukt, kas ar leetu nolijis. Bet, ka wifs naw selts, kas spihd, ta ari wifs naw fehrs, kas ka fehrs isfkatas. Dabas sinat-aji ir ismellejuschi, ka tas dseltainais pulweris duhstu malās zits nefas ne-efoht, ka tikaf putekki no puku un kohu seebeem, ko leetus nostalojis un duhstis fanefis. Ta tad muhfu pufe lihds schim naw bijis no fehra leetus ko bihtees; turpreti dabas gudrotaji peestahsta, ka karstas semes un it ihpafchi tahdōs widōs, kur uguns-wehmeji kalni atrohdas, efoht fenafōs laifōs gan gadijeēs, ka ihstis fehrs ar leetu semē nahzis, tomehr ihsti tizeht to neweens wehl netiz.

Tad nu par afins, warschu un fehra leetu mums naw ko bihtees; zitadi tas ir alminu leetu. Tomehr ari no ta naw ko bihtees, jo zit fina peestahstihst, tad tikaf weenreis', ap 1803 gadu, Franziā 2—3 tuhstofchi alminu us reis' no gaisa nokritufchi, zitahm reisahm tik pa weenam, pa diweem jeb trim. Ja almini ta ka leetus lihdu, tad, sinams, ne zilwefi nedš lohpi nestinatu kur glahbtees, jo daschi no teem ir lihds 300 mahrzinahm smagi bijufchi; bet — paldees Deewam — tee tikaf reti kriht, ne ikreis ar leetu reisā no mahkoneem, bet wifwairaf tihri, staidram laikam efoht. Par wina ihpafchu dabu un isfkatu, zit lihds schim fina, war swaigschnu jeb debefš mah-zibas grahmata lasiht. Kas awises buhs lasijis, tas wehl atininehs, ka preefch pahri gadeem, man dohmaht, 1864 gadā Birschu muifchas draudse, netahku no sehlabstates, tahdi almini bija kritufchi. Wini kriht ar tahdu trohfnī, ka to daschas juhdses tahku war dstrdeht, — un ar tahdu ahtrumū, ka tee leelakee kahdas pehdas dsiki semē eeleen. No isfkatas wini ir tumsch-peleki, gandrihs melni un tik ko nokritufchi tik karsti, ka kad nupat is uguns buhtu isnemti. Nosaukt winus mehds par wehja-lohdehm jeb gaisa almineem.

87. Seemetka-gaisma jeb kahwi.

Seemetneeku dshwo dauds truhkumu, bet mas preetu. Lap-landerī un Samojeđi wairaf tumsā dshwo nefa deenā. Bet wina

garā nakti ar spohschums ir redsams, prohti: seemeka-gaišma jeb lahwi. Par scho flaišto gaišmu tumščā nakti drušku gribu stahstih.

Seemā faule no seemeka semehm atkaphjas. Tapehž mehš, kas šawu mihtu fauliti weenadi flatam, brihnodamees prašam: wai tur ari lahds flaišts gaiščums war buht, tur faule truhšt? Kad faule šawā laikā seemeli atstahj, tad smalks bahlums un gaiščums nesinoht izzetās un pahrnem wišas debests. Lahds gaiščums nakti zilweku it ihpašchi aisgrahbj un pahrnem, ka semi pawišam aizmirst un us augšču ween flatas. Deena tur izflatas lā krešļa: pušdeenu gan bes uguns gaišmas war paehst, bet lašht un rakstih bes šwezes newar.

Wakarā gaiščumini va tuhštostcheem gaišā spihguto, it lā tee no Deewa us to buhtu raditi, ar šaweem smalkeem mihligeem stareem naktis tumščumu apgaišmoht. Tad peepeschi lahwi leelā spohščā lih-kumā parahdas un bahla leefma gaušchi ahtri lā iščuhšta lohžida-mahš izplehščas. Titpat ahtri lā ta izžehlušees atkal nosuhdas. Ne žit ilgi pehž tam wišs debests plaščums ir šarkans lā uguns. Daudš-reiš šchauras šarkanas šwihtras breešmigi ahtri iščchaujas, aizšfreen pahr debests welwi un atkal pašuhdas.

Seemeka gaišma wišwairal redsama lehnā laikā. Kadehšt tas tā ir, to šklaidri nesinam. Wini šchini leetā mahnu-tizigi. Wini dohma, ka seemeka gaišma no leeleem pulkeem šķķu Ledus-žuhā izzetotees. Šitķes, no leelahm šwim wajatas, us reiš šahnis greešchotees un tā zaur šķķu un uhdens kustināšchanu vadebeščōš atšpihdums izzetotees. Raplanderi atkal dohma, ka seemeka-gaišmas štari winu nomiruschu draugu dwehšeles ešoht, kas tur apšahrt danžojoht. Un kad lahwi ahtri mehds iščchautees, izplehštees un atkal pašustees, tad wini šata: redš, tur mans tehws! tur mana mahte! u. t. pr. Žitureiš dohma, ka wels ar šaweem kauneem gareem seemeka-gaišmā ešoht redsams.

Seemeka-gaišma naw wiš til ween brihnum flaišta, ka dšeesmineeki (rihmetaji) jaukas dšeesmas par to dšeedajušchi; bet ta seemekneekem ir šaules weetā, dohd teem gaišmu un tee no tahš par gaišu un wehju us preeščdeenahm šina špreest.

Ja winas perwe ir bahla un ta ne tit ahtri izplehščas, tad labs laiks gaidams; bet ja seemeka-gaišmas leefmas daščadās perwēs rahdas un brihnum ahtri izplehščas, tad wehštrains laiks gaidams.

88. Три царства природы.

Все насъ окружающее имѣеть начало или отъ природы, или отъ челоуѣка. Такъ: дерево, цвѣты, источники произведены природою, а домъ, столъ, заборъ — рукою челоуѣка. Предметы, производимые природою, называются произведеніями или продуктами природы; предметы же, производимые искусствомъ челоуѣка — произведеніями или продуктами искусства. Матеріаль для произведеній искусства челоуѣкъ беретъ изъ природы (напр. дерево, камень, металлъ); онъ употребляетъ ея произведенія и

силы для своихъ цѣлей. Самъ онъ ничего новаго сотворить не можетъ, но можетъ только измѣнить формы и образы созданнаго Богомъ.

Произведенія природы, напр. камень, яблони и птица, въ существѣ своемъ различны между собою. Камень не принимаетъ въ себя никакого питанія; въ немъ ничто не дѣйствуетъ и не движется; онъ не производитъ изъ себя наружу никакихъ частицъ — ни листьевъ, ни цвѣтовъ, ни плодовъ; онъ не растетъ, не чувствуетъ, короче — онъ безжизненъ. Напротивъ того, дерево принимаетъ въ себя питаніе, растетъ, выпускаетъ изънутри себя сучья, листья, цвѣты и плоды; изъ зеренъ плодовъ его являются новыя деревья его рода; но оно само собою не можетъ двигаться, не можетъ перейти съ одного мѣста на другое; оно не чувствуетъ. Наконецъ, птица также принимаетъ въ себя питаніе; внутри ея происходитъ дѣйствіе и движеніе; она можетъ своею собственною силою приводить въ движеніе весь свой корпусъ и перейти съ одного мѣста на другое; изъ яицъ ея рождаются молодыя птички; она чувствуетъ; можетъ различать окружающіе ея предметы, короче — птица живетъ. Поэтому, всѣ произведенія природы или безжизненны или живы; и послѣднія или чувствуютъ или не чувствуютъ, могутъ произвольно двигаться, или же не могутъ.

Произведенія природы, растущія изънутри наружу и имѣющія особыя, отъ нихъ же происшедшія орудія для своего питанія и росту, называются органическими, т. е. снабженными орудіями. Неимѣющія этихъ орудій, но увеличивающіяся посредствомъ приставанія подобныхъ имъ частицъ, называются неорганическими. Органическія произведенія природы, живущія, чувствующія и могущія двигаться, называются животными; живущія же, но не чувствующія и не могущія двигаться — растеніями; наконецъ, неорганическія произведенія природы называютъ минералами.

89. Райская птица.

Райская птица чрезвычайно красива. Она живетъ въ восточной Индіи и Новой Гвинее, откуда прилетаетъ на плодосные Молуккскіе острова. Индѣйскіе купцы торгуютъ ею и продаютъ за дорогую цѣну ея перья.

Райская птица величиною не больше голубя; но у ней длинный хвостъ, изъ котораго выдались два долгихъ пера. Голова ея покрыта перьями золотого цвѣта, мягкими какъ бархатъ; подъ шею блестящій зеленый пухъ; крылья и спина пѣкрасна-темныя и лоснятся какъ шелкъ; надъ крыльями и подъ крыльями, по обѣимъ бокамъ, раскидываются длинные легкія перья, какъ флеровая прозрачная сѣть. Онѣ развѣваются и сквозятъ;

по краямъ онѣ темнаго цвѣта съ бѣлою и фіолетовою тѣнью, а въ серединѣ желтовато-бѣлы.

Кромѣ того, перья райской птицы при солнечномъ сіяніи отсвѣчиваютъ разными цвѣтами и всеми отливами радуги. Два же чрезвычайно длинныхъ пера, выходящія изъ хвоста, тонки какъ перья, чернаго цвѣта, и оканчиваются чернымъ и зеленымъ блестящимъ пухомъ.

Райскія птицы питаются ароматными растеніями, ловятъ бабочекъ и насѣкомыхъ. Перья ихъ употребляются на ожерелья и другіе женскіе уборы не только въ Азіи, но и въ Европѣ.

90. Левъ.

Левъ есть одинъ изъ самыхъ страшныхъ дикихъ звѣрей. Онъ имѣетъ гордую поступь, медленную и величавую походку, важный видъ, — и потому называется въ басняхъ царемъ звѣрей. Чрезвычайная сила соединена въ немъ съ удивительною легкостью. Зубы его столь крѣпки, что онъ легко можетъ раздроблять ими всякія кости, а длиннымъ языкомъ своимъ слизываетъ кожу и мясо съ костей. Глаза его свѣтятся въ темнотѣ, какъ кошечки, и онъ можетъ ночью видѣть также, какъ кошка. Страшный ревъ, обыкновенный его голосъ, слышенъ бываетъ весьма далеко. Спитъ онъ мало и легко пробуждается; съѣдаетъ всякій день по крайней мѣрѣ пятнадцать фунтовъ мяса; пьетъ мало, но долѣе можетъ терпѣть голодъ, нежели жажду.

Все звѣри его боятся; и для того часто долженъ онъ прятаться, чтобъ поймать какое-нибудь животное. Примѣтивши добычу, бросается на нее вдругъ изъ своей засады, рветъ когтями и грызетъ зубами, а притомъ грызетъ гривую, которою голова и шея его покрыты, и машетъ хвостомъ съ великою силою. Онъ любитъ мясо большихъ звѣрей лучше, нежели малыхъ, особливо верблюжье и молодыхъ слоновъ, которые не имѣютъ еще зубовъ и не могутъ отъ него оборониться.

Отечество львовъ — Африканскія степи и жаркія Азіатскія страны. Чѣмъ жарче климатъ, подѣ которымъ они живутъ, тѣмъ бываютъ сильнѣе, отважнѣе и свирѣпѣе. Будучи еще молоды, они живутъ въ степяхъ и пустыняхъ; начиная же старѣть и становиться неспособными къ ловлѣ дикихъ звѣрей, приближаются къ обитаемымъ мѣстамъ и бываютъ опасны для людей и домашняго скота, хотя рѣдко нападаютъ на первыхъ, не будучи ими раздражены. Самые большіе львы бываютъ отъ 8 до 9 футовъ длиною, и отъ 4 до 5 вышиною. Львицы менѣе львовъ, и тѣмъ отличны отъ нихъ, что не имѣютъ гривы, но также свирѣпы, особливо когда защищаютъ дѣтей своихъ. Изъ всѣхъ животныхъ только риноцеросъ, тигръ и слонъ не боятся встрѣ-

тять льва. Несправедливо говорить, будто пѣтушій голосъ для него страшень; напротивъ, онъ боится змѣй. Сколь ни свирѣпъ этотъ звѣрь, однако его можно укрощать, и онъ нѣкоторымъ образомъ привыкаетъ къ людямъ, особливо когда пойманъ бываетъ молодой и вскормленъ между домашними животными.

91. Обезьяны.

Обезьяны живутъ въ жаркихъ странахъ Азіи, Африки и Америки, особенно въ Индіи — въ обширныхъ дремучихъ лѣсахъ; онѣ не принадлежатъ къ числу плотоядныхъ звѣрей, а питаются листьями, плодами, просомъ, маисомъ, птичьими яйцами, особенно же любятъ яблоки и виноградъ. Онѣ удивительно перемчивы, чрезвычайно проворны, но бессмысленны, упрямы, мстительны, коварны, прожорливы и неопытны; не могутъ пробыть минуты безъ движенія, и столько забавны, что могутъ разсмѣшить самаго печальнаго чѣловѣка.

Несмотря на то, что имѣютъ по наружности сходство съ челоѡкомъ, онѣ безобразны: носъ у нихъ плоскій, лице въ морщинахъ — лукавое и печальное, что дѣлаетъ ихъ еще забавнѣе. При всемъ томъ онѣ любятъ смотрѣться въ зеркало. Въ движеніяхъ ихъ видны коварство и любопытство.

Онѣ истребляютъ поля, засѣянные плодами и часто грабятъ хижины, въ которыхъ примѣтятъ съѣстные припасы; не столько ѣдятъ плоды, сколько портятъ, — примутся за одинъ, и, откусивъ, тотчасъ хватаютъ другой. Случится ли путешественнику обѣдать въ полѣ, близъ деревьевъ, на которыхъ сидятъ обезьяны, онѣ не углядятъ, какъ онѣ подкрадутся и расташатъ обѣдъ его. Этого мало; успѣвъ что-нибудь унести, онѣ издали дразнятъ его, кривляются, показываютъ ему унесенное и отпрыгиваютъ или бросаются на дерево, какъ только онѣ приблизятся къ нимъ.

При всей своей вѣтрености и торопливости, онѣ, собираясь во множествѣ, сохраняютъ порядокъ и осторожность. Нападая на поля, засѣянные дынями, онѣ становятся одна возлѣ другой въ длинную линію, которая оканчивается на горѣ, ими обитаемой. Переднія хватаютъ дыни и передаютъ ихъ другимъ, тихонько перебрасывая, такъ что дыни очутятся на горѣ, гдѣ обезьяны складываютъ свою добычу. Между тѣмъ разставляютъ онѣ нѣсколько сторожей, и при малѣйшемъ крикѣ ихъ, все стадо скрывается въ лѣсъ или на гору.

Если случится, что одну обезьяну бьютъ, то другія кидаются помогать ей, и, ожесточаясь, преслѣдуютъ своихъ неприятелей камнями и палками. Съ Неграми у нихъ безпрестанная война, и онѣ гоняются за ними даже въ самыя хижины ихъ.

Обезьянъ можно приучить: прислуживать въ домашнихъ

работахъ, носить небольшія тяжести, поливать цвѣты, играть на дудкѣ, одѣваться, бить въ барабанъ, убирать комнату, вертѣть колесо, высѣкать огонь и даже плясать по канату. Такъ велика ихъ переимчивость; но нельзя полагаться на нихъ: они не отстаютъ отъ своихъ склонностей и привычекъ. Въ Александрии одна обезьяна, одѣтая въ богатое платье, чрезвычайно искусно плясала. Всѣ зрители думали, что это танцовщикъ подъ маскою. Вдругъ кто-то изъ нихъ бросилъ на полъ горсть орѣховъ, и обезьяна, оставивъ пляску, съ такою поспѣшностью бросилась на орѣхи, что разсмѣшила всѣхъ.

Разсказываютъ множество анекдотовъ о шалостяхъ обезьянъ. Одна изъ нихъ видѣла, какъ женщина мыла свое дитя въ теплой водѣ, и вздумала также вымыть его: взяла ведро съ холодной водой и вылила на него; потомъ схватила было съ очага горшокъ съ кипяткомъ, чтобъ еще его окатить, но, къ счастью, на крикъ ребенка прибѣжали домашніе и спасли его отъ усердной няньки.

Въ одномъ домѣ въ Италіи умерла госпожа, дряхлая старушка. Послѣ погребенія, одинъ изъ слугъ, вошедъ въ ея спальню, бросился оттуда опрометью, крича, что покойная госпожа его лежитъ въ постели. Другой слуга, который былъ посмѣльче, смѣясь надъ нимъ, пошелъ туда, и возвратился тоже въ испугѣ. Внукъ покойной самъ захотѣлъ узнать правду, и чрезъ минуту выбѣжалъ, говоря: „точно такъ: бабушка возвратилась съ того свѣта; я самъ ее видѣлъ!“ Весь домъ встревожился, всѣ пошли въ спальню и съ ужасомъ смотрѣли на постель. На ней, казалось, лежала покойница въ своемъ чепцѣ, парикѣ и капотѣ; но встревоженная шумомъ и крикомъ, она вдругъ вскочила и прыгнула черезъ головы въ двери. Въ это время парикъ и чепецъ свалились съ нее и всѣ узнали — обезьяну, которая принадлежала покойницѣ.

Что бы ни сталъ кто дѣлать, обезьяны всегда готовы перенимать, какъ будто нежелая ни въ чемъ уступить человѣку. Когда ученые Бугеръ и Кондаминъ дѣлали наблюденія во время своихъ путешествій, обезьяны примѣчали всѣ движенія ихъ; и чрезъ нѣсколько времени господа ученые увидѣли въ одномъ мѣстечкѣ показываемыхъ обезьянъ, которыя, надѣвъ на носъ очки, смотрѣли въ нихъ на звѣзды, чертили по бумагѣ перомъ и глядѣли на часы, подражая ихъ движеніямъ.

Обезьяны столько привыкаютъ понимать человѣческій языкъ, что, по приказу хозяина, подаютъ такое платье, какое онъ велитъ, и даже не ошибаются въ выборѣ цвѣта.

Онѣ нѣжно любятъ дѣтей своихъ, кормятъ ихъ и таскаютъ съ собою; дѣти висятъ у нихъ на спинѣ, ухватясь за шею. Обезьяны ихъ нянчатъ и обнимаютъ такъ крѣпко, что отъ излишней нѣжности иногда задушатъ ихъ.

92. Сахаръ.

Разсказываютъ объ одной простенькой дѣвущкѣ, которая, ходя съ матерью своею по полю и услышавъ, что тутъ растетъ ленъ, сказала: „гдѣ же онъ? я не вижу ни одного нолокна.“ Еслибъ эта дѣвущка ходила по сахарному полю, и услышала, что тутъ растетъ сахаръ, то конечно спросила бы: „гдѣ жъ сахарныя головы?“ потому что не увидѣла бы ничего кромѣ тростника.

Сахарный тростникъ растетъ на два и на три аршина въ вышину, а толщиною бываетъ въ два пальца. Онъ называется сахарнымъ, потому что изъ соку его дѣлается сахаръ. Видомъ онъ почти таковъ-же, какъ простой тростникъ, и имѣетъ много колѣнъ, которыя отстоятъ одно отъ другаго на четверть аршина. Чѣмъ рѣже колѣна, тѣмъ больше сахару въ трости. На ней растутъ длинные зеленые листья, а на вершинѣ ея цвѣтокъ.

Пишутъ, что сахарный тростникъ въ первый разъ найденъ на островѣ Ивиць, который есть одинъ изъ Питіусскихъ острововъ, лежащихъ на Средиземномъ морѣ. Теперь же растетъ его весьма много въ Азіи, Африкѣ и Америкѣ — особливо въ Бразиліи, — также въ Испанскихъ провинціяхъ — Гранадѣ, Андалузій, Мурціи и Валенціи, — и въ королевствѣ обѣихъ Сицилій.

Этотъ тростникъ созрѣваетъ черезъ девять или десять мѣсяцевъ; тогда его срѣзываютъ и выжимаютъ изъ него сладкій сокъ. Этотъ сокъ должно нѣсколько разъ варить, переливать изъ одного котла въ другой и очищать целокомъ, который дѣлается изъ пеплу и извести, прежде нежели онъ получитъ тотъ видъ, въ какомъ мы его покупаемъ.

Часто его несовсѣмъ еще готовый привозятъ къ намъ подъ именемъ сыраго сахару. Уже въ Европейскихъ варницахъ получаетъ онъ надлежащую чистоту и бѣлизну и наливаются въ формы. Большую часть сахару доставляетъ намъ Америка. Когда сахаръ льютъ въ формы, то вытекаетъ изъ него сладкій, темноватаго цвѣта сокъ, который называется сиропомъ (патокою.)

Хотя сахаръ сладокъ для вкуса, однако оставляетъ въ желудкѣ нѣкоторую кислоту; почему излишнее употребленіе его вредно. И такъ, тѣ дѣти весьма хорошо дѣлаютъ, которыя не привыкаютъ къ разнымъ сахарнымъ конфетамъ, портящимъ не только желудокъ, но и зубы.

93. Великая стѣна.

Сѣверную границу Китая составляютъ горныя цѣпи Хинъ-шань, отдѣляющія Китайскую низменность отъ возвышенно-

стей Средней Азии. Вдоль всей сѣверной границы простирается непрерывная каменная стѣна, построенная за 200 лѣтъ до Р. X. для защиты Китая отъ сѣверныхъ народовъ. Эта стѣна начинается у Желтой рѣки, тамъ, гдѣ она между горами стремится на сѣверъ; оттуда продолжается на 2000 верстъ къ востоку до сѣверныхъ береговъ Желтаго моря, переходитъ черезъ быструю, широкую Желтую рѣку, — черезъ многіе овраги и крутыя, высокія горы. Дороги изъ Китая на сѣверъ продолжены черезъ ворота стѣны, защищаемыя обширными крѣпостями. Къ сѣверу отъ нея — песчаныя возвышенности, служившія полемъ многихъ кровопролитныхъ сраженій; къ югу — плодородныя, хорошо обработанныя и населенныя области Китая.

94. Гора Юра.

Сижу я на голубой Юрѣ, повыше городка Обоня; смотрю, и взоръ мой теряется въ безчисленныхъ красотахъ видимой мною страны, освѣщаемой вечернимъ солнцемъ.

Все Женевское свѣтлое озеро, какъ зеркало представляется глазамъ моимъ; по сию сторону множество городовъ, деревень, сельскихъ домиковъ, луговъ, лѣсочковъ и дорогъ, которыя одна другую пересѣкаютъ, расходятся и опять соединяются, и на которыхъ движутся люди какъ дѣятельные муравьи; а по ту сторону, на Савойскомъ берегу, страшныя скалы, нѣсколько хижинъ, и наконецъ Бѣлая гора въ спѣшной своей мантии, въ алоцвѣтной коронѣ, красимой солнечными лучами, какъ царица среди прочихъ окружающихъ ее горъ, высокихъ и гордыхъ, но предъ нею низкихъ и смиренныхъ... Вознося къ небесамъ главу свою, она вопрошаетъ Европу: что выше меня? и Европа отвѣтствуетъ ей почтительнымъ молчаніемъ.

V. Stahstu gabali.

Статьи историческія.

95. Par wezeem Latweefcheem. (Is G. Merčeta grahmatašm.)

Wezee Latweefchi bija gari no auguma, spēhziģi kaulds, teem bija šarkanbruhns gihnis, šlas azis, taišni bruhni mati, kas semu paħr plezeem karajahs. Wini waltaja baħrdu un to nešad nedšina, bet ša kaħdu goħda šihmi zeenija. Šapat ša semas kaħrtas kreewi, tee to tureja par droħšchibaš un gudribaš peedšihwofchanas šihmi. Šitai tad, kad wini kaħdu no šaweem tautas braħteem par apgreħkofchanohs noštraħpeht un aptauneht gribeja, tad tam wini baħrdu nozħpa: taħds wiħrs bija no ziteem atšumts un waiħs nedriħšteja tautas faeefchanas raħditees.

Tillab wihreeschi kà seeweeschi seemas laika gebrabhs ar plateem kaschokeem un wasaras laika ar schaureem nahneem jeb willatneem uswalkeem, to wini ar johstahm apjohsa. Kurpes (wihses) wini pina no fahrflu luhkeem un ar auklahm us kabhahm stiprinaja. Seeweeschi walkaja nahtnas mizzes, meitas garas matu bisas, raibus willas frohnus un pee johstas pulkstenischus. Jaunas seewas ar wehl tohs frohnus patureja, kamehr, behlu dsemdejuschas, seewu gresnumu bija nopelnijuschas: winas wareja passht tik no ta, ka tahm bija ihfakt mati un pulkstenischi truhka. Behrni seemu un wasaru dsihwoja gandrihs plift un ar basahm kabhahm tikpat preezigi bradaja pa sneegeem, kà pa pukainahm plawahm lehtaja. Tikai tad, kad tee leelati palika, kad meiteeschi sahka sawus jaukumus apshleht un puifeni tehwa darbus strahdabt, tad tohs sahka pehz kahrtas apgehrbt. Pehz tahdas zeetas un suhras audsinaschanas teem sahlahs pilna darbu un publeschanahs dsihwe. Wihreeschi apstrahdaja tihrumus, medija mescha swehrus, swejoja pa esereem un upehm; seeweeschi ar meitahm un behrneem ganija lohpus, publejahs ar bitehm un taishja ehdeenu. No tahdas darbu dsihwes wist sela ar weselibu.

Latweeschu wihreeschi peedihwoja waren leelu wezumu un daschs labs, kas jau libds astondesmito gadu sawas tautas karbs bija libds-kahwees, wehl trihsdesmit libds tschetrdesmit gadu bija par wadonu un padohma deweju tautas leetu spreeschanas. Daschs labs Latwu wezis wehl stipri turejahs Wahzeescheem preti, kad tee tohs jaunatohs kara-wihrus jau bija uswarejusch.

Gauschi mihliga un teizama bija Latweeschu dsihwoschana sawa starpa. Pee wineem nebija neweena nabaga, kam bagatafee nebuhtu palihdseschusch, — neweena deedeletaja: jo kam nekautka nebija, tas wifur bija atzinahs weests. Kam sirga un lohpu nebija, tam katre turigahs kaiminsch dewa weenu kehwi, gohwi un aitu, to winsch tik ilgi patureja, kamehr trihs augki nebija peenesti. Kam nebija tihrumu, tas ismelleja patihkamo mescha gabalu, zirta winu nohst un pahrtai-shja few par tihrumu, to par apstrahdataja mantu afsina ari tas, preefsch tura durwim tas tihrumus stahweja. Wini tik mas dohmaja par zitu blehdibu un kaunu prahtu, ka neko zeet' neslehdsa. Dsihwojama istaba, kuhkis, klehtis — wiss stahweja waka: schis eeradums wehl ari tagad dauds Widsemes widutschds pastahw. Tas ar buhtu pats bestaungais, trakais zilweks bijis, kas kautko nosagt kuhku gribejis, jo preefsch sawas eegribeschanas peepildischanas to wajadscha tikai schahs mihligas tautas kautineem jinamu dariht.

Kas Latweeschu mahjas eenahja, tas tapa ar preefu usnemts. Saimes mahte pati sneedsa tam zeeminam sehdekti un lila tam meelastu preefscha; saimes tehws nesa winam pilnu ragu meestina un ka draugs dshehra ar to lohpa. Kas winsch tahds ir, no kureenes nahl un us kureen eet? — par to neweens newatzaja; bet ja tas sweschi-neeks to pats sinamu darija, tad winsch, prohams, garigu un laizigu paligu pee teem atrada. Nestin, wai sawa tehwu-semé winsch waretu

labaki un drohſchafi dſihwoht, neſa ſcheitan — pee teem ſaudim, kuras wiſch warbuht pirmo reiſi redſeja un wairs redſeht nezereja.

Latweeſchi tizeja, ka katrai leetai ſams ihpaſchs deews eſoht, pehrtonam tillab ka lohſam un puſehm. Wini tizeja, ka dwehſele ne-mirſtama un ka tahdeem ween pehz mirſchanas labi klahjotees, las dſihwojoht pa gohdam iſturejuſchees.

Sawus deewekſus Latweeſchi tur gohdinaja, kur winau pehdas usgahja. Pehrtona deewam wini ſem ohſoleem kalpoja, tapehz ka ſibins tik beeſi ohſola lohſus ar ugunigu muti butſcho. Meſchu deeweem wini meſchds kalpoja; juhraſ deeweem — juhrmalā, ſehjas deeweem — pa tihromeem. Katrs ſaimneekſ pats bija par preeſteri. Titween wiſſaugſtakeem deewekſeem ſawadaſ ſwehtas weetas bija wehletas, kur ihpaſchi preeſteri, ko par waideloteem ſauza, teem kalpoja.

Wiſuſwehtaka elka=deewu weeta bija Romnowē. Te bija waren leekſ ohſols, 12 pehdas reſns. Schis ohſols paſchā ſeemā ſaloja. Laitam preeſteri to aptina ar ſuhnahm un ſatumeem. Rahdu gabalinu attahlu no ohſola winam wiſſapahrt karajahſ aſſonfabriigs deſis. Tā zehlahſ weena ſwehta weeta, us kuras wiſuwairaf aſſnaini upuri tika upureti, ko ne=eeſwehtitu kauſchu azis reti ween dabuja maniht un us kuras pats Krihwe un tee augſtakee waideloti tik preekſch upuru peeneſchanas eedrihſtejahſ ſawus ſohſus ſpert. Titween mehneſ-gaiſchās, leelu ſwehtu naktis las breeſnigs ſchirſchanas deſis ſtarp ſaudim un winau deeweem krita ſemē. Starp trim leeleem ohſola ſareem trihs augſtato elka=deewu tehli ſpihdeja. Pehrſuns, Potrimps un Pitols — ſchohſ trihs deewus Latweeſchi wiſſaugſtat zeenija. Starp ſcheem ſwehtekſeem pats Krihwe guleja, ar waigu ſemi aiſtikdamſ. Waideloti garās rindās ſlawas=dſeefmas ſſandi-naja un eededſinatu upuru duhmi un uguns gaiſā pazehlahſ.

Des ſcheem, wezeem Latweeſcheem bija wehl daudſ ſemaku deewu. Gardeetis bija ſwejas deews, Lihgo — mihleſtibas un draudſibas deews, Muſkuts jeb Muſſkutus (las awis ſtuhj jeb zehrp) naidigs deews, ſehrgu un mohku zehlejs un Uhhafch — biſchu deews.

96. Wezu wezee mahni, kom wehl ſcho baltu deenu daſchs labſ tiz.

Seemas=ſwehtti un jauns gads ir daudſeem las laiks, kur tee daſchadeem mahneem tiz un kalpo. Sinama leeta, ka tad daſchs grih ſinaht, ko nahkohts gads winam atneſhs — wai laimi, wai ne-laimi, wai preekuſ, wai behdas. Tadeht tad daudſ darbojas ar wiſa-dahm blehnahm.

Weitas ſfreen pee ſchagaru ſchupas un iſwell ſchagaru. Kad taiſnu un tuplu iſwell, tad weſels un bagats bruhtgans gaidams; kad lihku un pliku — tad ſlimigs un nabags. Weita eet us ſtalli — pa tumſu aitas fert. Kad aunu nofer, tad prezefees, tad

aitu — tad preziba beigta. Ja mehnefs spihd, tad eet laufā ehnu flatitees: kam ehna bes galwas, tam tai gada jamirft. Biti attal flatas us ehnu, tad istaba uguni eenes: kurai zilweta ehna galwas naw, tas tai gada mirs. Leen krahni un flatas atmuguris; to tad meita eerauga, tas buhs winas bruhgans. Sauna gada wafara fweesch tupeli: tad puns us durru pufi stahw, tad buhs iseefchana, tad ta naw, tad paliffchana. Schir perschas dseefmu-grahmata: tahda perscha pati no femis pa labo rohku usschiras, tahda laime gaidama. Kad tai perscha no mirschanas stahw, tad jau tai gada jamirft; kad no trusta un behdahn, tad nelaima buhs, — kad no flawas un pateizibas, tad jau leela laime gaidama. — Lej laimes no alwas. Zkaufe alwu tahda fahrdes gabala un to tad eelej uhdens btohda. Scho alwas gabalinu ziteem rahda, lai tee isstahsta, to tas nofimejoht. Meitahm jau allasch pehz frohna isstatas, kas prezibu nofime, wezem un flimeem attal pehz sahrta, kas mirschanu nofime. Sataifa no pakulahm masus un it weeglus rullifchus. Weenu nofauz pehz tahda finama puifcha wahrda, ohtru attal pehz tahdas pasihstamas meitas. Nu peelaisch abeem uguni klah. Kad abi rullifchi degohht gaifa ussfreen, tad buhschoht schis puifis to meitu prezht. Kurfch rullits ahtri nodseest jeb gaifa nesfreen, tas naw gribetajs. Meitas wahra seemas-fwehtku wafara mehmo putru. Kamehr putru wahra, naw brihw neweenai ne pufchu plehstu wahrdinu runaht, ne ari fmeetees. Trim meitahm wajaga pee schis putras wahrschanas buht. Weena ir ta maiftaja, ohtra — fahls meteja un trescha ta fmetetaja. Kad putra iswahrita, tad ja-apehd, bet attal bes neweena wahrdina teiffchanas un tuhlt ja-eet guleht. Kurfch puifis meitai nakti preefch dserschanas uhdeni atnes, tas buhs winas bruhgans. Leef fahli us galda. Kad kuhst, tad jamirft, tad nekuhst, tad buhs wehl dsihwotajs. — Moleef trihs trauzinus us muti un paleef apasch weena atflehgu, apasch ohtra maifi un apasch trescha mahla gabalu. Nu leef trauzinus uszelt, lai reds, tahda laime katram buhs. Kam mahla gabals apascha, tam jamirft, kam atflehga, tas prezesees un kam maifes kumofs, tam bagats gads. — Meitas leef seemas-fwehtku nakti to frohni galwa, to Zahnu deena no dewineem puku kuschfischeem pinufchas. Tas tai nakti nahht un meitai frohni nohem, tas buhs winas bruhgans. — Leelaja peeft-deena warohht dabuht sinahht basniza, kura esohht ragana un kura ne. Sanemohht weza sahrta gabals, kam sara zaurums. Zaur scho zaurumu jastatas, tad tuhlt raganas warohht pasiht. Tahm esohht flauzene us rohku un kahrtuwe us peeri. Zahna wafara usataifa no pih-ladscha lohka masu krostinu un to aishahsch gohwju stalli ais greeitem, lai tas lohpus no nelaimes pasargajohht un teem fwehtibu peeschiroht. Ka weena deena laimigaka nefa ohtra, to lautini wehl neschau-bigi tiz un tadeht daschas deenas fwehti, lai zaur to fwehtiba rastohs. Zenifa deena (17 Janw.), to wee mums laudis par zuhkaufchu jeb kunga deenu eesankufchi, seewas newehrpj un zuhku auffs un kungus ehd, lai zuhkas waiftotohs. Gertrutes deena flehtis jaslauka, kamehr

juhkas wehl stallt, mehßli us tihramu janes, lai juhkas pee mah-
jahm flahdi nedaroh. Benedikts jafwin, jo tad lahjis miga us
ohdreem fahneem greeschotees un wiff kufstonifchi tad esohd lahjas.
Nikolaja deenā wifa faine gaili ehd, kaulus feekā met un tohs fir-
geeni dohd, lai tee trefni barojotees. Kas 7 guletaju deenā guk, tam
wifu gadu meegs nahtoht. Peektā wakara newehryj.

Wirejam wataifa istabas widu guku no zifahm un tur flim-
neeku noleef, lai tam weeglaka mirschana kuhtu. Mironam nedribst
tahds zilweks bahrdi dsiht, kas ar fehtlu staiga, jo tad wina fehju
tahrpi izjehtroht. Us fahrka usleef weleni, isfapti un dseefmu-grah-
matu. Sahrka eeleef vagalwi peramu flohtu un ari fudraba naudu,
kemmes un fufekli, feewifchkeem deega kamolu un adatu preefch
schuhfchanas. Kamehr mironas mahjas, pirti nekurina, lai melnumi
ne-eet mironam wirfu, bahrdi nepuze un galwu nefuka, lai mironam
utis ne-eet matos.

Sapnu mahai. Ja fapnds jaunus kamsokus dabu, tad dabuhs
pehreenu par muguru, ja meitai jauni lindraki jeb puifcham jaunus
biffes fapni rahdas, tad buhs pehreens par palatu. Krekia lahpiichana
ari pehreenu nofihme. Kas fapnds firnus ehd jeb ohgas lafa, tas
dabuhs raudaht. Kad wezaki famu behrnu reds, tad buhs behdas;
jo prahwaks behrns, jo leelakas behdas. Kad naudu dabu, tad buh-
fchoht behdas, bet kad fibhu naudu, tad laschfis. Lakats us galwu —
ir galwas fahpes, jaunus kurpes nofihme, ka lahjas nopluks. Kad
lahjis us juntu danjo, jeb kad tshiganus reds, tad buhs uguns-
grehts. Kad lohpa galu ehd, tad lohps fprahgs. Kad melnu gohwi
reds, tad buhs mirschana. Ja meita wilku jeb sagli reds, tad tai
buhß bruhfgans, bet ja tekü — tad tai buhs behrns. Kad uhdeni
friht, tad taps bagats; kad pa leelu un dsiku uhdeni breen, tad dabuhs
mantu. Rahdu puiff meita seemas-fwehtku nakti reds winai krefflu
pafneedfam, tas buhs winas bruhfgans, un atkal: tahdu meitu puiff
reds winam krefflu dohdam, ta buhs wina bruhfte.

96. Par Parefifitizibu starp Latweefcheem un Igauneeem.

(Iß „Latweefchu kalendera“ us 1856 gadu.)

Kreewu = seme bija ta pirma, kas tahs winai padewigas, ap
Baltijas juhru — scha laika Widsemes, Kursemes un Igaunusemes
gubernijas dsihwodamas paganu tautas fahka ar kristigu tizibu ap-
gaismoht. Schi pateeffba ir apleezinata ne tik ween zaur Kreewu-
semes laiku-stahstu raksttajeem, kuras daschs labs, warbuht, schint
leeta par netaisneem turetü, bet ir apstiprinata ari no pafcheem fwe-
schineekeem, kas XII gadu = smtena beigās bija us scho semi atnahkufchi
un peedereja pawifam pee zitas tizibas apleezinatajeem, kas weenu-
mehr un wifur tai Kreewu Bafnizai nefahdu labumu newehle.
Pehz stahsteem ta laiku-raksta, kas ir sinams apafsch wahrda — In-
drika ta Latweefcha laiku-raksteem, (kurdß tohp aprakstiti notikumi no
1158 lihds 1226 gadam) un to ir farakstijis Keemerifks Katolis, kas

ar fawahm azim wifus tur peeminetus notikumus redsejis, — Wahzu mifioneri, ar sohbinu un uguni fludinadami Latineru tijibu wifas weetās, kas no Latweefcheem nn Igauneem bija apdsihwotas, nefur nefastapa fautkhdus zitu kristigu tijibu laudis, ka ween pareisitizigus, tee neatrada neweenu Latineru basnizu jeb peebasnizu, neweenu Katoli; bet pa Daugawas upes malu — us augfchu — lihds Dinaburgai, tā ari fcha laikā Behfu, Walmeera un Walka kreifēs (starp Latweefcheem), Berawas nn Tehrpatas kreifēs (starp Igauneem) tee Kreewu basnizas ween ar Kreewu garigeem laudim un Greekeru-Austruma Draudses behrneem atrada. Bet, warbuht, tee bija Greekeri-Katoli, kas pahr fewi Rohmas pahwesta wirswaldifchanu bija peenehmufchi, jeb tā dehwejami uniati? — Ne! — Wahzeefchu mifioneri atrada tant no wineem uswaretā semes gabalā — Pareisitizigus Latweefchus un Igaunus, — wini bija tahs ihstenas pareisitizigas Katoliskas Kreewu Draudses lohzecki, kas neatfina pahwesta lepnibas un wina wirswaldifchanas, tā Kristus mahzibas garam preti buhdamas. Jo tant laikā (XII, XIII gadu-šmtena eefahkumā, par XI un X gadu-šmtenēem pawifam nerunajohht) ari wehl nefur nebija uniati, jo wairal Kreewu-semē un starp winai padewigeem zitu tautu laudim. Bet wairal wehra nemams ir tas, ka a) Wahzu mifioneri — pahwesta zeenitaji newajatu, nepohstitu Kreewu basnizas, nenizinatu wina teefas un nepahrwitinatu fawā tijibā tohs pareisitizigus Latweefchus un Igaunus, tā tas tohp Indriķa ta Latweefcha laikū-raistā aprakstihst, — ja fchee pareisitizigee Latweefchi un Igauni — lihds ar Kreeweem tad pahr fewi pahwesta waru atfihhtu; un b) paschi pahwesti nesauktu to Greekeru-Kreewu Draudsi, pee kuras peedereja tee no Wahzu mifionereem atrasti pareisitizigee Latweefchi un Igauni, par atkapeju, un winas apleezinatajus — par netizigeem, kas it tā pagani jaisdelde, — tā to rakstija pahwesti fawās fuhdamās grahmatās tahm Pohku, Bruhschu jeb Liwonias Keemeru-Katolu waldifchanahm tantš XII, XIII un pehznabhams gadu-šmtenēs, un to wini, finams, nedaritu wis, ja tai laikā Greekeru-Kreewu Draudse un winas lohzecki — tee Latweefchi un Igauni, apakfch pahwestu waldifchanas buhtu bijuff, ja ta buhtu pee uniatu beedribas peederejuff. Gefahkumā Pareisitiziba nahza pee Latweefcheem nn Igauneem no weenas pufes — no Nowgoroda un Plestawas pilskehtahm, bet no ohtras pufes — no Polozkas pilskehtas. Jaroslawš Wladimirowitfchs, kas bija 1030 gadā Tehrpatu dibinajis, usbuhweja eefch tahs diwas pareisitizigas basnizas, weenu — eefch fwehta Brihnumudaritaja Nikolaja wahrda, un ohtru — eefch fawa Engeta, ta leelalohzecka Georgija (Jura) wahrda (Jaroslawa kristibas wahrds bija Georgijs). 1234 gadā to pehdigi peemineto basnizu (fw. Georgija) it gresni no jauna pahrbuhweja wirtsš Swjatoflawš Wfemolodowitfchs. Kā Urndts stahsta, 1245 gadā Plestawas wirtsš Jaroslawš Wladimirowitfchs efohht fawā testamentē us to Georgija basnizu weenu puff fawas mantibas atwehlejis. Ubas fchihš basnizas pastahweja Tehrpatā lihds XVI gadu-šmtenam.

1209 gadā, tā stahw rakstīts Indriķa ta Latweefcha laiku-rakstā, Kreewi no Nowgoroda un Pleflawas pahrgreesa Pareisitizibā dauds Igaunu eefch Odenpe — pee fcha laika Lehrpatas un Werawas kreifes rohbeschahm (wezu laiku — Unganniĵā).

Ihsti peenahlas faziht, ta Igaunu (pehĵ Kreewu laiku-raksteem — Iſchudu) pahrgreeschana Pareisitizibā eefahlahs wehl eepreefch XII gaduſimtenes, — un ne wis zitadi, ta tikai wežas apustuku Draudſes garā. No Niſonta (Nowgoroda un Pleflawas arkibiskapa no 1130 lihds 1156 g.) atbildehm us weena Kirika jautafchanahm war ſapraſt, ta Iſchudi jeb Igauni ſahla pahreet Pareisitizibā wehl agraf par paſcha Niſonta dſihwoſchanas laiku, un leelōs pulkōs, — tā ta bija wajadsigs ſaraktiht un ari tapa ſaraktita paganu — Iſchudu peenefchanas ſahrta, las ari Niſonta laikā Nowgoroda un Pleflawas baſnizas-teefā tika tureta, kur, par prohwi, bija teikts — weena Iſchuda (Igauna) pamahĵiſchanu ſahkt par 40 deenahm preefch wina friftiſchanas.

Tee Pleflawas tizibas-fludinataji zaur Igaunu rohbeschahm ſpeedahs dſikati Widsemē — pee Latweefcheem (riktigaki Leteem jeb Letgaleefcheem); ihsti naw ſinams, kurā gadā, bet ne wehlat ta XII. gaduſimtenē wini paſludinaja un dibinaja to Pareisitizibu ap fcha laika Burtneeku eſaru (wežōs laikōs — Aſtierwe, Balmeera kreife,) Nutinē (Behſu kreife), Trikatē un Tolowā (Walka kreife), las no ſen laikeem Pleflawai meſluſ maſſaja. Scho aprinku Latweefchu wirſti — tas ſinamais Talibalds un wina duhſchigi dehli — Wari-dole, Drunwalds un Nameko (tā winus noſauĵ Indriķa ta Latweefcha laiku-rakstis) bija Greekeru-Kreewu Draudſes behrni tai laikā, kad Letgaliĵa no Wahzeefcheem tika usnemta; un ſinams, ne tikai tee wirſti ween, bet ari dauds winu pawalſtneeku (ja ne wiſſ?) pee tahs paſchas Draudſes peedereja. 1207 gadā tee Smeres (Walka kreife, ap fcha laika Sedas jeb Sedas upi) Leti (jeb Letgali) — pagani — pehĵ Indriķa ta Latweefcha laiku-raksta, bija gruhſtās dohmās — ſahdu tizibu teem buhs peenemt — wai no Wahzeefcheem — Latine-reem, jeb, lihds ar wiſeem ziteem Latweefcheem no Tolowas (neſazi-jaſ wis: „ar wirſtu no Tolowas,“ bet — „ar Latweefcheem,“ t. i. ar praſtas ſahrtaſ ſaudim, ar ta aprinka wirſta pawalſtneekem; no ta ir redſams, ta ne tik fcha aprinka wirſts ween bija pareisitizigs, bet ari wina pawalſtneeki!), las Greekeru-Kreewu tizibu apleezinaja, teem buhs peenemt Pareisitizibu no Pleflawas tizibas-fludinatajeem — Kreeweem? Meſloſchana, zaur ſo tee gribeja par fcho ſawu deewu prahtu ſinaht dabuht, usrahdiĵa teem Smereeſcheem us tizibas peenemſchanu no Wahzeefcheem — Latinereem

No Polozkas pilſſehtas puſes ta Pareisitiziba nahĵa pee Latweefcheem (Lihweem) no augſcheneſ pa Daugawas tezeſchanu un izplatijahs pa fcha laika Dinaburgas, Mihgas, Behſu un pa weetahm Selburgas (Behlabſtates) kreifes. Daugawas upe, ſinams, bija preefch teem laikeem, kad par Kreewu ſemi ſahla ſtahſtōs rakstiht, weens no dabas taiſihts labakais zeſch tuptſchofchanas deht preefch Kriwitſcheem —

Slaweescheem ar Waregu jeb Baltijas juhrmalas apdšhwotajeem. Laidu-stahsti jau atrohn scho Krivitschu jeb Kreewu waldischanu pa abahm Daugawas malahm — lihds pat winas grihwai.

Tee Wahzeefchi — Salkchi, kas 1158 gada tagadeja Rihgas kalwa bija eenahkufchi, gar Daugaw'malu atrada Kreewu waldischanu, un ne zitadi, ta tikai ar Kreewu wirstu uskautschanu eespeedahs Daugawa un no eesahkuma sahka kuptschoschannu tureht ar Lihweem un Kreeweem. Tapedz naw nefahds brihnums, ta Pareistiziba, no Sjastawa — sw. Wladimiradehla — laiteem Krivitschu — Kreewu wirstu semes apstiprinajusees, lihds ar wina waldischanu isplehtahs ari stary wineem padewigeem Liwonijas un Semgalijas Latweescheem, eesch tahm peeminetahm kreiselm. It sewischi ir wehra nemamas diwas wirstu semes: tahs pirmahs galwas = pilsteha bija Kokenofe (tagadeja Kohnese — 90 werst. no Rihgas), un ohtras — Gerzika (us labo puss Daugaw'malas, 2 werstes no tagadejas Stokmana muischas). To laitu newar taisni nospreest, kad schahs Kreewu wirstu walstis stary Latweescheem sawu eesahkumu nehmuhas un kad tur apstiprinajusees Pareistiziba un no tureenes pamasam pahr = pahrim isplehtusees; bet kas ir pateefba, ta XII g. sint. Wahzeefchi sche jau atradufchi pareistizigus laudis ar basnijahm un garigeem mahzitajeem, kas wist pee Polozkas biskapa = teefas peedereja.

Par pirmo aissbildinaschanu Pareistizibas isplatfchanas ta Daugawas aprinkds, ta ihpafchi stary Latweescheem un Sgauneem, bija — usbruffchana us teem apbrunotu Katoku-tizigu Wahzeefchu.

Meingards (no 1186 lihds 1196 gadam) un Bertelds (1197—1198 g.), isluhgufchi no pahwesteem pilnu grehtu atlaischanu preesch teem, kas ar eerohtscheem rohka gribetu Liwonija Katoku tizibu isplatiht un pahrstahweht un tahda wihsa igadus pahrstajadamus bruneneekus faderohht, — bija tee pirmee, kas ar wina palhdhibu sahka krusa = karus tureht pret Liwonijas paganeem — Kreewu semes pawalstneekem.

Bet, jif nu tee gan nepuhlejahs, tomehr 12 gadu laika, war faziht, tee newareja eestipriinatees Dohles-sala (Daugawa, 14 werstes no Rihgas) un Itskole (Itschkelle, pee Daugawas, 30 werstes no Rihgas), kur tee pilis usbuhweja un Itschkelle wehl biskapu-kanzeli eezehla. Tikai Alberts 1 Bussgewdens (1199—1229), kas to biskapukanzeli pahrnesa us Rihgu, to tikai ta bija dibinajis (1200 g.), zaur sawu weiklibu un nemitejamu puhleschanohs, bet jo wairaf — zaur eezelshannu weena no bruneneekem pastahwiga gariga sohbinu-bruneneeku ordena (1202. g.), kas ar sohbinu un uguni Latineru tizibu wifur fludinaja, — tikai winsch ween pawisam eespehja pahwesta waldischanu stary Latweescheem un Sgauneem dibinahht.

No eesahkuma Alberts darbojahs tikai ar paganeem, padewahs tai Kreewu wirstu waldischanai pahr wineem, bes tam wehl ar dafscheem no teem radu faites zehla (winsch nehma sawam meefigam brahtam par fewu Plestawas wirsta Wladimira meitu). Bet pehz

tam wińsch fawu leeku gihmi atmeta: dohdams títai kahdu meflu par Eiwoneefcheem teem Polozkas wirsteem, kas no wina tahfu dšihwoja, wińsch ka ween gribedams fahfa apeetees ar teem padewigeem wirsteem — ar Wjatschu (Wafsko) Kohnese un Wsewolodu — Gerziká. Behz daschadahm laimes pahrmihšchanahm un neisdohšchanahm eefahktá taroščaná ar Wahzeefcheem, 1207 g. Wjatschlam bija ar fawu pašču rohlu fawa galwas-pilšfehtha Kohnese jafadedšina un ar fawa kara-spehka atleekem us Polozku, un pehžak us Plestawu jabehg. Nahkofšhá 1208 g., rudení, Alberts ar bruneneekem usbruka us Wsewolodu un ar waru eekema wina galwas-pilšfehthu — Gerziku, tá ka patš wirstš títai ar leelu waru spehja us ohtru Daugawas malu išsprukt un no tureenes ar gauschahm asarahm štatijahš us fawu tehwu-teefas bohjá-eefchanu un fawu pawalstneeku ispoštíšchanu. Te Indrika ta Latweefša laiku-rašts wehl šahsta, ka Alberts efoht nehmis wangōš ta wirsta feewu un šaimi, efoht pawišam aplawijis to pilšfehthu un no basnizahm (no ta ir redšams, ka basniza bija ne weena jeb diwas, bet dauds, ká tas weenumehr bija un ir Kreewu pilšfehthás) nehmis lihš basnizas-kalpu drehbes, fwehtas bilšes, naudū un pulštenuš, un pašču pilšfehthu ar uguni fadedšinjis.

98. Napoleons Kreewu-seme.

Napoleons bija Franzušču keisars un tohti leels un spehžigs fawá wará un spehka; ar weenu rohku beedinaja fawus noguruschus eenaidneelus un ar to ohtru atnehma teem walštibas un semes. Sawu gohdigu brahli aisdšina no Gollandes kehniņa-trohna, tadeht ka šchis laudis deesgan nespeeda, un tad Gollandi faweenoja ar Franzušču semi. Behz tam panehma wišas semes Seemeta-Wahšsemé. Tad aiskweda pahwestu no Rohmas un wina semi peedalija pee Franzušču semes ar tahdu špreedumu: ka wina dehš buhšchoht Rohmas kehnińsch. Neweens waldineekš winam wairs preti neturejahš. Kreewu Keisars ar winu bija zehliš beedribu; Pruhšchi un Estreiki bija peelufuschti no kareem un Angti neko us šauso semi nespehja isdariht. Bet us juhru Angti Napoleonam bija breešmigi eenaidneeki. Tee wišus kara- un prezes-kugus tam bija ispoštíšuschhi. Šifko kahda jauna kuge no ohstas isnahza, tad Angti to atnehma. Angti un Špahneefšchi špahrdijahš winam preti un aiskšahweja fawu brihwestibu. Napoleons tapehž dohmaja us to, ká Anglijai škahdeht, jo ta bija spehžiga un bagata zaur fawu leelu andeli. Tadeht winas andeli apnehmahš isdeldeht zaur to, ka Angtu kugehm wišas ohstás Europá aiskleedša eebraukt un andeleht. Un ja fur Angtu mantas šlepeni eeweda, tad tahš semes waldineekem šchahš mantas bij jausmekle un jafadedšina. Šcho Napoleona padohmu ari Kreewu-seme bija usnehmuš un Šweedrus ar waru peespeeda. Bet muhšu Keisars Aleksanders I. drihš nomanija, žif leela škahde wina pawalstneekem zaur to nahtoht, ja ar Angliju nedrihšti andeleht. Tadeht Aleksanders neturejahš žeeti pee šchihš norunas. Napoleons par to šaerrož

jees, usbruka Kreewu Keisara radinestam — Oldenburgas gerzogam un tam wifu semi panehma, zaur ko Kreewu-semi apsmehja.

Napoleons salassja no wifahm sawahm semehm kara-pultuz. Pohlōs teem wiseem bij jasanah. Bija kahdi 480,000 Franzuschi un Italeeschi un wehl 100,000 no tahm Wahzjemes walstibahm, tas ar Napoleonu beedribu bija zehluschas; bes tam wehl Estreiteem un Pruhscheem katram 30,000 kara-wihru bija jastelle.

Tahda wihse winsch 24 un 25 Juni 1812 gada ar 600,000 kara-wihreem un ar 1200 leelgabaleem gahja pahr Memana upi us Kreewu-semi un sawu leelu kara-spehtu isfchihra us diwi datahm: generati Waldonalds un Udino weenu puff wadija us Pehterburgu, pats ar ohtru puff gahja us Moskawu.

Abas Kreewu-semes galwas-pilssehtas drebeja no Franzuscheem, jo Kreewu kara-spehts nemas wis tohs newareja atgainiht. Pee Smolenskas un pee Moskawas upes bija leela kauschanahs, tur Napoleons Kreewus pahwareja. 14 Septemberi, 1812 gada, Napoleons eegahja Moskawa. No Kreeweem tur neko nebija ko redseht; neweens zilweinsch nenahza winu apbrihnoht, ta ka zitās semēs bij notizis. Wisas eelas bija klufas un tulfchas ta kapenes. Gandrihs wiff eedshwotaji lihds ar sawahm mantahm bija aisgahjuschi, un tas bija palikuschi, tee is sawahm mahjahm nemas nenahza abra. Tahds klufums un tulfchums Franzuscheem pawifam nepatika; drihs nomantja, ka te buhshoht flitts mitellis. Pats Keisars eefohrtelajahs weza Kremka pils. Peepeeschi uguns leesmas no wifahm malahm pilssehta iszehlahs; leela wehtra uguni drihs isplehta pa wifu pilssehtu. Napoleons ar drebutem no Kremka pils statijahs us leesnahm, tas winam pasludinaja, ka „fohdiba nahsoht par lepno un spehziگو moh-
zitaju!“ Kara-spehts isgahja no pilssehtas un apmetahs lehgeri. Saldati pulhōs krita us degofcheem drupeem pehz lauphuma; bet drihs teem bija maifes gabalinsch dahrgals nekā selta gabals.

Zaur Moskawas nodegshanu Napoleona nodohma bija fajautta. Wisapfahrt eenaidneeki un kara-spehts bes pahrtitas, bes apgehribja un bes pajumta. Moskawa par seemu newareja palitt. Kad saldati isgahja baribas melleht, tad kasati teem bija us kattu. Bet wehl leelata listta wineem nahza zaur aufstumu. Oktobra mehnes gahja us beigahm un Napoleons wehl fehdeja Kremka pils, nesnadams ko eefahht. Winsch gribeja meeru dereht, bet Kreewi wilzinadami un nekaidri atbildeja, lai winu wehl ilgal pakawetu. Napoleons pehz redseja, ka laiks atpakal dohtees. Bet tas ta bija par breefmigu atpakal-eechanu! Pats Deews Kreeweem nahza par palihgu. Leels aufstums un stipra seema agri uskrita. Zilweki un sirgi nokrita us zeku no bada un no aufstuma, tur sneegs tohs apflahja. Wisur, tur ween Franzuschi gahja, tur nosprahguschu sirgi un nomiruschi zilweki ar leelgabaleem un mantas-wahgeem palika pakala. Dauds saldatu nosala pee uguns sildotees; zitās kasati nokahwa, pirms teem stihwas rohtas bija fasaluschas. Kahdi 300,000 zilweki un 150,000 sirgi

breeſniqu galu bija dabujufchi Kreewitſemeſ ſneeguſupendſ. Tee atlitumi no ta leela kara = ſpehta glufchi noplihfufchi un nonihſufchi nonahza Wabzſeme.

99. Убіеніе царевича Димитрія.

У царя Іоанна Васильевича Грознаго было два сына — Θεодоръ и Димитрій. По смерти Іоанна, Θεодоръ вступилъ на престолъ, а Димитрій получилъ въ удѣлъ городъ Угличъ, гдѣ онъ воспитывался подъ надзоромъ матери и дядей своихъ изъ рода Нагѣихъ. Θεодоръ былъ государь добрый, набожный, но слабый и болѣзненный; онъ мало занимался дѣлами, и государствомъ управлялъ шуринъ его Борисъ Годуновъ. Этотъ честолюбецъ вздумалъ сдѣлаться, послѣ смерти Θεодора, царемъ. Его намѣреніе могло однакожъ исполниться только тогда, когда бы не было наследника престола — царевича Димитрія. Поэтому онъ подговорилъ нѣкоторыхъ злыхъ людей убить Димитрія и послалъ ихъ, съ этою цѣлю, въ Угличъ.

Каждый день злодѣи сходились совѣтоваться между собою, придумывали новыя средства, искали новыхъ случаевъ и, не надѣясь тайно убить Димитрія, всегда неразлучнаго съ матерью, рѣшились сдѣлать это явно: они увѣрены были, что Годуновъ будетъ умѣть оправдать ихъ.

Назначили день. Это было 15 Мая, 1591 года. Въ шестомъ часу дня царица пришла съ сыномъ изъ церкви. Накрывали столъ для обѣда, и между тѣмъ какъ слуги носили кушанья, царевичъ разсматривалъ съ дѣтскимъ любопытствомъ живопись, которая украшала стѣны царскихъ комнатъ и представляла разныя сцены изъ священнаго писанія. Въ эту самую минуту нянька Волохова позвала его погулять по двору; царица остановилась за чѣмъ-то въ другой комнатѣ. Кормилица малютки, Ирина Жданова, добрая и усердная женщина, со всею нѣжностію любившая своего питомца, сама не зная почему, не пускала его изъ дома, но нянька силою вывела его въ сѣни, потомъ на крыльцо. Здѣсь явились — сынъ ея, Осипъ Волоховъ, Даниль Битяговскій и Никита Качаловъ. Главный же злодѣй, управлявшій всѣми ихъ дѣйствіями, Михаилъ Битяговскій, не показавшись на глаза къ царевичу, потому что бѣдное дитя боялось страшнаго лица его и вѣрно бы закричало, увидѣвъ его. Осипъ Волоховъ первый подошелъ къ Димитрію, взялъ его за руку и сказалъ: „Государь! у тебя новое ожерелье?“ Малютка едва успѣлъ поднять невинную головку свою и съ милою улыбкою отвѣчать: „нѣтъ, старое.“ . . . какъ острый ножъ свернулъ въ рукѣ Волохова, опустилсѣ на нѣжную шею дитяти, и слегка ранивъ ее, упалъ на полъ. Убійца, испугавшись, пустился бѣжать изъ дворца. Кормилица въ ужасѣ закричала, обняла крѣпко царевича; но Даниль Битяговскій и

Качаловъ вырвали несчастное дитя и безжалостно умертвили его! . . . Все это произошло такъ скоро, что когда царица на крикъ кормилицы выбѣжала изъ сѣней на крыльцо, убійцы уже сбѣжали съ лѣстницы и были у воротъ. Въ отчаяніи бросилась несчастная мать къ умирающему — но поздно! Младенческая, невинная душа его уже перестала страдать и летѣла на небо, чтобъ тамъ, вмѣстѣ съ ангелами, славить Бога и молиться о милой матери! . . .

Царица, увѣряясь въ своемъ бѣдствіи, увѣряясь въ томъ, что уже никакая власть земная не оживитъ прекраснаго младенца, упала безъ чувствъ на полъ подлѣ доброй кормилицы его, также безъ памяти лежавшей. Однакожъ онѣ успѣли назвать по именамъ злодѣевъ и всѣ вѣрные слуги царицы поспѣшили ловить ихъ. Въ нѣсколько минутъ весь Угличъ узналъ о горестной потерѣ: пономарь соборной церкви, случайно проходи мимо дворца, видѣлъ убійство и, выбѣжавъ на колокольню, ударилъ въ набатъ. Этого было довольно, чтобъ встревожить всѣхъ жителей. Въ страшномъ испугѣ сбѣжались они, ушлышали ужасный рассказъ и не прошло часа, какъ уже главный злодѣй, Михаилъ Битяговскій, и всѣ сообщники его были убиты. Ярость народа была неописанна. . .

100. Крещеніе Русскаго народа.

Великій Князь Владиміръ, возвратясь въ Кіевъ съ молодою супругою, прежде всего велѣлъ жечь и рубить идоловъ, а главнаго изъ нихъ — Перуна, съ серебряною головою, бросить въ рѣку. Потомъ приказалъ всѣмъ Кіевлянамъ явиться на берегъ Днѣпра. Тогда-то открылось чудесное, несравненное зрѣлище! Священники освятили рѣку и начали крещеніе народа. Взрослые вошли въ воду, маленькія дѣти были на рукахъ отцовъ и матерей, между тѣмъ какъ на берегу стояли: Великій Князь, супруга его, Бояре и воины, окрещенные еще въ Херсонѣ. Они стояли въ глубокомъ благоговѣніи и усердно молились за новыхъ Христіанъ. Въ эту торжественную минуту Владиміръ Святой поднялъ руки къ небу и сказалъ: „Творецъ неба и земли! благослови сихъ новыхъ дѣтей Твоихъ! дай имъ познать Тебя, Бога истиннаго и утверди вѣру ихъ!“

Такъ крестился предки наши; и такое усердіе къ Богу видно было не въ одномъ Кіевѣ, но во всемъ государствѣ Русскомъ. Вездѣ народъ оставлялъ идоловъ и съ радостію принималъ вѣру Христову.

101. Александръ I въ дѣтскомъ возрастѣ.

Червенецъ Павла и Маріи, пользуясь всею нѣжностію высшихъ родителей, привлекалъ на себя постоянное вниманіе дер-

жавной Бабки, которая на поученіе его трудной науки царствовать жертвовала неоцѣненными для современниковъ и потомства часамп. Александръ достоинъ былъ имѣть столь мудрую наставницу; и плоды трудовъ ея, къ утѣшенію рода человеческого, начали созрѣвать гораздо прежде, нежели можно было ожидать того по естественному порядку вещей. На вопросъ Ея, что болѣе всего правится Ему въ исторіи? Онъ отвѣчалъ: „поступокъ Гесриха IV, когда этотъ монархъ посылаетъ хлѣбъ осажденному имъ Парижу.“ Проникнутая до слезъ, Императрица заключила Его въ объятія, и, восхищенная духомъ, предвекла совершившееся въ глазахъ нашихъ: Ты будешь отцемъ своихъ подданныхъ.

102. Надеженіе Вендена.

Ночь была мрачная; осеннія облака закрывали луну. Печально освѣщивалась сѣрая стѣна замка при блескѣ огней Русскаго стала. Огненная полоса, извиваясь змѣею по берегамъ рѣки Аа, по холмамъ и долинамъ, оцѣлывала городъ и замокъ, указывая во мракѣ мѣста, занимаемыя безчисленнымъ Русскимъ воинствомъ. Глухой гулъ, отъ смѣшанныхъ голосовъ, подобно шелесту листьевъ въ бурю, раздавался вдали. Но въ замкѣ и въ городѣ царствовала могильная тишина. Въ безмолвномъ ужасѣ смотрѣли стражи съ башенъ на несмѣтную рать Русскую, которая уже протекла половину Ливоніи, заливая пожары кровію жителей. Иоанна почитали въ Ливоніи исполнителемъ Божескаго правосудія, предвѣстникомъ страшнаго суда.

Въ грустной думѣ сидѣлъ Магнусъ передъ каминомъ въ уединенной комнатѣ замка. Надежда отлетѣла изъ сердца и страхъ обуревалъ слабую его душу. Внезапный трескъ пламящаго дерева прервалъ его размышленія, заставляя содрагаться, и собственная тѣнь устрашала большое его воображеніе. Съ нетерпѣніемъ поглядывалъ онъ на двери и прислушивался. Все было тихо. Наконецъ послышался шумъ въ коридорѣ: онъ всталъ, закутался въ свой красный плащъ, надвинулъ на глаза круглую шляпу, украшенную бѣлымъ страусовымъ перомъ и оборотился къ входу. Дверь открылась и вошелъ рыцарь въ черномъ полукафтаньѣ, съ бѣлымъ черезъ плечо шарфомъ, на которомъ висѣлъ мечъ. Короткая черная мантия, съ бѣлымъ крестомъ на лѣвой сторонѣ, небрежно закинута была на спину. Рыцарь ввелъ за руку челоуѣка небольшого росту и немолодыхъ лѣтъ, на котораго Магнусъ обратилъ все свое вниманіе. Рыжіе, включенные волосы какъ пламя свѣтились, ниспадая по плечамъ. Небольшая и рѣдко-волосая борода незакрывала блѣдныхъ щекъ, а сѣрые глаза ярко сверкали въ полумракѣ. Онъ былъ въ буромъ кафтанѣ. Невыдѣланная кожа составляла его обувь, по обычаю эстонскихъ поселаній. Черезъ плечо на ремнѣ висѣла сума изъ

волчьей шкуры, шерстью вверхъ. При входѣ въ комнату онъ снялъ рысью шапку и низко поклонился Магнусу. — „Фонъ-Дольстъ, — сказалъ Магнусъ рыцарю — знаетъ ли онъ по-Нѣмшки?“ — „Знаетъ.“ — „И такъ мы съ тобой будемъ говорить по-Латыни.“ Рыцарь склонилъ голову въ знакъ повиновенія. Магнусъ возвратился къ камину, сѣлъ на прежнее мѣсто, облокотился на маленькій столикъ и подозвалъ къ себѣ рыцаря и незнакомца. — „Благодарю тебя,“ сказалъ Магнусъ, „за доставленіе мнѣ письма отъ друга моего, Герцога Курляндскаго, но я хочу переговорить съ тобою о другомъ. Меня увѣрили, что ты читаешь въ сердцѣ человѣческомъ, знаешь всѣ тайныя помысленія и предсказываешь будущее. Правда ли?“ — „Испытай, государь,“ отвѣчалъ незнакомецъ, „и тогда узнаешь, должно ли мнѣ вѣрить.“ — „Что ты думаешь, Фонъ-Дольстъ?“ спросилъ Магнусъ у рыцаря. „Государь!“ отвѣчалъ рыцарь, „мнѣ извѣстно, что онъ пользуется большимъ уваженіемъ въ Эстляндіи, что не только поселяне, но даже рыцари и духовные прибѣгаютъ къ нему въ трудныхъ обстоятельствахъ жизни и что всѣ его страшатся и уважаютъ: болѣе я ничего не знаю.“ — „Какъ-же ты узнаешь будущее: посредствомъ духовъ или по теченію звѣздъ?“ спросилъ Магнусъ у вѣщуна: „знай,“ примолвилъ онъ въ полголоса, „что я невѣрю духамъ.“ Въ это время вѣтеръ потрясъ окно и Магнусъ вздрогнулъ. Вѣщунъ коварно улыбнулся и эта улыбка не укрылась отъ вниманія рыцаря. — „Осмѣлось повторить тебѣ, государь!“ сказалъ вѣщунъ, „испытай и тогда узнаешь меня. О моихъ средствахъ я не могу и не долженъ говорить.“ — „Фонъ-Дольстъ,“ сказалъ Магнусъ, „не обманщикъ ли онъ?“ Рыцарь пожалъ плечами. — „Оставь насъ однихъ, любезный Дольстъ,“ примолвилъ Магнусъ, „и подожди въ круглой залѣ.“ Рыцарь вышелъ и Магнусъ, помолчавъ нѣсколько времени, сказалъ: „Не для испытанія, но для любопытства хотѣлъ бы я слышать, знаешь ли ты мое настоящее положеніе, мои намѣренія и тайныя думы?“ — „Государь,“ отвѣчалъ вѣщунъ, „не зная прошедшаго и настоящаго, нельзя будетъ узнать будущаго. Чтобы видѣть то, что находится за горою, надобно прежде взлѣсть на гору, и знать стезю, по которой должно взбираться. Если угодно, я тебѣ въ немногихъ словахъ расскажу твою исторію, съ тѣмъ однакожъ, чтобъ ты, государь, не прерывалъ меня и слушалъ терпѣливо, безъ гнѣва, ибо въ нашемъ ремеслѣ должно говорить правду безъ прикрасъ.“ — „Говори.“ — „Прошу позволенія присѣсть,“ сказалъ вѣщунъ: „ноги мои подгибаются отъ старости и трудовъ.“ Онъ, не ожидая отвѣта, придвинулъ стулъ къ столику, сѣлъ, вынулъ изъ своей сумы двѣнадцать деревянныхъ жезловъ, исчерченныхъ знаками зодіака и странными фигурами, выбралъ одинъ жезлъ и повертывая его передъ своими глазами, началъ говорить: „Государь, судьба

даровала брату твоему Фридерикѣ престолъ Датскій, а тебѣ бѣдный островъ Эзель, знаменитый одною храбростію своихъ жителей. Неравенство долъ ты думалъ вознаграждать предложенною тебѣ отъ Московскаго Царя короною новаго Ливонскаго царства, и рѣшился не только поклониться грозному владыкѣ, но жениться на его племянницѣ.“ — „Все это такъ,“ прервалъ Магнусъ, нахмурия брови, „но ты пропустилъ, что дѣль моя въ этомъ дѣлѣ состояла въ томъ, чтобъ утвердить благо Христіанства союзомъ съ Россією и привлечь Іоанна въ общую войну, замышляемую всѣми Государями противъ Мусульманъ.“ — „Знаю, Государь, что это былъ явный предлогъ, но я не касаюсь дѣль всѣмъ извѣстныхъ, а говорю съ тобою на-единѣ, упоминая только о тайныхъ помышленіяхъ.“ Вѣщунъ, сказавъ это, снова началъ повертывать жезлъ въ рукахъ своихъ и продолжалъ: „Оставивъ тихій свой Эзель, ты въ замѣнъ нашелъ у Московскаго Царя громкія обѣщанія и малыя корысти. Онъ женилъ тебя на молодой своей племянницѣ, обѣщаль царство, войско и пять бочекъ золота въ приданое.“ — „И ничего не далъ, кромѣ жены, за которою и долженъ ухаживать, какъ за ребенкомъ,“ возразилъ Магнусъ вспльчиво. — „Нѣтъ, Государь, онъ далъ тебѣ войско, и точно для завоеванія Ливоніи, но только для себя, а не для тебя.“ — „Совершенная правда!“ воскликнулъ Магнусъ. Вѣщунъ продолжалъ: „Ливонцы радовались прекращенію вѣчныхъ браней съ Россією и принимали новое войско въ свои города. Но крутой нравъ твоего покровителя, его медленность въ исполненіи обѣщаній и опасеніе лишиться плода толикихъ пожертвованій внушили тебѣ мысль, государь“ . . . Въ это время Магнусъ, слушавшій вѣщуна съ поникшею головою, быстро взглянулъ на него; вѣщунъ продолжалъ: „Внушили тебѣ мысль отложиться отъ Грознаго Царя и прибѣгнуть къ покровительству польскаго Короля.“ Магнусъ вскочилъ съ кресель. „Ужасный человекъ!“ воскликнулъ онъ: „ужели ты . . . но нѣтъ, ты не можешь знать тайныхъ мыслей!“ — „Государь,“ сказалъ вѣщунъ, не трогаясь съ мѣста, „не было бы для тебя опасности, еслибъ я одинъ зналъ твою тайну; но ее знаетъ Царь Московскій . . .“ — „Неужели! . . . Но какія онъ имѣетъ доказательства?“ сказалъ Магнусъ торопливо. — „У Грознаго Царя подозрѣвать значитъ уличить въ преступленіи. Онъ уже наказалъ безчестно твоихъ посланныхъ, осыпалъ милостями врага твоего — польскаго пана Подубинскаго и кипитъ гнѣвомъ, что ты не явился къ нему съ повинною головою.“ Магнусъ отворотился, потомъ всталъ и прошелся нѣсколько разъ по комнатѣ въ задумчивости. Онъ снова сѣлъ на прежнее мѣсто и сказалъ: „Можешь ли ты предсказать, чѣмъ все это кончится?“ — „Попытаюсь,“ отвѣчалъ вѣщунъ, вынувъ изъ сумы другую связку исчерченныхъ жезловъ и далъ Магнусу выбрать одинъ изъ нихъ. Трепещущею

рукою прикоснулся онъ къ волшебнымъ знакамъ и поспѣшилъ отдать вѣщуну его орудіе. Онъ повертывалъ жезлъ предъ глазами, смотрѣлъ и молчалъ. — „Можно ли поправить это дѣло?“ спросилъ Магнусъ. — „Смирениемъ или лучше сказать уничтоженіемъ предъ Царемъ Московскимъ.“ — „Но неужели ты думаешь, что онъ рѣшится умертвить меня, сына царскаго владѣтельнаго князя Эзельскаго, супруга своей племянницы?“ — „Государь, повторяю, одна покорность можетъ спасти тебя.“ — „Но что станется съ несчастнымъ царствомъ Ливонскимъ?“ — Магнусъ при этомъ вопросѣ закрылъ плащомъ свое лицо, чтобы скрыть невольное смущеніе. Вѣщунъ молчалъ. Магнусъ обратилъ на него взоры и увидѣлъ, что магическій жезлъ пылалъ въ его рукахъ огнемъ, вдругъ огонь погасъ и онъ задымился. — „Суета суетъ,“ сказалъ вѣщунъ, „такъ проходитъ слава земная, такъ исчезаютъ великія намѣренія!“ Онъ уложилъ въ свою суму магическія орудія, всталъ со стула и низко поклонился Магнусу, примолвивъ: „Государь! болѣе я не могу открыть тебѣ въ одинъ разъ: если хочешь спасти жизнь свою, явись въ станѣ Московскомъ и пади къ ногамъ Іоанна. Теперь прошу тебя, вели меня выпустить изъ воротъ замка: меня ожидаютъ въ другомъ мѣстѣ.“ — „Не знаю тебя, но удивляюсь тебѣ,“ сказалъ Магнусъ: „вижу, что ты знаешь прошедшее и настоящее и потому хочу слѣдовать твоимъ совѣтамъ. Языкъ твой и высокій умъ свидѣтельствуютъ, что ты не рожденъ въ сословіи поселянъ Эстонскихъ, хотя носишь ихъ одежду. Скажи мнѣ, кто ты таковъ? быть можетъ, я могу оказать тебѣ помощь и услугу современемъ, если Богу угодно будетъ сохранить голову мою для вѣнца.“ — „Благодарю тебя, Государь, за участіе,“ сказалъ вѣщунъ, „но сила человѣческая не въ состояніи помочь мнѣ и свалить камень съ сердца: что же касается до моего происхожденія, то оно знаменито одними бѣдствіями. Одежда моя знаменуетъ мое происхожденіе.“ — „Чѣмъ же я награжу тебя за теперешній твой трудъ?“ — „Золотомъ,“ сказалъ вѣщунъ, улыбаясь. — „Неужели золото имѣетъ цѣну въ глазахъ человѣка, читающаго въ прошедшемъ и будущемъ?“ возразилъ Магнусъ. — „Именно знаніе будущаго указало мнѣ нужду въ золотѣ и привело за нимъ къ тебѣ.“ — „Не понимаю тебя, необыкновенный человѣкъ,“ сказалъ Магнусъ, вручилъ ему кошелекъ съ деньгами и позвалъ Дольста, который нетерпѣливо дожидался окончанія этого свиданія. — „Дольстъ, вели выпустить этого человѣка изъ замка: я узналъ все, что мнѣ нужно знать, если только по справедливости сказаннаго имъ о прошедшемъ и настоящемъ должно заключить объ истинѣ въ будущемъ. Вели всѣмъ моимъ ротмистрамъ собраться завтра, на разсвѣтѣ, въ жилище моего вѣрнаго друга, настора Шреффера, для общаго совѣта. Прости, любезный Дольстъ, добрая ночь; прощай, предсказатель!“ Призвавъ вѣрнаго своего слугу,

Магнусъ велѣлъ запереть двери и легъ въ постелю. Сонъ окоевалъ усталые члены, но страшныя мечты водновали его кровь.

103. Отрывокъ изъ сказанія Меркеля „Ванемъ Иманта.“

Въ срединѣ священной рощи, на широкой равнинѣ, одиноко красовался дубъ союза. Верхушка его превышала верхушки всѣхъ деревьевъ рощи, — она была вѣнцемъ ея. Двѣнадцать мушницъ не могли обнять его ствола; широко, широко кругомъ разстилались его вѣтви.

Иманта опустился подъ ними на дерновое сѣдалище. Мужи народа густою цѣпью окружили его; предъ нимъ стоялъ пришлецъ, старецъ съ виду, но сила юношеская горѣла въ глазахъ его. Взоръ Иманты, проникнутый недоумѣниемъ и благосклонностью, долго покоился на достопочтенномъ старцѣ; наконецъ онъ прервалъ молчаніе: „Откуда, чужестранецъ, твои смѣлые шаги? Чѣмъ завлекло тебя сюда, чтобъ помѣшать народу покончить праздникъ?“ Но старецъ съ огненнымъ взоромъ отвѣчалъ: „Ванемъ! я посланникъ Ливовъ, живущихъ на берегу Двины; къ тебѣ и ратникамъ твоихъ килекундъ (округовъ) посланъ я ими — просить въ помощь вашей мощной руки: не удастся ли намъ съ вашею помощью отвратить язву, смертельно гибельную для насъ, но въ скорости имѣющую постигнуть и васъ! Появились на морѣ закованныя въ желѣзо чудовища: мы приняли ихъ за чужеземныхъ гостей. Какъ смертоносный туманъ, который все портитъ и губитъ, расположились они на нашей землѣ. Гнуснымъ лицемѣриемъ обманули они насъ и водворились въ нашихъ замкахъ и селахъ. „Позвольте жить намъ у васъ братьями,“ умоляли они насъ, „и предоставьте намъ жить у васъ по обычаямъ нашей страны!“ И мы, неразумные, повѣрили имъ и дозволили. И вотъ, они стали воздвигать каменные крѣпости, которыхъ руки наши не могли разрушить, и теперь, какъ хищные звѣри, они бросаются на насъ изъ своихъ берлогъ, разрушаютъ наши жертвенники, грабятъ плоды нашихъ нивъ, безчестятъ нашихъ женъ и дочерей, увозятъ за море нашихъ дѣтей. Ванемъ! Волнующаяся лучина, изрыгнувшая ихъ, такъ яростно не подмываетъ берега, какъ они все дальше и дальше углубляются въ землю нашу, переходя изъ одного замка въ другой, изъ одной килекунды въ другую! Что весна, то вѣтеръ ея приноситъ къ намъ новыя шайки разбойниковъ! Вотъ чрезъ нѣсколько дней новый потокъ ихъ покроетъ нашу землю, — объ этомъ мы имѣемъ достовѣрныя извѣстія. Если они на берегу не найдутъ труповъ своихъ собратій: то горе намъ! Горе также и вамъ и внукамъ вашимъ! Скоро, можетъ быть, не останется и слѣда этой вашей рощи, а равнину эту вы будете воздѣвывать для чужеземныхъ тирановъ!“

Мрачно-огненнымъ взоромъ переглядывались между собою мужи: каждый понималъ мысли другаго: однѣ лишь битвы представлялись имъ. Но герой Иманта съ спокойствіемъ отвѣчалъ: „Незнакомецъ, разсказъ твой подстрекаетъ къ кровопролитію; но оно приличествуетъ хищнымъ звѣрямъ, а не вождемъ народовъ: какъ скоро добыча въ рукахъ, жажда крови исчезаетъ. Ни одинъ благоразумный человѣкъ не бросаетъ въ кого-либо копьемъ, не убѣдившись ясно въ важности цѣли. Едва звукъ моей воинской трубы огласитъ лѣса, — много сильныхъ ратниковъ присоединятся къ предстоящимъ здѣсь героямъ, и они будутъ биться, и не отступятъ ни на шагъ: но напередъ повѣдай — какимъ образомъ попали къ вамъ эти желѣзные люди и что за поводъ ихъ начинанія?“

Тогда старецъ съ огненными глазами юноши сталъ говорить: „Жестоко слово твое, ванемъ! Я долженъ изобразить тебѣ бѣдствіе моего народа, которое не перестаетъ терзать мое сердце днемъ, и, какъ страшный призракъ, не отходить отъ одра моего ночью! Длинно и печально сказаніе это.

Вотъ какъ теперь вижу я ее, эту ужасную ночь, которая впервые принесла эту язву въ нашу отчизну. Народъ, какъ и теперь, собрался праздновать всерадостный праздникъ Лиго. На всѣхъ холмахъ горѣли огни, всѣ долины оглашались пѣніемъ веселаго юношества и шумомъ плясокъ: какъ вдругъ воздухъ огласился воемъ бури, которая опрокинула священные свѣтильники и разогнала народъ: объятый ужасомъ, онъ скрылся въ ближайшія хижины. Но еще яростнѣе буря разразилась на морѣ, разверзлись бездны сверкающихъ молній, которыхъ всевидящее око солнца еще никогда не зрѣло; то подбрасывала она волны къ облакамъ, то впирала облака въ воды моря. Вѣковѣчныя сосны, съ корнями вырванныя изъ земли, съ шумомъ опрокидывались съ берега въ море; обросшія мхомъ вѣтви и корни ихъ, разбитые въ дребезги, уплывали вдоль берега, а стволъ, подобно трупъ героя, медленно но величественно качаясь, продолжалъ бороться съ волнами. Волны разрушали берега и уносили съ собою бѣдную хижину рыбака. Дѣти его, дрожа отъ холода, просили приближица: онъ безмолвно указывалъ на море, гдѣ отчій кровъ представлялъ лишь бугоръ пѣны. Дрожали самыя нѣдра земли и твердыни скалъ колебались. Ливень ливня лилъ, смывалъ посѣвы съ пригорковъ, а долины превращалъ въ озера. Прося о милосердіи, мы воздѣвали руки къ небу: но, увы, мы не понимали, что въ видѣ урагана нашъ духъ-хранитель борется за наше собственное спасеніе!

Лишь съ наступленіемъ утра укротились волны и притихла буря: тогда изъ слабаго шума волнъ доносились на берегъ жалобные голоса, какъ бы послѣдніе вопли отчаянныхъ, и первые лучи солнца между волнъ освѣтили такое странное высокое строеніе,

какого мы до тѣхъ поръ еще никогда не видали. Люди въ незнакомомъ намъ одѣяніи боролись со смертію на этомъ рас-трескавшемся зданіи. Двадцать челновъ немедленно спущено въ море и юноши бросились спасать подвергшихся крушенію. Въ томъ числѣ былъ и я: ибо въ то время мою голову еще украшали богатыя кудри юности и мой теперь негибкій станъ носилъ на себѣ смѣлую голову. Мы пересилили яростныя волны и пробились до строенія. Каждый челнъ возвращался на берегъ нагруженнымъ спасенными и ихъ имуществомъ. Облегченный отъ груза корабль вскорѣ самъ былъ выброшенъ на берегъ, а волны все тише и тише били въ него.

Между тѣмъ съ изумленіемъ мы смотрѣли на спасенныхъ: незнакомы были намъ ихъ лица, одѣяніе и вооруженіе. Языка ихъ мы не понимали: понимали лишь одинъ взоръ ихъ, выразившій печаль и изнуреніе. Мы согрѣвали ихъ произведеніемъ своихъ стадъ; мы кормили и поили ихъ самымъ дорогимъ, что только вмѣщали наши хижины: какъ будто въ праздникъ, отовсюду спѣшили къ нимъ съ утѣшеніемъ. Мы спасли ихъ корабль; мы же помогли имъ и починить его. Въ благодарность они дарили намъ свои вещи; въ замѣнъ ихъ мы давали имъ свои. Мы брали и давали и чрезъ 20 дружески проведенныхъ вмѣстѣ дней, они натянули свои паруса и отправились въ свою землю, но обѣщались пріѣхать къ намъ еще разъ.

Годы начинались, смѣнялись другими и уходили въ вѣчность: и съ каждымъ годомъ полные корабли чужеземцевъ приставали къ нашему берегу; и пріѣзжавшіе все дружественнѣе и до-вѣрчивѣе обращались съ нами. Старецъ въ странномъ одѣяніи однажды высадился вмѣстѣ съ ними на берегъ: они объяснили намъ, что онъ хочетъ остаться у насъ и учить насъ заграничной премудрости. Съ радостію согласились мы на это.

И я считалъ себя счастливѣйшимъ въ своемъ народѣ: чужестранецъ обиталъ подъ моимъ кровомъ; мои стада питали его. Кротокъ былъ голосъ старца и смиренны его взоры; но лишь только сталъ онъ понимать нашъ языкъ, какъ началъ поносить нашихъ боговъ. Это вовсе не боги, говорилъ онъ; а чужой человѣкъ, преданный смерти въ дальней сторонѣ, будто тотъ одинъ богъ. — Не говори такъ обидно, добрый человѣкъ, не разъ говорилъ я ему. Посмотри на солнце! Ежедневно совершаетъ оно надъ нами благодѣтельный путь свой; оно — око присноживущаго божества; никогда еще не терпѣло оно недостатка въ свѣтѣ, когда должно было начинаться утро. Вслушайся въ бурю, шумящую въ атмосферѣ: она — дыханье божества. Громъ — это слово закона, произнесенное имъ устами облаковъ, и каждое время года есть новое проявленіе его могущества и благости къ роду человѣческому, для его благополучія. Чужестранецъ! Чти своего умершаго мужа, но нашихъ боговъ не поноси.

Съ гнѣвомъ оставилъ старецъ мою хижину. Онъ ходилъ между народомъ и проповѣдывалъ свое ученіе о мужѣ, который померъ и который будто одинъ только есть Богъ, а будто наши боги чучелы. Народъ возгорѣлся яростію. Онъ привлекъ съ собою священную рощу, на алтарь, чтобы принести его въ жертву богамъ. Тогда я выступилъ предъ народомъ и сталъ говорить: не добро проливать кровь гостя, хотя бы онъ и заблуждалъ. Неужели вамъ думается, что боги нуждаются въ помощи вашихъ рукъ для отмщенія за клеветы противъ нихъ? Лучше пожалѣйте о заблуждающемся чужеземцѣ! Его Богъ могъ умереть: а наши во вѣки живутъ.

Ярость народа утихла. По прежнему дружески кормили мы старца, а когда онъ начиналъ говорить о своемъ Богѣ, женщины и дѣвицы начинали пѣть: пришлецъ, бѣдный пришлецъ, сожалѣемъ мы о тебѣ! Твой Богъ могъ умереть. Наши боги во вѣки живутъ! вѣчно благословляютъ они насъ!

Годы начинались, смѣнялись другими и уходили въ вѣчность: и вотъ къ старцу явились изъ чужой страны другіе мужи, такіе же какъ онъ ласковые, но помоложе и посмѣлѣе. Они жили у насъ и часто ходили изъ хижины въ хижину и преподавали ученіе о Богѣ, который умеръ, и Онъ и три и одинъ, а также и о дѣвѣ, родившей Его. Вскорѣ пронеслась молва, что они то тамъ нѣсколько женщинъ, то здѣсь нѣсколько дѣтей убѣдили посвятить себя умершему богу окропленіемъ и волшебными словами. Опять закипѣлъ гнѣвомъ народъ и опять успокоилъ я его кроткими словами: „развѣ вы не знаете, что женщины любятъ сказки: что за бѣда, если онѣ, сидя за прялкою, расскажутъ другъ-другѣ какую-нибудь новую? Дайте время, все состарѣется и забудется. Дайте дѣтямъ возрасти въ мужинъ, тогда они сами осмѣютъ безумную болтовню. Крови гостей не проливайте, а лучше примите мой совѣтъ — пошлите ихъ обратно за море, пусть служатъ своему Богу на своей сторонѣ.“

Старщинамъ понравился мой совѣтъ: они признали его мудрымъ. Но лишь подошло время исполнить его, какъ дикіе Земгалы вторглись въ нашу землю, опустошили ее на протяженіи всего своего пути и разрушили много нашихъ крѣпостей. Чужеземцы приняли нашу сторону: по совѣту ихъ, ночью поставили мы врагамъ засаду; немногіе изъ нихъ успѣли спастись. Тогда пришлецы сказали намъ: мы построимъ вамъ крѣпости крѣиче вашихъ: только дозвольте намъ жить въ нихъ съ вами. — „Не позволяйте, братья!“ взывалъ я: „отошлите ихъ.“ А старѣйшины сказали: „стройте!“

Съ наступленіемъ лѣта, огромныя толпы чужеземцевъ устремились въ нашу землю, воздвигли на берегу Двины двѣ высокія каменные крѣпости и поселились въ нихъ. Въ слѣдующее лѣто опять явились новыя толпы, также засѣли въ крѣпости

и старца стали величать господиномъ земли. Они сказали, что заграничный первосвященникъ помазалъ его быть княземъ надъ нами во имя Бога, который одинъ только есть Богъ, который умеръ, и Онъ три и одинъ.

Меня объялъ гнѣвъ. Одинъ изъ всего народа я выступилъ противъ нихъ. — „Полно безумно обманывать насъ!“ вскричалъ я. „Намъ не нужно вашего умершаго Бога; не нужно намъ и вашего пустослова — князя, помазаннато для насъ его священникомъ, — и вашихъ крѣпостей, выстроенныхъ вами для собственныхъ своихъ престоловъ. Прочь отъ насъ съ ними! Къ оружью, братья мои, къ оружью, прежде чѣмъ новый князь не выйдетъ изъ своихъ крѣпостей какъ разбойникъ и не покорилъ нашей земли!“

Такъ говорилъ я. Но, увы! Ослѣпленныя жены ввели въ ослѣпленіе и своихъ мужей. Сотни голосовъ поднялись противъ меня: князь или отецъ — не все ли равно? Мейнгардъ будетъ нашимъ отцемъ, — на это помазалъ его помазанникъ Бога его. — „Какъ такъ, мужи-братья!“ вопіялъ я: „развѣ вы стали безсловесными младенцами, что нуждаетесь въ отцѣ?“ А безумцы только указывали на каменные крѣпости и именовали ихъ благодареніемъ для себя.

Тогда я, соединившись съ нѣсколькими друзьями, съ мечемъ въ рукахъ бросился на чужеземцевъ и приказывалъ имъ возвратиться во своя-си. Они скрылись въ каменные укрѣпленія, а ночью напали на насъ. Ручьемъ полилась кровь моихъ сыновей, моихъ друзей; но некому было отмстить за нее. Народъ нашъ ужъ до того былъ ослѣпленъ, что даже радовался нашему несчастію. Томимый глубокою скорбію, сирота — безъ дѣтей и друзей, я взялъ свою престарѣлую жену и удался въ пустыню. Далеко отъ предѣловъ моей страны, тамъ, на покрытой лѣсомъ долинѣ, между холмомъ и берегомъ Эммырѣки, въ землѣ Эстовъ, я выстроилъ себѣ хижину, — тамъ оплакивалъ я ослѣпленіе моего народа и въ нищетѣ проводилъ дни свои.

Годы начинались, смѣнялись другими и уходили въ вѣчность; въ печали встрѣчали они меня, въ печали и оставляли. Тогда до меня донеслась вѣсть: невыразимое бѣдствіе постигло мой народъ — онъ долженъ стать невольникомъ обманщиковъ-пришлецевъ!

Уже сѣдины старости покрыли мою голову и рука моя едва была въ силахъ вонзить стрѣлу въ бѣгущаго зайца: но любовь къ отчизнѣ одушевила меня и горя нетерпѣніемъ и злостію, я отправился обратно въ отечество свое. Я засталъ старшинъ народа въ ночномъ собраніи. Я вскричалъ: „дайте отчетъ въ счастіи, которое, наслѣдовавъ отъ отцевъ, вы оставляете своимъ дѣтямъ? Дайте отчетъ въ судьбѣ, которую вы готовите своимъ внукамъ?!“

Съ полными грусти и раскаянія взорами, мужи склонили свои головы. — Я видѣлъ ваши поля покрытыми богатою жатвою? — „Это нивы пришлецевъ,“ отвѣчали со вздохами мои братья. — Я видѣлъ, на вашихъ лугахъ паслись тучныя стада? — „Это стада чужеземцевъ,“ вздыхая отвѣчали мои братья. — Отъ городовъ нашихъ отцевъ оставались однѣ развалины, а теперь вся страна наполнена каменными крѣпостями? — „Это престолы чужеземцевъ!“ — Гдѣ же ваши герои? — „Они убиты, или въ цѣпяхъ посланы за море.“ — А гдѣ же тотъ мужественный юноша — твой сынъ? спросилъ я товарища юности своей. — „Некольниковъ влачить онъ свое существованіе вотъ въ этой крѣпости,“ сказалъ онъ, и другой сквозь слезы говорилъ: „а дочь моя наложницею — вотъ въ той!“

Когда я со слезами такъ спрашивалъ и они плача сообщали мнѣ такіе жалобные отвѣты, — вотъ, двое чужеземныхъ грабителей проѣзжали вдали на статныхъ коняхъ, въ блестящихъ доспѣхахъ. При этомъ собравшіеся, какъ нелюдимые дикари, разсѣялись въ одно мгновеніе.

Ванемъ! Въ нѣдрахъ своей земли, на священномъ достояніи нашихъ отцевъ старшины моего народа трепещатъ взоровъ этихъ разбойниковъ! И съ наступленіемъ утра я уже видѣлъ ихъ съ печальными лицами потѣющими на поляхъ ихъ; я видѣлъ, какъ бичъ взвивался въ воздухѣ надъ свободными людьми; я видѣлъ“

Грусть закрыла старцу уста; онъ прижималъ къ груди скрещенныя руки, жалобные взоры его были обращены къ небу, а по искаженному страхомъ лицу струились капли слезъ. Съ нетерпѣливымъ, пламеннымъ выраженіемъ лица внимали слушатели: но онъ не кончилъ. Онъ бросился на землю на колѣни предъ Имантой.

„Ванемъ!“ взывалъ онъ: „и дитятей будучи, я никогда не преклонялъ головы своей; и наконецъ, послѣ жизни, полной славы, я, старецъ, предъ тобой преклоняю колѣна свои Ванемъ! Еще разъ народъ мой берется за мечъ, еще разъ жаждетъ битвы! Я воодушевилъ, я склонилъ его къ тому! Но, увы! его вожди, его герои, всѣ они тамъ! Пламя развращенія пожрало ихъ! Иманта, будь ты нашимъ вождемъ! Спаси мой народъ! Спасая мой, ты спасешь и свой!“

Къ оружію! Къ оружію! взывалъ собравшійся народъ. Съ мрачнымъ челомъ всталъ Иманта, но на сомкнутыхъ устахъ видно было присутствіе духа. — Хорошо, сказалъ онъ, мы противримъ копыя; мы отыщемъ нечестивыхъ, пока они не достигли къ намъ, мы истребимъ волковъ, пока они не пробились въ наши стада! Напередъ вижу я, продолжительна и кровопролитна будетъ борьба! Однако ополчайтесь, мужественные братья! Прежде чѣмъ дважды засверкаютъ вечернія звѣзды, звукъ моей воинской трубы пронесется по нашей землѣ.

VI. Gabali no tautas šaimneezibas un augstas gudribas.

Статья изъ политической эканомии и филосоии.

104. Ģewedami wahrdi.

Zilweks weens pats ilgi newar dšihwoht, reis tapeh3, ka winšch weens pats newar šawas meefšgas wajadšibas aplohyt, reis ari tapeh3, ka winšch, garigs radijums buhdams, luhko šawas behdas un šawus preekus zaur walodu ziteem doht sinamus. Talabad zilweks ar zilwetu šabeedrojas un dibina familiju. Šchahdā familijā dšihwoščhana jau ir labaka un weeglaka; šche wišš lohzeeki, labi šinadami, ka behdas, kas weenam usnaht, ari ohtram jazeefch un ka preeki, šo weens bauda, ari ohtram peefchkirti, — ar šaweenoteem špehšeem us weenu pašču mehrki dšenas, un kur špehšs ir, tur ari wara ir, tur ari šelmes ir. Domehr šchahda familija, ja ta no zitašm familijašm glušchi atščkirtošs, drihs bohjā eet. Pee weenas familijas peeder maš lohzeeku, un ja šche til weens lohzeekšs, par prohwi familijas tehws zeefch, tad tublit ari wiša familija zeefch. Tapeh3 tad tahdas familijas, kas zita ar zitu raddš šahweja, eefahšumā šabeedrojahš par draudši; šche nu gan zits zitam wareja wairā palihdšetees, pret laupitajeem bij leelāš patwehrums, het lišštas, šo daba peefuhta, allāsch draudeja wešelu draudši isnih3inaht: lejineeki aplam zeeta pluhdu laiššs, šalnineeki zeeta no šauša gaiša u. t. j. pr. Turklaht wehl nah3ahš, ka tahdas atščkirtas draudšes til labi newareja atgainatees no leelāšeem eenaidneefšem. Wišas šchihs leetas šchahdas draudšes paššubinaja ziltšs šaweenotees, tā ka šatra tahda ziltš eefch šewis usnehma wairā draudšchu. Beh3galā wišas tahdas ziltšs, kas weenu pašču walodu runaja, šaweenojahš par tautu. Kas nu familija mašumā ir, tas ir tauta leelumā, un ka šatrai familijai, ja ta grib šelt, wajaga eefchšiga meera un labas nama-tureščhanas, tā ari šatrai tautai, kur eefchšiga meera peetruhšst un kuhtriba, iščchēhrdeščhana un ziti netikumi wiršrohku dabu, tur ka familija tā ari tauta ahtri izput un bohjā eet. Domehr familija ari no tautas iščchēkiras. Familija pa leelāšai dašai weenu amatu ihpaščhi loh3j, šamehr pee tautas, šewiščchi pee mah3itas tautas, atrohnami daščdaščhadi amati; familija pa leelāšai dašai turas pee weenas paščas tijibas, turpretim gandrihs iščhātra tauta zeeni wairā tijibas, par prohwi — Angki 40 tijibas. Us šchahm šawadahm paštrahdaščhanahm dibina3as šahrtas, kas šatrā tautā wai nu pilnigati, wai nepilnigati attihštijufchahš. Šchahš šahrtas wišas wairā wai mašā zehluščahš zaur šareem. Prohti, šenāššs un we3ššs laiššs allāsch ziltšs pret zilti, tauta pret tautu šazehlahš, un kas winneja, tas palika par lungu, kas pašaudeja, tas palika par šalpu. Šarššāš šemēs, kur šaudis ištwhiufchchi paleef gurdeni un til ween grib štrahdaht, zil paščhem wajadšigs, šchahdi

uswarefchanas kari der par fwehtibu, tapeh; ka uswaretaji winnetus laudis nu peefpeesch wairak strahdaht. Gefahkumā, kur uswaretaja tauta un uswareta tauta wehl naw faweenofufchahs un par weenu tautu palikufchas, fchih; fahrtas fawā starpā zeeti norohbeschotas, tā ka no weenas fahrtas wis newar ohtrā pahreet, bet peh;at fchih; fahrtas arween wairak tuwinas zita pee zitas un starpiba atrohnama tif ihpafchās pastrahdafchanās un ne wis ihpafchās brihwestibās. Tā tad Bruhschōs tagad peh; likumeem neweens no zita neisfchiras, wi-feem kara deenestā jaheet, wiseem nodohfchanas jamafka u. t. j. pr. Schih; fahrtas nestahw wis zita zitai reebdamas zefā, bet winas pee labas fainneeziabas zita zitai der par palihdsibu un par atspaidu. —

Kā iffatram zilwefam preefch fawas pahrtifchanas wajaga mantas, tā ari katrai fahrtai un katrai tautai, tapeh; tad ari tā zilwefa kā tautas dohmaschanas un darbi tif us to iseet, few jo dauds mantas eefrahtees un peefawinatees. Zaur fchahdu buhschanu, kur iffatrs luhko no zita jo dauds mantas paguht un zitam jo mas doht, zilwefs zilwefu eerauga par pretineeku un besgaligs, muhschigs karsch starp laudim zeltōhs un plohtōhs, ja zita leeta nebuhtu, kas fcho eenaidu pamafina. Zilwefam mihlestiba us fewi paschu ir eedsimuff. Schi patmihlestiba zilwefam leef tif preefch fewis gahdaht un ruhpetees. Wet nu, kā meh; redsejahm, zilwefs newar weens pats istift. Familija, kur weens preefch wiseem un wiff preefch weena gahda, fawpekna jeb ruhpeschanahs tif preefch fewis pahrweh;fchas par mihlestibu preefch familijas loh;zetkeem. Tapeh; nu, ka familiju labklahfchanahs zaur to wifswairak paschfiras, ka iffatra fawas pastrahdafchanas peebeedro pee zitu familiju pastrahdafchanahm, tapeh; nahkas, ka katra familija, tif preefch fewis gahdadama, ari preefch zitahm familijahm gahda. Schi leeta tā faprohtama. Katram darbam ziti darbi papreefchu gahjufchi. Sainneeze iszepj maifi, ar ko wifa faine pahrtteef. Wai nu fainneeze weena pati maifi pagahdajuff? Ne. Preefch maifes wajaga miltu un abras, lises jeb lah;ptas, spannu, katlu un krah;fns. Tapeh; tad tee laudis, kas fchih; leetas pagahdajufchi, ari palihdsiejufchi pee maifes zepfchanas. Wai nu miltus atkal fudmalneeks weens pats war pagahdaht? Ne. Zau pee fudmalu uszifschanas ween wajaga daschadu kauschu, tā — zimmermanu, dischleru, kaleju, un paschi milti atkal mafami no graudeem, ko arajs koh;pi. Wai nu arajs warehs weens pats graudus no fawahm druwahm eedabuht? Atkal ne. Winam wajaga kaleja preefch lemescheem, zim-mermana preefch rijas, jumika preefch jumta, muhrneeka preefch rijas krah;fns. Wai nu kalejs paspehs araja lemeschus weens pats nokalt? Wehl ne. Kalejam wajaga dsel;fs, ko leelās kausejamās krah;fnis isstrahda, un schinis weetās dsel;fs nah; no kalnraktuwehm, kur atkal leels pulks kauschu ar daschadeem amateem strahda. Wiff fchee laudis palihdsiejufchi pee maifes zepfchanas. Wiff fchee laudis, tif preefch fewis strahdadami, ari preefch ziteem strahdajufchi. Tahdā wih;fē ruhpes preefch familijas selfchanas pahrweh;fchas par ruhpehm preefch draudses labklahfchanahs, un jo tah;lafi — par ruhpehm

preeffch tautas labflahfchanahs. So wairaf tahdu kauschu un fami-
liju tahdā tautā ir, kas famu labumu tautas selfchanā eerauga, jo
wairaf ari tahda tauta spehōs un wiſās mantas peenemas. Scho
pateeffbu wiſt, kas pee apffaidrotahm tautahm peeder, jau fen atſinu-
ſchi, un tapeh3 tur ari wihri atrohnami, kas, jebſchu paſchi maſ mah-
zijufchees, tomehr prahtigi dſihwodami pee leelas mantas tikufchi,
tahdu daku no ſchih3 mantas atwehl ſkohlahm, wai bahriau nameen,
wai preeffch nabageem, wai ari preeffch derigu grahmatu farakſtiſcha-
nas un preeffch ſkunſtes leetahm u. t. j. pr.

Rā katrs zilweks, tā ari katra tauta dſenas peh3 mantas. Ap
mantu wiſa paſaule greeſchas. Tapeh3 ari tautas ſaimneeziba ir
mahziba par mantu.

105. M a n t a.

Mantas ir wiſas tahs leetas, ar ſo zilweks ſawas wajadſibas
war apmeerinahť uu apkohpt. Kad nu katram zilwekam ir ſawas
ihpaſchas wajadſibas, tad arri mantas pee katra zilweka nebuhs tahs
paſchas leetas. Bagatam wihram ir zitadas wajadſibas, nabagam
zitadas, mahzitam zitadas, nemahzitam zitadas. Laudim, kas karſtōs
widōs dſihwo, ir zitadas wajadſibas, nefa laudim, kas auſtōs wi-
dōs dſihwo. Tapeh3 pee wiſeem ſcheem laudim mantas nebuhs wiſ
tahs paſchas leetas. Slimneekam ſahles ir manta, weſelam zilwe-
kam tahs ir leelas. Kad muhſu wajadſibas un muhſu atſihſchana
mainas, tad ari daſchas leetas mantu ſchfirā eenahť, daſchas atkal
paleef leelas. Tabaka jau preeffch tuhkftoſchu tuhkftoſcheem gadeem
Amerikā auguſt, bet par mantu wina tik tad palika, kad zilweki
winu eefahťa pihpeht un ſchnaukt. Schi jauna manta — tabaka
dereja par pamatu preeffch daſchadahm gluſchi jaunahm paſtrahda-
ſchanahm pee lauku kohpſchanas, pee amateem un pee andeles. Pihpi
un tabakas dohſes zittahrt bija leelas, tagad winas palika par mantu.
Turpretim atkal zitas leetas no mantu ſchfiras iſſuhd. Mihleſtibas
dſehreenus tagad wairs neweens nezeeni; zittahrt winus par dahrgu
naudu pahrdewa. Drudſchu ſihmites tagad wehl ir manta; peh3 deſ-
mit gadeem winas buhs leelas. So wairaf zilwekam wajadſibu un
eefpehſchanas ir, jo maſaf ari ikweens paſpehi ſawas wajadſibas
pats ſtrahdadams pagahťatees. Bilweks mantas, kas winam truhft,
luhko eedabuht zaur mainu. Paſtrahdaſchanu, tur zits zitam mantas
iſmijas, fauz par andeli jeb par tirgoſchanu. Ne wiſas mantas iſ-
mijamas. Weſelibu neweens newar no zita eemiht. Mehs ſche tik
par tirgojamahm jeb tahdahm mantahm runaſtm, ſo war iſmiht.
Schahdas mantas eedalas trihs ſchfirās:

I. Laudts jeb kauschu paſtrahdaſchanās. Paſchus zilwekus par
mantu eeraudſiht, kas ziteem zilwekem peeder, nepakaufj apffaidrota
zilweku mihleſtiba. Tomehr wiſur, tur wehrdſiba paſtahw, paſchi zil-
weki der par mantu. Pee mums tik kauschu paſtrahdaſchanas rehķina
pee mantas. Algadſis, kas ſawu darbu iſmij par zitahm mantahm,

wehl pats wis nepaleef zitam par mantu, jebſchu wina darbs mantas ſchträ eefkaitams.

II. Ruſtinamās und nekuſtinamās leetās.

III. Nemeefigās leetās. Krohdſineeks, kaſ maht ap fewi leelu pulku weefu ſapulzinaht, paſpehji krohga flawu lohti zelt. Sche nu ta ſaita, kaſ krohdſineeku un wina weefuſ ar krohgu ſaweeno, iweena pati manta. Schahds krohguſ, kaſ zittahrt warbuht neko nee-neſa, zaur ſchahdu iſweizigu nn patihkamu krohdſineeku war uſ 400 rubkeem un wairaf zelteeſ. Pehzaf tur atkal zits krohdſineeks eenahf, kaſ ſaudim tā nepatiht un krohguſ tuhliht wehrtiba kriht. Laba flawa ir leela manta; kam ta ir, tam, ja winam ari ne graſcha naw kule, ziti labpraht ſawu mantu uſtiz.

106. Z e n a.

Zena ir mehrs, kaſ parahda, ziſ kahda manta paſpehji zitas mantas eemiht. Zena dibinajas uſ wehrtibu, bet ne buht naw wehrtiba. Daſchaſ mantas, ko neweeſ newar peezeef, naw nemaſ iſmijamaſ; winahm tapehzi ari naw nekahda zena, bet jo leela wehrtiba. Schahdas mantas noſauzamaſ par brihwahm mantahm un ir ſauleſ galfma un ſltums, gaiſſ, juhra u. t. j. pr. Zitahm mantahm atkal tapehzi naw zenaſ, ka winas jo leela pulka atrohnamaſ, ka — deſeramam uhdenam, ledum ſeemā, malkai tahdōſ widōſ, fur meſchu paſpilmam un naw lehti uſ tahdahm weetahm nolaiſchami, fur to maſ. Zena naw wis apſpreeſchama pehzi tam, ziſ leela pulka kahdu mantu iſgatawina, bet pehzi tam, ar kahdu gruhtumu wai weeglumu winu eedabu. Mantai, kaſ grib zenu eedabuht, wajaga wehrtibu tureht, ko ari ziti atſihht, un beſ tam winai wajaga tahdai buht, ko war peeſawinateeſ un uſ ziteem pahrweſt. Uſ pirmo azumirkli rahdas, ka wehrtiba ar zenu ne buht neſaſtan. Mahrzinai ſelta ir leelaka wehrtiba neka mahrzinai dſelſe, un tomehr mahrzinai dſelſe ir leelaka wehrtiba. Tā nu gan iſleekas, bet wis naw. Jebſchu dſelſi wairaf bruſke un ne buht newar peezeef, tad tomehr ar mahrzinu ſelta apmeerinahſ ſelta wajadſibaſ leelaka pulka, neka dſelſe wajadſibaſ ar mahrzinu dſelſe. Daſchſ ſaimneekſ warbuht iſgadus bruſke ſimts mahrzinaſ dſelſe, ſamehr ſeltu winſch pa wiſu muhſchu tiſ kahdu lohti laulamōſ gredeſendōſ iſbruſke. Siunamſ, tad winam ſchee gredeſeni tiſpat dahrgi, ziſ kahds dſelſe rihtſ, kaſ tuhſtoſchſ reiſaſ leelaſ. ſaudis allaſch brihnojufcheeſ, ka dahrgōſ laikōſ lauti allaſch tiſ deſmitu dafu iſneſ no taſh labibaſ, ziſ lehtōſ laikōſ, un ka tomehr ſchim maſumam tahda pati zena, pa brihſcham wehl leelaka, neka leelam pulkam pee labas raſchaſ. Wet te newajaga aiſmirſt, ka ſliktōſ bada laikōſ iſkatſ puhſ labibaſ daudſ wairaf wajadſigſ un winam tapehzi daudſ leelaka wehrtiba, neka lehtōſ laikōſ. Tā tad Franzija 1817tā gada kuhla 69 milionuſ puhruſ labibaſ, kaſ 512 milionuſ rubkuſ atſwehra, un 1819tā gada 94 milionuſ puhruſ labibaſ, kaſ 213 milionuſ rubkuſ atſwehra.

Tapeh; mantas zena zetas un krihtas, ja winas wehrtiba zetas wai krihtas, un ja ſchi manta gruhtaki wai weeglaki eedabujama. Memahzitas tautas, kur iktatrs, no ziteem atſchſihrees, til preeſch femis dſihwo, wairak luhko us wehrtibu neka us zenu, wairak us wairuma wehrtibu, neka us sortes wehrtibu. Winas dohma: jo lehts, jo labs un jo dauds, jo bagats.

107. Amats wai wihrs?

Ko ſauz par amatu un tahdi amati paſaulē ir? — Par amatu to dſihwibas ſahrtu waretu ſault, kurā katrs ſawu maiſi pelna. Kad tohs daſchadus amatus apſtatam, tad mums wini wiſt jaiſſchir us daſchadahm klaſehm. Ziti no teem ir gohda-amati un ziti maiſes-amati.

Ziti amati ir tahdi, kur ir maſ peknaſ un daudsreis nekahdas algas naw; ſchee ir gohda-amati. Pee ohtras klaſes tee amati jareh-kina, kuruſ zilweti neween ziteem par labu, bet ari tadeht paſtrahda, lai ſawu deeniſchu maiſiti dabutu. Un ſche peeder: ſkohlmeiſteru, adwokatu, kaupmanu, ſkrihweru, kurpneeku, ſkrohderu, kaleju, ſedlineeku, muhrneeku, buhwanu, dreimanu, pawahru un wehl ziti amati.

Kā amati zehluſchees? Kurſch tas wiſuwezakais amats? Kurſch tas wiſuwezakais amats, to newaram ſinaht un mums par walti buhtu ko ſtrihdetees. Tikai to no bihbeles un no ziteem rakſteem redſam, ta no paſcha eefaktuma nekahdi amati naw bijuſchi, bet katrs pats ſawas meefas un dwehfeles wajadſibas ir kohpis un apgahdajis. Ahdams, kad ſawas meefas plikumumu nomanija, pats ſewim preeſchautus pina; Woas upureja, ſahka ſemi kohpt un wiſhna-dahrsus dehſtiht. Wezas Aſrijas ſehniſch Sardanapals dſihjas eſohht wehrpis. Kahrlis tas Lee-lais, kurſch ap 800 gadu peh; Kr. dſihwoja, drehbes walkaja, ko wina ſewwa un meitas bija wehrpuſchas und auduſchas. Bet ar laiku wiſas leetas ir pahrgrohſijufchahs un zitadas palikuſchas. Zilweti wairojas, un laikam no ſcheem zitam us ſcho, zitam atkal us to darbu prahts wairak neſahs un tas darbs winam labak patika. Un kurſch darbs zilwekam wairak patihl, to winſch ar wiſu ſirdi ſtrahda un luhko, wai pee ſcha darba kautko newaretu pahrelaboht. Kurſch tad nu kahdu darbu labaki prata, pee ta ziti gahja amata und tas meiſters bija. Paſaules ſtahſtos laſam, ka wezi Rohmneeki gahja us Greeku ſemi peh; likumeem, bet pehdigi paſchi par leeleem likumu dewejeem palika.

Wiſt amati naw weenadi ſtrahdajami. Ziti ir ar meefas ſpehku, ziti ar gara ſpehku, ar galwinas lauſiſchanu paſtrahdajami. Sinams, tam, las ar meefas ſpehku ko labu grib pataiſht, ka kalejs labus wahgus, kurpneeki paſſigus ſahbakus, ari galwinas wajaga lauſht, jo kad amatneekem, kuri ar rohkahm ko paſtrahda, gudribas nemas newajadsetu, tad jau iktatrs dumikis par kreetnu meiſteru buhtu, bet tas ta wiſ naw. Turpreti mahzitaji, ſkohlmeiſteri, teefas-kungi un teefas-wihri — tee wairak ar gara ſpehku jeb ar galwu ſtrahda.

Bet wai nu kahds waretu leelitees un faziht: mans amats ir augstaks und labaks ka taws? Wai ffohlmeisters, mahzitajs, dakteris waretu faziht us buhwmani, kurpneeku, pawahru un t. pr.: „juhfu amats naw nekahds amats!“ Nu tad pastrahda pats, ka tas naw amats! Apustulis Pahwils faka, ka amats netohp lamahs. Wiff amati zilweku tautâ paschi no sewis zehlfuschees un tadeht wajadsigi, gohdajami un zeenijami.

Mehs redsejahm, ka wiff amati tahdâ wihsê ir zehlfuschees, kad zilweks us kahdu darbu manigaks, to labaki fahka strahdaht, tad winam labaki isweizahs. Bet wai tad ikkats zilweks ikkatru amatu labi waretu ismahzitees, to prast un strahdaht? Tas ne-eet! Zilweka daba un wina dabas spehki ir daschadi; zits zilweks ir stihrs fawâ garâ un nespehzigs meefâ, zits attal stihrs fawds kaulds, bet pakuhtrs fawâ garâ. Schim pehdejam labaki isweikfees, kad par kaleju, dischleru, jeb semes araju paliks, neta kad lausifees par dakteri jeb teefaslungu. Tad ari zilweka muhschs ir gauhschi ihfs un winam truhst laika wifus amatus ismahzitees. Ja, kad mehs til ilgi dsihwotu, ka Ahdams un Wetufals, tad gan ar wiseem amateem warbuht tiftu galâ.

No ta mehs nu redsam, ka naw wis amats jeb kahrta, kas wihru zet gohdâ, bet pats wihrs pehz fawas gudribas un sapraschanas, pehz fawa spehka un weillibas. Tapehz usfauzam: „neraugi wihru pee zepures.“ Daschs zilweks fawâ semakâ un prostakâ amatâ ir daudf leelaks gohda-wihrs, ka tas us augstu krehflu fehdedams un zitus us-puhfdamees usfkatidams.

108. Kommunismus un kommunisti.

Wifur, tur wifai leela nabadriba weenâ pufe un wifai leela bagatiba ohtra pufe it tuwu blakam stahw, tur allasch dohmas zekas, kapehz schim leelam pullkam nabagu kauschu ta buhs wahrgt un knapiba dsihwoht, kamehr bagati laudis pilniba dsihwo un nesina, tur fawas mantas list. Ka sche zilweki waroht buht brihwi un zits zitam weenadi, ja mantas leeta tahda leela neweenadiba starp wineem ir? Un wiseem zilwekeem wajagoht buht weenadeem un brihweem. Lai nu wiff laudis waretu buht weenadi un brihwi, tad wajagoht wifas mantas kauschu starpâ weenadas dakas isdalih, ta ka no bagata wairums esohht janonem un nabagam jadohd. Schahdu mahzibu, ka wifas mantas wiseem laudim kohpâ peederohht un neweens wairs newaroht faziht — schi leeta wai manta til man ween peeder un neweenam zitam, — fauz par kommunismu, un laudis, kas pee schim mahzibahm turas, — par kommunisteem. — Sebshu schahdas sikas jau wezds laikds Graks Rohmâ fludinaja un Platons Grezija mahzija, un ir Lutera laikds ihpafcha tizibas draudse, to par atkrustitajeem fauz, gribeja, lai wifas mantas ka ari seemas un behrni wiseem kohpâ peederohht, tad tomehr muhsu laikds schihs maldischanas no mahziteem wihereem tika ihpafchas grahmatas aisstahwetas. Ihpafchi Anglis

Dwens 1812. gadā prafija, lai wifu ihpafchumu, wifu neweenadibu pawalstneeku starpā isnihzinoht, lai trohgus un fchinkus aisflehdsoht, lai ffohlu un Basnizu pahrlabojoht. Winafch jo prohjam wifas tijibas nosohdija, winas apwainodams pee wifahm kauschu zeeefchanahm. Gan jabrihnas, ka to grahmatu, kur winafch fchahdas dohmas izrunaja, 30 tuhftofchds esjemplardš pahrdewa un ka Dwens zur to nemas nepa=faudeja zeenifchanu pee wareneem wihreem un ka pats Anglijas fch=nina brahlis winau tomehr wehl arween leelā gohdā tureja. Tas zaur to nahzahs, ka Dwens fawas mahzibas gribeja izplatihht zaur pahrl=leezinafchanu. Ari japeemin, ka Dwens papreefch us to pastahweja, ka behrneem fabrikās darba laiku buhs pahfinaht, kas ari tagad no=tizis. Dwens pats bija 16 gadus par usluhtu lahdā fabrikā, kur 2000 strahdneeki strahdaja un winafch mahzeja strahdneekus ar leelu bahrdfibu isbfeedinahht no isfchkehrdeschanas, plihfeschanas un palai=bibas. Strahdneeki fche palika lohti fpohdri un turigi, bet tilko Dwens fabriku atstahja, jau weza nelahrtiba atkal no jauna eewehrfahs, kas to apleezina, ka Dwena mahziba neko neder. Pehzal Dwens Amerikā pamehginaja (paprohweja) diwas draudses pehz tahm mahzibahm di=binahht, ka wifas mantas draudses lohzekeem lohpa peeder, bet fchihs prohwefchanas neisdewahs.

Wehlah ziti rakstneeki fcho kommunismu luhkoja zaur grahma=tahm izplatihht un wini ari peekehrejus pee fawas mahzibas pa tuhftofchu tuhftofcheem atrada, prohti tahdus laudis, kas neko negrib strah=daht un kas maifi bes garosas grib ehst. Schahdi kommunisti it ih=pafchi Franzijā gribeja ar waru wifu pastahwofchu waldifchanu apgruhst un wifas mantas kauschu starpā weenadas datās isdaliht, tā ka pret wineem bij Keisera Napoleons III. par waldineeku ja=eezet, kas fchohs dumpineekus ar bahrgu rohku fawaldofinaja.

Ja fcho kommunismu ar prahtu apluhko, tad winafch eeraugams par tihru aplamibu. Jo ja ari teefcham wifas mantas weenadas datās kauschu starpā isdalitu, tad tomehr laudim ahtri atkal buhtu lohti neweenada manta, tapehz ka zits ir prahtigs, zits aplams, zits ir tau=pigs, zits isfchkehrdejs, zits ir strahdigis un ruhpijs, zits kuhtrs un palaidneeks, zits ir fahtigis, zits plihtetajis un t. j. pr. Tahdā wihfē tautas mantas arween buhtu no jauna kauschu starpā isdalamas un ikkats, us zitu mantu palaisdamees, labaf flinkotu neta strahdatu, labaf plihtetu neta taupitu, kamehr tad pehdigi neweenam wairs neta ne=buhtu. Wif, kam wefels prahts ir, atjehgs, ka labaki ir tik lahdai datai no tautas buht nabagai, neta wifseem palikt par nabageem. Ja zits ir bagats, zits nabags, tad bagatais nabagam wehl war palidseht, bet ja wif ir ubagi, kas tur lai palihds? Jezus Kristus gan faka: Ja tu gribi palikt pilnigs, tad ej, pahrdohd wifu, kas tew ir, isdali nabageem, tad tew buhs mantas debests (Matt. 13, 19, 20); bet pee fcheem wahrdeem war tik tad turetees, ja wif laudis ir ihsti Kristus mahzeeki, kam Kristus mahzibas netikween mutē, bet aridsan firdi pee=miht. Tad, sinams, ari nebuhtu nelahdu ihstu nabagu. Bet kamehr kauschu starpā wehl atrohnas krahpneeki, plihneeki, mauzineeki, debedei,

wiltneeki un t. j. pr., tamehr ari buhs grehts, schahdus laudis zaur mantu isdalischauu grehts apstiprinaht. Kommunismus grib weenadibu tautas starpa paguht un peewed jo leelu neweenadibu. Rahda brihwiba un weenadiba tur war buht, kur man ka wehrgam preetsch ziteem jastrahda, kas paschi flinkodami no manas mantas war nemt, kas teem tik patihf?

Franklins, leels kauschu draugs Seemel-Amerika, reis laudim, kas maifi bes garosas gribbeja ehst, fazzija: „Ja jums kahds zilweks fata, ka juhs warat zitadi pee mantahm flucht, ka tik zur darbu ween, tad juhs us winu nellaufatees, jo tahds ir fleepawa!“ Wehra nemami sche ari tee wahrdi, lo Bahwils Tefsalonik. 2. grahm. 3. nod. 10. per. fata: „Kas negrib strahdaht, tam ari nebuhs ehst.“

109. Sozialismus un sozialisti.

Daschi laudis rebsedami, ka zilweks weens pats, atschihrees no ziteem laudim, wai ar peebeedrojees tik pee kahda masa pulzina, newar nekahdu laimi peenahkt, mahzija, ka lai nepafaujoht semi peh; patifchanas isdaltih, jo tahda wihs darbi (pee jo maseem semes gabaleem) teekoht isdrupinati, ta ka no gruntigas strahdashanas ne dohmaht newarohht. Wai ari wihs leeli semes gabali warohht masa pulzina kauschu rohta eenahkt, kas tad jo bagati palikdami ziteem labu pahrtifchanu atraujoht. Ja amatus masuma pastrahdajoht, tad reis spehku un fapraschanas truhkstoht, reis ari wifai dauds spehka un kapitala ischfehrdejoht; turpreti labumi, kas no leelas fainneezibas warohht rastees, zaur to atfal suhdohht, ka darbi sche zaur algabscheem pastrahdajami. Ir leeli ir masi fainneeki un usfahzeji tik sawu labumu wehra nemohht, par to nemas nebehdadami, wai ziteem zaur to stahde noteek wai ne. Brihwa fazensiba itgadus ispohstoht nekaitamu kauschu pulku un no kapitala trahjumeem; un maschinas, jebchu winas zitadi kohti zeenijamas, isplatohht neapredsamu pohstu. Jebchu pastrahdashanas wifai wairojotees, tomehr kauschu pulks paleekoht jo deenas nabagaks; jebchu leelus semes gabalus neapkohtioht un spehkus nebruhkejoht, tad tomehr nekaitams strahdneeku pulks newarohht nekahdu eenefigu darbu atrast.

Wifu scho stahdi warohht islihdstinaht, ja darbus leelas beedribas (affoziazijas) pastrahdajoht un jo wairal fapraschas un gudribas pastrahdajameem darbeem peewedoht; jo majorates, junstes un monopolijas, kas zittahrt bijuschas teizamas, tagad wairs newarohht no jauna eewest. Ihpaschi diwi wihi schahdas mahzibas zaur saweem rasteeem isplatija. — „Peezeleetees, graf, Jums wehl leelas leetas pastrahdajamas.“ Ar scheem wahrdeem astondefmit gadus wegs graf Sants-Simons (miris 1825 gada) ikrihtus pulsten' peezos litahs no sawa fulaina mohdinatees.

Sants-Simons, kas Franzijas nemeerds diwas reises wifu sawu mantu pasauweja, atfal jaunu eemantoja un beidsoht nabadsiba nomira, wifu sawu muhschu ar tahm dohmahm pawadija, ka kauschu

listeni waretu pahrlaboht. Wiafch diwas leetas fludinaja: 1) pirmai un weenigai brihwestibai walsti wajagoht buht darbam, ta ka iflatram esohht brihw pastrahdaht tahdu darbu, kahds winam patihht un kahds winam pelau atmet, un 2) wajagoht wifus darba spehtus faweenohht. Sant-Simona mahzilbas peefehreji (приверженцы) nu gribeja wifus darba kaubis, mahzitus wihrus, skunstneekus un ruhpnneekus faweenohht apafsch weena pascha usrauga jeb wirspreeftera ar neaprobheschotu waru, gribeja, lai wifus behrnus publikā weenā kohpā usaudsina, tas ir tā usaudsina, ka wifa tauta kohpā ir sinataja par audsinaschanu, kas wis mahjās nenoteek, bet ihpaschās skohlās; gribeja, lai pastrahdaschanahm pehz nopelnas algu dohd, bet tā, ka preefsch strahdneeka masal neisnaht par 175 rubteem par gadu, un lai wifas mantofchanas isnihzina, zaur lo kuhtriba un mantu neweenadiba kauschu starpā jekotees. Rats warohht mantas krahtees zit ween gribedams, bet kad wiafch mirstoht, tad lai scho mantu neisdaloht behrnu un radineeku starpā, bet wifas tautas starpā. Pee schihs leetas nebij apdohmajusch, ka neweens ne-ees kraht, ja winam nebuhs ta zeriba un pakauschanahs fawu mantu pehz nahwes tik teem atstaht, kas winam jo mihti. Bankahm, kuras eezetamas pa wifu walsti, esohht itweenam strahdneekam japeeschir darbs un eenahlfchanas.

Dhts wihrs, kas kauschu laimi zaur affoziazijahm gribeja ap 1802 gadu panahht, bij aridsan Franzuis Kahrliis Turjē (miris 1837 gadā). Wiafch gribeja kaubis pa 400 familijahm wai pa kahdeem 1800 zilweeteem no wifada wezuma faweenohht ihpaschās beedribās jeb salangās. Falandsineekeem jeb lohzeekteem no itweenas tahdas beedribas esohht jadsihwo salansterōs, t. i. leelōs namōs ar kēhti, pagrabu, kēhti, strahdasjamahm un fanahkamahm istabahm, kas wiseem kohpā peeder, un tur preefsch wiseem kohpā ir weena pati kurinaschana, apgaismoschana, wahrischana, masgashana, u. t. j. pr. Zaur tahdu buhschanu pee nama tureschanas un pee darba dauds pataupohht. Itweens warohht fawu ihpaschumu patureht, bet seme esohht salangai pret atzijahm us ihstneekeem pahreet, bet ne wis zita kustinama manta. Wif darbi esohht leelumā japastrahda, lai ar jo mas darba un kapitala warohht jo dauds mantas isgatawoht. Lai darbs neapnihkoht, katram falandsineekam wajagoht tahdu darbu doht, kas winam wifspirmaht patihkoht, un labi esohht, ka itweens kahdus 20 darbus eemahzotees, lai it pa diwahm stundahm war ar darbeem mainitees. (Pee schihs leetas aismirfuschī salamu-wahrdū: dewini amati — desmitais bads).

Strahdneekeem wajagoht pa septineem wai pa dewineem pee darba faweenotees, lai darbs zaur paschubinaschanohs schiras. Ko nu tahda salanga pastrahdadama nopelnas, tas esohht starp wiseem falandsineekeem tā isdalams, ka strahdneeks, kas wajadsigas leetas isgatawina, wairaf dabu nefa strahdneeks, kas tik neezigas leetas lustes deht isgatawina. Falangas walditajeem strahdneekus nebuhs pee darba peespeest, bet tik paschubinaht, wai ari zaur gohda-mafsu peelabinaht. Wifahm salangahm fawā starpā wajagoht buht faweenotahm

zaur direkzijahm jeb waldbahm, un Furje jau fapnoja par nahfo-
scheem laimigeem laikeem, tur wifw pafauli, Konftantinopole pafchâ
widu, 600 tuhftofchds falanfterds dalifchoht, kas pautus (ohlas) ween,
kâ winafch us matu aprehkinaja, til dauds isneffchoht, ka ar teem
warefchoht wifus Anglijas parabus aismakfah. — Ja wifas ispusch-
kofchanas atmet, tad teefcham tahda prasta, apnihlama dshwe newee-
nam nepatiks, tahda falanfterds buhtu; finams, lehti gan tahdâs fa-
lanfterds waretu dshwoht, bet netizam, ka wifw to kapitalu aisma-
fatu, ja gribetu wifus zeemus un wifas pilskfehtas nopleshst un tur-
preti glufchi jaunus falanfterus usbuhtweht, tur deedekeem buhtu
gohda deenas un strahdigeem, ruhpiigeem zilwekeem tabdi deedefti til
par floghu, par nospaidu. Ko nu wehl par zitahm aplamibahm ru-
naht, kas zeltohs, ja teefcham schihs dohmas gribetu isdariht? Kom-
munifms grib wifus zilwekus taifcht weenadus, fozialifms wifus lai-
migus. Wehs nu zil nezil redsejufchi, ka tahdas gudrofchanas ir ne-
apdohmigas, neispildamas un aplamas.

110. Ko war dwehfele atsiht? Kas ir tai spehjams?

Ko zilweka dwehfele ftaidri atsiht, to spehj mute ftaki teikt, un
to neatsiht, to ne buht newar teikt. Tâ ir zilweka gars! Bet ko
war dwehfele atsiht? Kas ir tai spehjams? Par to ir gudrohts
waren dauds gan fchâ, gan tâ. Daschi atbild, wifswairak Wahzu
leelais prahtneeks Rants un wina mahjekki, tâ: „dwehfele atsiht weenu-
mehr to, ka schis wai tas tikai fchai tâ leekas, israhdas, bet ne muh-
fcham to, kas un kâ tas teefcham ir, prohti: to leetu pafchu ne
muhfcham tu sinahst newari, un tapeh; muhfu sinafchana no tahs pa-
fchas tikai neeka, leeka leeta, kâ kahda fpohga, kas jebkurâ fpohguli
(fweegelt) fpohgoht war.“ Ta fpohga rahda tawai labai rohcai fawu
kreifo pretim, kâ pee diweem wihreem, kas few kruhtim pretim stahw,
bet kert newari to blehdi, kas fawa gihmja kreifâ pufe tahdas pa-
fchas sihmes rahda, kahdas tawa gihmja laba pufe. Kad tew tabs
sihmes waiga truhktu, faki, wai nebuhtu jau peekrahpees? Bet ne-
ween tas ir wehrâ leekams, turklaht wehl japeemin, ka ne wifst fpoh-
guli rahda weenadi. Daschi fpohgo tawu gihmi fchauraku un garaku,
ziti ihfaku un platakû; daschi leelaku, ziti mafaku nekâ tas tew tee-
fcham ir; daschi fpohgo to pafchu baltumu dseltainu wai fakainu, ziti
farkainu jeb pafarkanu un gauschi fahrtu. Pee fwezes gaischuma isftatas
filas drahnas fakainas; un tas buhs teefcham fwezes waina. Kad
nu tabs pafchas pee deenas gaischuma filas redfi, wai tad nebuhs
jafaka: tas ir teefcham faules waina! — negribedami wehl runahst
no azu wainahm; jo finams ir, ka daschas azis tumfchi flû no gai-
fchi farkana nespehj isfchirt, un tumfchi farkanu par zitu kahdu
krachfu (perwi) eerauga. — Kas nu pee tam teefcham teefa leeta, to
ahtri wari ftatiht. Pats est pirmais, ohtrs ir tas fpohgulis, kurâ
tu til tas fpohga est, kas tew kruhtim pretim stahw. Bet fpohga naw
fpohgulis, tad treschais truhkt, ko gaischumu fawjam. Iftatra fpoh-

ſcha leeta ir ſpohgulis, ne tikai tas no glahſes ween, to wahzifkodami „ſpeegeli“ fauzam; ir tihrs rahmais uhdens ſpohgoht ſpohguko, kà iſkattrſ ſinaht war. Redſ', kaſ rohtai gludums, taſ ir pee gaiſmas azim ſpohſchums, jo tikai iſkattrā tihri gluda, gahta leeta rahdas pee gaiſmas ſpohſcha, ta azim ſpihd un ſpohguko, un tapehʒ to fauzam „ſpohguli.“

Tā nu runa tawa rohta zitadu walodu nekā tawas azis, wari ar teikt, kà rohtai zitads pratums, nekā azim. Dwehſele fanem abu walodas, jo ta mahjo ne tikai galwā, fruhtis ween: iſkattrā aſins lahſite ir winas mahjoſlis; wiſſ lohʒetki ir winas ſulaini; azis, auſis, deguns, mehle, pirſti, ſmadſenes ir winas gudree wehſtneſchi un ſpreedeji, ir, kà ſakam, winas prahti. Tee wiſſ runa dwehſelei iſkattrſ ſawā walodā pehʒ ſawa pratuma, bet iſkattram rohnas daſchlahrt ari ſawas wainas, tapehʒ teem ne wiſai tizeht war. Kad nu dwehſelei wiſſ prahti truhttu, neſinam, kaſ ſchi tad wehl buhtu, wai gan gluſchi pats „tumſchais tuſſchums?“ — jo dwehſeli ar azim ne redſam, ar auſim nedſirdam, ar degonu neohſcham, ar mehli nebau=dam, ar pirſteem netauſtam un ar ſmadſenehm ne juſt, ne maſt, ne mineht waretum, kad tahts nebuhtu. Ir neſinam, wai ſmadſenes weenas paſchas ari to maſt un mineht waretu, kad wiſſ ziti prahti ſnauſtu; dohm maht gan to waram, jo ſinam, kad meegā gutam, daſchlahrt ſapnoht eefahkam, bet iſhti to ſinaht newaram, jo tikpat pee ſapneem ari gan tā dohmaht waram: kad gutā meefas jeb aſins kauttur ſpeeſtas to ſmadſenehm ſinamu dara, tad ſmadſenes no weena prahta ween, bet ne no wiſeem lohpa tauſtitas eefahk ſapnoht no ſcha un ta, kà kahdā atminā grahbſtidamahts. Meegā ſapnoht ir tikpat kà mohdā dohmaht, bet ne ſinaht, prahteht; tapehʒ naw ſapneem jatiʒ, tee melo blehkas. Bet kad dwehſele ne ſnauſdama, bet pilnā mohdā buhdama ar wiſeem ſaweem prahteem tomehr ne muſſcham ſinaht newar, kaſ un kà iſkattrā leeta teeſcham ir, kà prahtneekſ Kants mahʒa, tad teeſcham ari dwehſele no ſewis „paſchas“ neko neſina, wai ſchi ir wai neir. Deems lai glahbj un paſarga!

Tadeht tam preti atbild zits flawehts Wahzu prahtneekſ Hegels un wina mahʒetki tā: zilwela dwehſele ſpehi ar ſaweem prahteem atſiht teeſcham to, kaſ un kà ſchis wai taſ pateeff ir, un ne tikai to, kà ſchis wai taſ tai leetas, iſrahdas. „Rahds“ kautkas taweem dwehſeles prahteem rahdas, taſ ir ar „pats“ un zits nekas. Tu welti tihro „paſchu“ ſchfirt no wina rahdijumeem, to tu tawā pahrgudribā tikai par kahdu „ſpohgu“ no „paſchas“ leetas eeraugi. „Paſchu“ gripi tu fert ar kahdu prahtu, kaſ deewamſchehl tew wehl truhtſtoht, un ehrmojees kà behrns, kaſ ſpohgu mekle ais ſpohguka un atrohn tumſā tuſſchumu. „Taſ pats,“ pehʒ to tu mekle, bet ne tawa dwehſele, ir taſ „tumſchais tuſſchums,“ ir tahds „paſchums,“ kaſ bez nekahda ihpaſchuma, — taſ blehdis, to tu tawā ſtuhrgalwiba zere ſawadu un zitadu, nekā taſ tew rahdas. Gohds Deewam! Latweeſchu waladā truhtſt tahds „paſchums“ bez wiſa ihpaſchuma, tikpat kà wiſas „ahdibas“ bez „ſchahdibas“ un „tahdibas,“ un ſa=

lam: „Gohdds Deewam!“ ne no leelibas, bet no pateizibas ar pašemigu prahtu. Wißs, kas „ir,“ tas ir ar „kahds“ un ne „nekahds,“ jo tahds pawifam naw un gluschi tas pats „nekas,“ kas Latweefchu gudra waloda „neeks.“ Tu smahde dwehfeli un winas prahtus un us-teiz blehscha paslehpumus, kas dwehfeleri ne muhscham nenahktoht sinami; tu netizi tawai dwehfeleri, kas no Deewa, un dsenees pakaf tufschahm blehnahm. Sini, wißs, kas pateest „ir,“ stahw no muhschibas jau gataws zilweku dwehfeler, — ta spreesch nu prohjam Hegels ar saweem mahzefkeem, — bet wifas buhschanas, to tu schett laiziba un ahriba eeraugi, tahs ir ari titai ahrigas un laizigas, un zits nekas. Laiziba un ahriba ir winu teefa, ja gribi tahs teest teefahnt un palikt pateestba un taifniba. Tahs ir no gara islaistas ahriba un laiziba, ka kahda spohguli, kura tahs ka spohgas garam garu spohgo. Jo nekas naw ahriba un laiziba, kas naw jau bijis gara un nekas naw gara, kas neklisht ahriba un laiziba. Nu redsi, kahds „paschums“ schim un tam tas ir un kur tas stahw. Kad „paschu“ gribi kert, ker tawa dwehfeler, kur gut tas „paschums,“ pehz to tu ahrâ tihlo, ar wifahm „ahdibahm“; tur tas kauls ar wifu meef un ahdu. Redf, dwehfeler spehj wifu, bes to weenu: ta nespehj sust, kad wißs wifapfahrt suhd! — Wai tad nu wifa pafaule naw neefos un dwehfeler pats Deews? At, debefu Tehws, muhs glahb un pafarga!

Bet nu jau redsu, dsirdu, ka daschi muti plahta un eebrehzas: „tas tihlo Wahzu prahtneezi bu eewainoht un usdrihtas par tahdahm leetahm runahnt Latwifli! Tahds amats ir tam jaleeds; un ja tas grib to teikt, lai teiz un raksta Wahzifli. Latweetim tas nepeeder, nepeeder! Wo lihds tam sinahnt, kas pafaule un kas dwehfeler?“ Teefa gan, Latweetim truhfst tas augstais prahts, kas pahrnemas wairaf, neka sfreet zaur debefu debefim, tas paleef pašemiba pee zilweku kahrtas. Das negrib isliht no sawas ahdas, bet pazet augstiba scho gudribu: „atfihsti, zilweks, fewi paschu!“ Un to tas spehj tit pilnigi, ka ari ne lahste tam nepeetruhfst. „Zilweziga“ dwehfeleri ir „zilwezigi“ prahti, tilpat ka lohpa saws lohpa prahts, jo teikt jau newaram, ka tas neko neproht. Un kas war leezinahnt, ka stahdam lauka naw sawa dwehfeler, kamehr tas dwehfch, jo tam dsihwibu un dwaefchu nenoleegst! Un tapat ar wifahm alminu kahrtahm, kas wirs un apafsch semes, buhs sawa dwehfeler, lai gan zilweks lihds schim nespehjis to labi eewehroht. Jo ari tee naw weenumehr bijufchi un ir tapufchi, wißs, kas wehl naw, tas tohp. Bet neweens no wifceem nespehj, kamehr tas dsihws, no sawas ahdas ahrâ kkuht un ohtra ahda tikt; tapat nespehj zilweka dwehfeler gluschi ta ka stahds un almins dwehst un prahteht. Jo neweens nesin, kas eefsch zilweka, ja ne titai zilweka dwehfeler un pats Deews; ta ari neweens nesin, kas eefsch stahda un amfina, ka titai Deews, kas winus radijis, un winu paschu dwehfeler, kas gan gluschi zitadas neka tawa zilweziga dwehfeler. Upzere sche labi, to Apustulis Pahwils raksta Korintereem sawas 1 gram. 2 nodaka, 11—12 schfirâ.

„Wai tad nu Deews kahds fkaugis, fihstulis, kas nenowehl

wifas leetas isdibinaht?" tà dširdu daschus Wahzu prahntneetus sche preti runajam. Sinams, winsch tahds fkaugis, kas tew naw wehlejis tumfâ grabstitees, ja tu patš negribi; winsch ir tas sibištulis, kas wifu tawâ rohâ demis, kamehr tu tawâ ahda sehdi un negribi nedš lohps, nedš sahle, nedš atmins buht, nedš ari tahds gaisš un twaitš. Kas just un sinahť grib, kas un kâ ohtram eefšâ ir un fkan, tas grib no fewis ahra šprukt un zere, žitir kur eelihdis, tur šawu prahntu atkal šadabuht un ar ohtru, kam gluschî šawads prahťš, weenprahťigi šarunatees titlab kâ Wahzeetis, kas neproht ne wahrdu latwifki, ar Latweeti, kas neproht ne wahrdu wahziški; jeb kâ pirmit šazijahm: titlab kâ ašš ar rohku un aušš ar degunu jeb mehli newarr šarunatees. „Zilweš“ ešš ar zilwezigu prahntu; ko tawi prahťi lohpa šabsta, tas lai ir tew pilna pateefšba un taišniba; us scho tizibu ešš tu pašaulê šahdinahťš. Bet Weens praša un waiza kâ Pilatus Šahna Ewangeliumâ 18, 38: „Kas ir pateefšba?“ un melfšas kâ no leetas (relatiwas un subjektivas), tà no ihťšas (absolutas un objektivas) šinašchanas un pateefšbas, titlab kâ no diweem maišes reezeneem, no kureem to pirmo kâ ehdamo, jau iffatrs ar šaweem prahťeem rohâ turoht, bet to ohtru mellejoht, kas kâ no tihra debefš selta neshin tahdâ „aisprahťâ“ wehl gukoht. Šahda pateefšba šinašchanâ war zilwešam gan buht wehl patihťama, kad ta ar zilwezigeem prahťeem naw šerama? Wai neprahťiga prahťiba jeb nepateefša pateefšba? Warbuht tu pašmejees, kur žiti apdušmojas; kas man par to? taišnibai naw jaleeds žefš, lišchi tura mišhtu mehli. Ohťrs uspuhšas šawâ trakumâ, štreem zaur debefš debefšim un wezo Deewu jeb nu pawifam noššdams jeb pahrwehršdams par summu wifu to zilweku, kas pašaulê jau bijušchi un wehl muhšchu muhšcham nahťš un buhs, eefehššas patš lihđš Wina muhšchigâ gohda-frehšlâ. Šche beidšoht usšchir 1 Mohšus grahmatu un lašš, kas rakšihťš 3. nodakâ, 1—7 šchirâ, un pašemibâ nopuhtees, bet nešamišš gara darbšš publejees, — tas ir tew wehlehtš.

111. Овенизмъ.

Такъ называется, по имени своего творца — Роберта Овена, система взаимнаго содѣйствія и общей собственности, возникшая въ Англии въ первыхъ годахъ XIX столѣтїя. Основная идея Овенизма слѣдующая: „истинное назначеніе чело-вѣка на землѣ есть его жизнь, сообразная съ законами его природы, т. е. полное удовлетвореніе ея требованій, которыя выражаются въ потребностяхъ, наклонностяхъ и вкусахъ. Содѣйствовать чело-вѣку въ достиженіи этого — значитъ содѣйствовать ему въ достиженіи счастья — высшей цѣли всей его дѣятельности. Поэтому надобно уничтожить зло, во всѣхъ его проявленїяхъ, какъ начало, противоборствующее счастью чело-вѣка.“ Далѣе Овенъ учитъ, что, „зло и вредъ могутъ происходить отъ самыхъ явленій природы, но въ этомъ случаѣ

мысль человѣка постепенно подчиняетъ себѣ силы природы, раскрывающіяся въ феноменахъ земнаго шара и потому вредныя послѣдствія этихъ явленій должны умяляться, такъ что настанетъ время, когда физическое зло потеряетъ всякую дѣйствительность; къ такому результату ведетъ развитіе науки и промышленности. Кромѣ того, зло можетъ имѣть источникомъ дѣйствія другихъ людей; но и здѣсь зло должно уничтожаться, какъ только уничтожатся причины, побуждающія людей къ такимъ дѣяніямъ.“

Возможность послѣдняго Овенъ силится доказать слѣдующимъ образомъ: „источникъ дѣяній, имѣющихъ своимъ слѣдствіемъ зло, заключается не въ мнимой испорченности людей, ибо человѣкъ дѣлаетъ зло не для зла, а съ цѣлю усвоить себѣ чрезъ это какое-либо благо. Поэтому причину зла скорѣе надобно искать въ обстоятельствахъ, подъ вліяніемъ которыхъ развивается извѣстный человѣкъ; они безусловно опредѣляютъ образъ и самый характеръ его дѣятельности, они могутъ даже совершенно лишить его сознанія нравственнаго достоинства его дѣяній.“

Слѣдовательно Овенизмъ признаетъ полную зависимость дѣяній человѣческихъ отъ обстоятельствъ и отвергаетъ свободу человѣческаго произвола и всякую отвѣтственность человѣка за причиняемое имъ зло, а принужденіе и наказаніе считаетъ средствами несправедливыми и недостаточными къ искорененію зла въ общественномъ союзѣ. Радикальное излеченіе недуговъ общества, по его мнѣнію, должно заключаться въ измѣненіи формы организациі самого общества. Согласно съ своими началами, Овенизмъ представляетъ форму общественнаго устройства, основаніе которой есть ассоціація или добровольное соединеніе людей въ отдѣльныя общины. Условіями ассоціаціи, по ученію Овена, должны быть слѣдующія:

- 1) Участіе въ ассоціаціи основывается единственно на убѣжденіи.
- 2) Свободное выраженіе мнѣній и мыслей ничѣмъ не стѣсняется.
- 3) Всѣ работы добровольны. Необходимыя для благосостоянія общества, но отвратительныя, тяжелыя или вредныя для здоровья работы производятся машинами.
- 4) Во всякомъ промышленномъ производствѣ и во всякомъ нематеріальномъ занятіи члены общества должны взаимно другъ-другу содѣйствовать, но только добровольно.
- 5) Общую собственность составляетъ все то, что, нося названіе капитала, не предназначено къ непосредственному потребленію.
- 6) Предметы, уничтожающіеся чрезъ потребленіе, хранятся въ магазинахъ и тогда только дѣлаются собственностію потребителя, когда берутся изъ магазина. Предметы же, не тотчасъ уничтожающіеся, дѣлаются частною собственностію только во время пользованія ими.
- 7) Своими дѣлами общество завѣдываетъ или само, непосредственно, или чрезъ смѣняемыхъ повѣренныхъ, дѣйствія которыхъ подлежатъ надзору и обсужденію.
- 8) Несогласія и раздоры прекращаются полюбовно.
- 9) Воспитаніе дѣтей должно

быть общественное, нимало неустрашающее родителей. 10) Число участниковъ въ общинѣ, для избѣжанія безпорядка въ занятіяхъ, опредѣляется minimum 500 и maximum 2000. — По этому плану Овенъ основалъ въ 1800 году промышленную колонію въ деревнѣ Ньюналаркѣ, въ Шотландіи, и Англичане вскорѣ назвали ее картиною удобства, счастья, опрятности и довольства.

112. Благополучіе.

Для насъ въ жизни весьма важно напередъ знать, что можетъ намъ нравиться, какого рода предстоятъ намъ удовольствія и хорошо ли или худо мы понимаемъ свои нужды. Выборъ тутъ оправдывается и повѣряется успѣхомъ. Только знаніе это труднѣе, чѣмъ многіе думаютъ. Иногда на повѣрку выходитъ совсѣмъ не то, чего мы ожидали, а въ другую пору возникаютъ удовольствія отъ случаевъ и встрѣчъ непредвидѣнныхъ.

По первоначальной разности во вкусахъ, по способностямъ и тѣлосложенію, по привычкамъ и модѣ невозможно начертать планъ благополучія для всѣхъ и каждаго; можно утвердительно только сказать, что предубѣжденіе остается въ пользу тѣхъ состояній жизни, въ которыхъ люди самодовольнѣе: другаго, лучшаго мѣрила для оцѣнки благоденствія мы не имѣемъ.

На основаніи этихъ мыслей мы полагаемъ, что благополучіе состоитъ: Въ здоровьи, подъ которымъ надобно разумѣтъ не только свободу отъ тѣлесныхъ болѣзней, но и веселость и бодрость духа.

Благополучіе состоитъ въ угожденіи общежитнымъ склонностямъ — супружескимъ, родительскимъ, дружественнымъ, — есть также удовольствіе, проистекающее отъ дѣлъ милосердія, отъ безмездныхъ одолженій, совѣтовъ, услугъ.

Третья, главная часть человѣческаго благополучія состоитъ въ многообразномъ упражненіи нашихъ способностей, тѣлесныхъ и душевныхъ, въ преслѣдованіи какой-либо интересной цѣли. Доказано, что нивакой избытокъ наслажденій не можетъ сдѣлать насъ счастливыми, развѣ мы будемъ имѣть впереди что-либо такое, чего намъ должно еще надѣяться. Какъ веселонравны одни, занятые какимъ-нибудь интереснымъ дѣломъ, и какъ унылы другіе, которые либо родились уже такъ счастливыми, что ни въ чемъ не нуждаются, либо слишкомъ рано отжили свои красные годы, испили чашу наслажденій до дна! Словомъ, мы счастливы, когда умъ нашъ озабоченъ, и злополучны, когда мысли наши бродятъ въ иномъ кругу, а не въ томъ, въ которомъ онѣ призваны нами на служеніе.

Величайшая наука быть благополучнымъ состоитъ въ умѣннѣ управлять своими привычками такъ, чтобы всякая пере-

мѣна могла служить къ лучшему. Самыя привычки большею частію не одинаковы: то, съ чѣмъ мы давно и коротко ознакомились, дѣлается уже слишкомъ легкимъ и пошлымъ и теряетъ половину прежнихъ естественныхъ прелестей. Не трудно и возвращеніе къ старой привычкѣ, какого бы рода она ни была. Выгода на сторонѣ тѣхъ людей, которые могутъ уклоняться отъ своихъ привычекъ.

Наконецъ, намъ нельзя не спросить самихъ себя: въ какой мѣрѣ нравственность или добродѣтельная жизнь способствуетъ благополучію человѣческому? Любовью къ добру, какъ извѣстно, мы непосредственно интересуемся; она радуетъ сердце, которое охотно забываетъ себя въ счастіи ближняго; ощущеніе внутренней чести переходитъ въ отрадное самочувствіе; стыдъ и раскаяніе мучатъ человѣка подобно враждебнымъ демонамъ; отъ ихъ навожденія можно избавиться только исполненіемъ своихъ обязанностей, чтобы имѣть причину уважать самого себя; чувство довольства или внутренняго мира посѣщаетъ насъ всякій разъ, когда совѣсть даетъ намъ свидѣтельство въ томъ, что мы въ борьбѣ съ искушеніями удачно подвизались и сдѣлали свое дѣло; наконецъ, сдѣланное нами добро вынуждаетъ почтеніе даже у злодѣевъ, которые могутъ насъ погубить, но не могутъ презирать. Слѣдовательно, добродѣтель и въ отношеніи къ благополучію имѣетъ выгоды предъ порокомъ, который, какъ бы хитро ни дѣйствовалъ, подъ конецъ все-таки наказывается болѣзнями, убожествомъ, опасеніями, тоскою, презрѣніемъ отъ себя и отъ людей.

Но не надобно полагаться на честное слово тѣхъ добродушныхъ моралистовъ, которые увѣряютъ, что лучший изъ людей всегда въ сердцѣ своемъ есть и благополучнѣйшій. О блаженствѣ конечныхъ существъ, которыя, поступая совершенно безкорыстно, наслаждались бы за то и полнотою бытія безъ нужды и горя, мы столь же мало знаемъ, сколь твердо съ другой стороны увѣрены въ томъ, что жизнь человѣческая состоитъ въ непрерывной смѣнѣ радостей и печалей, желаній и обмановъ, надеждъ и отчаянія. Безумецъ тотъ, кто хочетъ сдѣлаться счастливѣйшимъ изъ смертныхъ или ожидаетъ блаженства единственно отъ своей мудрости и добродѣтели.

113. Дисциплина.

Подъ дисциплиною разумѣется совокупность педагогическихъ средствъ, подъ вліяніемъ которыхъ питомецъ постепенно приучается къ правильной дѣятельности и, еще до полнаго внутренняго развитія, посредствомъ навыка, превращаетъ до нѣкоторой степени какъ бы во вторую природу свою тѣ самыя правила жизни, которыхъ основанія заключаются въ

немъ самомъ, но которыя она уясняетъ себѣ только постепенно. Въ дисциплинѣ, подѣ вліяніемъ ви́шнихъ впечатлѣній, внутренняя жизнь питомца сама собою принимаетъ извѣстный складъ, какъ мышцы языка сами собою складываются у дитяти подѣ вліяніемъ постоянно видимыхъ имъ примѣровъ говора.

Въ постепенности мѣръ, принимаемыхъ воспитаніемъ къ возможно-лучшему развитію человѣка для самообразованія и правильной дѣятельности въ жизни, дисциплина составляетъ существенное, необходимое звено, опредѣляемое самимъ понятіемъ воспитанія и занимаетъ между ними среднее мѣсто. Первая совокупность мѣръ, употребляемыхъ воспитаніемъ для образованія человѣка, состоитъ почти только въ попеченіи, въ уходѣ за нимъ. Она съ первыхъ дней его жизни, при недостаткѣ въ немъ сознанія и самообладанія, способствуетъ только самому лучшему развитію его силъ и преимущественно касается его физической природы. Подѣ вліяніемъ ухода совершается самое безпрепятственное расширеніе его жизненнаго начала. Но предоставленное самому себѣ развитіе жизненнаго начала въ человѣкѣ не всегда соотвѣтствуетъ требованіямъ его разумной природы. А потому, прежде нежели человѣкъ достигаетъ полнаго или по крайней мѣрѣ значительнаго образованія и сознательнаго самообладанія, воспитаніе употребляетъ совокупность другихъ средствъ, которыя бы этому стремленію жизненныхъ силъ его къ развитію пособляли устанавливаться какъ можно правильнѣе, посредствомъ навыка дали бы возможность разумному его началу осуществляться во всѣхъ своихъ чувственныхъ обнаруженіяхъ и превратить ихъ въ послушный для себя органъ. Посредствомъ пріемовъ дисциплины законы жизни, дѣйствовавшей только по слѣпому тяготѣнію, уже проникаются новою организующею ее силою, силою разума и разумной воли. Дисциплина или пріученіе какъ бы ограничиваетъ прежнюю силу расширенія и приготовляетъ всѣ силы человѣка къ удобнѣйшему сознанію и сознательному развитію въ себѣ разумной природы. Это послѣднее достигается третьею совокупностію мѣръ, употребляемыхъ для образованія человѣка — обученіемъ. При помощи обученія человѣкъ начинаетъ сознавать внутреннюю связь пріобрѣтенныхъ имъ навыковъ со своею же разумною природою и, пріобрѣтая новые, разумно преобразуя прежніе, превращаетъ въ свою собственность, въ свое орудіе то самое, что прежде происходило только отвнѣ. Таково значеніе дисциплины. Очевидно, что въ большей или меньшей степени она неразлучна съ нѣкоторою принудительностію съ одной и механическимъ принятіемъ предлагаемаго съ другой стороны. Но какъ основаніе того, что предлагаетъ дитяти дисциплина или пріученіе, заключается въ его же разумной, человѣческой природѣ; то естественно, что принудительность дисциплины должна имѣть свои предѣлы и быть до-

стойною того разумнаго существа, которому она только служитъ какъ орудіе и какъ произведеніе его же разума.

114. Истина.

Подъ истиною, прежде всего, разумѣется какое-нибудь частное положеніе, согласное съ тѣмъ, что оно выражаетъ, что есть, или что происходило. Далѣе, подъ истиною разумѣется вообще согласіе всей системы представленій и понятій съ дѣйствительностію, которой она касается. Истина предполагаетъ существо познающее, предметъ познанія и согласіе познанія или вообще представленія съ предметомъ. Если мы замѣчаемъ, что это согласіе есть, то мы не сомнѣваемся, что наше представленіе или познаніе истинно. Очевидно, стало-быть, что значеніе понятія объ истинѣ будетъ зависѣть отъ того, что именно или какіе предметы составляютъ содержаніе нашего представленія и познанія. Если предметы познанія подлежатъ чувственному наблюденію, если, стало-быть, между лицомъ познающимъ и его предметомъ есть чувственно-наблюдаемое раздѣленіе и возможна наглядная повѣрка, то происходитъ истина или понятіе истины въ ограниченномъ смыслѣ слова, или, какъ иногда говорятъ, конечная истина. Таковы всѣ истины, касающіяся чувственныхъ или вещественныхъ предметовъ. Сюда же можно отнести предметы представленія и внутренняго опыта, когда они разсматриваются въ своихъ ограниченныхъ отношеніяхъ, какъ явленія. Но мысль наша не останавливается на истинахъ или истинѣ подобнаго рода. Она признаетъ ихъ предметное или дѣйствительное значеніе только въ томъ смыслѣ, что предметъ ихъ, какъ явленіе, дѣйствительно есть. Между тѣмъ, въ той же мысли рождается вопросъ другаго рода: сознавая въ себѣ начало, вырабатывающее истину, оно спрашиваетъ себя: ограничивается ли область истины только соотвѣтствіемъ наблюденію и представленію предметовъ опыта, исчерпывается ли она этимъ объемомъ предметовъ познанія, или область ея предмета должна простираться далѣе? Съ предметами ограниченными мы не можемъ соединять понятія безусловности и вѣчной неизблемости, а между тѣмъ высшій смыслъ истины неразрывенъ съ нимъ. Съ возникновеніемъ этого вопроса наше познающее начало уже стаетъ на рубежѣ предъидущей, ограниченной истины и усиливается доискаться такого положенія или признанія мыслию бытія, въ которомъ бы она всегда сознавала свою неразлучную связь съ безусловнымъ, ничѣмъ неограниченнымъ началомъ бытія, стало-быть, и свою собственную неограниченность. Такая истина, какъ предметъ нашихъ изслѣдованій, обыкновенно называется метафизическою. Въ ней предметъ знанія или изслѣдованія составляетъ не одно соотвѣтствіе нашего мышленія предмету наблюденія, но при-

существо въ его донѣ бытія вѣчнаго и неизблемаго. Въ этой истинѣ мы устанавливаемъ не уравненіе нашей мысли съ законами явленій, но самое основаніе ихъ равенства или гармоніи и усиливаемся постигнуть, какъ именно эта низшая гармонія входитъ въ составъ гармоніи мысли съ самымъ существомъ вещей, или иначе, точно ли въ насъ есть такая степень мысли, которая бы носила сама въ себѣ непреложный признакъ своего соответствія съ мыслию безконечною, съ мыслию самосущею, творческою. Касаясь самаго первоначала всякаго бытія и знанія, она разлагается на нѣсколько истинъ метафизическихъ, какъ то, истину бытія Божія, безсмертія души, промысла Божія и. т. д. Во всѣхъ этихъ истинахъ мы слѣдимъ за безконечнымъ въ немъ самомъ и въ отношеніи его къ міру.

VII. Parunas un mihtlas.

Пословицы и загадки.

115. Parunas.

Abi labi, bāhš kulē (maifā).

Ahbolš no ahbeles tahtu nekriht.

Akmins, daudš zilāhts, ne-eesef.

Amats netohp lamahts.

Antin, kur stabulite?

Aklš aklam zefu rahda

Apehstu maiši gruhti pelniht.

Atradu gardu, apehdu patš.

Bads mahža strahdaht, aufstums mahža tezeht.

Varo nu ņuni, kad wilks pee awim (jeb kuht).

Bagats dar' tā grib, nabags tā tā war.

Behnam behrna prahts.

Behrns, weenreis fādedšinajees, wairš nebahšibš pirktu uguni.

Belhdiba blehdibu dšen.

Darbs strahdataju mahža.

Dari ņunam labu!

Dari tā, ka wilks paehdis un kasa paleef dšihwa.

Demini amati, deņmitais badš.

Dohd ņunam deņu glabaht.

Dšimtu-ņungu ņauz (kad ņuns ņauz — wilku ņauz).

Gelaid melnu baņnižā, ir uš kanzelt grib kaht.

Geņmu jau drahsch, kad putns wehl meņchā.

Ģita labat guleht ar tufschu wehderu, nefa ušžefatees ar paradeem.

Gals labs, wißs labs; jeb: gals rahda, kahds tas darbs.
Gohds eet pa zeku, negohds pa zeta malu.
Gudram gudra nelaiime.
Jauna flohta tihri mehšch (labi flauka).
Jahnis kalnā, Jahnis lešā.
Jauns ar jaunu, wežs ar wezu.
Išwelz funi is uhdens, wiņšch tew eekohšch rohkā.
Jo dauds funi, jo maš fehtas fargu.
Jo taki glaud, jo asti zet.
Jo plits, jo traks, jo falst, jo tek.
Kad naw našin', ehd ar nabšin'.
Kad semi labi kohpsē, tad seme tewi kohps.
Kahdu wišsi apwilzīs, tahda jawalka.
Kahda fatne, tahda atwafe.
Kā funi boro, tā funs klaufa.
Kahda ahbele, tahds ahbols.
Kad graš netaupi, pee rubka netiškē.
Kam spehts, tam gohds.
Kas funam asti pazels, ja pats nepazet?
Kas maht, tam nah.
Kas kaunu neproht, badu nemiršt.
Kad uhdens mutē nah, tad jamahzas peldeht.
Kas nu ahst par dahrsneeku zels?
Kas zita gohdu netaupa, pats fawu nolaupa.
Ko mute peln', to mugura maška.
Ko pats negribi, to ohtram nedari.
Katra gohws fawu teku laisa.
Kur zehrt, tur flaida lez.
Kur zuhta nerohht pee deenas, tur ta roht pee naktis.
Kur bajniza, tur trohgus naw taktu.
Labal šhle rohkā, neta mednis lohkā.
Labs mudinatajš ir pušdarba daritajš.
Lai fauz wilku jeb lahzi, tad tikai meščā nedfen.
Leels gohds, masa flawa.
Lehna zuhta dšitas fatnes roht, jeb: lehni tek — dšitšch uhdens.
Mašs zinihts (zelmiņšch) gahšch leelu wesmu.
Meitas wahrti allasch watakā.
Meleem ihšas kahjas, drihs war panahht.
Meščs ir ar aušim, lauks ar azim.
Muzā audšis, pa špundi barohšs.
Nabagi kaudis ne lehti šek.
Naw ne zepts, ne wahrhts.
Neraugi wihru pee zepures!
Nedfen Deerwu lohkā, pehz ne luhgdams nenoluhgšē.
Ne wišs ir selts, kas špihd.
Ne mana zuhta, ne mana druwa.
Ne wišē wagari, tam pahtaga rohkā.

Nögreesfs reezens wairs nepeelihp.
 No weena wehrſcha newar diwi ahdas plehſt.
 No juhſu mutes eeffch Deewa auſs.
 No wilka behg, us lahzi kriht.
 Pats gans, pats wilks.
 Parads naw brahlis.
 Preeſchâ draugs, pakata funs.
 Prahtin', nahz mahjâs!
 Praſt funam gatu!
 Pehz darba maiſe leen.
 Puiniſch, kaſ agri zekas, agri begunu ſlauka.
 Rupiſch wahrds ſahp ilgati, nefa plikis.
 Rej, rej, funiht, titai nekohd!
 Rohka rohku maſga, abas baltas teef.
 Rihts ir gudrats, nefa wafars.
 Sagtam ſagta alga.
 Seewahm gari mati, ihſs padohms.
 Sehſcham lohpa amata behrni: taws tehws burwis, mana mahte ra-
 gana.
 Sehđ us duhri, ar ihſſchki atſpeedees.
 Sirgu jahj, ſirgu melle.
 Silts nahk ar ſeldiſchanu un labs ar gaidiſchanu.
 Sirgs ar tſchetrahm ſahjahm, tomehr klup.
 Suns funi bluſina.
 Sunam funa tiziba; jeb: funam ne-aug wilka ſpalwas.
 Tahda wahrna pehrta, tahda nepehrta.
 Taupa, taupa, pehz ne funam, ne kaſam, ne paſcham.
 Te wilku peemin, te wilks klaht.
 Tahda lungam wahjiba, tahda ſemneekam weſeliba.
 Ubags no ubaga praſa.
 Ugunſ naw puſe.
 Wafaras azis, bet ſeemas ſohbi.
 Weenam patiht mahte, ohtram meita.
 Welens galwâ, ſpeekis rohka.
 Wezam ahſcham ſtihwi ragi.
 Wihrs pee wahrda, wehrſis pee walga.
 Zauru maiſu nepildiſi.
 Zuhka ragus grib, kaſa nedohd.

116. Mihtlaſ.

Auns wehrſcha wehdera.
 Deſmit aitiſas ehđ pee ſeena kaufſes.
 Jumprawa dej, jumprawa lez, wehders breest breedumâ.
 Maſa kuhſina pilna ar baltahm aitiſahm.
 Maſa muzina, diwejadſ alutiſch.
 Maſa ſeewina, ſimtu autu galwinâ.

Mafs mafs wirrinſch, kaulu kaſchozinſch.

Mels kà wels, ruh; kà lahjis.

Muza breh; dſehraji fluſſ.

Puiſiht, dehlin, kapp man wirſu, lohzi man, krati man, tew buhs fal-
dums, man buhs weeglums.

Putns ſkreen, ſpahrni pil.

Tehws wehl naw peedſimis, dehls jau jumtâ.

Wehrſis kuhî, ragi ahra.

Kas dſihwo no wehja?

Us galda balts, tad nokrihtu us ſemes — dſeltens paleeku.

Ar dſihweem wehdarâ, us wehdara pahr dſihweem leenu;

Taf brihſcham wehja ahtrumâ, kaut apflohdſihts, es ar gan ſkreenu. —

Kad dſihwibai wehl peedereju, tad balſi izdoht newarreju;

Kad dſihwibai jau bija gals, tad ſchfa ſtaneht mana balſs. —

Kas tahs par paſtalahm, to uguni ween taiſa,

Un kamehr nokriht, wairs no kahjahm nenoraifa? —

Man Deews naw dewis dſihwibu, un tomehr es zaur ſemi leenu;

Tew weetu guleht taiſſchu; tu neredſeſt taf to deenu, kad tewi gultâ
apfeſchu. —

Kohſ es ne-eſmu un taf man pulſs ir lapu;

Wes dſihwibas, es daudſeem palihgs tapu;

Wes mutes es daudſ ſtahſtu, pamahzu;

Wes prahta izdohdu es gudribu,

Es, bariba to tahru un to kohdu,

Tew eefpehju doht newihſtamu gohdu.

117. Пословицы.

Аввакумъ скажетъ на обумъ, а ты бери себѣ на умъ.

Авось и какъ-нибудь до добра не доведутъ.

Аптека не на два вѣка.

Безпорядочный человекъ не проживетъ въ добръ вѣкъ.

Безъ Бога ни до порога.

Безъ денегъ вездѣ худенекъ.

Безъ соли, безъ хлѣба, худая бесѣда.

Богъ видитъ, кто кого обидитъ.

Боятся ученикъ лозы больше грозы.

Больше вѣрь своимъ очамъ, нежели чужимъ рѣчамъ.

Будь въ божбѣ умѣренъ, а въ обязанностяхъ вѣренъ.

Великъ тѣломъ, да малъ дѣломъ.

Воинъ, когда изнеможетъ, то всякій его переможетъ.

Воръ воруетъ не для прибыли, я для гибели.

Въ бѣдѣ не унывай, на Бога уповай.

Въ игрѣ и въ дорогѣ узнаютъ людей.

Въ невѣстѣ лучше крототы ищи душевной доброты.

Вѣкъ живи, вѣкъ учись.

Гдѣ любовь нелицемѣрная, тутъ надежда вѣрная.

Гдѣ холодно, тутъ и голодно.

Гнилое никуда не годится, — что ни сдѣлаешь, все развалится.

Говори, да не спорь, а хоть спорь, да не вздорь

Голенькій — охъ! а за голенькимъ Богъ.

Горбатаго исправитъ могила, а упрямаго дубина.

Гость гости, а пошелъ — прости.

Грѣхи любезны доводятъ до бездны.

Давши слово — держись, а не давши — крѣпись.

Дадутъ дураку честь, такъ не знаетъ, гдѣ и сѣсть.

Деньги въ мѣрѣ не мякина, человекъ же не скотина, знаетъ
деньгамъ господина.

Для милаго дружка и сережка изъ ушка.

Добрый конецъ всему дѣлу вѣнецъ.

Если бы твоими устами да медъ пить.

Есть что слушать, да нечего кушать.

Живетъ на горкѣ, а хлѣба ни корки.

Житье, житье, вставши да и за вытье.

За Богомъ молитва, а за царемъ служба не пропадаютъ.

За доброе дѣло яди похвалы смѣло.

За свой грошъ вездѣ хорошъ.

И зубы есть, да нечего ѣсть.

И собака помнитъ, кто ее кормитъ.

Казенная копѣчка на водѣ не тонетъ, на огнѣ не горитъ.

Какое посѣешь, таково и пожнешь.

Какъ жить ни тошно, а умирать еще тошнѣй.

Какъ хлѣба край, такъ и подъ елью рай, а хлѣба ни куска,
такъ и вездѣ тоска.

Когда станешь лѣниться, будешь съ сумой волочиться.

Кто Богу не грѣшенъ, царю не виноватъ.

Локоть близокъ, да не укусишь.

Лучше хлѣбъ съ водою, нежели пирогъ съ бѣдою.

Люби взять, люби и отдать.

Милостивъ Богъ, а я по Его милости неубогъ.

Мѣрская молва, что морская волна.

Молиться кто не лѣнится, тотъ отъ Бога милости не лишится.

Мѣра всякому дѣлу вѣра.

На Бога уповай, а отъ добрыхъ людей не отставай.

Не до барыша, была бы слава хороша.

Не сули журавля въ полѣ, а дай синицу въ руки.

На чужой ротокъ не накинешь платокъ.

Объдъ узнаешь кушаньемъ, а умъ узнаешь слушаньемъ.

Отъ него какъ отъ козла, ни шерсти ни молока.

Попалъ къ волкамъ, съ волками вой и вмѣстѣ волчьи пѣсни пой.

Про весь свѣтъ читаетъ, а что дома — не знаетъ.

Рано пташечка запѣла, какъ бы кошечка не съѣла.

Радъ будешь, какъ долгъ избудешь.

Смерти боятся, а людей не стыдятся.

Спать да лежать не утѣха, а только лишь вѣку помѣха.
 Сытый голоднаго не разумѣтъ.
 Терпѣнье и трудъ все перетрутъ.
 Тѣмъ людямъ хорошо жить, которые не имѣютъ о чемъ тужить.
 Умъ хорошо, а два лучше того.
 У семи нянекъ всегда дитя безъ глазу.
 Хлѣбъ-соль кушай, и добрыхъ людей слушай.
 Хлѣбъ-соль ѣшь, а правду рѣжь.
 Чѣмъ кого възыщешь, впередъ и себѣ то же сыщешь.
 Шутить надъ другомъ — любить шутку и надъ собою.
 Ёшь щи съ масломъ, а когда нѣтъ, такъ хлѣбъ съ квасомъ.
 Языкъ не лопата, знаетъ, что горько и что сладко.

118. Загадки.

Летитъ орелъ, во рту огонь, но конецъ хвоста — человѣчья
 смерть.
 Стучитъ, гремитъ, вертится, ходитъ весь вѣкъ, а не человѣкъ.
 Безъ рукъ, безъ ногъ, подъ окномъ стучитъ, въ избу просится.
 Зимой грѣбеть, весной тлѣбеть, лѣтомъ умираетъ, осенью ожи-
 ваетъ.
 Въ водѣ родится, а воды боится.
 Стоитъ дерево мохнато, въ мохнатомъ-то гладко, въ гладкомъ-
 то сладко.
 Ни окошекъ, ни дверей, полна горница людей.
 Шутъ въ лужѣ, борода наружи.
 Кто ни подошелъ — всякъ меня за вихоръ.
 Голову ѣдятъ, тѣло бросаютъ, а кожу носятъ.
 Бились попы, колотились попы — пошли въ клѣтъ, перевѣ-
 шались.
 Ни ракъ, ни рыба, ни звѣрь, ни птица; голосъ тонокъ, носъ
 дологъ; кто ее убьетъ, тотъ свою кровь прольетъ.
 Летитъ — воетъ, а сядетъ — землю роетъ.
 Не князь но породѣ, а ходитъ въ коронѣ.
 Живой мертваго бьетъ, мертвый во всю голову реветъ.

VIII. Deewa-wahrdu mahziba un Swehti Nafsti.

Богословіе и Священное Писаніе.

119. Par gohdafchann to fwehtu.

Zaur to war pahrllezinatees, ka tohs fwehtus wajaga gohdafht?
 Zaur to 1), ka tee fwehti Kristus walstiba ir augstafi un tumafi pee

Deewa, nekā mehš; tee, pehž Deewa wahrdu leezibas, ir Kristus draugi (Zahn. 15, 14.); un tee swehti apustuki ir dalibas = mehmejī eefš Pēstītāja waras (Mat. 19, 28.). Kā semes ķehninām neween nar par aplaitinašānu, bet turpretim par patiškānu, tad mehš gohdajam no wina eezeltus wirfneekus, jeb tohs, kas ir tuwu pee wina; tā ari tam debefš ķehninām patiht, tad mehš gohdajam Wina tizigus kalpus, tohs apustukus un zitus swehtus Deewa zilwekus. Pēstītājs us faweem mahželkeem fajija: kas juhs dsird, tas Mani dsird, un kas juhs nizina, tas Mani nizina (Luhf. 10, 16.), un wehl: juhs efat Mani draugi, ja juhs darat, to Es jums pawehlu (Zahn. 15, 14.).

2) Tee swehti ar fawu ihstenu tizibu eefš Deewu un deewa = bijigu dsihwofšānu ir nopelnijufši Deewa preefšā Swehta Gara shehlastibu, kas teem bagati bija dahwinata un mahjoja eefš teem, tā eefš Deewa nameem. Zaur šahš shehlastibas spehtu tee swehti darija brihnumus (Ap. Darb. 5, 12—16.), par preefššihmi: dsee = dinaja šlinneekus (Ap. Darb. 3, 2—8; 9, 34.), usmohdinaja mirokus (9, 36—41.) un darija zitus teem lihdsigus darbus (Mark. 16, 17—18; 1 Keħn. 17, 16. 21; 2 Keħn. 3, 8; 4, 32—35; 5, 14.). Šho pašu Deewa shehlastibu, kas mahjo eefš teem swehteem, mehš ari zeenijam un mums buhs to zeenht; jeb zitadi, mehš zeenijam eefš teem swehteem pašu Deewu, pehž Deewa wahrdeem: teizeet to stipru Deewu eefš Wina swehtas weetas, teizeet Wina eefš ta isplatijuma Wina spehta (Dabw. Dseef. 150, 1.), tas ir, teizeet Deewu tur, kur Winaš mahjo un parahda fawu spehtu, tā ari eefš teem swehteem.

3) Tee swehti ir rahdijufši un rahda neisflaitamas labdari = šānas wifai pašaulei. Tee swehti praweefšī un apustuki ir apgai = fmojufši kaudis ar tahš deewiškīgas mahzibas gaismu, — ir is = paudufši šho mahzibu wifur (Mark. 16, 20.); pehž šahš šlubina = šānas tee ir iszeetufši leelus gruhtumus un gandrihs wifē nodewu = fši fawu dsihwibu par to swehtu Kristus tizibu. Kā tad mums ne = buhs zeenht tohs Deewa suhtitus, no kureem mums ir par pestiškānu ta deewiškīga mahziba.

Mehš no Deewa wahrdeem sinam, tā tee swehti engeki, kas dsihwo debefš, ir darijufši zilwekeem daudš labdariškānu. Tā tee swehti engeki isweda Latu no Sodomas, kuru Deews bij noteefajis us fadedsinašānu (1 Mohf. 10, 1—23.). Tas swehtais engelīs at = fwabinaja Pēhteri un zitus apustukus no zeetuma (Ap. Darb. 5, 19—20; 12, 1—11.). Engelīs pamahzija to kapteini Karneeli, ko tam buhs dariht, tā winaš pestiškānu dabutu (Ap. Darb. 10, 1—6.). Tapehž tee swehti engeki tohp faukti par kalpodameem gareem, kas tohp isfuhtiti us kalpoškānu to deht, kas to debefš preeku eemantohš (Ebr. 1, 14.). Bet ari tee swehti zilweki, kas pahr = gahjufši no semes us debefim, ir tā engeki debefš (Mark. 12, 25.). Un mehš sinam, tā tad Pēstītājs to dwehfeli islaida, tee kapi atda = rijahš, un daudš meefu no swehteem, kas guleja, zehlahš augšām;

un no kapeem isgahjuschi pehz Wina augfchamzelschanahs, nahza tant swehta pilsehta un parahbijahs daudseem (Mat. 27, 52—53.), finams tadeht, ka pasludinat u teem Kristus augfchamzelschanohs. Swehtu zilweku dsihwoschanas stahsti tapat staidri leezina, ka tee swehti, ari aisgahjuschi us debefim, jo prohjam rahda sawas labbarischanas mums, saweem brahsteem, un palihds mums eefsch ta leela muhsu pestischanas darba.

Tee swehti, wehl wirs semes dsihwodami, bij peepilditi ar tahdu mihlestitbu pee tuwakeem, ka teem par labu ne reti upureja sawu dsihwibu. Tas wehl mas; no schistahs un augstas mihlestitbas pee tuwakeem, wini ne tikai weenumehr luhdja par tuwakeem un aisstahweja tohs Deewa preefschā, bet wehl paschi gatami bija pasaudeht debefs walslibu, kad tikai nepasaudetu Deewa schehlastibu tee, kas wineem bij tuwi (2 Mohs. 32, 32; Reem. 9, 3). Bet ta mihlestitba, ka Deewa wahrdi fata, nekad nepeekuhst (1 Kor. 13, 8). Tapehz tee swehti ari debefis, pehz sawas mihlestitbas pee mums, jo prohjam aisstahw muhs un luhds Deewu par mums. Ka tad mums nebuhs tohs mihtoht un gohdaht?

120. Tizibas-mahzibas galwas-gabali.

(H Augsburgas tizibas apleezibas.)

No Deewa.

Leela basnizas faderiba pee mums mahza, ka tas Nizejas sinodes spreedums no Deewa weenigas buhschanas un trihs ihpafchibahm (jeb personehm) pdteefgi un bes nekahdas schaubischanahs jatiz ir. Prohti, ka ir weena pati deewiga buhschana, kas tohp faukta un ir: Deews muhschigs, nemeefigs, nedalams, no nemehrojamas spehzibas, gudribas un laipnibas, rabitajs un usturetajs wifu redsamu un nerefsamu leetu, un tomehr ir trihs ihpafchibas no tahs paschas buhschanas un spehzibas un lihds muhschigas, Tehws, Dehls un swehts Gars. Un tas wahrds ihpafchiba (jeb persone) tohp tant pascha nofihmeschana walkahs, ka basnizas tehwi to walkajuschu, ka tas neno- fihme tahdu daku wai buhschanu eefsch zita, bet to kas pats zaur ferw pastahw un ir.

Pasludinat as tohp wifas leefas mahzibas, kas pret scho tizibas-gabalu zehlfchahs, ka Manikeeri, kas mahzijuschu diwas deewigas buhschanas efobt — laba un fauna; tapat Walentinianeri, Arianeri, Eunomianeri, Mahmudneeki un ziti, teem lihdsigi. Ari Samofateneri, wezi un jauni, kas, mahzibami, til weenu paschu ihpafchibu efam, no ta wahrda un swehta gara grohsidamees besdeewigi isgudro, ka ne- efobt fewischiigas ihpafchibas, bet ka tas wahrds nofihmejoht mutes balst un gars to rabitu leetu apdsihwoschanu.

No eedsimuschas grehzibas.

Muhseji wehl mahza, ka pehz Ahdama apgrehtofchanas wif pehz meefas dsimuschu zilweki ar grehzibu, tas ir: bes Deewa-bija-

ſchanas, bes tizibas us Deemu un ar eefahroſchanu peedsem un ta ſchi fehriga jeb eedſimis nelabums pateeff grehts ir, tas paſubina un muhſchigu nahwi nes teem, tas zaur friſtibu un ſwehtu garu no jauna nepeedsem.

Paſudinati tohp Pelagiani un ziti, tas eedſimufchu grehzibu neſaka grehtu eſam, un Kriſtus nopelna un labdarifchanas gohdu maſnadami mahza, ta zilweks warohſt zaur paſcha prahta ſpehteem Deewa preeſſcha taiſnotees.

No Deewa Dehla.

Lapat tee mahza, ta tas Wahrds, tas ir Deewa Dehls, ſwehtas Sumprawas Marias meefas zilwezigu dabu peenehmis, ta ta diwi — deewiga un zilweziga weena paſcha ihpaſchiba neſchiramâ wiſſe weenotas; weens patz Kriſtus, pateeff Deews un pateeff zilweks, no Sumprawas Marias dſimis, pateeff zeetis, kruſta fiſts, nomiris un aprakts, ta Wiſſch mums to Tehwu falihdſinatu un upuris buhtu neween par eedſimufchu grehzibu, bet aridſan par wiſeem paſchdariteem zilwehtu grehteem. Tas patz nokahpis us eſſi un pateeffgi uszehlees treſſcha deenâ, pehz usbrauzis us debekim, lai ſehdetu pee Tehwa labas rohlas un muhſchigi walditu pahr wiſahm raditahm leetahm; tohs eekſch Wina tizigus ſwehtu daritu zaur to wihu ſrdis ſuhſtitu ſwehtu garu, lai tas tohs walditu, eepreezinatu, apdſihwotu un pahrſtahu pret wella un grehtu ſpehta. Tas patz Kriſtus wiſeem redſohſt atpatat nahſ — teefahſt dſihwus un miruſchus.

121. Gabals is Augſti-ſwehtita Platonâ, Nihgas un Telgawas Arkibihſkapa pirmas grahmataſ, us teem Baltijas juhrmali dſihwodameem pareiſtitizigeem Latweeſcheem ſuhſtamâs.

Pareiſtitiziga Draudſe ir ſwehta un peſtidama Draudſe. To katra no ta war atſiht, ta wina 1) ir Kriſtus Draudſe, tas zaur Wina aſini eefwehtita, un, pehz Apuſtuka leezibas, ari muhs no grehteem ſchkihſta (1 Joh. 1, 7), un zaur uhdens pehrſchanu ir nomasgata, tas ir zaur ſwehtu Kriſtibu un zaur to eekſch winas ſtrahdamu Swehta Gara dahwanu, ta lai tai nebuhtu nekahds traipelis, nedſ grumba, nedſ zita kahda waina, bet la ta buhtu ſwehta un bes wainiga (Eweſ. 5, 26. 27; Tit. 3, 5); 2) wina arween atjaunojas un ſtiprinâs ſwehtumâ zaur teem noſlehpumeem, tas eekſch winas teef padariti un zaur kureem teef dohta ta peſtidama Deewa ſchehlſtiba, — atjaunojas un ſtiprinâs ari zaur Deewa wahrdu un zaur luhgſchanu, tas iddeenas teef laſti winas baſnizâs un zaur kureem, ta Apuſtulis leezina, tohp ſwehtita katra no Deewa radita leeta (1 Tim. 4, 4. 5); wina usmanigi ſargas no wiſadahm neſchkihſtibahm un tapehz ar ta Kunga wahrdu ne tilween ſawus Deewa-namus un wineem peederigus rihtus apſwehti, bet ari tahs ehſas, kuras winas lohjektii dſihwo, gaiſu, uhdeni un ehdamas

leetas, kas teem par usturu ir; 4) wina wifadi gahda par fawu loh-
 zektu garigu pilnibu un winau dwehseku pestifchanu un tadeht: a) teem
 allasch no Deewa atmin, tohs tiziba un labos darbos pamahja, flu-
 bina tohs ns muhschigas swehtibas eemantoschanu neween zaur wahr-
 deem, bet ari zaur darbeem, ne tikween ar fawahm lastfchanahm,
 dseefmu dseedafchanahm un garigu ganu pamahzifchanahm, bet ari
 zaur wifahm swehtahm isdarifchanahm, kas pee Deewa-kalposchanas
 ir redsamas, zaur usmahlefchanahm Deewa darbu, Wixam labpatiku-
 fchu zilweku un tahs algas, kas ais kapa taisnus un grehzineekus
 gaida; b) wina schkisti tohs no grehkeem un winau garu eefpehzina
 pret teem meefas kahrumeem karoht ne tikween zaur grehtu peedoh-
 fchanu un neisprohtamu faweenofchanu ar Kristu, bet ari zaur meefas
 nonahwefchanu ar gameneem, nomohda-buhfchanu un ziteem deembiji-
 geem darbeem, kuras tahs Lutera draudses par neeku tura; c) wina
 palihds teem swehti dsihwoht, ne tikween pati no sewis teem no Deewa
 schehlastibas palihgu islubgdama, bet ari zaur Wina swehtem, kuri,
 ka tas paslehytu leetu paredsetajs faka, to Deewa gohda-krehflu tur
 augfcha apstahi un pee ta fawas luhgfchanas peenes preelfch teem wirs
 semes dsihwodameem (Sahn. par. 5, 6. 8; 8, 3. 4); d) wina ka mihs-
 liga mahte gahda par winau pestifchanu ne tikween winau dsihwibas
 laika, bet ari pehz mirfchanas; tapehz wina ar luhgfchanahm tohs us
 winau pasauli pawada un, tizedama, ka Deews ne ir to mirufchu
 Deews, bet to dsihwu, jo wisi Wixam dsihwo (Luhf. 20, 38),
 frfnigi luhds to schehligo Deewu winau dwehselem debefu walstiba
 faldu dufu dahwinaht. 5) Schi fw. Draudses apgahdaschana par
 winas lohzektu eefwehtifchanu un isglahbsfchanu nepaleet wis welti un to
 padara, ka dauds no teem, kas pehz fawas pestifchanas tihlo, zaur winas
 usfubinafchanu un usrahdihsfchanu peedfihwo leelu swehtumu un de-
 befufu walstibu. Tas ir redsams pee ta pulzina to swehtu, kas Parei-
 sitizigas Draudses widu ir spihdejufchi un fawu swehtumu parahdi-
 jufchi titlab zaur winau zeenigu meefu nesatruhdeschanau kapa, ka ari
 ihpafchi zaur daschahm brihnumu-sihnehm, kas zaur wineem no Deewa
 schehlastibas teef daritas to frfnigu luhgfchanu pehz par Deewa scheh-
 lastibas palihga dahwinafchanu. Tas ar gan teefa, ka Pareisitiziga
 Draudse naw wis ari grehzineeku masums; bet tas nahf ne
 no winas, — jo wina neween grehloht nemahja, turprei katru
 no grehkeem aistura, — bet no muhsu pestifchanas eenaidneeka, kas
 fawas niknas sahles tats Deewa lauka tihros kweefchds sehj (Mat.
 13, 25). Apustulis faka, ka tahda leela nama, ka ta Deewa Draudse,
 ir wifadi rihti, daschi selta un fudraba — schee irr tee Deewam
 patikuschi taisni, un daschi lohka un mahla — schee ir tee gara
 wahjee kristigi laudis un peenahkti grehzineeki (2 Tim. 2, 20). Taf
 Kristus Draudse, kas no eefahuma bija, ari deesgan grehzineeku bija
 (Jehf. 4, 1—8; 2 Kor. 12, 20. 21.); pascha Apustuku pulzina bij
 Suhdas tas nodewajs. Bet tas, ka Pareisitiziga Draudse stary greh-
 zineekeem un faunuma, kura, ka Apustulis leezina, wifa pasauule gut
 (1 Sahn. 5, 19.), ari tahdi augstf taisnee rohdas, kuras wina, us ta

muhfu pestifchanas eenaidneeta preti-darifchanas neluhtodama, ta tabdus augtus Deewam par gohdu un flawu atnes (Wihlip. 1, 11.), — tas jau parahda, ta Pareisfitiziga Draudse ir teefcham swehta Draudse, kas us pestifchanu wada. Zitadi ta, sinams, newaretu tabdu swehtu augtu usaudseht un swehti zilwesi newaretu no winaš midus isnahkt. Sfkatrs lohks pee faweem pašcheem augteem tohp pašihts, fata tas Pestitajs (Ruhf. 6, 44.).

122. О священномъ преданіи.

(Изъ Простран. Христ. Кат.)

Для чего нынѣ нужно преданіе? Для руководства къ правильному разумнію Священнаго Писанія, для правильнаго совершенія таинствъ и для соблюденія священныхъ обрядовъ въ чистотѣ первоначальнаго ихъ установленія. Святый Василій Великій говоритъ о семъ слѣдующее: „изъ соблюденныхъ въ Церкви догматовъ и проповѣданій, нѣкоторые мы имѣемъ отъ письменнаго наставленія, а нѣкоторые приняли отъ Апостольскаго преданія по преемству въ тайнѣ. Тѣ и другія имѣютъ одну и ту же силу для благочестія, и сему не станеть противорѣчить никто, хотя мало свѣдующій въ установленіяхъ церковныхъ. Ибо ежели отважимся отвергать неписанные обычаи, какъ будто не великую важность имѣющіе: то непримѣтно повредимъ Евангелію въ самомъ главномъ, или паче отъ проповѣди Апостольской оставимъ пустое имя. Напримѣръ, упомянемъ всего прежде о первомъ и самомъ общемъ; чтобы уповающе на имя Господа нашего Іисуса Христа знаменались образомъ креста, кто училъ писаніемъ? Къ востоку обращаться въ молитвѣ, какое писаніе насъ научило? Слова призыванія въ предложеніи хлѣба Евхаристіи и чаши благословенія — кто изъ Святыхъ оставилъ намъ письменно? Ибо мы не довольствуемся тѣми словами, которыя Апостоль или Евангеліе упоминаеть, но и прежде ихъ и послѣ произносимъ и другія, какъ имѣющія великую силу для Таинства, принявъ ихъ отъ неписаннаго ученія. По какому также писанію благословляемъ и воду Крещенія и елея помазанія, еще же и самаго крещаемого? Не по умолчанному ли и тайному преданію? Что еще? Самому помазыванію елеемъ какое написанное слово научило насъ? Откуда и тоекратное погруженіе челоуѣка? и прочее, относящееся къ крещенію, отрицанія сатаны и ангеловъ его, изъ какого взято писанія? Не изъ сего ли необнародоваемаго и неизрекаемаго ученія, которое Отцы наши сохранили въ недоступномъ любопытству и вывѣдыванію молчаніи, бывъ основательно научены молчаніемъ охранять святыню таинствъ? Ибо какое было бы приличіе писаніемъ оглашать ученіе о томъ, на что некрещенымъ и возрѣтъ непозволительно?“

123. Порядокъ творенія въ видимомъ мірѣ.

(Изъ Догм. Богосл. Антонія.)

Видимый міръ получилъ полное образованіе свое постепенно: прежде сотворена матерія нестройная и безвидная, а потомъ изъ ней всѣ различные роды тварей въ продолженіе шести дней. Въ первый день сотворенъ свѣтъ, какъ первая и основная стихія и жизненная сила всего; во второй — твердь или видимое пространство, на которомъ утверждаются свѣтила, и матерія земли отдѣлилась отъ массы прочихъ небесныхъ тѣлъ; въ третій — на самой землѣ отдѣлились воды отъ суши и сотворено царство растительное; въ четвертый — возсіяло солнце, планеты и прочія звѣзды на тверди небесной; въ пятый — моря и рѣки наполнились рыбами, а воздухъ птицами; въ шестой — земля наполнилась животными и въ заключеніе всего сотворенъ человекъ. Шесть дней творенія не означаютъ какого-нибудь неопредѣленнаго продолженія времени, въ которое бы вещи, по законамъ только природы, образовались и раскрылись изъ сотворенныхъ въ началѣ неба и земли, но показываютъ истинный порядокъ непосредственныхъ дѣйствій творческой силы, совершавшихся въ опредѣленное время, которое мы называемъ днемъ. Ибо священный Бытописатель, съ одной стороны, назначаетъ каждому дню тѣ же границы, въ коихъ теперь заключается день, т. е. утро и вечеръ; а съ другой — первые дни творенія не различаетъ ничѣмъ отъ послѣднихъ шестаго и седмаго, которые безъ сомнѣнія были уже обыкновенные дни. Онъ говоритъ: и соверши Богъ въ день шестой дѣла своя, яже сотвори: и почи въ день седмый отъ всѣхъ дѣлъ своихъ, яже сотвори (Быт. 2,2). Причина шестиричнаго или седмиричнаго числа дней творенія сокрыта въ тайнахъ премудрости Божіей. Постепенность же творенія показываетъ: а) свободу, съ каковою Творецъ являетъ въ тваряхъ могущество и благодать свою, какъ и когда хочетъ; б) совершенную зависимость тварей, кои обязаны Ему не только всѣмъ бытіемъ, но и каждая образованіемъ и совершенствомъ; наконецъ в) святость порядка природы, который во всѣхъ частяхъ происходитъ отъ Бога. Порядокъ происхожденія земныхъ тварей есть самый естественный и приспособленный къ взаимному отношенію оныхъ между собою. Онъ идетъ отъ общаго къ частному, отъ простѣйшаго къ болѣе сложному, отъ бездушнаго къ одушевленному, отъ менѣе совершеннаго къ болѣе совершенному.

124. Православіе Россійской Церкви.

(Изъ тойже книги.)

Какъ часть единой, истинной, восточно-кафолической Церкви, Россійская Церковь есть несомнѣнно православная. Ибо она

соблюдаетъ совершенное единеніе съ нею, и единый въ ней господствуетъ духъ, едино проповѣдуется всюду ученіе, единыя въ ней таинства, единая іерархія, въ коей пастыри связаны единствомъ Главы — Иисуса Христа и духомъ взаимнаго общенія и любви: слѣдовательно ей принадлежитъ характеръ единства. Она есть святая, по святости и чистотѣ какъ всего своего внутренняго содержанія, т. е. ученія, священнодѣйствій, богослуженія, іерархіи и управленія, такъ и по великому числу членовъ, которыхъ она дѣйствительно осватила и вполне приготовила къ царству славы, и которыхъ самъ Богъ уже прославилъ очевиднымъ образомъ — даромъ чудесъ, не изсякшимъ еще и доселѣ. Она есть не какая-либо самовольно составившаяся или отпадшая и отдѣлившаяся: ибо никогда и ни отъ чего она не отпадала; но есть истинная дочь восточно-каеолической, отъ которой получила и іе архію, и ученіе вѣры, и каноны, утвержденные вселенскими Соборами, которые всѣ она приѣмлетъ въ точности. Она есть апостольская: ибо чрезъ Церковь восточную ведетъ свое начало отъ Апостоловъ, ихъ держитъ ученіе и постановленія и отъ нихъ имѣетъ іерархію. Она отличается характеромъ чисто духовнымъ, поелику всегда была и есть чужда всякихъ политическихъ видовъ, и никогда не употребляла насильственныхъ мѣръ къ распространенію своихъ предѣловъ, или сохраненію своего внутренняго мира. Она не погрѣшила доселѣ въ своемъ ученіи и чиноположеніи: это показываетъ ея исторія и точное согласіе во всемъ съ древними символами, канонами и чиноположеніемъ восточной Церкви. Въ ней спасительная благодать Божія не оскудѣла, поелику она имѣетъ законную іерархію, имѣетъ истинное ученіе вѣры и благочестія, имѣетъ священнодѣйствіе таинствъ и управленіе.

125. Отрывокъ изъ третьяго пастырскаго посланія Пресвященнаго ПЛАТОНА, Архіепископа Рижскаго и Митавскаго, къ Православнымъ Эстамъ и Латышамъ Прибалтійскаго края.

Дабы кто-нибудь не подумалъ, что я очень хвалю восточную Церковь потому, что принадлежу къ числу ея пастырей, а вы болѣе убѣждены были въ ея правотѣ, скажу вамъ, что не только всѣ истинно православные, но и многіе просвѣщенные иновѣрцы сознаютъ, что восточная Церковь неизмѣнно сохраняетъ истинную Христову вѣру, а посему хорошо отзываются о ней и желаютъ соединиться съ нею въ вѣроисповѣданіи. Такихъ умныхъ и добросовѣстныхъ людей много въ Англіи, Франціи, Америкѣ и Германіи.

Послушайте, что говоритъ одинъ изъ нихъ, ученый англичанинъ Ниль. „Непрерывный рядъ митрополитовъ и епископовъ восточной Церкви,“ говоритъ онъ, „восходитъ до временъ апостольскихъ. Ея досточтимыя литургіи представляютъ вѣрученіе неизмѣнное, благочиніе неповрежденное. Восточные Христіане настоящаго времени приносятъ ту же самую жертву, и возносятъ тѣ же славословія, какими оглашались церкви во времена Василія Великаго, или св. Фирмилиана. Я покажу, что каждый членъ символа вѣры сохраняется въ восточной Церкви съ величайшею точностію: я приведу цѣлыя сонмы недавнихъ свидѣтелей вѣры, однажды навсегда преданной святымъ. Незимѣннымъ остается свидѣтельство сей непоколебимой Церкви, и въ блескѣ и величіи византійской славы, и въ буряхъ востока въ средніе вѣка, и среди опустошеній и тиранній турецкаго владычества. Угнетаемая поклонниками лжепророка и чтителями идоловъ, восточная Церковь остается и теперь такою же, какою была съ самаго начала своего, — многоразличною въ своихъ учрежденіяхъ и простою въ своей вѣрѣ, непонятною для чуждыхъ и удобопонятною для сыновъ своихъ, широко раскинувшюю вѣтви свои, жестоко тѣснимою врагами, но спокойною, и всегда, какъ она любитъ называть себя, единою, единственною, святою, соборною и апостольскою. Такова она и дѣйствительно! При всемъ томъ не пощадилъ ее языкъ клеветы, какъ не пощадилъ онъ и главу ея — Христа. Протестанты нападаютъ на нее за то, что она хранитъ неповрежденною вѣру св. Аѳанасія и Златоуста; римскіе богословы осуждаютъ ее, какъ изсохшую, безсочную вѣтвь, отдѣленную отъ общенія съ первымъ престоломъ (т. е. съ римскимъ папою). Но вотъ уже протекло семнадцать вѣковъ, а восточная Церковь и донинѣ добрымъ подвигомъ подвизается, и носить на тѣлѣ своемъ язвы Господа Иисуса. Безчисленные ереси устремлялись на нее съ того времени, какъ она вооружила Аѳанасія противъ Арія, и Кирилла выслала противъ Несторія; враги всякаго рода осаждали ее, — отъиѣ нападенія, внутри страхъ; не разъ самое еуществованіе ея подвергалось крайней опасности: но врата адовы никогда не одолѣли ей. Идопоклонство и отступничество пытались покорить ее, и признали непобѣдимую; цари и калифы, кесари и султаны возставали противъ ней, но Царь царствующихъ и Господь господствующихъ былъ съ нею.“

Послушайте еще, что говоритъ американецъ Аберкромби; вотъ его слова: „никогда, можетъ быть, въ прежнее время права восточной Церкви не открывались предъ нашими взорами такъ ясно и полно, какъ въ теченіе послѣднихъ годовъ. И чѣмъ болѣе мы изучаемъ исторію восточной Церкви, чѣмъ ближе мы знакомимся съ ея ученіемъ и учрежденіями, тѣмъ громче звучитъ предъ нами голосъ ея авторитета и тѣмъ живѣе пробуждается у насъ желаніе вступить въ общеніе съ нею. Наши предки нѣкогда

смотрѣли на латинскую церковь, какъ на мать христіанскихъ церквей, какъ на источникъ всего авторитетнаго, древняго и достойнаго почитанія въ обрядахъ, преданіяхъ и церковной организаціи; но это была съ ихъ стороны ошибка: они забывали, что древняя римская церковь сама была лишь колоніею греческихъ христіанъ, что древнѣйшіе отцы западной церкви писали на греческомъ языкѣ и что епископы Рима получили благодать и права свои съ востока . . . Во всей восточной Церкви Никейскій символъ вѣры донынѣ служитъ основаніемъ вѣроученія. Это исповѣданіе вѣры и нынѣ произносится въ Греціи въ оригинальномъ текстѣ; пѣніе его составляетъ донынѣ средоточіе общественнаго богослуженія въ русской православной Церкви. Восточная Церковь остается вѣрною первоначальному ученію Церкви Христовой и чужда искусственно построеннымъ догматамъ реформаціи.“

Послушайте и то, что говоритъ ученый протестантъ, докторъ богословія и философіи, германскій профессоръ Овербекъ. „Когда папа (римскій),“ говоритъ онъ, „оторвалъ западъ отъ востока, — востокъ сохранилъ, по свидѣтельству исторіи, католическое ученіе во всей его чистотѣ до настоящаго времени и съ нетерпѣніемъ ожидаетъ воссоединенія всѣхъ христіанскихъ церквей. Если бы Лютеръ жилъ въ восточной Церкви, онъ не имѣлъ бы причины оставить ее: потому что злоупотребленія римской церкви, вызвавшія его справедливый протестъ, не существовали въ Церкви восточной. Любезные протестантскіе братья,“ взываетъ г. Овербекъ къ своимъ единовѣрцамъ, „посмотрите на Церковь, которую Духъ Святой основалъ въ пятьдесятницу и которую онъ будетъ управлять до скончанія вѣка. Эта Церковь въ Римѣ искажена. Вы хотѣли ее очистить, реформировать? Но при этомъ процессѣ очищенія у васъ исчезла самая Церковь. Обратите свой взоръ на востокъ — съ востока свѣтъ! Тамъ вамъ не нужно предпринимать опасный процессъ очищенія. Эта Церковь всегда оставалась, какъ она была, несомнѣнною въ православной вѣрѣ.“

Такъ отзываются просвѣщенные иновѣрцы въ чужихъ краяхъ о восточной Церкви, и такой безпристрастный отзывъ ихъ о ней служитъ лучшимъ доказательствомъ ея правоты. О, если бы и тѣ иновѣрцы, среди коихъ мы живемъ, такъ же безпристрастно судили объ этой Церкви и убѣдились въ ея правотѣ, а сознавъ оное, перестали враждовать противъ ней и братски соединились съ нами въ ея пѣдрахъ, какъ подобаетъ дѣтямъ одного Отца небеснаго!

126. Is Ewangeliuma ta Sw. Jahnä, nodaka 14,
perſchas 1—21, nod. 15.

1. Jesus us ſaweem mahzeſteem ſajija: Tizait eefſch Deemu un tizait eefſch Mani.

2. Mana Tehwa namä ir daubſ dſihwoſtu. Kad tas tä ne-
buhtu, tad Es jums ſajitu: Es noeemu jums to weetu ſataiſſht.

3. Un kad Es buhſchu nogahjis, un jums to weetu ſataiſſjis,
tad Es gribu atkal ateet, un juhs nemt pee Manim, ka juhs efat,
tur Es eſmu.

4. Un tur Es noeemu, to juhs ſinat, un to zetu juhs ari
ſinat.

6. Es eſmu tas zeſſch un ta pateeſſba, un ta dſihwiba: neweens
nenahſ pee to Tehwu, ka ween zaur Mani.

7. Kad juhs Mani buhtut paſinnuſchi, tad juhs ari Manu
Tehwu buhtut paſinnuſchi, un no ſchi laika juhs Winu paſiſtstat un
Winu efat redſejufchi.

11. Tizeet Man, ka Es eſmu eefſch ta Tehwa un tas Tehws
eefſch Manim ir; ja ne, tad jele Man tizeet to darbu deht.

12. Pateeſſi, pateeſſi, Es jums ſaku: kaſ tiz eefſch Manim, kaſ
ari tohs darbus darihs, to Es daru, un leelatus darihs, neka ſchöhs;
jo Es eemu pee ſawu Tehwu.

13. Un to juhs luhgfeet Manä wahrda, to Es gribu dariht,
ka tas Tehws tohp gohdahts eefſch ta Dehla.

15. Ja juhs Mani mihlejat, tad turait Manus hauſtus.

16. Un Es to Tehwu luhgſchu, un Tas jums zitu Gepreezina-
taju dohs, ka tas muhſchigi paleeſ ar jums.

17. To Garu tahs pateeſſbas, to ta paſaule newar dabuht, jo
ta winu neredſ, nedſ winu paſiſtſt, bet juhs winu paſiſtstat, jo tas
paleeſ pee jums un buhs eefſch jums.

18. Es juhs nepametiſchu bahrius, Es atkal nahku pee jums.

19. Wehl maſs brihdis, tad ta paſaule Mani wairſ neredſehs,
bet juhs Mani redſefeet: jo Es dſihwoju, un jums buhs dſihwoht.

20. Tani deenä juhs atſiſheet, ka Es eſmu eefſch Mana Tehwa,
un ka juhs efat eefſch Manim, un Es eefſch jums.

21. Kam Mani hauſti ir un kaſ tohs tura, kaſ Mani mihtu,
un kaſ Mani mihtu, kaſ tays mihtohſts no Mana Tehwa, un Es to
mihtofchu un tam parahdiſchöhs.

1. Es eſmu kaſ iſtens wiſna-tohts un Mans Tehws ir kaſ
wiſna-dahrsneekſ.

2. Ittatu ſaru, kaſ augtuſ nenes, to wiſſch nonem; un ittatu,
kaſ augtuſ nes, to wiſſch ſchtiſti, ka kaſ jo wairſ augtuſ nes.

3. Juhs tagad efat ſchtiſti ta wahrda deht, to Es us jums
eſmu runajis.

4. Paleezeet eefſch Manim un Es eefſch jums. Itin ka kaſ
ſars newar augtuſ neſt no ſewim, ja kaſ nepaleeſ eefſch ta wiſna-
tohta: tä ari juhs ne, ja juhs nepaleeſtat eefſch Manim.

5. Es esmu tas wihna-tohts, juhs tee sari: kas paleel eelfch Manim un Es eelfch winu, tas pats dauds augtus nes: jo bez Manis juhs ne neeka nespehjat dariht.

6. Ja kas nepaleel eelfch Manim, tas ir ismests, it ta kahds sars, un ir fakaltis: un tee tohp fakrahti un ugunt mesti un fade-dfinati.

7. Ja juhs paleekat eelfch Manim un Mani wahrdi paleel eelfch jums, tad juhs luhgfeet, ko gribedami un tas jums notiks.

8. Eelfch ta Mans Tehws ir pagohdinahs, ka juhs dauds augtus nefat, un tohpat Mani mahzetti.

9. Itin ta tas Tehws Mani ir mihlejis, ta Es aridsan juhs esmu mihlejis; paleezeet eelfch Manas mihlestibas.

10. Ja juhs Manus bauktus turrefeet, tad juhs palitfeet eelfch Manas mihlestibas, itin ta Es tohs bauktus Mana Tehwa esmu tu-rejis un paleeku eelfch Wina mihlestibas.

11. To Es jums esmu runajis, ka Mans preeks paleel eelfch jums un juhsu preeks pilnigs tohp.

12. Schis ir Mans bauflis, ka juhs zits zitu mihlojeet, itin ta Es juhs esmu mihkojis.

13. Neeenam ir leelata mihlestiba, ne ta schi, tad kas sawu dsihwibu nodohd preefch saweem draugeem.

127. Is Apustuka Bahwila teem Neemereem rakstias grah-matas, 8. nod.

18. Es turu, ka tahs zeefchanas schi laika neatmaks to gohdibu, kas mums taps parahdita.

19. Jo to radijumu ilgofchana gaida us to parahdischanu to Deewa behrnu.

20. Jo tee radijumi tai neleetibai ir padohiti, ne pehz winu gribefchanas, bet ta deht, kas tohs tai neleetibai ir pademis,

21. Us zeribu, jo tee paschi radijumi aridsan taps atfwabinati no kalposchanas to isnihstamu leetu, us to swabadibu tahs gohdibas to Deewa behrnu.

22. Jo mehs sinam, ka wiff radijumi tohpā nopuhfchas un tohpā mohzijahs lihds schim:

23. Un ne ween tee; bet aridsan mehs paschi, fureem ta gara pirmiba ir, mehs paschi aridsan nopuhfchamees sawā starpā, gaididami us to brihwibu, us muhsu meefas atpestifchanu.

24. Jo mehs esam tapuschi muhscham fwehtigi zeribā. Bet ta zeriba, kas ir rebsama, ne ir zeriba: jo ko kas reds, ta tas to war zereht?

25. Bet ja mehs zeram, ko mehs neredsam, tad mehs us to gaidam zaur pazeeefchanu.

26. Zapat aridsan tas Gars muhsu wahjibahm par palihgu nahs; jo mehs nesinam, kas mums ir jaluhds, ta tas peederas, bet tas pats Gars muhs aisstahw ar neisrunajamahm nopuhfchanahm.

27. Un tas, kas tahs firdis pahrmelle, sina, kas ir ta Gara prahts, jo tas pehz Deewa prahta tohs fwehtus aistahw.

28. Un mehš sinam, ka teem, kas Deewu mihle, wifas leetas par labu nahf, teem, kas pehz Wina nodohmaschanas ir aizinati.

29. Jo kurus Winafch papreefch paredsehtis, tohs Winafch aridsan papreefch ir nodohmajis fawa Dehla gihmjam lihdsus buht, ka tas efus tas pirmdsimis stary dauds brahteem.

30. Bet kurus Winafch papreefch nodohmajis, tohs Winafch aridsan ir aizinajis: un kurus Winafch aizinajis, tohs Winafch aridsan ir taisnojis: un kurus Winafch taisnojis, tohs Winafch aridsan ir apgohdinatis.

31. Ko tad nu mehš par to fatam? Ja Deews preefch mums, kas buhs pret mums?

32. Kas aridsan fawu ihpafchu Dehlu neir taipijis, bet Wina par mums wiseem nodewis, ka Tas ar to pafchu mums nedahwinahs wifas leetas?

33. Kas apfuhdsehs Deewa isredsetus? Deews ir, kas taisno.

34. Kas ir, kas pasudina? Kristus ir, Kas ir nomiris, wifswairaf aridsan, Kas ir usmohdinahts; Tas pats ir pee Deewa labas rohkas, Kas aridsan muhs aistahw.

35. Kas muhs fchirts no Kristus mihlestibas? Wai behdas, jeb bailiba, jeb wajaschana, jeb bads, jeb plikums, jeb listta, jeb sohbins?

36. Itin ka ir raskihts: tewis dehft mehš tohpam nomaitati wifsaugofcha deena: mehš efam tureti, ka kaujamas awis.

37. Bet wifas schinis leetas mehš uswaram dauds wairaf zaur to, Kas muhs ir mihlejis.

38. Jo es sinu teefcham, ka neds nahwe, neds dsihwiba, neds engefi, neds waldischanas, neds spehti, neds klastbuhdamas, neds nahkamas leetas,

39. Neds augstums, neds dsikums, neds kahda zita radita leeta muhs warehs fchirt no Deewa mihlestibas, kas ir eefch Jezus Kristus muhsu Kunga.

128. Изъ Евангелія отъ Матоея, гл. 6.

1. Смотрите, не творите милостыни вашей передъ людьми съ тѣмъ, чтобъ они видѣли васъ: иначе не будетъ вамъ награды отъ Отца вашего небеснаго.

2. И такъ, когда творишь милостыню, не труби передъ собою, какъ дѣлаютъ лицемѣры въ синагогахъ и на улицахъ, чтобы прославляли ихъ люди. Истинно говорю вамъ: они уже получаютъ награду свою.

3. У тебя же, когда творишь милостыню, пусть лѣвая рука твоя не знаетъ, что дѣлаетъ правая;

4. Чтобы милостыня твоя была втайнѣ; и Отецъ твой, видящій тайное, воздастъ тебѣ явно.

5. И, когда молишься, не будь, какъ лицемѣры, которые любятъ въ синагогахъ и на углахъ улицъ останавливаясь молиться, чтобы показаться предъ людьми. Истинно говорю вамъ, что они уже получаютъ награду свою.

6. Ты же, когда молишься, войди въ комнату свою и, затворивъ дверь свою, помолись Отцу твоему, который втайнѣ; и Отецъ твой, видящій тайное, воздастъ тебѣ явно.

7. А молясь, не говорите лишняго, какъ язычники; ибо они думаютъ, что въ многословіи своемъ будутъ услышаны.

8. Не уподобляйтесь имъ; ибо знаетъ Отецъ вашъ, въ чемъ вы имѣете нужду, прежде вашего прошенія у Него.

14. Если вы будете прощать людямъ согрѣшенія ихъ: то проститъ и вамъ Отецъ вашъ небесный.

15. А если не будете прощать людямъ согрѣшенія ихъ; то и Отецъ вашъ не проститъ вамъ согрѣшеній вашихъ.

16. Также, когда поститесь, не будьте унылы, какъ лицемѣры: ибо они принимаютъ на себя мрачныя лица, чтобы показаться людямъ постящимися. Истинно говорю вамъ, что они уже получаютъ награду свою.

17. А ты, когда постишься, помажь голову твою и умой лице твое;

18. Чтобы явиться постящимся не предъ людьми, но предъ Отцемъ твоимъ, который втайнѣ; и Отецъ твой, видящій тайное, воздастъ тебѣ явно.

19. Не собирайте себѣ сокровищъ на землѣ, гдѣ моль и ржа истребляютъ, и гдѣ воры подкапываютъ, и крадутъ;

20. Но собирайте себѣ сокровища на небѣ, гдѣ ни моль, ни ржа не истребляетъ, и гдѣ воры не подкапываютъ, и не крадутъ.

21. Ибо гдѣ сокровище ваше; тамъ будетъ и сердце ваше.

22. Свѣтильникъ для тѣла есть око. И такъ, если око твое будетъ чисто; то все тѣло твое будетъ свѣтло.

23. Если же око твое будетъ худо; то все тѣло твое будетъ темно. И такъ, если свѣтъ, который въ тебѣ, тма; то какова же тма?

24. Никто не можетъ служить двумъ господамъ; ибо или одного будетъ ненавидѣть, а другаго любить, или одному станетъ усердствовать, а о другомъ нерадѣть. Не можете служить Богу и маммонѣ.

25. Посему говорю вамъ: не заботьтесь для души вашей, что вамъ ѣсть и что пить, ни для тѣла вашего, во что одѣться. Душа не больше ли пищи, и тѣло одежды?

26. Взгляните на птицъ небесныхъ: онѣ ни сѣютъ, ни жнутъ, ни собираютъ въ житницы; и Отецъ вашъ небесный питаетъ ихъ. Вы не гораздо ли лучше ихъ?

27. Да и кто изъ васъ, заботясь, можетъ прибавить себѣ росту хотя на одинъ локоть?

28. И объ одеждѣ что заботитесь? Посмотрите на полевые лиліи, какъ онѣ растутъ? Не трудятся, ни прядуть.

29. Но говорю вамъ, что и Соломонъ во всей славѣ своей не одѣвался такъ, какъ всякая изъ нихъ.

30. Если же траву полевую, которая сегодня есть, а завтра будетъ брошена въ печь, Богъ такъ одѣваетъ: кольми паче васъ, маловѣры!

31. И такъ не заботьтесь и не говорите: что намъ ѣсть? или, что пить, или, во что одѣться?

32. Потому что всего этого ищутъ язычники; и потому что Отецъ вашъ небесный знаетъ, что вы имѣете нужду во всемъ этомъ.

33. Ищите же прежде царства Божія и правды Его, и это все приложится вамъ.

129. Изъ Iго соборнаго посланія св. Апостола Іоанна Богослова, гл. 3.

1. Смотрите, какую любовь далъ намъ Отецъ, чтобы намъ называться и быть дѣтьми Божиими. Миръ потому не знаетъ насъ, что не позналъ Его.

2. Возлюбленные! мы теперь дѣти Божіи; но еще не открылось, что будемъ. Знаемъ только, что когда откроется, будемъ подобны Ему, потому что увидимъ Его, какъ Онъ есть.

3. И всякій, имѣющій сію надежду на Него, очищаетъ себя, такъ какъ Онъ чистъ.

4. Всякій, дѣлающій грѣхъ, дѣлаетъ и беззаконіе; и грѣхъ есть беззаконіе.

5. И вы знаете, что Онъ явился для того, чтобы взять грѣхи наши, и что въ Немъ нѣтъ грѣха.

6. Всякій, пребывающій въ Немъ, не согрѣшаетъ; всякій согрѣшающій не видѣлъ Его и не позналъ Его.

7. Дѣти! да не обольщаетъ васъ никто. Кто дѣлаетъ правду; тотъ праведенъ, подобно какъ Онъ праведенъ.

8. Кто дѣлаетъ грѣхъ, тотъ отъ діавола, потому что сначала діаволь согрѣшилъ. Для сего-то явился Сынъ Божій, чтобы разрушить дѣла діавола.

9. Всякій, рожденный отъ Бога, не дѣлаетъ грѣха; потому что сѣмя Его пребываетъ въ Немъ; и онъ не можетъ грѣшить, потому что рожденъ отъ Бога.

10. Дѣти Божіи и дѣти діавола узнаются такъ: всякій, не дѣлающій правды, не есть отъ Бога, равно и не любящій брата своего.

11. Ибо таково благовѣствованіе, которое вы слышали отъ начала, чтобы мы любили другъ друга,

12. Не такъ, какъ Каинъ, который былъ отъ лукаваго,

и убилъ брата своего. А за что убилъ его? За то, что дѣла его были злы, а дѣла брата его праведны.

13. Не дивитесь, братія мои, если міръ ненавидитъ васъ.

14. Мы знаемъ, что мы перешли изъ смерти въ жизнь, потому что любимъ братьевъ: не любящій брата, пребываетъ въ смерти.

15. Всякій, ненавидящій брата своего, есть человекоубійца; а вы знаете, что ни какой чествоубійца не имѣетъ жизни вѣчной въ немъ пребывающей.

16. Любовь познали мы въ томъ, что Онъ положилъ за насъ душу свою; и мы должны полагать души за братьевъ.

17. А кто имѣетъ достатокъ въ мірѣ, но, видя брата своего въ нуждѣ, затворяетъ отъ него сердце свое: какъ пребываетъ въ томъ любовь Божія?

18. Дѣти мои! станемъ любить не словомъ или языкомъ, но дѣломъ и истиною.

IX. Nihmeti raksti.

Стихотворенія.

130. Kapſehſta.

Kapſehſta tur kalna galā
Noſkataš uš lejaš weet',
Araſſhā pee upes — malā
Gana puifens jautri dſeed.

Schēhlt, ſchēhlt kalnā swana,
Gauschi raud pehž mirona;
Kluſa paleet lihgoſhāna
Un sehns klaufaš lejina.

Kapſehſtā reiš' guldihts kluſh,
Kaš ſche lihgfmi dſihwoja;
Gana puif! gana puif!
Ter ar dſeedahš kalnina.

131. Ustiziba.

Wai es ilgi dſihwoſchu?
Wai es ahtri nomirſchu?
Wai daudš preelus redſeſchu?
Kaš to manim ſinaht dohš?

Bet ka, kamehr dñhws ween buhſchu,
Es no Deewa fargahs Kuhſchu,
To es fin' un nebihstohs.

132. Luhgſhana.

Kad tew preeks ir iſjudis,
Tawa frds eekſch bailehm ehdas,
Un ja prahts ir famiſſs,
Gurſt un nogrimſt leelas behdas:
Greeſees tad us luhgſhanu,
Peefauz mihtu Deewibu.

Bet neluhds kà pagans mehds,
Pultu wahrdu wehjà fiſdams;
Luhdſees, kur tew' azs neredſ,
Behrnu prahtà zekòs kriſdams,
Luhds ſcho Jeſus luhgſhanu
Lehnam un ar apdohmu:

Mans un wiſas paſaul's Deews,
Kas zaur Jeſu Tehws man eſt,
Un to, kas tew padeweewes,
Klauſt, ſchehlo, frdi neſt;
Tawa wahrda gohdiba
Lai tohp allasch ſwehtita.

Lai pee Tawas walſtibas
Debeſts kà ſemè daram,
Tawam prahtam frſninas
Klauſdami allasch weram.
Dohd mums maiſit' aridſan
Lihds ar wiſu pahrtiſſchan'.

Grehkus peedohd ſchehligi,
Kà mehſ waidineekeem-daram,
Katru frdi ſawalbi,
Kà Tew allasch patitt waram.
Un kad weenreis jamirſt buhs,
Tad no fauna peſti muhs.

Kas tà drohſchà zeriba
Deewu peefauz, Winam dohdas,
Lahdam Jeſus luhgſhanà
Swehti preeki frdi rohdas.
Amen. Schis wahrds apſohla,
Ka Tehws behrnu paklauſa.

133. Deewa-kalposchana.

Ruhf', wista eedser uhdens lahfti,
 Un tad ta azis zek us debest;
 Un pirms ka balodis ir knahbis graudā,
 Winšch luhgdamees wehl pasklanas, tad bauda.
 Ko tee bes prahta dara, dari tu
 Ar praht', ka tewi taunā neliftu.

134. Dsihwiba un nahwe.

Es dsirdeju pa kreifai kalna galā,
 Ka schehli dseedaja; tur zilwets grima
 No pasihstameem schkibrees tumšchā alā,
 Jo swans it gauschi skanedams nu dima.
 Un atkal redseju, ka ohtrā malā
 Mašs behrninšch, kam tā taurinam til dsima
 Schibs dsihwes preeki, lihgfmojahs bes gala;
 Bits swans to fweidams lihgoht nenorima.
 Skweens til fwehtu meeru frdi manas,
 Pa sedseedu it rahmi lohpi ganas,
 Kā Deewu luhgdamahs ir egles klanas.
 Un tā nu abi swani skaneht mitahs,
 Man skanejums jo jauks weens dsirdams schkitahs:
 Ruhf', dsihwiba un nahwe weentohp stahs!

135. Zeriba.

Debests spohschums, zeriba!
 Behdigam tad wišs peetruhtu,
 Dsihwi padaritu ruhthu;
 Tu wehl spihdi — zeriba!
 Kad mums liltens wišu rautu,
 Drangus, preekus, mantiau,
 Gruhtas nastas wirftu krautu,
 Kas war saudeht zeribu! Debests spohschums . . .
 Suhras witni witads frauas,
 Draga wahju laiwinu,
 Sibini no debestšchaujās —
 Pahreet — isglahbj laiwn'neetu.
 Zeriba! tew sehllu kaisa
 Urajs sawā tihrumā,
 Rudeni ber augtus maifā,
 Ko winšch tew ustizeja.
 Katram, nelaimē kas grimis,
 Dselišs flehgtam wahrgutam,

Behrgu buhſchanâ las dſimis,
 Eſt preets eefſch zeefſchanahm.
 Gruhtas ſahpes ſlimu ſpaida,
 Beede winu nomohziht;
 Bet taws ſpohſchums preti ſmaida,
 Preeza wina dwehſelit'.

Un kad ſemes kehdas, mohkas,
 Sahpes, dſihwib' galeht ſteids,
 Tad pee tawas mihtas rohkas
 Debeſt mums rahdiht ſteids.

136. Diwejadas kalpones.

Reis' kapſehtai es garahm gahju,
 Kur aizgahjuſcheem muhſcha mahju
 Leels greſnumſ dahrgi puſchkoja,
 Kur gohda-ſtabi brangi, ſtalti,
 Ar ſelta rakſteem ſpohſchi kalti
 Bij zelti katra kapmalâ.

Bet walnu alminaini ſchohgi,
 Un warenajee kluſchu ſlohgi,
 Un kehdes, muhra pagrabi
 Man rahdija, la teefſcham nahwe
 Sche ſmagu rohku wirſu krahwe
 Un walda zeeti, muhſchigi.

So tahlak ſehla maſa druwa,
 Kas ruhpiigi ween kohpta kluia
 No ſpehka pilneem ſtrahdneekem.
 Un kuplais ohſols manim teiza:
 Ir ſcheitan ſawu muhſchu beidsa
 Daudſ ſlaweni no weztehweem.

Bet alminaini ſwari gruhti
 Teem nenoflohga brihwu kruhti,
 Tohs neſlehds muhſcham zeetumâ;
 Sche juhtam tohs ar meef' un garu,
 Tee uſwarej'ſchi nahwes waru,
 Raht ſaweem dehleem palihgâ.

137. G r a h m a t a s.

Zeenijamas lihgawinas,
 Manas mihtas grahmatas!
 Suhſu runas, juhſu ſinas
 Ir man ſſaidras mahzibas,
 Kas man rahda, ko ne ſinu,
 Laifni ſtahta, ko ne minu,

Manu prahtu isffkaidro
 Un man firði eelihgsmo.
 Katra lapa, to es lasu
 Ir man falda mutite,
 Kas ar man', žik reis' es prašu,
 Mihki, jauki istehefe.
 Sem' un debefs, Deewa likums,
 Gohds un laime, prahts un tikums,
 Tas ir juhsu waloda
 Un ta ihsta gudriba.
 At juhs dahrgas seltenites,
 Manas mihtas gramatas!
 Gfeet manas dwehfelites,
 Mantas wifudahrgakas.
 Juhs paliffeet mana rohta,
 Na no debefs manim dohta.
 At ta faldi kawefchohs
 Suhfu gudros padohmōs.

138. Lustigs prahts.

Lustigam jausdseed,
 Kam wehl tas jaunums seed,
 Lai buhtu leetus te,
 Lai filta faulite.
 Lustigs to gruhribu
 Dara par weeglibu,
 Bataifa semiti
 Na paradisiti.
 Lustigam dsihwojoht
 Darbs wedas strahdajoht,
 Lustigam weegla firbs,
 Tam nekur fuhra pirts.
 Lustigs ar meeru ir,
 No winam Deews peefchir;
 Titlab pee pilnuma,
 Na ir pee masuma.
 Lustigam spehles tiht,
 Darbi tam neapniht,
 Nesin' no firbsehsteem,
 Preezigs ar preezigeem.
 Preezibu mihlej' es,
 Preeziba laimi nes,
 Scheit un tur muhschiba
 Preeks ihsta dsihwiba.

Lai tad labs tikums ween
Paleet mihfch katru deen':
Laisnam buht wajaga,
Tad firds buhs preeziga.

139. Sawai firdij.

Ugi jau es schehlodamees mihtu
Pafaulē, un beigās eet mans laiks.
Es, kas biju spehzijs, jauns un flaits,
Išdehdej's nu pihfchōs ahtri krihtu.

Savus seedus noseedej's es wihtu;
Pamasta man dildams nobahl' waigs.
Sirds, es tewi prafu, lahds wehl' twaiks
Tewi ustur muhscham tā par spihstu?

Tu neneeta nebehdadama
Spirgta dseedi wehl' tā jaunās deenās,
Lafstigalai lihdsiga no Leenas.

Bet af wai! fchi laipna neklaufa
Dseefmas, ko tai dseedaji, ne weenas.
Sirds, af paleezi jel wezaka.

140. Peemina.

Juhs peeminu, juhs debestgas deeninas,
Ko nobsihwoju lihgsnibā!
Atausti man, atausti no ikweenas,
Tu jauka seedu laika peemina!

Atausti man, ar taweem preeku preekeem,

Tu brihtinfeh manas jaunibas!

Kur nesinoht no semes behdu neekeem

Sirds man bij pilna fwehtas mihlibas.

Atgreesees man, ko muhscham noschehlofchu,
Atgreesees nenoseedsiba,

Kur falda zeriba man fauli spohschu

Un seedus ween lihds kapam rahdija.

Af welti, firds, af welti tu gan speedi,

Lai mohstas atkal preeziba!

Ko drihs wiht nobht fchee muhsu preeku seedi

Un mehš, mehš wihtam lehnām pakakā.

Af dsimtene, kur pukes atkal weeschas,

Kas fcheit nowihsta kapmalā!

Af dsimtene, no kureen firdis greeschas,

Ko semes behdas fcheit eewainoja!

Scheit wißt nefam karstas deenas nastu;
 Wehfs wakars wifus spirdfina.
 Sirds ilgojas, lai dufu drihs atrastu,
 Tur meera-mahju fwehtā wakara!

141. Z e l i n e e k s.

Ar speeki eeffch rohtas, ais zepures seeds,
 No gabjeja weena pa semehm zeffch eets.
 Winfch pilsfektas reds un winfch zeeminus fweiz,
 Bet prohjam tam jaet, winfch tabtati steids.

Winfch pukēs reds zetmalā augofchas dauds,
 Tahm zekineeks kluffnam garahm tik fchmauz,
 Tit faldi tahs ohfch un tik brangi tahs seed,
 Bet prohjam tam wajaga tabtati eet.

Us flintim tur namu winfch taißtū reds,
 No kohfi jo kupli ar fakumu fedf:
 Tam kohfi tur patihf, tam nefas tur firfs,
 Bet tabtat winfch steidsas, no dšimtenes fchfirts.

Un lihgawa laipna, ta bildina to:
 „Sweits, zekineeks mihtais, fche peemahjo!“
 Ta azts tam rauga, winfch rohfu tai fpeesch,
 Bet prohjam tam jaet, to tabtati fpeesch.

Tam dšihwiba preekus daschdaschadus fneeds,
 Lihds liktenis fahjai us preekfchu eet leeds;
 Winfch stahw nu pee fapa un atgreeschas wehl,
 Ra laimes mas baudij's, — tas winam ir fchehl.

142. S c h f i r f c h a n a h s.

Ta nolifts Deewa padohmā,
 Ra mums no pafcha mihtafa
 Buhs fchfirtēes, buhs fchfirtēes.
 Rai ari dšihwojohf nefas
 Tā firdij nenes waimanas,
 Rā fchfirtēes, fā fchfirtēes, fā fchfirtēes.

Ta tewim dahwa pukiti,
 Tad glahfē leez to uhdent,
 Bet fini:
 Ta riht' tew usseed rohfitē,
 Tad buhs jau nakti wihtufe,
 To fini!

Un ja tew Deews dohd lihgawu,
 Un tu to turt zeenigu,

To glaudi;
Lit laizinsch mass buhs pagahjis,
Ka weens tu buhs palizis,
Lad raudi!

* * *

Bet nu to labi wehrojees,
Bet nu to labi wehrojees,
Ka wiff laudis schkirdamees
Zits zitam teiz: wehl redsamees!
Wehl redsamees! wehl redsamees! wehl redsamees!

143. Pawafaras lihgfniiba.

Pawafara nahf,
Zau satoht fahf
No jauna katra mala.
Zau putni dseed
Un pukes seed,
Wai tas naw preeks bes gala?
Zit mohdrigi
Un preezigi
Nu wiff, wiff strahda;
Zr putnini
Un tahrpini
Stat', ka par fewim gahda!

Pawafara,
No usftata,
Zit jauks tas wifs isleekas;
Zr lihgfniibu
Un zeribu,
Zo usftatoht, firds pilbas.
Kauj pukiti,
Piu trohniti
No flaisstahm sakahm wijahm.
At, preezajees,
Un lihgfmojees,
Kad ej zaur rohshu lejahm.

Kas sin, zit drihs
Uskritih's brihds,
Kur wahjiba usmahkfees,
Un nahwe fauks
Un prohjam raus, —
Lad wiff preekt beigfees.
Lad preezajees,
Kamehr kauj Deems
Zew semes wirsu dsihwoht;
Za dsihwojoht,
Ka nomirstoht,
Dohd Deewam allasch gohdu!

144. U u s t e s.

Brabli, kad tahs rohšes seeb,
Lai mehs pufškus taifam,
Un kad zeema meitas djeed,
Lai mehs pufes laifam.
Lai iffatris ispušško
Sawu lihgawianu,
Kaš to draugu apmiško
Un dohd mututinu.

Sneedseet, meitas, rohžinas,
Lai mehs danzi greescham,
Sche us šakas ganibas
Rohkas rohkas speescham.
Puht nu, refnais stabulneeks,
Puifchi, zeleet šahjas!
Dfeefmas, dantschi, jatts un preeks
Tautas behrneem šahjas!

Un pehž dantscheem wafarinšch
Smekehs mums jo šaldi,
Seers un peens un medutinšch;
Šau apšahiti galbi.
Ghdeet, dšereet, butšchojeet,
Beidseet wifu jatti.
Lais jau ir us mahjahm eet,
Dohdeet labu nakti!

145. M a i s e s - t e h w i.

Juhs lungi, šaufaitees!
Mehs maises-tehwi efam,
Mehs jums to maiši nesam
Ar šaweem šweedrineem,
Ka šaweem audšekneem.
No ka ir juhfu lauti
Šik bagati un tauki?
Kaš ar, kaš šehi, kaš šlauj?
Kaš šchuhnds mantu krauj?
Ka: riša kuf un wehti?
Kaš pilda juhfu šlehti?
To mehš wif' padaram, —
Preešch jums mehš šakraham.
Kur juhfu pešnas ir,
Juhs brangi gatawneeki?
Šaur ko nahš juhfu preeki
Un kaš tohs pelniša?
Mums peeder teiššana.

Schis rohtas preefsch jums strahda,
 Un fweedri waigã rahda,
 Ra tehwi puhlejas,
 Lai behrni lustejas.
 Bes mums un muhsu rohtahm,
 Ras buhtu jums par mohlahm!
 Plits buhtu juhfu laufs,
 Tulfchs buhtu juhfu traufs.

146. Pukites zelmalã.

Dauds tuhstosch' kohschu puku seed
 Bee dsihwes zeka malas
 Preefsch wiseem, kas to zeku eet,
 Un newaid welti safas:
 Itkatis plufdams islafas
 Un prohjam eedams preezajas.
 Lai gan nu dauds fcho zeku eet,
 Bet nelaisch it ne neeka,
 Preefsch katra jaukas pukes seed,
 Ra flatoht tahs — dauds preeka.
 Kas melle — teefcham dabusees
 Un laut ar buhtu kawejees.
 Tit nelgas, kas ar tumfchu praht'
 To dsihwes zeku staiga,
 Mahf muti welti klabinahf:
 „Mas pukes seed!“ tee klata;
 Un ta bes ehrfchkeem ne-efoht
 Schis zeffch, kas wiseem ja-efoht.
 Gan dahrsneeks ari kaisija,
 Ras pukites mums dewa,
 Stary rohsehm ehrfchkus zelmalã,
 Bet bailes par to newa!
 Ur apdohmu, kas puki pluhz,
 Tam naw par dadsi pirfsts jafuhz.
 Tit dascha mihta pukit' naw,
 Ras jauki seedeht fahze,
 No melfona famihta jau,
 Kas zeku dohmãs nahze.
 Kas gaisã flatoht zeku eet,
 Drihs aismirst, kas wirs semes seed.
 Tit gudrais drohfschi zeku eet,
 Par ehrfchkeem neto kafas,
 Un kad tas nahf us puku weet',
 Tahs kohschafas tas kafas;
 Wintfch dahrsineekam pateizas,
 Kas stahdtij's, — eet un preezajas.

Et tattu söhi waroſas
 Sam punu-puſſi toſſi,
 Un pehöigt tas isbuſas,
 Pwe mehta his droſſi.
 Wintſch beſta putes ſapmata
 Un eet pee Zehwa muſſiſiä.

147. Mithleſtibas öſeſma.

Star, tä pufe dähra ſet, dähra ſet,
 Öſaſtunnu un ſmarſſu ſet, ſmarſſu ſet!
 Zeeſſam it pateſſ tä
 Za ar mana ſrdt ſah(w).

Za, ta, ta ween man
 Öſt ar mana ſrdt ſah(w).
 Za, ta, ta ween man
 Öſt ar mana ſrdt ſah(w).

Za, ta, ta ween man
 Öſt ar mana ſrdt ſah(w).
 Za, ta, ta ween man
 Öſt ar mana ſrdt ſah(w).

Za, ta, ta ween man
 Öſt ar mana ſrdt ſah(w).
 Za, ta, ta ween man
 Öſt ar mana ſrdt ſah(w).

Za, ta, ta ween man
 Öſt ar mana ſrdt ſah(w).
 Za, ta, ta ween man
 Öſt ar mana ſrdt ſah(w).

148. Öſeſma.

Et, tä ſtaſſi, ſaſſi
 Wſſſ it aptahrt man!
 Mſſſi, gattſ un laſſi
 Öwille un ſtan!
 Un es ſullohs behdas,
 Öhdas un ſrdſehdäs
 Tas, tas waſu rabſis,
 Manu ſſſten, noſpreedſis!
 Zeeſſus ſrannehm ſreſſa,
 Putes, aſſſſehdſſas;

Bet pehz bahrga wehja
Seeds puschlojahs.

Un es kultohs behdäs

Putnu dseefmas bards
Wairs ne sfaudeja;
Bet pehz, faules starös,
Deewam lihgoja.

Un es kultohs behdäs

Zif fints, faulei reetoh,
Wakar raudaja;
Schorih^t preekam dseedoh^t
Sauli eerauga.

*

Sirds, ne flumsti^{*} behdäs,
Mani Deewa pehdas:
Deews, kas wifus radijis,
Wehl neweenu peemirfs.

149. Latweefchu draugu dseefma.

1. Kad atnahks Latweefcheem tee laiki,
Ko zitas tautas tagad reh?
Kad aisees tumfiba lä twaiiki,
Kas kauschu azis zeeti fed?
Kad puhtih^s wehifch, kas fpirdfina
Un tautas krohni mlrdsfina?

2. Tee laiki jau ir tagad kahjäs,
Kas tautas draugeem preeku dohd;
Das gara spehks jau tagad rahdas,
Kas atnes muhfu tautai gohd';
Dauds darihts, par to dohmah^t fah^t:
Kas lehni nah^t, kas labi nah^t.

3. Mums Mahrtinfch Euters Deewa wahrdrus
Ir schfihstus, flaidrus mahzijiis;
Lai turam tohs par wiseem dahrgus,
Ka winfch mums to ir rahdijiis!
Tad garä brihwi palikfm
Un tijibä ar peeangfm.

4. Pehz meefas brihwi, — augsta roh^ta!
Zaur to mums ar war laime felt,
No Mlekfandra wina dohta,
Kas fahzis muhfu tautu zelt;
Par to teiz Deewu Widsemneeks,
Tapat ar Sgaun's, Kurssemneeks.

5. Schahs abas mantas pee mums roh^das;
Wai kahds gan zitas gaiditu?
Lai nu iffatris us to dohdas,

Ka winsch tohs augtus haubitu.
 Mums skohlas palihdscht gan war,
 So winas gaischu prahtu dar'.
 6. Zaur skohlahm naht pee gaischu prahtu,
 So skohlas mums to labu dar',
 Kad brihws ir gars un meefas klastu,
 Tad labus augtus zereht war.
 To spehtu skohlas wairoht maht,
 Ka tautas gohdam dsihwoht fahf.

7. Kad Latweefcht ar spehtu dsihstohs
 Us to, kas prahtu apgaismo;
 Kad wiff, zit ween paspehji, zihstohs
 Behz ta, kas ihsti aplaimo,
 Tad puhstu wehisch, kas spirdsina
 Un tautas frohni mirdsina.

150. S a u l e.

Jau naktts ir nohst, jau deena klast,
 Jau krehfliba muhs steids atstahst;
 Jau faule wehle labu riht'
 Itweenam, kuru ta apspihd.

Ea smaida it ka mahmina,
 Kas behrnus zet pee darbina;
 Mums usfauz: „Mihki! zetatees,
 Un manā gaismā kustatees!“

Un fauz: „Atstahjat guku=weet',
 Laiks ir, to labu strahdajt eet;
 Us maneem darbeem skatatees,
 Un labu dariht mahzatees.

Fahr kauneem, labeem spihdu es,
 Mans spohschums wiseem maifi nes!
 Nu tad ir juhs nu strahdajat
 Un draugeem, skaugeem labdarat!“

Lai knaschi mehš tad steidsamees
 Pee faweem darbeem peespeestees,
 Lai speht' un lusti weenojam,
 Ka labu dariht paspehjam.

Ka wafara, tai noetohst,
 Mums frids to faldu leezib' dohd:
 Mehš schodeen labu strahdaj'fchi,
 Ir zitu laimi wairoj'fchi.

Bet flinkodams kas wasajas,
 Us strahdaschanu nedsenas,
 Pee=ehdis mekle guku=weet' —
 Naw wehrts, ka faule tam useet.

151. *Kasaka dseefma pee schuhpola.*

Tschutschi, puifenin, mans mohdrais,
 Aija, pattschutschi.
 Klufu, klufu mehnefs spohdrais
 Skatas schuhpola.
 Dseedaschu nu daschas leetas
 Tewim lihdsaschft;
 Bet tu azis taiff zeetas,
 Aija, pattschutschi.
 Tereta pa klintim swetas,
 Duffes schkauft un riib,
 Tschetscheneets ais krafta zetas,
 Negants dunzi flihp.
 Bet taws tehws ir wezs un trufelis
 Tizis laudamees;
 Eft meerā, masais kufelis,
 Aija, pattschutschees.
 Pats jau fini, reis tu tiff
 Gabjis uguni,
 Duhfchigs kahju kahpflit liff,
 Remft eerohzi.
 Sedlus tew ar sibdu schuhfchu,
 Kad tu atseeft;
 Tschutschi masais, turi duhfchu,
 Aija, pattschutschi.
 Tu, ka atamans tad jahdams,
 Buhft flaits un glihts,
 Un tu schkirfees, beedreem mahdams,
 No mums pawadihts.
 Afaras man birs tad klufu
 Natti flepeni.
 Tschutschi, masais, faldu dufu,
 Aija, pattschutschi.
 Ruhpes nostumfchohs arweenu,
 Lewi gaididams,
 Deewu luhgdams zauru deenu,
 Nattis waidedams.
 Sahfchu dohmaht, ka tew klahjas
 Sweschā widuzt . . .
 Wehl tew behdas nepeestahjas,
 Aija, pattschutschi.
 Swehtu obrasu es dohfchu
 Uhdj us zetu tew:
 Luhgdams Deew' ar prahtu drohfchu,
 Leez to preefchā few.

Kara leefmäs eelfchâ eedams
Mahti peemini;
Tschutschi, masats, mihti fmeedams,
Atja, patſchutschi!

152. Meitas djeeſma wehrpoht.

Ratin', teʒ arweenu,
Kluſu neſtahwi,
Smalku pawedeenu
Meitai ſagreest.

Ahtri atſkfreen brihtinſch,
Spohle peepildas;
Drith̄ jau auſſehs rihtinſch;
Ratinſch nerimſtas.

Nihts pehʒ rihta ſteidsas,
Deenas eefflt ſahl,
Gaiſma wehlat beidsas,
Beſdeliga nah̄t,

Lohgâ perlli taiſa,
Skatas iſtabâ;
Tad, pee ſlaidra gaiſa,
Kuſchu preeziga.

Wehſminſch man no rohka
Seedu ſmaku nes;
Dahrsâ mana rohka
Kohp' dauds pukites.

Tad jau ſaulê bala,
Ko es auduſt,
Un man lagſtigala
Uſteiz mihligi.

Un tad laiks ir ſlahtu
Weeſchu wahrpahm breeſt,
Tad ar lihgfmu prahtu
Sahku kreklus greest.

Mahſinas, tad bruhti
Skaiſtu puſchkojeet;
Duhdelneeks tad puhti,
Kahſas ſanahzeet.

Puiſchi, meitas ſteidsiht
Mahzeet danzoh̄t juhs.
Lew mans wainaks, beidsiht,
Ratin, uſlahrts buhs.

153. Seewa un wista.

Seewai bija wistina,
Kas ikdeenās ohlu dehja;
Bet ta wairak gribeja,
Un to baroja, zil spēhja,
Zeredama preezigi,
Ka tad divas dehs par deenu.
Wista, tauka tikust,
Nedehja nu wairs neweenu.

Kas dauds kahro, nepildams,
Tas ne reti, ko ar mohkahm
Melle, ne-eemantodams,
Saude, kas jau bij eeksch rohkahm.
Laimigs ir, kas peetizis
Ar to, ko Deems peeschfihris.

154. Bite un balodis.

Pee upes dsehra masa bite
Un uhdeni no sahles krite,
Kur straume wina aisnefe.
To balod's redsej's lohka gala,
No sara lapu upes mala
Drihs rahwa un tai peemete,
Ka wina, lapā uslihduft
Un spahrnus faule kaltejust,
Us mahjahm aiskreet wareja.

Ta ohtra deena redseja
To paschu balodi us lohka,
No bisneeks, gaili uswilzis,
Un plinti waigam peelizis,
Schaut gribeja, un ahtri rohka
Ta eedsehla tam bisneekam.
Schis fahpes rohku pakusteja
Un garahm schahwa baloscham,
Kas netrapihts us per'li fsehja.

Skatram palihds mihligi,
Kas raud par kahdu nelaimi,
Lai mas, taf deenu redseht wari,
Ka tew ta atkal wajadschhs,
Un ka winsch atmakfahht tew spēhs,
Ko tu pee wina labu dari.

155. N e r a h t n i s.

Maſs puiſens, bet leels nerahtnis
 Ar dubteem zela-wihru ſweeda.
 Tas, wehrdinu no mafa iſwilzis,
 To puiſenam eelſch rohſas ſpeeda
 Un teiza: „waitraſ newald man;
 Mem, dehlin! bet to man tu meti?
 Tu paſtatees! Wat redſi gan
 To fungu, ſas mums atnahſ preti?
 Tam naudas dauds; ſad us to metiſt,
 Tu pilnu ſauju dabuſt.“
 To tizedams, ſas nerahtnis nu ſahze
 Us augſtu fungu, ſas teem preti nahze,
 Ar abahm rohſahm dubkuſ ſweeſt.
 Bet negribedams to no palaidneeka zeest,
 Schis ſafauza, ſas winau rohſa kehra
 Un, ſemē ſteepuſchi, ar rihlſtehm ſtipri pehra.

* * *
 Ro zilweks, neſohdihſt, pee weena grehſoja,
 To, neſinadams pats, tam ohſts atmaſfaja.
 Kam grehſi iſdohdas, ſas drohſchahs darohſt ſaunu,
 Us ſew jo leelaku nes ſohdibu un ſaunu.

156. W a h r p a s.

Saimneeks iſtaptinu taifa,
 Rudſi leekas gatami.
 Wahrpina, ſas galwu gaiſa
 Augſtati pazehluſt,
 Mahſu widu lepojahs,
 Tahdas nizinaja ſtarpam,
 Kaſ pee ſemes noleezahs.

* * *
 Weena no tahm ſemahm^{*} wahrpahm
 Lehnt preti runaja:
 „Mahſina, tu ſawu galwu,
 Buhtu graudu pilna ta,
 Nepazeltu ta ſa ſpalwu.“
 Katra tulkſcha galwina
 Plaſchi mahjo lepniba.

157. Diwi ſuni.

Muſchineeka dehlinam
 Bija pahris ſuniſchi,

Ubi diwi behraini;
 Duffis wahrds bij jaunakam.
 Sawam kundsinam par preeku
 Schis bij gudris it pahrleeku, —
 Danzoh't mahzeja pateef',
 Waffi stahweht, tureht speekus,
 Kerras wilkt un peldu eet,
 Mizzes atnest, schidus reet;
 Un wehl zitüs tahdus neekus
 Winsch bij weeglat mahzijeos
 Neka behrni gramata,
 Tant augsta gudra ffohla
 Spritscha, muischas fulaina.
 Kundsinam nu prah'ta nahze —
 Ari funi wezaku
 West us tahdu gudribu;
 Winsch to tuhdat mahzih't fahze.
 Murbats bij labs lohpin'sch gan,
 Bet us tahdu mahzifchan'
 Winsch ne muhscham nebij wadihts,
 Red's us skunstes darbeem radihts, —
 Mahju fargatajs bij ween.
 Kundsin'sch to nem tuhli't rohtas,
 To pee feenas stahwu fleen.
 Bet par welti wifas mohkas!
 Murbats atpataf tuhli't,
 At, us t'fchetrachm fahjahm triht.
 Stohlas-meisters Sprizis nah't
 Un ar fawu gudribu
 Gemahzih't to wezu fah't,
 Tam grib lausih't prah'tiau.
 Welti! Wai ar pehreeni
 Nemar lihdsch't ahtrakt?
 Gan to grais' ar leelu riht'sti,
 Ka tam lauli paleef miht'sti.
 Nabags mufkis gaud un lauz
 Un pehz schelastibas fauz,
 Sawam mahzitajam lahd,
 Nurkedams tam sohbus rahd':
 „No juhs mani puhlejeet?
 Weza galwa paleef zeet!
 Tahda augsta gudriba
 Nenah't weza prah'tiaa!“

* * *

Behrens, kas mahzas jaunuma,
 Nebuhs mufkis wezuma.

158. Sagta alga.

Mahjâ, kas eefsch mescha tahku,
 Daschreis isjuhð pahris zahku.
 Mahjas mahte, wahrðâ Gewa,
 Bija deesgan gudra seewa,
 Schi nu dohma sagli trahpiht
 Un tad muguru tam lahpiht;
 Tapeh; ari daschu nakti
 Zahkus wakteja ar mafti;
 Bet a re, taf wiß par welti,
 Kautgan daschi spohsti zelti.
 Zahki allasch suhd no laktas,
 Kautgan sagtam bedres raktas.
 Mahjas mahte newar saprast,
 Râ nu buhschoht sagli atrast;
 Tapeh; meerâ gut eefsch mahjas,
 Neka welti lausa lahjas.
 Raugi! weenreis trohffnis zetâs,
 Zahki ar no laktas wetâs;
 Mahjas mahte kalpus sauza,
 Lai jel stat', kas zahkus trauza.
 Schee nu eet, tur zahkus tramda;
 Wisus laktus tur nu tschamda;
 Duhlin, ka schee stipri brehja,
 Peedarbâ tad lapfa lehja;
 Tur us aitam wirfû krita,
 Kas par nakti teitan mita.
 Uitas nu kâ tratâs strehja,
 Par to kalpi gauschi smehja;
 Ziti ee-eet ehkâ eefschâ,
 Ziti stahw preefsch durim preefschâ,
 Rijâs duris paleel wakâ,
 Lapfa eefstreen tur kâ alâ;
 Kehraji tai pakat nahja
 Un ar rungham fwaidiht sahja.
 Lapfa zitur newar flehptees,
 Tapeh; dohma krahfnî glehbtees;
 Bet is krahfnis to ahra rahwa
 Un bes schelastibas kahwa.
 Behdigi tai nowell ahdu,
 Suneem ismet pliku tahdu.
 Krohga-tehwam ahdu atdohd,
 Kas til pahri rubtus eedohd.
 Tas scho ahdu tur' par lehtu,
 Usleel mahjâ to us sehtu,

Lai jel wehjsch tai wirfu skreetu,
 Ka taf pelni abrà eetu.
 Suni nah! no mescha laukã,
 Dohma: „ahda deesgan taula!“
 Bits par zitu fahl to plobstht,
 Kamehr naw nekas ko ohstiht.
 Tã nu beidsahs gata, ahda! —
 Sagteem tas ar pirksteem rahda:
 „Gan tew ween reis fawill's walgu,
 Dabuſi tad fawu a lgu!“

159. Is G. Böttnera lauschu-dseesnu nu singu trahjuma.

Bai Deewin! ko darischu?
 Grib brahlitis mani nemt.
 Sweedisch' fawu gredseninu
 Sihlã kahrllu kruhminã;
 Maukschu fawu wainadsinu
 Sakã needras galinã;
 Laischohs pati upitë
 Rauduwischu pulzinã.
 Labal upes rauduwite,
 Ne brahlischa lihgamina.

Noet faule wakarã,
 Mescha galus puschkodama:
 Leepai lita selta krohni,
 Ohsolam fudrabina,
 Masajam kahrllitim
 Usmauz selta gredsenin'.

Stahw' kalnã, stahw' leja —
 Wisur mani wehjsch lohziija.
 Kalnã mani wehjsch lohziija,
 Leja lauschu walodinas.

Es gribeju kundsinſch buht,
 Ledus kalu sohbeninu.
 Iskuht ledus sohbeninſch,
 Paleel kungu arajinſch.

Waska gudri, tautu meita,
 Ranu pirktu gredseninu;
 Kad waizaja tehws, mahmina,
 Sat': pirkufchi bahlelini;
 Kad waizaja bahlelini,
 Sati: semë pazehluft.

Leiz dseefminu, fehrdeenite,
Tu dseefminu dauds sinaji;
Ne tew tehwa, ne mahminas —
Dseefminâs remdejees.

Dhsolini, sem-sariti,
Ram tu augi lejinâ?
Bahri tewim bites fkréhja,
Garahm jahja draweneeki;
Wehl meitinas sarus lausa
Kalniâ stahwedamas.

Gauschi raud faulite
Kalnina galâ.
Kâ gauschi neraud, —
Schehl bija meitas, —
Schehl bija meitas,
Schehl meitas puhra;
Selta kalts puhrius,
Sudraba dahwans.

Bihruliti, mas' putnia,
Regul' zeka malinâ!
Nihitu brauks leeli lungi,
Genems temi karitê,
Niswedih's Wahjsemê,
Tur tew liks malku zirft,
Tur tew krahfnis kuringht.

Lai es mirschu, kad es mirschu,
Sawu mantu isdalischu:
Dweelis kapa razejam,
Zindi krusa nesejam.

Belees, mana mahmulite —
Es pazelschu weleninu;
Es tew teifschu raudadama,
No man dara swescha mahte:
Pliki zirta, matus pluhza,
Kahjahm spehra pabenfi.

Krohga gahju alus dsert,
Krohga puifchus luhkotees:
Krohga alus gan patifa,
Krohga puifchi nepatifa.

Puischi mani mihtu tur',
Es puisfchus wehl jo mihti:
Weenu pahri arflä juhdsu,
Dhtru pahri ezeschas;
Trefchu pahri patureju
Meschä braukt schagarös.

Aditaju, raksttaju
Safehduschä zekmalä,
Mem, brahliti, aditaju,
Lai palika raksttaja —
Lai palika raksttaja
Bajarina dehlinam.

Kur, preebite, sfujas tawas?
Sari ween lihgojas.
Kur mahmina, meitas tawas?
Krehfli ween istabä;
Krehfli ween istabä,
It pee krehfla wainadsinis,
Dui fudraba grebsenini.

Meitu deht rohses auga,
Meitu deht magonites;
Meitu deht jauni puischi
Jahj barotus kumelinus.

Kad es augu pee mahminas,
Ne to behdas nesinaju;
Kad aiskahju tautinas —
Behdas behdu galinä!
Tahs man bija pirmas behdas:
Ganinsch prafa willainites;
Tahs man bija ohtras behdas:
Puischi prafa paladsinu;
Tahs man bija trefchas behdas:
Kar tauteetis schuhpolinu.

„No gribi, mahsina,
Par wainadsinu?
Wai gribi, mahsina,
Baltajas awis?“

„„Negribu, negribu, —
To man paschai.““

„Wai gribi, mahsina,
Raibajas gohwis?“

„„Negribu, negribu, —
To man paschai.““

„Wai gribi, mahšna,
Behraju širgu?“

„„Negribu, negribu, —
Tas man paščaj.““

„Wai gribi, mahšna,
Lin' arajinu?“

„„To gribu, to gribu, —
Ta man naw.““

Wiš mani radi raud,
Ka es kalpa lihgwina.
„Neraudat, radi mani,
Kad es pati neraudaju, —
Kad es pati neraudaju,
Ar kalpinu dšihwodama.

Kumelinis kalnus raud;
Wai es kalnus pataišju?
Deewinšch kalnus pataišja, —
Kundšinšch šmagu wešuminu.

Rihga, Rihga! škaišta, škaišta!
Kas to škaištu darinaja?
Widsemneeku šuhra wara,
Dšelšim kalti kumelini.

Al, kautini! nešmejat,
Ka es kunga wehrgā eemu.
Kungi dšen, man ja-eet
Gauščajahm afarahm.

Mahkat, meitas, luhfotees,
Kahdi ehri tihrumā:
Peezi kafi arllu wilka,
Wahzeets ara raudadams.

Kas tohs Šahaus eelihgoja?
Muhfu pašču zeema laudis;
Pirmi gani, pehž araji,
Wišu pehž jaunās meitas.

Weens gans nomira,
Wiš gani raudaja;
Šuhka raka dohbiti
Augštā kalnā;
Dšeguse šwanija
Lihkā behršā;
Dšenis kala krustinu

Saufa apfē;
 Wiß fibti putnini
 Rahtarus flaitija;
 Sihle nefa weßtinu
 Tehw' un mahtei;
 Kafa lahpa debests
 Deewam fuhdseht.

160. Mufchiba.

1. Besgaligs wahrds tahs mufchibas!
 Pee ka jau wiß prahti reibst un stabjas!
 Ut dftkums, to neweens isdibinahs,
 Lai wifas pafaul's dohmas fohpâ frahjas!
 Ir engel's paleef kluf', tew' dohmadams,
 Taws mehrs neds fneedsams, neds ar isfafams.

2. Tu besdibens, eeffch ka tee laiti fliftst:
 No tewis wiß gadi naht un rohdas,
 Geffch tew' tee atkal wiß kriht un nihst
 Un mufschu mufscham atpakat nedohdas.
 Tu nahtams kaps, eeffch ka fchi pafaul' welfees!
 Tu awots, no ka zita pafaul' zeltees!

3. Pee tew negeld fimts fimtu tuhstosfchi,
 Un wifu flaitku pulks, kas tomehr beidsas.
 Tee laiti, kas weh! turpmat nahtami,
 Titlab, ka tee jau fudufchi, pafteidsas
 Scho fawu isnihtamu buhschanu
 Geffch tewi behrt ka fmilfchu graudixu.

4. Lai wifas stundas, deenas, nedetas
 Un wiß mehneschi un gadi fanahf,
 Lai faht, lai ffreeen, lai wiß nobeidsas,
 Lai buhtu pulks, to nekahds prahts nepanahf, —
 Fuhs pulki, kautfchu fchauftchallas mums darat,
 To mufschibu juhs tadfchu fneegt newarat.

5. Fuhs, ftipras pilis, welti lepojeet,
 Daudj fimtus gadus zeeti stahwedamas,
 Fuhs weenreis' ar ka ehna fudifeet.
 Das nahtams laiks, zaur to juhs pohstijamas,
 To fajauz, kas nekad wehl nebijis,
 Ar to, kas bijis gan, bet atkal isjudis.

6. Kapehz tad, firfnin, wifai nofkumfti?
 Kam bißtees panest ihstas pafaul's behdas?
 Salihdñini fcho azumirkliti
 Ar mufschibu, fur wifas faites fehdas.
 Schis laiks ir fuhdams, drihs tu fkuhs mijis, —
 Kas fuhdams ir, ir ka nebubtu biis.

7. Ar stipru zeribu arbrunojees,
 Tad drohšchs un preežigs tava muhšchā buhšš,
 To šchis tavs muhšchs la šfreedams drihs aisees;
 Pehs nebeidsamā muhšchiba nokuhšš,
 Kur eelihgsmohšs un šwehtihš muhšchigi
 To ihstu buhšchānu eedabušš.

161. Стрекоза и Муравей.

Попрыгунья Стрекоза
 Лѣто красное пропѣла;
 Оглянуться не успѣла,
 Какъ зима катитъ въ глаза.
 Помертвѣло чисто поле;
 Нѣтъ ужъ дней тѣхъ свѣтлыхъ болѣ,
 Какъ подъ каждымъ ей листкомъ
 Былъ готовъ и столъ и домъ.
 Все прошло съ зимой холодной,
 Нужда, голодъ настаеть;
 Стрекоза ужъ не поеть:
 И кому же въ умъ пойдѣтъ
 На желудокъ пѣть голодный!
 Злой тоской удручена,
 Къ Муравью ползеть она:
 — „Не оставь меня, кумъ милой!
 Дай ты мнѣ собраться съ силой,
 И до вешнихъ только дней
 Прокорми и обогрѣй!“
 — „Кумушка, мнѣ странно это:
 Да работала ль ты въ лѣто?“
 Говоритъ ей Муравей.
 — „До того ль, голубчикъ, было?
 Въ мягкихъ муравахъ у насъ
 Пѣсни, рѣзвость всякій часъ,
 Такъ, что голову вскружило.“
 — „А, такъ ты . . .“ — „Я безъ души
 Лѣто цѣлое все пѣла.“
 — „Ты все пѣла? это дѣло:
 Такъ поди же, помяши!“

162. Лебедь, Щука и Ракъ.

Когда въ товарищахъ согласья нѣтъ:
 На ладъ ихъ дѣло не пойдетъ,
 И выйдеть изъ него не дѣло, только мука.

Однажды Лебедь, Ракъ и Щука
Везти съ поклажей возъ взялись,
И вмѣстѣ трое всё въ него впряглись;
Изъ кожи дѣзутъ вонь, а возу все нѣтъ ходу!
Поклажа бы для нихъ казалась и легка:
Да Лебедь рвется въ облака,
Ракъ пятится назадъ, а Щука тянетъ въ воду.
Кто виноватъ изъ нихъ, кто правъ — судить не намъ;
Да только возъ и нынѣ тамъ.

163. Осель и Соловей.

Осель увидѣлъ Соловья,
И говоритъ ему: „Послушай-ка, дружище!
Ты, сказываютъ, пѣть великій мастериче:
Хотѣлъ бы очень я
Самъ посудить, твое услышавъ пѣнье,
Велико ль подлинно твое умѣнье?“
Тутъ Соловей являть свое искусство сталъ:
Зашелкалъ, засвисталъ
На тысячу ладовъ, тивуль, переливался;
То нѣжно онъ ослабѣвалъ,
И томной вдаль свирѣлью отдавался,
То мелкой дробью вдругъ по рошѣ разсыпался.
Внимало все тогда
Любимцу и пѣвцу Авроры;
Затихли вѣтерки, замоляли птичекъ хоры,
И прилегли стада.
Чуть-чуть дыша, пастухъ имъ любовался,
И только иногда,
Внимая Соловью, пастушкѣ улыбался.
Скончалъ пѣвецъ. Осель, уставясь въ землю лбомъ,
„Изрядно,“ говоритъ: „сказать неложно,
Тебя безъ скуки слушать можно;
А жаль, что незнакомъ
Ты съ нашимъ пѣтухомъ:
Еще бъ ты болѣ наострился,
Когда бы у него немножко поучился.“
Услыша судъ такой, мой бѣдный Соловей
Вспорхнулъ и — полетѣлъ за тридевять полей.

Избави Богъ и насъ отъ этакихъ судей.

164. Зима.

Гдѣ сладкій шопоть
Моихъ лѣсовъ?
Потоковъ ропоть,

Цвѣты луговъ?
Деревья голы;
Поверъ зимы
Покрыль холмы,
Луга и доли.
Подъ ледяной
Своей корой
Ручей нѣмъветъ;
Все цѣпенъветъ;
Лишь вѣтеръ злой,
Бушуй, воетъ
И небо кроетъ
Съдою мглой.

165. Птичка.

Всѣхъ прежде встаю,
И съ ранняго дня
Я Богу пою,
Онъ кормить меня!
Не сѣю, не жну,
Сыта безъ труда.

* * *

Люблю я весну,
Рѣзва я тогда;
Мой домъ на лугахъ,
И въ небѣ живу;
Спущусь на траву,
Гуляю въ цвѣтахъ.

* * *

Порой надъ рѣкой,
Промчусь я стрѣлой.
Меня не догнать
На быстромъ конѣ,
Но можно поймать
На маломъ зернѣ.

166. Два великана.

Въ шапкѣ золота листаго
Старый русскій великанъ
Поджидалъ къ себѣ другаго
Изъ далекихъ, чуждыхъ странъ.
За горами, за долами
Ужъ гремѣлъ объ немъ разсказъ,
И помѣряться главами
Захотѣлось имъ хоть разъ.

И пришелъ съ грозой военной
Трехнедѣльный удалецъ,
И рукою дерзновенной
Хвать за вражескій вѣнецъ.

Но улыбкой роковою
Русскій витязь отвѣчалъ:
Посмотрѣлъ — тряхнулъ главою,
Ахнулъ дерзкій — и упалъ.

Но упалъ онъ въ дальнемъ морѣ
На невѣдомый гранить,
Тамъ, гдѣ буря на просторѣ
Надъ пучиною шумить.

167. Изъ „Цыганъ.“

Цыгане шумною толпой
По Бессарабіи кочуютъ.
Они сегодня надъ рѣжкой
Въ шатрахъ изодранныхъ ночуютъ.
Какъ вольность веселъ ихъ ночлегъ
И мирный сонъ подъ небесами.
Между колесами телѣгъ,
Полу-завѣшанныхъ коврами,
Горитъ огонь: семья кругомъ
Готовитъ ужицъ; въ чистомъ полѣ
Пасутся кони; за шатромъ
Ручной медвѣдь лежитъ на волѣ.
Все живо посреди степей:
Заботы мирныя семей,
Готовыхъ съ утромъ въ путь недалній,
И пѣсни женъ, и крикъ дѣтей,
И звонъ походной наковальни.
Но вотъ на таборъ кочевой
Нисходитъ сонное молчанье,
И слышно въ тишинѣ стеной
Лишь лай собакъ, да коней ржанье.
Огни вездѣ погашены,
Спокойно все, луна сіяетъ
Одна съ небесной вышины
И тихій таборъ озаряетъ.
Въ шатрѣ одномъ старикъ не спитъ;
Онъ передъ углями сидитъ,
Согрѣтый ихъ послѣднимъ жаромъ,
И въ поле дальное глядитъ,
Ночнымъ подернутое паромъ.
Его молоденькая дочь
Пошла гулять въ пустынномъ полѣ.

Она привыкла къ рѣзвой вогѣ,
Она придетъ; но вотъ ужъ ночь
И скоро мѣсяцъ ужъ повинетъ
Небесъ далекихъ облака;
Земфиры нѣтъ какъ нѣтъ и стынетъ
Убогій ужинъ старика.

168. Сербская пѣсня.

Что ты ржешь, мой конь ретивый,
Что ты шею опустилъ;
Не потряхиваешь гривой,
Не грызешь своихъ удилъ?
Или я тебя не холю?
Или ѣшь овса не въ волю?
Или збруя не красна?
Иль поводья не шелковы,
Не серебряны подковы,
Не значены стремяна?

Отвѣчаетъ конь печальный:
Оттого я присмирѣлъ,
Что я слышу топотъ дальный,
Трубный звукъ и пѣнье стрѣлъ.
Оттого я ржу, что въ полѣ
Ужъ не долго мнѣ гулять,
Проживать въ красѣ и въ холѣ,
Свѣтлой збруей щеголять;
Что ужъ скоро врагъ суровый
Збрую всю мою возьметъ,
И серебряны подковы
Съ легкихъ ногъ моихъ сдеретъ.

169. Пѣсня бѣдняка.

Куда мнѣ голову склонить?
Покинуть я и сирѣ!
Хотѣлъ бы весело хотъ разъ
Взглянуть на Божій миръ.

И я въ семьѣ моихъ родныхъ
Когда-то счастливъ былъ!
Но горе спутникъ мой съ тѣхъ поръ,
Какъ я ихъ схоронилъ.

Сады веселыхъ богачей
И нивы ихъ кругомъ . . .
Моя жъ дорога мимо ихъ
Съ заботой и трудомъ.

Но я счастливыхъ не дичусь,
Моя печаль въ тиши;
Я всѣмъ веселымъ радъ сказать:
„Богъ помочь!“ отъ души.

О, щедрый Богъ! не вовсе жь я
Тобою позабыть!

Источникъ милости Твоей
Для всѣхъ равно открытъ.

Въ селеннѣ каждомъ есть Твой храмъ
Съ сіяющимъ крестомъ,
Съ молитвой сладкой и съ Твоимъ
Доступнымъ алтаремъ!

Мнѣ свѣтитъ солнце и луна,
Любуюсь на зарю;
И, слыша благовѣсть, съ Тобой,
Создатель, говорю.

И знаю: будетъ добрымъ ширь
Въ небесной сторонѣ, —
Тамъ буду праздновать и я!
Тамъ мѣсто есть и мнѣ!

170. Подражаніе Псалму 14.

Кому, о Господи! доступны
Твои Сіонскіи высоты?

Тому, чьи мысли неподкупны,
Чьи цѣломудренны мечты;
Кто дѣлъ своихъ цѣною злата
Не взвѣшивалъ, не продавалъ,
Не ухищрялся противъ брата
И на врага не клеветалъ;
Но вѣрой въ Бога укрѣплялся,
Но сердцемъ чистымъ и живымъ
Ему со страхомъ поклонялся,
Съ любовью плакалъ передъ Нимъ!

И святъ, о Боже, Твой избранникъ!
Мечемъ ли руку околчить?
Велѣній Господа посланникъ,
Онъ исполнина сокрушить!
Въ вѣнцѣ ли онъ? Его народы
Возлюбятъ правду; весь и градъ
Взыграютъ радостью свободы,
И нивы златомъ закипятъ!
Возьметъ ли арфу? Дивной силой
Духъ преисполнится его
И, какъ орелъ ширококрылой,
Взлетитъ до неба Твоего!

Браткій

Латышско-Русскій и Русско-Латышскій

СЛОВАРЬ.

1870

Journal of the Board of Directors

JOURNAL

Латышско-Русскій словарь.

И.

Abeze азбука
 abi оба, abejadš обоюдный
 abra квашня
 adih̄t 2.*) вязать
 adata иглолка
 agrš ранний, agri рано
 ašbolš яблоко, ašbele яблоня
 ašbolinš клеверъ
 ašda шкура, кожа
 ašdere жила
 ašķis крюкъ
 ašpšis барсукъ
 ašrdih̄t 2. разбрасывать, раз-
 метать
 ašrš, ašrene, ašrapuše внѣшняя
 сторона
 ašrā на дворѣ, вонь, ašrigš внѣш-
 ний
 ašrsteh̄t 3. лечить, ašrste врачъ,
 лекаръ
 aššis козелъ
 ašrš скорый, aštrumš скорость
 aite (riš) весло, aiteht (irt) 3.
 грестъ
 aiš за, по ту сторону
 aišbars приправа (въ смыслѣ
 пряностей)
 aišween постоянно
 aita овца
 aižināht 2. приглашать, звать
 afa колодець
 aļš слѣпой

aļminš камень, aļminainš каме-
 нистый
 aļniš (a) печенка
 aļga награда, мзда, aļgadšis на-
 емникъ
 iveenalga все-равно
 aļšniš ольха
 aļa нора, пещера
 aļoh̄t 3. блуждать
 aļšā — šāin — šāiht всегда,
 непрерывно
 aļus пиво
 aļtariš алтарь
 aļwa олово
 amatš ремесло, должность
 amatneekš ремесленникъ
 andeleht торговать
 ar об —, вокругъ, кругомъ,
 около
 arawš обувь (из м.)
 aršahrt кругомъ, вокругъ
 ardehršs одежда
 arlamš необдуманый, нера-
 зумный, невѣрный
 arlam чрезвычайно, слишкомъ
 arlohtšs копыло, изгородь
 arāšā подъ
 arāšāneekš подчиненный
 arāšā круглый
 arāšāht узда
 arini хмѣль
 arše осина
 aruštulšs апостоль

*) Цѣры при глаголахъ означаютъ спряженіе.

arzirfnis засѣвка
 ar съ (предл.), ar, ari, aridjan,
 и, тоже, arig развѣ
 arlls соха, плугъ
 art, ari, ari орать, пахать, arajs
 пахарь
 ajaids объѣдъ
 afschi скоро, быстро
 afus ростокъ
 afs ж. ось, сажень
 afs острый
 afara слеза
 afars окунь
 afins кровь
 aste хвостъ
 at (предл. неотд.) от — воз —
 раз —
 atkal опять
 atrafal назадъ, обратно
 atraitnis вдовецъ, — не вдова
 atflehga ключъ
 audellis холстъ, полотно
 audseht 3. растить, воспитывать
 audsefnis воспитанникъ
 auglis плодъ, augligs плодород-
 ный
 augfcha верхъ
 augtis высокий, augstiba величье
 augt, augi, augi, рости, augims
 ростъ
 auka буря
 auktis холодный, aufstims холодъ
 aumeisters учитель
 auns баранъ
 aufas овесъ
 aufs ж. ухо
 auf — schu — du тять
 austrims востокъ
 aut — ju — ahwi обувать
 awots источникъ, ключъ
 awis ж. овца
 azs ж. глазъ
 azumirllis мгновение, мигъ.

В.

Wads голодъ
 bagats богатый

bahls блѣдный
 bahrda борода
 bahrgs строгій, жестокий, bahr-
 dsiba строгость
 bahris сирота
 bahrt — baru — hu бранить
 bahst — schu — ju тискать
 baidiht 2., beedeht 3. стращать,
 пугать
 baile страхъ
 balobis голубь
 balsis ж. голосъ
 balts бѣлый
 bante лента
 baroht 3. кормить
 basniza (божница), церковь
 basis босый
 baudiht 2. употреблять
 baufllis заповѣдъ
 bedre яма
 beedrs (is) товарищъ, beedreemz
 соборный
 beedriba общество, собраніе
 beess толстый, густой
 behda бѣда, behdigz печальный
 behgt — zu — dsu бѣжать
 behrcs похороны
 behrns дитя
 behrs гнѣдой
 behrsz береза
 behrt — беру — behru сыпать
 beigz — dsu — dsu кончать, bei-
 gumis конецъ
 bende палачъ
 bentis скамья
 best — schu — ju тереть
 bez безъ
 besdeliga ласточка
 bistees — stoß — johs бояться,
 bijaschana страхъ
 bikeris чаша
 bilfes брюки
 bilde картина, образъ
 birtawz берковецъ
 birsz ж. роща
 birt — stu — ru сыпаться
 bischfis малость, bischfihт немного

biflapš епископъ
 biša коса
 bite пчела
 blašma заря, свѣтлая полоса,
 сiяніе
 blašam рядомъ
 blašaut — ju — hwi кричать
 blehdiš плутъ, мошенникъ, —
 diba коварство
 blehnaš пустыки, суетвѣрія
 bfohda блюдо
 blufiš колода
 blufa блоха
 bohde лавка
 bohja eet погибать
 bohmiš дубина, толстый шестъ
 bohšiva, bohštavs буква
 brahliš братъ, brahlenaš племян-
 никъ
 brandwišnš водка н.
 brangš исправный, здоровый,
 изрядный
 braušt — ju — ju вхать
 breediš олень
 breešma ужасъ, страхъ, — mišš
 ужасный
 brešt — ju — ju кричать
 brihdiš неопр. минута
 brihnišeeš — pohš — jošš удив-
 ляться
 brihnumš чудо
 brihwnš свободный, brihwiša сво-
 бода, позволеніе
 brille очки
 brift, — breeni, — bridi брести
 brohlaštš завтракъ
 bruštšht 3. употреблять
 bruhte невѣста, bruhtganš женихъ
 bruštšiš винокурня
 brunaš броня, вооруженіе
 bruneneeš рыцарь
 buhda будка, хижина
 buht, ešmi, biju быть, buhššana
 бытіе, быть
 buhweht 3. строить
 bulta болтъ, стрѣла
 bumberiš груша

bungas барабанъ
 bunte связка
 burfanš морковь
 burt — ru — hru колдовать, bur-
 wiš колдунъ
 butšfoht 3. лобызать, цѣловать.

Д.

Daba природа
 dabuht 3. добыть, достать, полу-
 чить
 dadšiš репейникъ
 dahrgš дорогой
 dahriš садъ
 dahwana подаваніе, даръ
 daiššch красивый, пригожий
 dakteriš докторъ
 daka доля, часть, daliba участие,
 dalisht 2. дѣлить
 danzoht 3. плясать, danziš танецъ
 darbš работа, дѣло
 dariht 2. дѣлать
 dasčš иной, нѣкоторый, dasčadš
 разный
 dauštšnaht 3. распространять
 daušd много
 Daugawa зап. Двина
 daušht 2. колотить, бить
 debefš ж. небо, rađebefš облако
 deegš нить
 deena день, deeniščšiš насущный
 deeneht 2. годиться, служить,
 deeneštš служба
 deet — deju — deju плясать, ли-
 ковать
 Deemš Богъ, deewiša божество
 deewelliš идолъ
 deewoteeš 3. божиться
 degumš носъ
 degt — gu — dju горѣть
 deht для, ради, изъ-за, по
 dehlš доска
 dehlš сынъ
 dehtliht 2. сажать
 deht — dešju класть (яйца)
 dereht 2. годиться, нанимать,
 pee — принадлежать

derigs годный, полезный
 deriba завѣтъ
 derwigš щедрый
 dibins дно
 dihgт — ſtu — gu всходить
 diſti крѣпко, громко
 diſchš статный, рослый
 dohbe гряда
 dohma дума, мысль, radohмš со-
 вѣтъ
 dohmaht 3. думать
 doht — dohdu — demu дать
 dohtees даваться, отправляться
 dragaht 3. сокрушать
 drahna платъ, матерія, одежда
 draudeht 3. угрожать, стращать
 draugs другъ
 draudse приходъ, церковь
 drebeht 2. дрожать
 drehbe матерія, одежда
 drehguš сырой, drehguштš сы-
 рость
 drihſſteht 2. смѣть
 drihſ скоро
 driſeht, driſaht 3. печатать
 drohſchš смѣлый
 drubſiš лихорадка
 druſka крошка, druſtu — ſzin не-
 множок
 druwa нива, поſѣвъ
 dſeedaht 2. пѣть, dſeesna пѣсня
 dſeedeht 3. излечивать
 dſegufe кукушка
 dſelons жало
 dſelfš ж. желѣзо
 dſeltens желтый
 dſemdeht 3. рождать
 dſert — tu — htu пить, dſihreš
 пирушка
 dſehſt — ſu — hſu тушить
 dſejtrš прохладный, — ſtrumš
 прохлада
 dſihſla жила
 dſiht — dſenu — dſinu гнать
 dſiht — ſtu — dſiju заживать
 dſihwš живой, dſihwe, dſihwiba
 жизнь

dſihwoht 3. жить, dſihwoſſiš жи-
 тельство
 dſiſſch глубокий, dſiſumš глубина
 dſimт — dſenu — dſimи рожда-
 ться, dſimтene родина
 dſirdeht 2. слышать
 dſirſſte (le) искра
 dſirnaš, dſirnawaš мельница
 dihmi дымъ
 dumpiš бунтъ
 dumišch глупый
 duriš, durwiš двери
 durt — tu — htu колоть
 diſnaš гнѣвъ, — iba ярость
 diſeht 2. покоиться, diſa покой,
 отдыхъ
 dwaſcha дыханіе, духъ
 dweeliš полотенце
 dwehſele душа
 dwihniš близнецъ.

С.

Se (предл. неотд.) во —
 eeſſcha внутренность, eeſſch въ
 eela улица
 eeſeja долина, низменность
 eemauti узда
 eemefš причина, поводъ, пред-
 логъ
 eenaids ненависть
 eeraſcha, eeraumš привычка,
 обычай
 eerohziš орудіе
 eet — eetu, eju — gahti идти
 eewa черемха
 egle ель
 ehdeens кушанье, пища
 ehſa строеніе, зданіе
 ehna тѣнь
 ehrgliš орелъ
 ehrtſchſiš терніе
 ehrimš невидаль, чудо
 ehſeliš жеребець, ehſeliš осель
 ehſt — ehdu ѣсть, кушать
 eſje елей, масло
 eſſe адъ

elra вздохъ, дыханіе
 engelz ангель
 esars озеро.

G.

Gabaiz кусокъ, часть
 gadigz умѣренный, трезвенный
 gaditeez 2. случиться, попасться
 gads годъ
 gadbaht 3. заботиться, пецись
 gadst — schu — su опрокидывать
 gaidiht 2. ждать
 gailiz пѣтухъ
 gaischs свѣтлый, gaisma свѣтъ
 gaisz воздухъ
 galdz столъ, доска
 gafa говядина, мясо
 galsz конецъ
 galwa голова
 galwoht 3. ручаться
 gan же, и, хотя, довольно
 ganz пастухъ, ganiht 2. пасти
 gards вкусный
 gar мимо, вдоль
 gatz духъ, gataini пары, garigz
 духовный
 garfch длинный
 garfchbis шутникъ, насмѣшникъ
 gatamz готовый
 gauschi весьма
 gaweht 3. поститься, gawenis
 постъ
 gehrbt — bju — bu одѣвать
 gefiz глупецъ
 gihmis лице
 gipte (3) ядъ
 glabaht 3. хранить, хоронить
 glahbt — bju — bu спасать
 glahse стекло, рюмка, стаканъ
 gludz, gludenz, glutz гладкій
 gluschi очень, совсѣмъ
 gohdz честь, gohdigz честный
 gohvz корова
 grabht — bju — bu хватать
 grabmata книга
 grafsz грошъ
 graudz зерно

grebsenz перстень, кольцо
 greest — schu — su рѣзать, по-
 ворачивать
 grehtz грѣхъ, grehtst 3. грѣ-
 шить
 greisz косою, кривою
 gresnz пышный, роскошный
 gribeht 2. хотѣть
 grihdz (a) полъ (въ домѣ)
 griki гречиха
 grohfsch возжи
 grubdeenz толчекъ
 grubst — schu — du толкнуть
 grubtz трудный, тяжелый
 grunte основаніе, фундаментъ
 gudrz мудрый, умный, gudriwa
 мудрость
 gulbis лебедь
 guleht 2. спать, gulta постель
 gurt — stu — tu утомляться, о-
 слабѣвать.

J.

Ja если
 jacht — ju ѣхать верхомъ
 jatts ж. шутка, шалость, охота
 jau уже
 jauis красивый, пріятный
 jauft — zu мѣшать, juft — jufu
 — jufu мѣшаться
 jaunz юный, молодой, jauneflis
 юноша
 jantaht 3. вопрошать
 jeb или, jebfchu хотя
 jehis сырой, незрѣлый
 jehrz ягненокъ
 Jgaunis Есть
 ihrafchs особый, личный, ihra-
 fchiva личность, собственность
 ihfsz короткій
 ihsz истый, настоящій
 if еже (союзъ неотд.)
 ilgз долгій
 jo ибо, потому что, чѣмъ
 joshst 3. шутить
 jost — schu — su опоясывать,
 jostja поясъ

ir и, тоже
is изъ
islapts коса
istaba горница
it, itin очень, точно
jubdse мля
jubgt — dsu — запрягать
jubra море
jumprawa дѣва
juntis кровля, крыша
just — jшту — jutu чувствовать,
— fсана чувство.

Я.

Ja что, ja какъ
jabata карманъ
jad когда
jahds какой, какой-то, нѣкто
jabja нога, jahjam пѣшкомъ
jajis кала — 30 штукъ
jahparis (uris) гусеница
jahposti капуста
jahpt — pju — pu взлѣзать, под-
ниматься
jahrs — rigis лакомый, жадный
jahroht сильно желать
jahrtja родъ, порядокъ
jahrt — jari — jahru въшать
jabfas свадьба
jahrs черешекъ
jails нагой, голый
jaiminsch сосѣдъ
jajteht (безл.) jaisch — teja недо-
ставать
jafis кошка
jafis шея, arjafis (e) вѣротъ
jafis уголь
jalns гора
jalps слуга, рабъ, jalpone слу-
жанка
jalpoht 3. служить
jalst — stu — tu сохнуть
jalt — fu — lu ковать, jalejs
кузнецъ
jambaris комната

ameelis слонъ
amehr пока
kampt — pju — pu хватать, об-
нимать
kanereз конопля
kapehz почему
kapeifa копѣйка
kaps могила, karschta кладбище
karatawas висѣлица
karscha лешка
karogis знамя
karote ложка
karsch война, karoh 3. воевать
karsis жаркiй
kas кто, что
kasa коза
kashols кожухъ, шуба
katis котель
katrs каждый
kaudse стогъ
kauff — ju — кричать, ревѣть
kauls кость
kauns стыдъ, kaunigs стыдливый
kamt (союзъ) еслибы, — нибудь
kamt — ju — kashu бить, — fсa-
nahs битва
karweht 3. медлить
keegelis кирпичъ
kehde цѣпь
kehniusch царь
keisars государь
kemme гребень
kera лапа
kert — ru — hru ловить
kibhs ершь
kilda ссора, шумъ
klast y, при, близъ
klast — ju крыть, — tees удавать-
ся, идти
klajums равнина
klanitees 2. кланяться
klauffht 2. слушать
kleegt — dsu кричать
kleshpis доно, объятiя
kleshts клѣтъ
kleriis кашель
klibis хромой, kliboht 3. хромать

klišť — ſtu — du разсѣяться,
 разбрестись
 klintš ж. скала
 klufš тихій, молчаливый
 knabht — bju — bu клевать
 knapiba недосатокъ
 kohdolš ядро, зерно
 kohšs дерево
 kohpā вмѣстѣ *Купа*
 kohpt — pju — pu воздѣлывать,
 ухаживать
 kohšumš прелесть, красота
 kohst — ſchu — du кусать
 krahpt — pju — pu обманывать
 krahpnš ж. печка
 krahpt — ju собирать
 krahšs берегъ
 kraujs отвѣсный, крутой
 krauškis вѣронъ *Крука*
 krait — ju — ahwu накладывать
 kreetnš хорошій, славный, изряд-
 ный
 Kreemš Русскій, Kreemu = seme
 Россія
 krebšla сумерки
 krebššs стулъ
 kreiššs лѣвый
 kreškšs рубашка
 krihtšs мѣль
 krišt — krihtu — kritu падать
 krištihť 2. крестить, — igš христи-
 анскій, — iba крешеніе
 krohguš (gš) корчма, — dšineeššs
 корчмарь
 krohnišs корона, вѣнокъ
 kruhnišs кустъ
 kruhtšs ж. грудь
 kruša градъ
 kruššs крестъ
 kugišs (ge) корабль
 kuhtršs лѣнивый, невниматель-
 ный
 kuhtršs ж. хлѣвъ *Кут*
 kufainišs насѣкомое *Кукуш*
 kufna кухня
 kufšs глиняный полъ
 kufst — fu — kuhfu сѣчь, молотить

kumeffšš жеребенокъ
 kumofšs кусокъ
 kungišs требухъ, желудокъ
 kungšs господинъ, баринъ
 kuna сука
 kupišs кудрявый, вѣтвистый, ши-
 рокой, густой
 kur гдѣ, куда
 kuršs глухой
 kurmišs кротъ *Курми*
 kurpe башмакъ, kurpeeššs сапож-
 никъ
 kurinahť 2. топить
 kuršch который
 Kuršeme Курляндія
 kurvišs корзина
 kust — hřtu — řu таять, утом-
 ляться
 kusteht 2. шевелиться
 kustonišs домашнее животное
 kweešchšš пшеница.

2.

Labad ради, для
 labiba жито, хлѣвъ (въ зерн.)
 labšs хорошій, добрый, правый
 labprahť добровольно, охотно
 labumšs добро, польза, выгода
 lařda орѣшникъ, la(g)řtigala со-
 ловой
 lařde ящикъ
 lařdeht 3. заряжать, нагружать
 lařdeht 2. проклонать
 lařše (laře) капля
 lařzišs медвѣдь
 lai пусть
 laiššs время, погода, досугъ
 laime счастье, судьба, — igš
 счастливый
 lairniššs привѣтливый, ласковый
 laiřihť 2. лизать
 laiřššs лѣнивый
 laiřt — řchu — du пускать
 laiwa лодка
 lařatšs платокъ
 lařt — lořtu — lařu лавать

Yamahť 3. ругать, поносить
 Yara листь
 Yarpa лисица
 Yashť 2. собирать, читать
 Yashs лохъ
 Yatwis, Yatweetis Латышь
 Yaudis люди
 Yauks поле
 Yaulahť 3. вѣнчать, Yauliba бракъ
 Yainagz полднигъ
 Yains злой, лукавый
 Yaupihť 2. грабить
 Yauft — ſhu — ſu ломать
 Yaut — ju — ашуи позволять
 Yedus ледъ
 Yeegt — dsu запрещать
 Yeelulis лицемѣръ
 Yeeks лишній
 Yeekt — Yezi гнуть
 Yeels большой, великій
 Yeelitees 2. величаться, хвастаться
 Yeeldeena Пасха
 Yeera липа
 Yeefna пламя
 Yeet — Yezi — Yehju лить
 Yeeta вещь, предметъ
 Yeetus дождь
 Yeezineefs свидѣтель
 Yehgeris лагерь
 Yehle пиявка
 Yehnс тихій, кроткій
 Yehrmс шумъ
 Yehťс дешевый
 Yeja низъ, низменность
 Yeitis Литвинъ
 Yeft — Yezi — Yehzi скакать, пры-
 гать
 Yemeefs лемехъ
 Yernс гордый
 Yetens лапа
 Yigda гнѣздо
 Yihdefa щука
 Yihdsf до, вмѣстѣ
 Yihdsens ровный, Yihdsigs равный
 Yihdsiba сравнение, притча
 Yihdsieht 2. годиться, palihdsieht
 помогать

Yihgoht 3. ликовать
 Yihgawina суженая, любезная,
 невѣста
 Yihgams веселый
 Yihfis покойникъ
 Yihfs кривой, Yihfumс кривизна,
 кругъ
 Yihme клей
 Yihyt — leenu, — Yihdi лѣзть, ползти
 Yihť — ſtu — liju литься
 Yihumс законъ, положеніе
 Yist — Yeetu — Yifu власть
 Yistenis судьба, рокъ
 Yini день
 Yishchis льстець
 Yohde шаръ, ядро, пуля
 Yohgz окно
 Yohna жалованье, заработокъ
 Yohps скоть
 Yohťti очень
 Yohzeffis членъ
 Yuhgt — dsu просить, — ſchana
 молитва
 Yuhloht 3. смотрѣть
 Yuhra губа
 Yuhst — ſtu — ſu ломаться, лоп-
 нуть
 Yurata тряпка
 Yuste веселіе, охота, Yustigs ве-
 селый
 Yutinaht 2. нѣжить, Yuteffis нѣ-
 женка.

III.

Magone макъ
 mahga желудокъ
 mahja — joffis домъ, жилище
 mahst — zu нападать, одолѣвать
 mahleht 3. чертить, рисовать
 mahls глина, — Yainch глинистый
 mahni суевѣріе
 mahuzina фунтъ
 mahsa сестра
 mahťe мать, — tite самка
 mahzeht 2. — fu — zeju умѣть
 mahzihť 2. учить, mahzitajs свя-
 щенникъ

maħziġa учение, — želġis ученикъ
 mainiħt 2. мѣнять
 maiġe хлѣбъ
 maiħt 2. мѣшать
 maiġs мѣшекъ
 maita надалъ, — taħt 3. портить
 maġs кошель
 maħfa плата, — faħt 3. платить,
 стоять
 maħšġere удочка
 malbitees 2. заблуждаться
 maħfa дрова
 maħs глотокъ
 mala край, страна
 maħt — fu — fu молотъ
 maniħt 2. примѣчать
 maħs мой
 maħta имущество, — tiva досто-
 яніе
 maħs малый, maħumħs малость
 maħgaħt 3. мыть
 maħs волосъ
 medħt 3. охотиться, — dinees
 охотникъ
 meduħs медъ
 meegħs сонъ (желаніе спать)
 meeloħt 3. угощать, meelaħs уго-
 щеніе, обѣдъ
 meers миръ, покой, meerā buħt
 быть довольнымъ
 meefa тѣло, плоть
 meešġi ячмень
 meesħs мѣстечко
 meestħnħš Лат. брага, пиво
 meets коль
 meħdiħt 2. дразнить, пересмѣхать
 meħdseħt (безл.) 3. мнить, имѣть
 обыкноненіе
 meħle языкъ
 meħmħs нѣмой
 meħneħs луна, — ġis мѣсяць
 meħris моръ, язва
 meħrafħis обезьяна
 meħrħis примѣта, цѣль
 meħrħs мѣра, meħrenħs умѣренный
 meħriħt 3. мѣрять
 meħst — šġu — šu мести, чистить

meħtelħs (ħšġ) накидка, пальто
 meħja свѣжая березка
 meħsters мастеръ
 meħta дочь, служанка, дѣвка
 meħleħt 3. искать
 meħdiħa, — ħnħš мелодія, напѣвъ,
 гласъ
 meħderħs мельникъ
 meħl ложъ, meħloħt 3. лгать
 meħnħs черный
 meħgetees шалить, рѣзвиться
 meħšħs лѣсъ
 meħsħs дань, подать
 meħst — tu бросать, кидать, me-
 stees поселиться, становиться
 miħla туманъ
 miħt — meegu — miħu зазывать
 miħħla тѣсто, загадка
 miħħħs мягкій
 miħleħt (ħoħt) 3. любить, — ġestiva
 любовь
 miħħħš милый, любезный, — ġħgħ
 ласковый
 miħħtiħt 2. трепать (ленъ)
 miħt — miħu топтать, наступать
 miħt — miħu мѣнять
 miħħis — šħis — šu wiħrħs вели-
 канъ
 miħti мунд
 miħneħt 2. вспоминать, atm. уга-
 дывать
 miħst — štu — šu, — aħs — pee за-
 бывать
 miħt — štu — tu умирать, miħonħs
 покойникъ
 miħa кора
 miħtees 3. ошибаться
 miħħħnħš желтая мѣдъ
 miħt — miħtu — miħu пребывать,
 обитать
 miħtees 3. переставать, прекра-
 щаться
 miħze колпакъ
 miħdiħnħt 2. будить, miħoħdā
 buħt бодрствовать
 miħdħrħs, miħdħrħs бодрый, провор-
 ный

mohta мѹка, мученіе, mohzih 2.
мучить, mohzeflis мученикъ
mohtis арабъ
mohtees — stoht — doht пробуж-
даться
mudivg проворный, скорый
mudiva спина
muhts монахъ
muhtis камен. стѣна, muhtnefs
мурникъ
muhtschs вѣкъ, — schiba вѣчность,
muhtscham, — schigi вѣчно,
всегда
muhtscha мыза, помѣстье
muhta подать, muhtnefs мытарь
muht — mohtu — muhtu улизнуть
muhtis глупецъ, дуракъ
muhtscha муха
mute ротъ, muti doht цѣловать
muhta бочка.

М.

Mabags бѣдный, нищій, — dsiba
нищета
magla гвоздь
mags ноготь
mahvutg соседъ
mahft — fu — zu приходитъ
mahfs ноздри
mahnis полотняный, льняной
mahtre крапива
mahwe смерть
mahds, eemahds ненависть, ссора
mahfs ж. ночь
mahs домъ, зданіе, кухня
mahfs ножъ
mahsa ноша, бремя
mahda деньги
mahw, nemahd, nemahntъ (не есть)
ne не, neba развѣ, nedf, nei и не
nedefa недѣля
nedra трость, тростникъ
neefs пустякъ
nemahnt 3. уничижать, поносить
negf развѣ не
negantъ злой, страшный

nejaufchi нечаянно
nelaifis покойный
nemt — nemu — nemu брать,
взять
neft — nefu нести
n. hdeht 2. ненавидѣтъ, презирать
nihft — ftu — fu пропадать, исче-
зать, nihzigъ тлѣнный
nifns злой, сердитый
no отъ, изъ, съ, о
nohta наемъ, наемная плата
noht прочь
nohte нужда
notaf совершенно, непременно.
nowads полоса, черта
nu же, теперь
nuha палка, дубина.

О.

Olyde (ds), solhs комаръ
ohdere подкладка, кормъ
ohga ягода
ohgle уголь
ohla яйцо, круглый камешекъ
ohlefts ж. локоть (мѣра)
ohris (te) ж. орта, 30 копѣекъ
ohfs ясень
ohsolъ дубъ
ohft — schu — du нюхать, чув-
ствовать запахъ
ohsta гавань, заливъ
ohtrs другой, второй.

Р.

Ra по
radufe пазуха
ragalms площадь предъ домомъ
ragans язычникъ
ragastъ погость, волость
ragrabъ погребъ
rahv черезъ, надъ
rahvis (ra) пара
rahtaga плеть, кнутъ
rahvari молитвы, моленія
rahwests папа Римскій

rafrow павлинь
 rafaußz затылокъ
 rafawz подкова
 rafaf за, назади
 rafschis (fis) уголь (наружный)
 rafagz простыня
 rafdeez спасибо, благодарю
 rafihgz помощь, помощникъ
 rafatgz поддержка, основание
 rafupf — rju — ru пухнуть
 rafpa сковорода, rafotgz яич-
 ница
 rafianfch стихъ (куплетъ)
 rafihrls бумага
 rafreefch сперва, прежде
 raf за, о, надъ, въ, на, чрезъ
 rafadz долгъ, rafadneeß долж-
 никъ
 rafeiß вѣрно, право
 rafafa сказка, rafazina басня
 rafauße вселенная, мѣръ, rafauß
 слишкомъ много
 rafrahrne навѣсъ, покровъ, при-
 бѣжище
 rafseht 2. годиться
 rafatalaz пастлалы (кож. лапти)
 rafatgz послѣдний, — infch по-
 слѣднее дитя
 raf же, только
 rafeeß истинно, правда
 rafz, rafî самъ, сама
 rafvehrimz прибѣжище, защита
 rafuß — fchu — du распростра-
 нять
 rafutz яйце
 rafwadz (da) поводья
 rafwahz поваръ
 rafafara весна
 rafwehniz затѣненное мѣсто, тѣн-
 никъ
 rafßmit надцать (надесять) — съ
 числ.
 rafere пружина
 rafе у, при, къ, по, за
 rafedarbz (ba) гумно
 rafedurfne (rafedrohtne) рукавъ
 rafegufa ночное

rafenz молого
 raferefchi внезапно, нечаянно
 rafere любовь
 raferechi (rafereß) шпоры
 rafesta (is) ступка
 rafesda слѣдь, футъ
 rafesdigz послѣдний
 rafesronz громъ
 rafesrnz прошлогодний
 rafesrt — rafen — rafen нарить,
 свѣчь
 rafez постъ, для, ради, за, по
 rafescht 2. плавать
 rafefawaz (rafefuz) мякина
 rafefе мышь
 rafefes сърый
 rafefcht 2. — fu — leju черствѣть
 rafefni пепель, зола
 rafefniht 2. заслуживать, зараба-
 тывать, rafefna, rafefnijumz зара-
 ботокъ
 rafefst — fu — rafefst осуждать, по-
 носить
 rafefst 2. высиживать
 rafefwe краска, цвѣтъ
 rafefsiht 3. спасать, освобождаютъ
 rafefhle утка
 rafefhris (re) трубка, rafefreht 3. ку-
 ритъ
 rafefschti пыль, прахъ
 rafefht — ni плеть
 rafefjole (wijole) скрыпка
 rafefdiht 2. наполнять, rafefnъ пол-
 ный
 rafefle капля
 rafeflz ж. замокъ, rafefsehta городъ
 rafefinniz Финляндець
 rafefrhtz палець
 rafefrt — rafefru — rafefru покупать
 rafefrtmz прежде чѣмъ
 rafefrtz ж. баня
 rafefahnz тонкий, жидкий
 rafefhraht 3. болтать
 rafefhzeniz плоский пирогъ
 rafefplatz широкий, обширный
 rafefplaußschni (nas), rafefplauschas легкия
 rafefplaußfz ладонь

plaukt — ſtu — tu распускаться
 plauktz полка
 plaut — ju — hwi жать, косить
 plawa дугъ
 plazis мѣсто, поле
 plehft — ſchu — tu расширять,
 раскрывать
 plehft — ſchu — ſu драть, рвать,
 — figz ярый
 plehwe плева
 plezз плечо
 plihft — ſtu — ſu трескаться, из-
 нашиваться
 plihtheft 3. расточать, бражничать
 plikis оплеуха
 plizз нагой, голый
 plinte ружье *Flinte*
 plohtees 2. шалить, бѣситься,
 неистовствовать
 plohtizз плоть
 pluhdi (uhdensz) потопъ
 pluhft — zu обрывать, щипать
 pluhme слива
 pluhft — ſtu — du наводнять,
 разноситься
 pohds горшекъ, лисфунтъ (20 ф.),
 — neezз горшечникъ
 pohga пуговка
 Pohlizз Полякъ
 pohstihft 2. опустошать, раззо-
 рять
 pohtheft 3. прививать
 prahftz разумъ, умъ, воля, хотѣ-
 ние, мысль
 prahftigz разумный, labprahft
 охотно
 prahwefizз пробеть, благочинный
 prahwz порядочный, изрядно
 большой
 prahft 2. спрашивать
 prahft — prohftu — pratu понимать,
 смыслить
 prahweetz (tizз) пророкъ
 preede сосна
 preeftz радость, веселіе, охота,
 — zigz веселый
 preeftſcha передъ, лицевая сторона

preeftſch для, за, предъ, прежде
 preefterizз пресвитеръ, священ-
 никъ
 preilene фрейлина, барышня
 pret противъ, напротивъ, на,
 около
 pretineeftz противникъ
 preze товаръ
 prezeht торговать, сватать, брать
 за-мужъ
 priſchz свѣжий *frisch*
 probham прочь, долой
 probti (понимай) именно
 ruettizз гниль
 ruhftizз драконъ
 ruhleteezз 3. трудиться, безпо-
 коиться
 ruhrufti верба, пальмы
 ruhrtz пура, приданое
 ruhftizз пузырь
 ruhft — ſchu — tu дуть, дышать,
 трубить
 ruhsteez (at) отдыхать, — ſcha-
 nahz отдыхъ
 ruht — ſtu — ruht гнить
 ruhza сова
 ruhftz малецъ (холостой), слуга
 ruftz пѣтъ
 ruhgoht 3. поносить, презирать
 ruhftz полкъ, толпа, множество
 ruhftensz колоколь, часы
 ruhzeht 3., ruhzmahft 3. собирать
 ruhpruz почка (растений)
 ruza бобъ
 ruftizз (pз) грудь, сосокъ
 ruhrtz рыло, морда
 ruhrtz, ruhrtwz болото
 ruhftu пополамъ, раз-
 руftz половина, сторона
 ruhrtz птица
 ruhtra супъ съ крупой
 ruhtrahmi крупа
 ruhrtz пѣна
 ruhtheft 2. пылиться, ruhftizз пыль
 ruhrtizз мятелища
 ruhzeht 3. убирать, чистить.

И.

Radiht 2. творить, рождать
radz — **dinees** родня
ragana вѣдьма
ragawaz, **raguz** дровни
ragz рогъ
rahdiht 2. показывать, **reerahdiht**
 доказать
rahms тихій, скромный, ручной
rahpt — **ꝑju** — **ꝑu** ползти
raht — **ju** унимать
rahzenis рѣпа
raibz рябой
raises печаль, заботы, — **setees**
 3. печалиться
rafstiht 2. писать, **rafstis** писаніе
raft — **rohfu** — **rafu** копать
rafa роса
raft — **rohdu** — **radu** (ee — ap)
 привыкать, **rastees** находится
rats колесо, **ratinsch** прялка
raudaht 2. плакать
raudiht 2. — **du** — **dsju** смотрѣть
raugz дрожжи
raut — **ju** — **hwu** рвать
redseht 2. видѣть, — **dsigs** зрячій
reebt — **bjju** — **bu** (безл.) про-
 тивнымъ быть
reebtees, **atreebt** мстить
reekstz орѣхъ
reet — **reju** — **reju** лаять
rehta рубецъ, рана
reibt — **ju** — **bu** кружиться
reifa (e) разъ, строка, рядъ
reisohht 3. путешествовать, **reis-**
nees путешественникъ
remdeht 3. утишать, охлаж-
 дать, **remdenz** тепловатый
renges стремяга
rente аренда, наемная плата
resnz толстый
retz рѣдкій
rihfle горло
riba ребро
rihsz орудіе, сосудъ, инстру-
 ментъ

rihste розга, пруть
riht — **ju** — глотать
rihtz утро, **rihti**, **rihta-ꝑufe** во-
 стокъ
rija рей
rikschuz (ds) рысью
rint — **stu** — **tu** утихнуть,
 уняться
rinda рядъ
rinfis кругъ
ritenis колесо
rohbescha рубежь, граница
rohfa рука
rohnis тюлень
rohse роза
rohtha украшеніе
rublis рубль
rudens осень
rudsi рожь
ruhgt — **stu** — **du** киснуть
ruhht — **ju** — рычать, кричать
ruhhtz горькій, — **tunz** горечь
ruhne мѣсто
ruhpt (reht) безпокоиться, за-
 ботиться
ruhꝑigs старательный, забот-
 ливый
ruhfa ржавчина
ruhte оконное стекло
rullis свертокъ, опись
rumpis туловище
runga дубина, палка
runaht 3. говорить
rupisch грубый
rutz рѣдка.

S. S. Sch. Sch.

Sa (нераз. предл.) съ, со,
 вмѣстѣ
sagt — **sohgu** — **sagu** красть,
saglis воръ
sahbatz саногъ
sahbicha селеніе
sahgis пила, **sahgeht** 3. пилить
sahht — **tu** начинать, **eesahhtunz**
 начало

able трава, *sailes* лекарство
ahls ж. соль
appeht 2. болѣть, *sahe* боль
ahrts (fis) гробъ
ahrts румяный, костеръ
ahrtigs воздержный
saine семья, *sainneels* хозяинъ
aite связь
akams = *wahrds* притча, пословица
akas хомутъ
akis заяцъ
akne корень
alds сладкій, *salbums* сладость
alst — *stu* — *tu* голодать, алкать
ala островъ
alms соломинка, *salmi* солома
alna морозъ, стужа
afsch зеленый, *salums* зелень
alt — *stu* — *tu* мерзнуть, зябнуть, *salts* холодный
arnis сонъ, сновидѣние
argah 3. беречь, *argds* стражъ
arfans красный, *arst* — *stu* — *tu* краснѣть
ars вѣтка, сукъ
audeht 3. терять
auja пятака
aust — *zu* — звать
ause солнце
aufs сухой
aws свой, *awads* особый, *aw-tiba* собственность
aziht 2. — *tu* — *zhu* сразать
schagar хворостина, розга
schahds этакій
schahwacht 3. зѣвать
schahweht 3. еушить
schahweens выстрѣль
schaubitees 2. сомнѣваться
schaurz узкій
schauachala, *schaufta* трепеть, дрожь
schaut — *ju* — *ahwi* стрѣлять
sche здѣсь, на, возьми, *schejeene* здѣшнее мѣсто

scheht жалъ, *schehtigs* милостивый
scheht 3. миловать, жалѣть
schigs скорый
schids жидъ, еврей
schis этотъ, *schu* эта
scheest — *schu* — *du* разбрасывать
schephs копье
schepres ножницы
schephs поперечный, — *scham* поперегъ
schelt — *tu* — *hlu* колоть, — *hneels* раскольникъ
schihds кривой
schihits чистый, жидкій
schilt — *tu* — *hlu* огонь высывать, — *tawas* огниво
schinshht 3. дарить, *schinshis* подарокъ
schipele лопата
schirba щель
schirgata ящерица
schirts большой ящикъ
schirt — *tu* — *hru* различать, раздѣлять
schist — *estu* — *itu* мнить, думать
schuhnis сарай
schuacht — *zu* шипѣть
schuacht — *dsu* давить
schuohre шнуръ, полоса земли
schodeen сегодня
schohds (schds) подбородокъ
schohlle челюсть
schuhpis пьяница
schuhpocht 3. качать, *schuhpuchis* колыбель, люлька
schuht — *ju* — *uui* шить
schuht — *stu* — *uui* сохнуть
schur, *schurp* сюда, *schurtraf* ближе
schurka крыса
sedst, *segst* сѣдло, *sedshht* 3. сѣдлать
seedz цвѣтъ, *seedeh* 2. цвѣсти
seegt (no) — *dsu* провиниться, *nosseegums* проступокъ
seets $\frac{1}{3}$ пуръ

seeta зима, seetas-fwehtfi праз-
дникъ Рожд. Христова
seemelis сѣверь
seena стѣна
seens сѣно
seeres мыло
seers сыръ
seereht (zeereht) 3. гулять
seet — ni — sehju вязать
seets сито
seewa жена, seeweete женщина
segt — dsu крыть, arsegs покры-
вало
sehdeht 2. — schu — deju сидѣть
sehgelis (e) парусъ, печать
sehlla сѣмя
sehnalas отруби
sehne грибъ
sehns мальчикъ
sehrotees 3. печалиться, sehraz
грусть, печаль
sehrdeenis сиротинушка
sehriga болѣзнь, язва, sehrdisgs
больной
sehrs сѣра
sehrst — schu — fu гостить
sehstees — schohs — dohs садиться
seht — ju сѣять
sehtha заборъ, дворъ
sehwele сѣра
seja видъ лица, физиономія
seke носокъ, чулокъ
seks мелкій, неглубокій
semes успѣхъ, прибыль
sest — tu — lu зеленѣть, про-
цвѣтать
sests золото
seme земля, semē внизу, вязь,
semъ низкій
semnees земледѣлецъ, крестья-
нинъ
sen давно
serde сердцевина
sibins молнія
sibde (ds) шелкъ
sibls малый, мелкій
sibstis тягучій, скупой

sible божья коровка, желудь, си-
ничка
sibleht 3. ворожить, гадать
sibme знакъ, примѣта; brishnimit-
sibme чудо, preelshshime при-
мѣръ
sibpols луковица, цыбуля
sibst — schu — du сосать
sibtars янтарь
sifna ремень
sibht 2. грѣть
siffe сельдь
sils боръ, сосновый лѣсъ
sile ясли, корыто
sils синий, голубой
siltz теплый
sints сто
singe свѣтская пѣсня, романсъ,
singeh 3. пѣть такую пѣснь
sina вѣсть, свѣдѣнiе, познание,
наука
sinah 2. знать, sinatnees зна-
токъ
sineres горчица
sirbs сердце; sinama = sirbs со-
вѣсть, sirbs-ehst горестъ
sirbigъ усердный, сердитый, sirf-
nigъ сердечный, искреннiй
sirgs конь, лошадь
sirgt — stu — gu болѣть, хворать
sirns сѣдой, сивый
sirneelis наукъ, — sta tiblis нау-
тина
sirnis горошина, sirni горохъ
srlis посохъ, трость, палка
sreni саранча
srt — tu бить, srens ударъ
srens поросенокъ
sirns ж. рыба
staharga заноза, осколокъ
stahbs кислый, stahbt — stu — bu
киснуть
stahde вредъ, убытокъ, stahdeht
3. вредить
stahrst (at) — schu — rtu смекать,
разумѣть
staida щена, стружекъ

fklaidrs ясный, чистый, — rotees 3.
 проясняться
 fklaidroht 3. изъяснить
 fklaittees — fshohs — tohs сер-
 диться
 fklaitz красивый, fklaitums кра-
 сота
 fklaitiht 2. считать, fklaitlis число
 fklaidiht 2. колоть, расщеплять
 fklals лучина
 fklaneht 2. звучать, fklana звукъ,
 звонъ, — nigz звучный
 fklante шанцы, окопъ, укрѣпле-
 ніе
 fklapeht 3. доставлять
 fklapis шкафъ
 fklaitiht (ees) 2. смотрѣть
 fklaudiba зависть, fklaugiz завист-
 никъ
 fklauft — schu — du завидовать
 fklaut — ju — fklawu обнимать
 fklahla школа, училище, fklah-
 neeks ученикъ.
 fklahleisters утитель, fklahlah 3.
 учить, образовывать
 fklahps скупой
 fklamba рубецъ
 fklanda рубище, тряпье
 fklreet — eenu — ehju бѣжать
 fklrihweht 3. писать, — weriz пи-
 сець
 fklritulis колесо
 fklrohderiz портной
 fklrohthes дробь
 fklruhwe винтъ
 fklubinahrt 3. побуждать
 fklubphtih 2. лобызать
 fklutiz ребенокъ, дѣвченка
 fklumt (no) — stu — tu унывать,
 опечалиться
 fklunste искусство
 fklursteniz труба (у дома)
 fklust — hstu — tu брить
 fklagsds, fklasds западня
 fklahpt — stu — ru жажда
 fklais гибкій, статный
 fklata родъ, порода, отдѣль

fklapifsch мокрый, — jumz мокрота
 fklauft — zu доить, — tawa подой-
 никъ
 fklauzih 2. — fu — zju подметать,
 чистить
 fklawa слава, похвала, fklaweht 3.
 славить
 fklazih 2. брызгать, поливать
 fkleegfnis порогъ
 fkleet — nu — ehju опираться, стой-
 мя ставить
 fkleeze полость
 fklehge (iz) ставня
 fklehgt — dsu заширять, замыкать
 fklehpt — ru — ru прятать,
 скрывать
 fkleptawa разбойникъ
 fklepens тайный
 fklidheht 2. скользить
 fklieht — stu — fu тонуть
 fklipps косой
 fklitts худой
 fklimz нездоровый, больной, fkl-
 miba болѣзнь
 fklintz лѣнивый, — fis лѣнивецъ
 fklintfoht 3. (ees) лѣниться
 fklolta метла, вѣникъ
 fkludinahrt 2. оповѣщать
 fkladsehes (ni) мозгъ
 fklagz тяжелый, — dums тяжесть
 fklahdeht 3. хулить, презирать
 fklaidiht 2. лѣстить, ласкать,
 улыбаться
 fklata запахъ, вкусъ
 fklaut (no) — vstu — afu охрип-
 нуть, задохнуться
 fklalts тонкій, вѣжливый
 fklarfcha запахъ, благоуханіе
 fkleehht, fkleehht 3. курить табакъ
 fkleefli смѣхъ, шутка
 fkleet (ees) — eju — ehju смѣ-
 яться
 fklehde кузница
 fklehrecht 3. мазать, мазать
 fkleehht 3. пробовать, отвѣды-
 вать, быть вкуснымъ
 fkleelt — fu — ehju черпать

fmiriltс ж. песокъ
 fmirdeht 2. смердѣть, пахнуть
 fmuidrс статный, красиваго
 росту
 fmuiltс красивый
 fnaust — fchu — du дремать
 fneegс снѣгъ
 fneegt — dsu подавать, доставать
 (до чего)
 fnigt — fneegu — fnigu (безл.)
 снѣжить
 fniferis рѣзчикъ, столяръ
 fnohtс зять
 fohbtнс сабля, мечъ
 fohbс зубъ
 fohdejt сажа
 fohdс судъ, fohdht 2. судить,
 наказывать
 fohdiba наказаніе, fohgис судья
 fohht 2. сулить, обѣщать
 fohlс лавка (для сидѣнья), шагъ
 fohfс ж. гусь, fohflенс гусенокъ
 fahrнс крыло
 falс рукоятка, черешекъ
 falwa перо, шерсть
 fpanнс ведро
 fpeegelis, frohguлтс зеркало
 fpeektс спица (у колеса), тро-
 сточка
 fpreest — fchu — du тискать, при-
 нуждать
 fprehtс сила
 fprehleht 3. играть
 fpreht — ju испѣвать, мочь, быть
 въ силахъ
 fprehtгс сильный
 fprehtс сало свиное
 fpret — ru — еру ударять, класть
 fpraut — ju — аруи плевать
 frohdrс чистый, блестящій
 frohfschс блестящій, сіяющій
 frohftс силокъ, ловушка
 fprahdfe пряжка
 fprangt — ftu — gu лопать, из-
 дыхать
 fpraut — fchu — du втыкать
 fprebtс проповѣдь

fpreest — fchu — du натягивать,
 опредѣлять
 fpreedumс рѣшеніе
 fprigultс цѣпь, молотило
 fprohgainс кудрявый
 fpruft — hcu — itu (aіs) улизнуть
 stabule дудка, гудокъ
 tabs столбъ
 stahdht 2. становить, сажать
 stahdс растение
 stahrтс, starka аистъ, батынь
 stahstht 2. рассказывать, stahтс
 исторія, рассказъ
 stahт — ju, (aі) оставить, aіs —
 заступить
 stahweht 2. стоять, stahтс стоячій
 staigahт 3. ходить
 staignс вязкій, болотистый
 stallс конюшня
 stalтс статный, видный, гордый
 starp между, впродолженіи
 starpiba промежутокъ, разница
 starс лучъ
 steebrс, stohbrс, стемель, стволь
 steept — ju — u вытягивать, про-
 стирать
 steigtees — dsohс спѣшить
 stelleht 3. посылать, rastelleht за-
 казать
 stelles станокъ для тканья
 stendere косякъ (оконный, двер-
 ной)
 steneht 2. стонать
 stiga стезя, прямая линія
 stihga усъ (у растений), струна
 stihpa обручъ
 stihтс тугой, негибкій, твердый
 stingrс ооченѣлый, тугой
 stipрс крѣпкій, stipurнс крѣпость
 stirna серна, дикая коза
 stohтс штофъ
 strahdht 3. работать, — neeftс
 работникъ
 strahpe штрафъ, наказаніе
 strasдс, дроздъ, скворецъ
 strauс стремнистый, крутой
 strahme теченіе, быстрина

strehbt — ju — би хлебать
 strehktis (e) рядъ, пространство
 strehleht 3. стрѣлять, охотиться,
 — neets стрѣлокъ
 strihdetees 2. спориться, — da,
 — dīnsch споръ
 strihra черта, линия
 striktis веревка, канатъ
 strohbs стволъ
 strupfch короткій
 strutas гной, матерія
 subris уголь (наруж.), прост-
 ранство
 stubrgalwigs упрямый
 stulbt — stu — би оглохнуть,
 остолбенѣть
 stumt — ju — ши толкать, по-
 двигать
 stunda часъ
 sudmalas мельница
 sudrabs серебро, dshwaiz sudr.
 ртуть
 fuga родъ, порода
 subditees 2. заботиться
 subdi навозъ, удобрение
 subdseht 2. жаловаться, subdftba
 жалоба
 subnas мохъ
 subrs горькій
 subtht 2. посылать
 suitums достатокъ, изобиліе
 sutah 3. чесать
 suturs сахаръ
 sula сокъ
 sulainis лакей, деньщикъ
 suns собака, funiht 2. ругать
 sust — htu — tu прѣть, сохнуть
 ust — hdu — du теряться, ис-
 чезать
 jutis угорь, jutīnsch минога
 swabads свободный, — dība сво-
 бода
 swahrli сюртукъ
 swaidiht 2. мазать, помазывать
 swaigsne звѣзда
 swammis губка
 swanht 2. звонить, swanz звонокъ

swars вѣсъ, swarigs вѣскій
 sweedri потъ
 Sweedris Шведъ
 sweegt — dsu ржать
 sweest — schu — du бросать
 sweests масло (коров.)
 swehreh 3. присягать, — stiba
 присяга
 swehrs звѣрь
 swehrt — sweru — efru вѣсить,
 важить
 swehts святой, swehtigs блажен-
 ный
 swehtums святость, swehtiba бла-
 гословеніе
 swehtih 3. святить, благослов-
 лять
 swehtti праздникъ
 swejoh 3. ловить рыбу, swejnees
 рыболовъ
 sweiks здоровый, sweizinaht 3.
 поздравлять, привѣтствовать
 swekis смола
 sweschs чужой, — inees чуже-
 странецъ
 sweze свѣча
 swihnas чешуя
 swihst — stu — du потѣть
 swilpe гудокъ, swilpeht 3. сви-
 стать, гудить
 swilt — stu — lu палиться, об-
 горать, — sinah 3. опалить
 swineht 3. праздновать
 swins свинець
 swirbulis воробей
 swirgsdi грантъ, мелкій камень.

2, Tsch.

Та такъ, ta to, tadeht, tareh; по-
 тому, tarat также, tameht до-
 туда, до тѣхъ поръ
 tabafa (s) табакъ
 tad тогда, то, же
 tagad — din — diht теперь, нынѣ
 tahds такой
 tahfch далекій, tahfu далеко,
 — funis даль

tahrps червь, tahrpainsch чер-
вивый
taishht 2. дѣлать, готовить
taisns правый, вѣрный, прямой
taisniba правда, истина
tal же, однако, все-таки
tapt — tobri — тари быть,
стать, сдѣлаться
tarba торба, сума
tas тотъ
tadschi однако
tauis тучный, жирный, taufi
тукъ, жиръ, сало
taurishht 2. щадить, беречь, tau-
rigz бережливый
taure труба (охотничья, па-
стухья), taureht 3. трубить
taurinsch мотылекъ, бабочка
taustihht 2. осязать, шупать
tauta племя, tauteeis чужестра-
нецъ
tautas behrns холостой парень,
— meita дѣвица
tawz, tawejs твой
tazis лапа
te, teitan здѣзь, tejeene здѣшнее
мѣсто
teef столько, teefams пока, дон-
деже
teept — ju — ри оспаривать, —
tees спорить, препираться
teefa правда, судъ, рѣшеніе,
часть, округъ
teefsham истинно, по правдѣ
teefshht 3. судить, teefneefs, tee-
fneefs судья
teevz тонкій
tehls изображение, образъ, ку-
миръ
tehrauds сталь
tebreht 3. тратить, мотать
tehrpt — rju — ри одѣвать, на-
рывать
tehrseht 3. болтать, шутить,
острить
tehst — schu — fu тесать, обру-
бать

tehwz отецъ, tehwinshh самецъ
teist — zu — сказать, хвалить
tesa стопа, стезя, путь
telesis, telerkis тарелка
tefsch, telensz теленокъ
telts ж. палатка, skiniazelt
teteris тетерь
tezeht 2. — fu — zeju течь, бѣ-
жать
tezeffis, tezele, tezenis точило
tihfls сътъ
tishohht 3. стремиться, безпоко-
иться
tihvs чистый, tihri совѣтъ, tih-
riht 2. чистить
tihrumz пашня, поле
tihshchz намѣренный, сознатель-
ный, tihshcham съ умысломъ
tihht — tinu — вить, мотать,
tishawaz мотовило
tishitees 2. капризиться
tif, itai только, столь, такъ
tishumz нравъ, tishshchit поспѣшно,
проворно
tiffz годный, порядочный, tif-
liba добродѣтель
tist — teefu — tifu правиться, у-
годнымъ быть, быть, слу-
читься, попасть
tilts мостъ
tirguis ярмарка, цѣна
tisfz хромой, расслабленный
tizseht 2. вѣрить, вѣровать, tis-
zigz вѣрующій
tiziba вѣра, обыкновеніе
tohrnis башня, колокольня
tomehr однако, же, все-таки
trahrishht 2. попасть
trairishht 2. начкать, traipetis
пятно
trafs бѣшенный, дикій, неразум-
ный
trafoht 3. бѣситься, traftumz бѣ-
шенство, сумасшествіе
traufz сосудъ, посуда
trauftees — zobz — сплшить, то-
ропиться

traufis хрупкий
 traueht 3. пугать
 treeft — zu — гнать, fatreeft раз-
 рушить
 trefns жирный, тучный, trefniba
 тучность
 trefteris воронка *Trichter*
 trefes лѣстница *Treppe*
 trijadiba троица
 triht — trinu — тереть, точить
 trizheht (fehht) 2. трястись, дре-
 безжать
 trohfnis шумъ, крикъ
 trohpz, strohbs выдолбл. колода,
 улей
 trubdeht 2. тлѣть, гнить
 trubht — ftu — fu лопнуть, ра-
 зорваться, недоставать
 trubhtumz, — ziba недостатокъ,
 trubhtees (fa, is) содрогнуться
 trumete труба музыкальная
 tshaganz неплотный, непрочный
 tshafis проворный, скорый
 tshamala шелуха, скорлупа
 tshesfuris шишка сосновая, ело-
 вал
 tshiganz цыганъ, — neete цы-
 ганка
 tshihstehht 2. пищать
 tshura гряда, куча, клогъ
 tshiristehht 2. чирикать
 tshuhfta змѣя
 tshuhstehht 2. шептать
 tshutshchht 2. спать (дѣтское
 слово)
 tu ты
 tuhdaht, — lihht — fia тотчасъ,
 здругъ
 tuhstots, fchs тысяча
 tuhht — ftu — fu пухнуть
 tuhlit сейчасъ
 tuhws, tuhws близкій, tuhafs
 ближній
 tufis дородный, полный
 tufchs пустой, tufchumz, — fchiba
 бѣдность

tufnefs пустыня, степь
 tufsoht 3. толковать, переводить
 tullis, la дюймъ
 tumfchs темный, — fchumz, — fba
 темнота
 tureht 2. сидѣть поджавши ноги
 tur тамъ, туда, turfahht притомъ,
 turpat тамже
 tureene, — no tureenes оттуда, изъ
 tureenі туда
 tureht 2. держать, считать, при-
 нимать
 turigs зажиточный, uftura про-
 довольствие
 twaifs наръ
 tweht, twert — tweru — twehru
 хватать, брать, aistwert за-
 творить, fatwert поймать
 twertez уразумѣть, оберегать-
 ся, ratwehrumz защита, при-
 бѣжище, покровъ.

II.

Ubagz нищій, — dšiba нищета,
 бѣдность
 uginz огонь, — grehtz пожаръ
 uhdens вода
 uhdriз выдра
 uhfas брюки
 uhfnifch богъ пчель
 un и
 ure рѣка, urenez черная сморо-
 дина
 ururis жертва, urureht 3. жер-
 твовать
 urht — ju — bu сверлить
 uz на, въ
 uzazs бровь
 uzraugz надзиратель
 uzwalts накидка, верхняя о-
 дежда
 utz ж. вошь
 utfa паршивецъ.

III.

Wabufe жукъ

wadaht 3. водить, powadatees выдохнуться (пиво)
 wadiht 2. провождать, wadons вождь
 wadnals (a) шерстяная матерія, сукно
 wadns клинь, дерев. гвоздь
 waga борозда
 wagare (is) надзиратель надъ полев. работами
 waghт телѣга, повозка
 waghsch больной, хворый, waghjiba болѣзнь
 wahs крышка, переплетъ
 wahrds слово, имя, uswahrds фамилія
 wahrdsnajt 2. изнурять, мучить
 wahrgt — itu — du мучиться, терпѣть, — gulis страдалецъ
 wahrigs чувствительный, хрупкій
 wahrht 2. варить
 wahrna ворона
 wahrpa колосъ
 wahrri ворота
 wahrtht 2. валять
 wahts ж. рана
 wahwere бѣлка, вѣкша
 Wahzis, — zeets Нѣмецъ, Wahzseme Германія
 wai развѣ, ли, неужели? увы, охъ
 wainana вздохъ, воздыханіе
 waideht 2. охать, вздыхать
 waigs щека, лице, лицевая сторона
 waiadseht 2. — ga — dseja долженствовать
 waiadsiwa нужда, — dsigs нужный, необходимый
 waiajt 3. преслѣдовать, гнать
 waina (e) вина, причина, убытокъ, wainigs виновный
 wainoht 3. винить, eewainoht ранишь, вредъ причинить
 wainags (is) вѣнокъ
 wairoht 3. умножать, watrimis множество

waijaht 3. вопрошать, спрашивать
 wafars вечеръ, wafar вчера, wafarinfsch причастіе
 wafis ж. стража, караулъ, wafsteht 3. стеречь
 wafa воля, досугъ, свобода, дозволеніе; wafâ вольно, растворено, раз —
 walbiht 2. владѣть, управлять, — tajis владыка
 walgs вервь, канатъ
 wallajt 3. употреблять, носить
 waloda нарѣчіе, языкъ, слухъ
 walnis валъ, окопъ
 walstis ж. волость, округъ; walstiba царство
 wamschi женская куртка (у крестьянъ)
 wanags ястребъ, соколъ
 wangt неволя, плѣнь, — ineesis плѣнникъ
 warde лягушка
 wara мочь, сила, власть, warasdarbs насиліе
 wareht 2. мочь, быть въ состояніи, uswareht побѣдить
 warens мощный, чрезвычайный
 warawihstina радуга
 warsch красная мѣдь
 wasajt 3. таскать, wasanka бездѣльникъ
 wafis воскъ
 wafara лѣто, wafaras-fwehtti троицынъ день
 wafaraja яровое
 wastlahwja масляница
 wedeis божатый
 wedefle невѣстка
 weegis легкій
 weem только, weens одинъ
 weentullis пустынный
 weefis гость, пришлецъ
 weefuis вихрь
 weeia мѣсто, пространство, постель
 weetneefis намѣстникъ

wehdarß животь, выпуклость
 wehſch вѣтеръ
 wehl еще
 wehleht 3. велѣть, желать, ра-
 wehleht повелѣвать
 wehlß поздній, wehli поздно
 wehrâ во вниманіе, wehrigß вни-
 мательный
 wehroht (ee) 3. замѣчать, брать
 во вниманіе
 wehrigß рабъ, невольникъ, плѣн-
 никъ
 wehrpt — рju — ри прясть, wehr-
 реенß пряжа
 wehrßß быкъ
 wehrst — ſchu — ſи воротить
 wehrt (at) — wegu — wehru от-
 ворить
 wehrßß, — tigß достойный, стоя-
 щій, — tiva достоинство
 wehßiß ракъ
 wehßiß прохладный, — ſumß про-
 хлада
 wehßiß вѣсть, wehßneßiß вѣстникъ
 wehtht 3. вѣѣтривать
 wehtra вѣтреная погода, буря
 wehweriß ткачь
 weitt — zu пересилить, — tees
 удаваться
 weißiß старательный, прилеж-
 ный
 welganß сыроватый
 welenß (a) дернъ
 weinß (iß) дьяволь
 welt — ſu — hju катить
 weltß, — tigß напрасный, пустой
 welwe сводъ
 went — ju — hми блевать, изры-
 гать
 weriß вебрь, боровъ
 wefelß цѣлый, здоровый, — tiva
 здоровье
 weſt — du вести, weſmß, weſumß
 возъ
 wezß старый, — zumß старость,
 wezali родители, weziß старикъ.
 — zene старушка

widuß, — duziß середина, мѣсто,
 widutajß посредникъ
 Widſeme Лифляндія
 wiſle шовъ, напильникъ
 wiſnuß вино
 wiſtraß ладонъ
 wiſtß мужъ, мужчина
 wiſſchoht 3. имѣть охоту
 wiſſe образъ, родъ, лапотъ
 wiſt — ſtu — tu вянуть
 wiſt, wiſu вить, плестъ
 wiſtols ракета, ива
 wiſole скрынка
 wiſß волкъ
 wiſſt, weſtu, wiſtu тянуть, та-
 щить
 wiſſa (na) шерсть, wiſſanß шер-
 стяной
 wiſſaht, wiſſinaht 3. вовлекать, об-
 манывать
 wiſniß волна
 wiſt, — ſu — hju обманывать,
 wiſtuß обманъ
 wiſtigß ложный, — tinceß об-
 манщикъ
 wiſſneht 3. выиграть, побѣждать
 wiſſch онъ
 wiſſne (iß) связка
 wiſß на, надъ, на верху, wiſſuß
 верхъ
 wiſſneßß начальникъ
 wiſſß, ſiſſß князь, wiſſene кня-
 гиня
 wiſt, werdu, wiſtu вариться, вк-
 пѣть
 wiſſe вервие, канатъ
 wiſß весь, wiſat, rawiſam совѣмъ
 wiſſadß всякій, wiſſur вездъ
 wiſſa курица.

3.

Zahliß цыпленокъ
 zauna куница
 zauz чрезъ, черезъ, сквозъ, по,
 посредствомъ
 zauzß сквозной, дырявый

zeef, zij сколько
 zeelawa трясогозка
 zeemъ село, zeemīnſch гость, zee-
 moht 3. гостить
 zeenā tureht почитать, уважать
 zeenihъ 2. (3.) чтить, уважать
 zeenigъ почтенный, достойный
 zeeft — ſchu — tu страдать, тер-
 пѣть
 zeets крѣпкій, твердый
 zeetumъ тюрьма, — inneeſъ аре-
 стантъ
 zehleens часть рабочаго дня
 zehrme глиста
 zekulъ ключекъ, кисточка, хохо-
 локъ
 zeki колѣна
 zelmъ пень
 zefſch дорога, путь, zefineeſъ, zefa-
 wihrъ путешественникъ
 zelt — fu — hli поднимать, ста-
 новить
 zenſteeſ — ſchohъ — ſohъ стремиться
 zerpis печь
 zerpure шанка
 zert — ru печь, жарить, zereſъ
 жаркое
 zereht 3. надѣяться, полагаться
 zeriba надежда
 zergъ кусть

ziba пибикъ
 zihſteht 2. бороться, пищать
 zihniteeſ 2. бороться, подвизаться
 zihruſis жавороникъ
 zihſteeſ — ſchohъ — tohъ стре-
 миться
 zihſtigъ стремительный, прележ-
 ный
 zilaht 3. поднимать, воздѣвать
 zilpa петля
 ziltъ ж. родъ, поколѣнне
 zilweſъ человекъ
 zimbeſ перчатка, рукавица
 ziniſ бугорокъ
 zipfla (zihpfla) нервъ, жила
 zirpis серпъ
 zirpt — zehrpu — zirpu стричь
 ziris, zirwiſ топоръ
 zirft — zehrftu — zirftu рубить,
 иъ — построить
 zirteenъ ударъ
 zirzenis сверчокъ
 zifka лядвѣя, бедро
 zifa солома, соломенная постель
 zits другой, иной, zitadъ инако-
 вый, zitadi иначе
 zitur въ другомъ мѣстѣ
 zittahrt прежде, во время оно
 zihfa свинья
 zifurъ сахаръ.

Русско-Латышскій словарь.

А.

А bet
 авось warbuht, tašin (taš šina)
 агнецъ jehrš
 адъ esse
 азбука abeze
 аистъ starfa, stahrš
 алмазь dimants
 аичность isšalkšana, eefahr-
 šana
 алыи daišš-šarfans
 ангель engelš
 анекдотъ šmecklu-šahstinaš
 апостоль apustulis
 Арабъ Mohriš
 аренда rente
 Архиепискомъ Erzbisfaps
 аршинъ aršhins
 атмосфера daišš
 ахъ aš!

Б.

Баба bašba, weza mašte
 бабочка taurinaš
 базаръ tirgus
 баловень lutellis
 баня pirš
 барабанъ bungas
 баранъ auns
 баринъ kungs
 барка struhga
 бархатъ šants
 барыня gašpašča, барышня
 preišene
 барышъ porēns, pešna, augšī

басня pašata
 батракъ puīšš, algadšis, strahd-
 nešš
 башмакъ šurpe
 башня tohrniš
 баювать gušdinaht
 бедро zīša, guššča
 безбожие bešdeewiba
 безграмотный nemahzihtš
 бездна bešdibins
 бездѣлица neešš, mašums
 бездѣльникъ pašaidniš, nedarb-
 nešš
 безжалостный nešchehlis
 беззаботливость nebehdafšana
 беззаконіе likums pahršahpščana,
 grehtš
 безконечность bešgaliba, nebeig-
 šana
 безкорыстіе mantas nefahrība
 безмездно parbrihw
 безмолвіе klusība, klufuzeefšana
 безнадежный beš kašdas zeribas
 безначаліе bešwaldiba
 безобразный nemihlīgš, nejautš
 безопасность drohtšča buhtšana
 безотрадный bešdu pilnš
 безошибочно beš mišefšanas
 безпамятство nefajehgščana
 безпечность pašaidniba
 безплодіе neauglība
 безпокоить meerā nelitt
 бесполезный nederīgš, negeldīgš
 безпорядкѣ nefahrība

безпощадно *bes taupifchanas, ne-
taupigt*
 беспрестанно *weenumehr, allasch*
 безсиліе *besfpehziha*
 бессмертіе *nemirštiba*
 безстыдникъ *beskauna*
 безумецъ *tratais*
 безцѣнокъ *neets*
 безчестить *apfmeet, argahnit*
 безчисленный *neflaitams, bes
flaitka*
 безъ *bes*
 берегъ *krasts, mala, fraujs*
 бережливый *taupigs, faudfigs*
 береза *behrs*
 беречь *fargabt, glababt, taupit*
 берлога *miga*
 бесѣда *runa, farunaschanas*
 библія *bihbele*
 битва *kaufchanas*
 бить *fist, laut*
 благой *labs, ichehligs, благо la-
buns*
 благоволеніе *labpattfchana, labs
prahs*
 благоволеніе *laba fmarfcha*
 благовѣрный *pareiftizigs, ihsten-
tizigs*
 благоговѣніе *gohda=zeenifchana*
 благодареніе *pateifchana, благо-
дарить pateitt*
 благодать *fchehlastiba*
 благодѣтель *labdaritajs, labdaris*
 благодѣтелие *gohdiga dshwofchana*
 благополучіе *labflahfchana*
 благопристойный *peeflahjtigs*
 благоразуміе *ardohmiba*
 благородіе *gohdiba*
 благословеніе *fwehtiba*
 благость *labfirdiba*
 благочестіе *deembijafchana*
 блаженный *fwehtigs*
 блевать *went*
 блескъ *fpihdums, spohschums*
 близкій *tuhws*
 близнецы *dwihni*
 блистать *fpihdeht*

блоха *blufa*
 блудить *malbit*
 блѣдный *bahs*
 блодо *bfohda*
 блюсти *fargabt, tureht*
 бобръ *behrs*
 бобъ *puras*
 бобыль *puifts (bes semes)*
 богатство *bagatiba, богатый ba-
gats*
 Богородица *Deewadsemdetaja*
 Богословіе *Deewa wahrdu mah-
ziba*
 богослуженіе *Deewa-kalposchana,
Deew'wahrs*
 богохульство *jaimofchana*
 богоявленіе *Deewa parahdifa-
nas, treju kungu deena*
 Богъ *Deews*
 бодать *badit*
 бодрый *mudrs, jautrs*
 боець *karotajs, kahwejs*
 божитъся *deevotees*
 бокъ *pufe, mala, fahri*
 болото *purws, purz*
 болтать *plahpabt, tehrseht*
 боль *fahre, больной flims, wahjfa*
 больше *wairaf, wairs, большой
leels*
 болѣзнь *flimiba, wahjtba, болѣть
fahpeht*
 боровъ *wepri*
 борода *bahrda*
 борозда *wahga, waga*
 борона *ezeftas*
 бороться *laustees, lautees, борьба
laufchanas*
 боръ *fls*
 бочка *muza*
 боязнь *bailes, bihchanas*
 бояринъ *bojars, angfmanis*
 бояться *bihtees*
 бракъ *lauliba*
 бранить *taunobt, fehst, funit*
 братъ *brahlis*
 братъ *went*
 бревно *batkis, blukis*

бремя nastā, juhgē
 бритва bahrdas=nastis
 бровь usazs
 броня brunas
 бросать mest, fweest
 бруслика bruhllenez
 брусокъ galoda
 брызгать flaziht, sprizeht
 брюхо wehdars
 будни darba=deenas
 будто ka, tā ka
 будить mohdinahht, augšča zelt
 буква bohwa, bohstabs
 булка wegis, flairs, булочникъ
 beferis
 бумага papihris
 бунтоваться dumpi zelt, бунтъ
 dumpis
 буря auka, wehra
 бутылка butele
 быкъ wehrfis
 быстрый ahtris, afchs, straujs
 бытие buhščana, быть buht
 бѣгать ffraidiht, бѣглець behgu-
 lis
 бѣжать behgt, ffreet
 бѣда behda
 бѣдность nabadšiba, бѣдный na-
 bagš
 бѣлка wahwere
 бѣлый balts
 бѣсъ wels, бѣшенный trafs, abr-
 prahfigš.

В.

Важный augšts, fmarigš, wehrtigš
 валить gahst
 валь walmis, wilmis
 варить wahriht
 василекъ rudsu=pufe
 вапъ juhfu
 введение eewefščana
 вдова atraitne, вдовецъ atraitnis
 вдоль gar
 вдругъ peepeschi, us reis'
 ведро spainis, spannis

вездѣ wifur
 великанъ milšis, milsu=wihrs
 велколѣвнѣ jaufums, gresnumš
 вельможа augšmanis
 велѣть pawehleht, list
 верба puhpoli
 верблюдь fameelis
 веревка wirwe, walgs
 вередъ augonš
 верста werste
 верхомъ jahšchus
 верхъ augšča
 вертѣть greeht
 вершина galotne
 веселиться preezatees, lihgfmatees,
 веселый preezigš, lihgfms
 весло aire (is)
 весьма gaušči, waren
 вести weht
 весь wišš
 ветхій wezš
 вечеръ wafars
 вещество fastahwiba, вещь leeta
 взглядъ usflats
 вздоръ blehnaš, neefi
 вздохъ nopuhta, elpa
 взоръ azis
 взять nemt
 видѣ izflats, gihmis, видѣть re-
 dšeht
 вина waine
 вино wihns
 виноградъ wihn'=ohgas
 винтъ ffruhwe
 високъ denini
 висѣть faratees
 вить wiht
 вихрь weefuls
 вишня firšis
 вкусъ bauda, smeke, garšča
 владыка walbitajs
 владѣть waldiht
 влажный drehgns, welgans
 власть wara, wafa
 вмѣсто weeta, preefch, вмѣстѣ
 lohpā

внимание *šamaniba*, *wehrā=nem=*
šhana
 внукъ *behrnu=behrns*
 внутри *eefšā*, *eefšch=pufe*
 внѣ *ahrā*, *ahrpuše*
 во, въ ее—, *eefšch*
 вода *ihdens*
 воевать *karohť*
 возвращать *atdoht*
 воздухъ *gaisš*
 возжа *grohšchš*
 возлѣ *blafam*, *ihdsās*
 возражать *ušprašht*
 возрастъ *augumš*, *wezumš*
 возъ *wesumš*, *wesumš*
 война *karšch*, воинъ *tara=wihrš*,
 войско *tara=špehtš*
 вокругъ *apřahť*, *riñki*
 волкъ *wilts*
 волна *wilnis*
 волость *walstš*, *pagaste*
 волосъ *mašš*
 воля *waka*, *wehšchana*, *prahtš*
 вонъ *ahrā*
 вопль *kleeğšchana*, *brehštšchana*
 вопросъ *jautafšhana*
 воробей *šwirbuliš*
 воровать *řagt*, воръ *řagliš*
 воровить *řihleht*
 ворона *wahrna*, воронъ *řrautliš*
 ворота *wahrta*
 восклицать *kleeğt*, *eekleeğtees*
 воскресеніе *augšchamželfšchanahš*,
řwehtdeena
 воскъ *wafši*
 воспитанникъ *audšefnis*
 востокъ *auštrumš*, *rihta=pufe*
 вошь *uřš*
 впередъ *uš preefšchu*, *turpmař*
 впрочемъ *bet*, *tomehr*
 врагъ *eenaidneefš*
 врать *meřohť*
 вредить *řaitchť*, *řřahdeht*, вредъ
řaite
 время *řaifs*
 всегда *arween*, *weenumehr*
 вставить *želtees*

встрѣчать *řatift*, *řastapt*, *встрѣча*
řastapřšchanahš
 всякій *řairs*, *řebřurřch*, *itweens*
 вторникъ *ohřrdeena*
 вы *řuhs*, вы- *is*
 выговоръ *řahrmeřchana*
 выигрышь *winnestiba*
 высочій *augřišš*, высота, вышина
augřumš, — *tiba*
 быть *řauřť*
 вѣдьма *řagana*
 вѣкша *wahwere*
 вѣкъ *muhsčhs*, вѣный *muhsčigš*
 вѣнецъ, вѣнокъ *wainakš*, *řrohnis*
 вѣнчать *řaulaht*
 вѣра *řiziba*, вѣрить *řizeht*
 вѣрность *řaifniba*, *teefš*, вѣрно
řiftigi, *teefšam*
 вѣроятно *řaifam*
 вѣсить *řwehřť*, *řahrt*, вѣсъ *řmars*
 вѣсть *wehřtš*, *řina*, вѣстникъ *wehřť=*
neřš
 вѣтъ *řars*
 вѣтеръ *wehřřch*
 вязать *řeet*, *řaifřitř*
 вязкій *diğnš*, *řihpains*, *řihřtš*
 вянуть *wiht*, вялый *nowihtiš*.

Г.

Гавань *ohřta*
 гадать *mineht*, *řihleht*, *řaimi řažitř*
 газета *awife*
 гасить *đwehřť*
 гвоздь *nağla*
 гдѣ *řur*
 герой *warenajš*
 гибель *bohžā=eefšhana*, гибнуть
bohžā eet, *nonihřť*
 глава *nodafa*
 гладкій *glumš*, *gludens*, *řihđsens*
 глазъ *ažš*
 глина *mařli*
 глиста *žerme*
 глотать *řihť*
 глубина *đřřumš*, глубокій *đřřřch*
 глупость *đumžiba*, глупой *đumřřch*

глухой kurlis
 глядѣть luhfotees, flatitees
 гнать dŕiht
 гнилой ſapuis, гнить puht
 гнѣвъ duſmas, гнѣвный duſmigs,
 гнѣваться duſmotees
 гнѣдой bruhns
 гнѣздо pereklis, ligſda
 говорить runaht
 говѣть gaweht
 говядина gata
 годъ gads
 голова galwa
 голодный iſſalziſ, голодъ bads
 голосъ balſs
 голубъ balobis
 голый plits, tails
 гоненіе wajaſchana
 гора talns
 гораздо daudj, paŕſteefu
 гордость lepniſa
 горе behdas, ſtrds=ehſti, горевать
 behdatees
 горло riſſle
 горница iſtaba, ſambaris
 городъ piſſſehta
 горохъ ſirni
 горсть ſauja, ſchauja
 горшокъ pohds
 горькій ſuhrs, ruhtis
 горѣть degt
 господинъ kungs
 гость weeſis, zeeminſch
 государъ keiſers
 готовить gatawoht, ſataiſiht
 грабежъ laupifchana, грабить
 laupiht
 градъ kruſa
 грамота grahmata, mahziba
 гребень ſemme
 греча griſi
 грибъ ſehne
 грива krehpes
 гробъ ſahrſis (ſis), lihſis
 громкій ſtanigs, ſtafs, ſtiſrs
 громъ pehrtons
 грошъ graſſis

груда iſchupa, ſohpa, guba
 грудь kruhts (tis)
 грѣхъ grehts, грѣшить grehtfoht,
 грѣшный grehtzigs
 града dohbe
 грязь dubfti
 губа luhpa
 губить nihzinaht, pohſtiht
 гулять ſeereht
 густой beeſs
 гусь ſohſs.

Д.

Да ja, lai
 давить ſpeest, ſmaugt
 давно ſen, ilgi
 даже ari, ir
 далекій tahtſch, даль tahtums
 дарить dahwinaht, ſchſinſoht, даръ
 dahwana
 дать doht
 два diwi
 дверь durwis, duris
 двигать kuſtinaht
 дворець namſ, дворъ ſehta
 девять dewini
 день deena
 деньги nauda
 деревня zeemſ, ſemneefu mahja
 дерево ſohſs
 держать tureht
 десять deſmit
 дешевый lehts
 дивиться brihnotees, дивный diſ-
 wainſ
 дикий meſcha-, plehtigs
 лира (дыра) zaurumſ
 дитя behrns
 диаволъ welſ
 длина garumſ, длинный garſch
 дно dibins
 до lihdj
 добро labumſ, добрый labſ, до-
 бродѣтель labſ darſs
 добывать dabuht, eenahht, добыча
 eenahumſ

довольно *beefgan, gan*
 доверять *ustizjeht*
 догмать *galwas=gabals*
 дождь *yeetus*
 позволять *pasaut, ustaut*
 доказывать, *peerahdiht*
 докторъ *datteris*
 докуда *lihsj kureen, kam*
 долгий *garfch, ilgs*
 долгъ *peenahsums, parads*
 долженствовать *wajadsjeht*
 долина *klajums*
 доля *dafa*
 домъ *mahja, namz, ehfa*
 дорога *zefsch*
 дорогой *dahrgs*
 досада *raises*
 доска *dehliz, tahpele*
 достать *dabuht, sneegt*
 достойный *wehrtigs, zeenigs*
 досугъ *wafa*
 доходъ *eenahschana, nopefna*
 дочь *meita*
 трака *plehschanahs*
 драть *plehit, kult*
 дробь *skrohthes, lausiti skaitti*
 дрова *malka*
 дровни *ragawas (ragus)*
 дрожать *drebeht, trihzeht*
 другой *zits, ohtrs*
 другъ *draugs, дружба draudstba*
 дубъ *ohsois*
 думать *dohmahht*
 дуракъ *muffis, dumjsch zilweks,*
 pejehga
 дуть *puhst*
 духъ *gars*
 душа *dwehsele*
 душишь *imaugt*
 дымъ *duhmi*
 дышать *dwehst, elpohht*
 дѣва *jumprawa*
 дѣдъ *tehwa=mahtes-tehws*
 дѣлать *dariht, taifcht, дѣло darbs*
 дѣлить *daliht, schkirt*
 дюжина *duzis*
 дядя *tehwa=mahtes=brahlis.*

Е.

Евангеліе *Swangeliums*
 едва *tiffo*
 единство *weeniba*
 еже *il, ежедневно itdeenaz*
 ежь *ests*
 ель *egle*
 епископъ *biskaps*
 ересь *wiltiga mahziba*
 если *ja, fo*
 естество *daba*
 еще *wehl.*

Ж.

Жаворонокъ *zihrusts*
 жадность *lahriba*
 жажда *slahpfschana*
 жалко *schehl*
 жало *djelons*
 жалѣть *schehloht, taupihht*
 жара *karstums, жаркій karsts*
 жарить *zept*
 жать *speest, psaut*
 ждать *gaidiht*
 желать *wehleht, желаніе wehle-*
 schana
 желтый *dsehtens*
 желудокъ *fungis*
 железо *dsehs*
 жена *seewa, женщина seeweete*
 жениться *prezetees, seewu nemt*
 женихъ *bruhthgans*
 жеребецъ *ehrselis*
 жертва *upuris, жертвовать upi-*
 reht
 жесткій *zeets, жестокий bahrgs*
 жечь *bedsinaht*
 живой *dshims*
 животное *kustonis, lohps*
 животъ *wehdars*
 жидкій *schkists, plahns*
 жизнь *dshimwiba*
 жила *ahdere, dshifla*
 жиръ *tauft*
 жито *labiba*

жить dšihwoht
жукъ wabole
журавль dšehrwe.

3.

За пар, ай
заборъ fehta
забота gahdaschana, raises
забывать aismirst
завидовать fkaust, зависть flau-
diba
завтра rihtâ
завтракъ brohfasts
завѣтъ deriba
загадка mihsa
заговоръ norunaschanahs
задача usdohschana
здѣь pakata
зажить fadsht
заказывать usdohht, pastelleht
закатъ poreeteschna, noeeschna
заключатъ noslehgt, notaisht
законъ lifums
закрывать aistaisht, aisflehgt
заливъ kalwa, juhras = lihums,
lihziš
залогъ fihsa
замокъ pilš, замокъ atflehga
замужняя apprezeta
замысль nodohmaschana
замѣчатъ maniht, peemehrkehht
занимать aismemt
западъ wafara-pufe
запасать fraht, fagahdaht
запахъ smata
запирать zeet taisht, aisflehgt
заплатить aismatsfahht
заповѣдь haufliš
запрещать aišleegt
запрягать juhgt
зараза fehrga
заря blasfma
зарядъ lahdejums
засада paslehpti eenaideeefi
заслуга nopelna, alga
заснуть aismigt, apgultees

застать trahpiht
заступникъ aistahwetajš
засуха faufs laits
затруднение apgrubhtinaschana
защита aistahweschana
заяцъ fakis
звать faukt, aizinahht
звонить swaniht
звукъ flana
звѣзда swaigšne
звѣрь swehrs
зданіе ehfa, namš
здоровый wefelš
здѣсь šche, šcheit, te, teitan
зелень šafums
земледѣлецъ semneekš, semturis
земля seme
земляника femenes, — ни ohgas
зеркало špohgultš, špeegeliš
зерно graudš
зима seema
зло šaunums, flitums, злой šaunš
змѣй, змѣя tšchuhfsa
знакомецъ pašištamš
знакъ šihme
знамя šarogs
знаніе šinaschana, знать šinahht,
mahzeht
значить šihmeht
зной šarštums
зола pelni
золото selts
зритель juhšotajš, štatitajš
зрѣніе redšeschana
зубъ šohšs, зубоскаль šohšbugals
зѣвать šchahwahht
зябнуть šalt
зять šnohtš.

И.

И un, ir, ar, ari
ибо jo
ива wihtolš
иго juhgs
иголка abata
игра špehle
идоль tehšs, deemeliš

изба *istaba*
 избавить *isglahbt, ispestht*
 избирать *isredseht, ismekleht*
 извинять *par kaimu nememt*
 извощикъ *zefa-brauzejs*
 извѣстie *stna, wehsts*
 издыхать *sprahgt*
 измѣна *ismijiba*
 изобилie *suitums*
 изобрѣтать *isdohmaht, useet*
 изъ *iz, no*
 изящный *jauks, azim patihams*
 икона *hilde*
 икра *itri*
 или *jeb, wai*
 именно *ihpafchi, prohti*
 именовать *faukt*
 императоръ *keiserz*
 имущество *manta*
 имѣть *buhst, я имѣю man ir*
 имя *wahrds*
 иногда *daschreis'*
 инокъ *wentulis, muhs*
 иностранецъ *fweschineez, ahr-*
 semneez
 искать *mekleht*
 исключать *isflehgt, isfweeft*
 искра *dsirfstele*
 искренний *frfnigs, no wifas frds*
 искусство *skunste*
 искушать *fahrdinaht, pahrbaudiht*
 испаряться *istwihft, isgaroteez*
 исповѣдывать *grehtus fuhdseht*
 исправить *pahrlaboht, partaiht*
 испугъ *isbailes, istrublschanahs*
 испугаться *isbihtees, istrubhtees*
 испытание *pahrbaudifchana*
 истина *ihsteniba, pateefiba, taif-*
 niba, истинный ihstems
 истлѣвать *fatruhdeht, fapuhst*
 исторiя *stahsti, stahsi-grahmata*
 источникъ *awots*
 истреблять *isnihzinaht, ispohtstht*
 истый *ihsts, pateefigs*
 исчезать *isnihft, pasust*
 идти *eet, приходитъ nahft*
 Исусъ *Jesus.*

К.

Каждый *katrs*
 казать *rahdiht*
 казна *trohnis*
 казнить *fohdht, strahpeht*
 какой *kahds*
 камень *afmins*
 канава *grahwis*
 канать *walgs*
 капать *pileht, капля pile*
 капуста *kahposti*
 карандашъ *bleistifis*
 караулъ *wafte, waftefchana,*
 ный wafis, fargz
 карманъ *tule, fefcha, tabata*
 карта *fahris*
 касаться *aistift, aistahrtees*
 катать *welt, wafahst*
 кафтанъ *fwahrft*
 качель *schuhpulis*
 качество *kahdiba*
 каша *beefa putra*
 каяться *atgreestees, noscheloht*
 кидать *fweeft, mest*
 кипѣть *wirt, wahritees*
 кирпичъ *kegeftis*
 кислый *stahbs*
 кишка *defa*
 кладбище *kappehta*
 кланяться *flanitees*
 власть *list, deht*
 клей *lihme*
 клонить *leeft*
 клопъ *blafis*
 клѣть *flehts*
 клювъ *fnahbis*
 ключъ *atflehga*
 клятва *fwehrestiba*
 книга *grahmata*
 кнуть *pahtaga*
 княгиня *wirstene*
 князь *wirstis, firsts*
 кобыла *kehwe*
 ковать *kalt*
 когда *kad*
 кожа *ahba*

кожухъ kaschofs
 коза kasa
 розакъ kasafs
 козелъ ahjis, козленокъ kaslens
 колдунъ burwis, колдовать burt
 колесо rats, ritenis
 количество zifums
 колодезь aka
 колоколъ pulkstens, — лѣчикъ
 swahrgulis

колосъ wahra
 колотить kult, kaut, dauflht
 комотъ durt
 колъ meets
 кольцо rinkis, grebrens
 колѣно zefa-kauls, stils
 комаръ ohds, tohds
 комната kambaris, istaba
 конецъ gals, beigums, конечно
 sinams, laitam

конопель kanere
 кончать beigt
 конь firgs
 копать kapant, ratt
 копыто nags
 кошь schkepps
 копейка kapeita
 кора mifa
 корабль fuge, tugis
 корень fatne
 кормить ehdinght, baroht, кормъ
 hariba

корова gohms
 король fehninfsch
 корона trohnis
 короткій ihfs
 корчма trohg (us)
 корыть fabriha
 коса ifkaptz, bifa
 косить pfaut
 костеръ uguns- furs, fahrtz
 кость kauls
 котель fatls, pohds
 который fursch
 кошелекъ matz
 кража jagfchana

край mala, pufe
 краса flaisiums, jaukums
 краска perwe, красить perweht
 красный farkans
 красть sagt
 кресло trehflz
 крестить kristiht, — ся kristitees,
 frustu mest
 крестъ frusts
 крестьянинъ semneels
 кривой greiss, schfibbs
 брикъ brehlfchana, trohlfnis
 кровать gulta, weeta
 кровля, крыша jumts
 кровь astns
 кромъ bes
 кроткій lehns
 круглый apafsch
 кругомъ apfahrt, rinkf
 кругъ rinkis
 кружка truhse, slohps
 крупа putraimi
 крутить greest
 крутой fraujs, stihws
 крыло spahrns
 крыса schurka
 крыть flacht, segt
 крышка wahfs
 крѣпкій stiprs, dists
 крѣпость stiprums
 ключекъ ahkis
 кто kas
 куда fur, us fureen
 кудри sprohgas, кудрявый sproh-
 gains
 кузнецъ kalejs, кузница smehe
 кувшка bseguse
 кулакъ duhre
 купать peidinaht, — ся peideht,
 peidetees
 купецъ furzis, kophmanis
 курить smeypinaht, pihpcht, sme-
 heht
 курица wista
 кусать kohst, кусокъ fumofs,
 gabaIs
 кусть truhms, zetz

кухня *kufna*, *keh'nis*
 куча *guba*, *ifchupa*
 кучеръ *futfchers*
 къ реe.

Л.

Лавка *bohde*, *fohlin'fch*, *lahwa*
 ладонь *plauftis* (a)
 лакей *fulainis*
 лапа *lahja*, *kepa*, *tazis*
 лапоть *wihse*
 ласка *mihliba*, *laipniba*
 ласточка *besdeliga*
 латы *brunas*
 лаять *reet*
 лгать *meloh't*
 левъ *lauma*
 легкій *leh'ts*, *weeg'is*
 ледь *ledus*
 лежать *guleht*, *stahweht*
 лекарь *ahyste*
 лента *ban'te*
 лестъ *lisch'tiba*
 летѣть *spahr'nos* *stret*
 лечить *ahysteht*
 ли *wai*, либо *kaut*, *ieb*
 ликовать *lihgoht*, *lihg'fmotees*
 липа *leera*
 лисица *lap'fa*
 листь *lapa*
 лить *leet*
 лихорадка *drud'sis*
 лице *gih'mis*, *waigs*, *us'fat's*
 лишать *at'raut*, *at'neht*
 лобъ *peere*
 ловить *kert*
 лодка *lainwa*
 ложка *karote*
 ложь *meli*
 локоть *el'kon's*, *oh'let'ts*
 ломать *laust*
 лопата *lahp'f'ta*, *fch'kipele*
 лопнуть *sp'rahgt*, *plih't*
 лошадь *hirg's*
 лугъ *plawa*
 лукавый *kaun's*

луна *meh'nefs*
 лучина *fl'al's*, *fl'angul's*
 лучъ *st'ars*
 лѣвый *kreif's*
 лѣзть *lih't*, *kahpt*
 лѣнивый *fl'ink's*, *kuh't's*, *lai'f't's*
 лѣсъ *me'fch's*
 лѣто *waf'ara*
 любезный *mih't'fch*
 любовь *mih'lestiba*
 любопытный *wesh'tu* *kahrig's*
 люди *kaudis*
 люлька *fchuh'pulis*
 лягушка *warde*.

М.

Магазинъ *magasina*
 мазать *fmeh'reht*
 макъ *magone*
 малина *aweef'fene's*
 мало *maf*, малый *mas's*
 мальчикъ *pu'fka*, *puif'ens*
 мамка *amba*
 масленица *wafilahw'jas*
 масло дерев. *elje*, *effa*, коров.
fwee'f't's
 мастеръ *meister's*
 мать *ma'hte*
 мгновение *azu'mir'f't's*, *brih'dis*
 медвѣдь *lah'z'is*
 медлить *kawe'ht*
 медь *medus*
 между *starp*
 мелкій *fmalt's*, *fh't's*
 мельникъ *mel'deris*, — ница *fu'd-*
malas, *bs'irnawas*
 мертвый *nomir'is*
 мечь *reeb'fchana*, *atreeb'fchana*
 миловать *fcheh'loht*
 милосердіе *fcheh'lastiba*, *ap'fcheh'lo-*
fchana
 милость *fcheh'lastiba*
 милый *mih't'fch*
 миля *juh'dise*
 мимо *garah'm*, *fezen*
 минута *minute*, *brih'dis*

мирный meerigš, миръ meerš
 мiръ paſaule
 младенецъ bebrninfch
 много daudš, множество waikumš
 мнѣніе dohmas, prahtš
 могила karpš
 мозгъ smadjenes
 мой mans
 мокрый flarpjſch
 молитва luhgſchana, молить
 luhgt
 молнія ſibins
 молодой jaunš, молодость jau-
 niba
 молоко peenš
 молоть malt, молотить tuft
 молчать klufu zeest, meerā palift
 монахъ muhšz
 море juhra
 морить mehrdeht, моръ mehris
 морозъ ſalna, auſtumš
 мость tilts
 мохъ ſuhnaš
 мочъ wareht, ſpeht
 мудрецъ gudrineešz, мудрый gudrs
 мужество duhſchiba
 мужъ wihrs, мужчина wihereešz
 мука milti, мука mohka
 муравей ſtudra, — вейникъ
 ſtudru puhliš
 муха muſſcha
 мучить mohzibt, мученикъ moh-
 zekliš
 мыза muſſcha
 мыло ſeeres
 мысль dohma
 мыть maſgaht
 мышъ pele
 мѣдъ kappars, miſſinfch
 мѣнять mainiht, miht
 мѣра mehrš, мѣрить mehribt
 мѣсто weeta, ruhne
 мѣсяцъ mehneſšz
 мѣшать maiſht, jauff
 мѣшекъ maiſš
 мягкій mihſſiš
 мякина peluš, pelawaš

мясо meeſa, gaſa
 мятежъ dumpiš, nemeerš.

Н.

На иш
 набать — ударить въ — ne-
 meeru, nelaimi ſwaniht
 наблюдать paſat luhſoht, ſtatiteeš
 награда alga, lohna
 надежда zeriba, надѣяться zereht
 надобно wajaga, wajadſigš ir
 надѣвать gehrbt, apwiſtt
 назадъ atrapaſt
 назначать noſiſtt, noſihmeht, no-
 ſpreeſt.
 называть ſaufft
 наказаніе ſtrahpe, noteeſaſchana
 наконецъ beidſoht, pehdigi
 намѣреніе arnemſchanahtš, podob-
 maſchana
 нападать ušbrufft, uškriſt
 напрасно par welti
 напротивъ preti, turpretim
 нарушать pahrfahpt
 нарядъ argehrbš, drehbeš
 населять arpdſihwoht
 наслѣдникъ mantineešz
 наставникъ pamahzitajš, aumei-
 ſterš
 наступить ušſahpt
 наука mahziba
 находить ušeet, atrast
 начало eeſahfumuš, начать eeſahpt
 начальникъ wirſneeešz
 нашъ muhſu
 не ne
 небо debefš
 невольникъ wehrigš
 невѣста kruhte
 недостатокъ truhfumuš
 недѣля nedeta
 нежели nekā, kā
 неистовство tratumš
 ненависть cenaidš, eenihdeſchana
 необходимый wajadſigš, nohtigš,
 neapeetamš

неправда netaiſniba, nepateefiba
 неприятель eenatbneekš, nedraugš
 несть neſt
 неудача neišweifšānāhš
 неужели wat tad
 нечаянно netiſšam, nejauſchi
 ни ne, neſ
 низкій ſemš, низъ арафша
 никто nekāš, neweenš
 нитка deegš, dſiſja
 нищій nabagš, ubagš
 но bet
 новый jannš, новость jauna ſina
 нога kaſja
 ноготь nagš
 ножъ naſiš, ножницы ſchēhres
 ноздря naſšš
 нора ala
 ность degunš
 ночь natšš
 правъ tikumš
 нужда wajadſiba, поште
 нынѣ tagad
 нѣга luteſliba, нѣжный wahrigš,
 luteſligš
 нѣкоторый kaſhšš, žitš
 нѣмой mehms
 нѣтъ ne, naw (ne ir), newaid
 нюхать oſt, ſchnaukt
 няня auſle, auſletaja, нянчить
 auſleht.

0.

О par, no, ap
 оба abi
 обезьяна mehrkaſiš
 обида paſri-dariſšana
 облако padebeſš
 область apgabāš, aprinšis
 обманъ арташеſšana, peemil-
 ſšana, обманывать арташнит,
 wilt, kraht
 ободрять drohſchinahš
 обонять ſaohšt
 образъ wiſhe, iſſtats, bilbe
 обратно atrataš
 оброкъ podobſšanaš

обручение prezibaš, deribaš
 обрядъ zeremonija, redſama ſihme
 обувать apaut
 общество draudse, ſaeſšana
 объяснять apſtaidroht, tulkoht
 обычай eeradumš, eeraſcha
 объдать puſdeenu ehst
 обътъ apſohliſšana, объщать
 apſohliht
 обязанность peenahšumš
 овесъ auſaš
 овца awš, aita
 огонь ugunš
 огородъ ſaknu-dahrišš
 огурецъ gurkiš
 одежда drehbeš, apgehrbš, drahnāš
 одинъ weenš
 однако tomehr
 одѣвать apgehrbt
 ожерелье krelleš
 озеро eſerš
 окно lohğš
 около ap, pee
 округъ aprinšis
 окунь aſarš
 олень breedis
 олово alwa
 ольха alſniš
 онъ winſch
 опасность nedrohſſhiba, hailiba
 опять atkal
 орать art
 орель ehrgliš
 оружіе rihtš, ſchaujami rihtš
 орѣхъ reektis
 осада apſehſšana, aplehgerereſšana
 осель eſſeliš
 осень rudenš
 оскорблять faiti, waidi dariht
 основание grunte
 особа perſone
 особенно ihpaſchi
 острее aſminš, ſohbi
 островъ ſala
 острый aſš
 осъ aſš
 осязать tauſtiht

от — at —
 отвѣтъ atbilde, отвѣчать atbil-
 deht
 отецъ tehws, отечество tehwu-
 seme
 отказать atfaziht
 откровение atflahschana
 отправлять subht, stelleht
 отрада preeziba, preeks
 отчетъ atlihdsinafchana, atbilde
 отчизна dsimta weeta, tehwu-seme
 отъ по
 охать waideht
 охота prahis, jaks, medifchana
 охотно labprahht
 охъ af, wai!
 очень tohti, it, itin
 очередь reisa, strehks
 очки brille.

II.

Падать trift
 палатка telts
 палачъ bende
 палець pirks
 палить dedfinaht, schaut
 палка kohks, speeks
 память prahis, galwa
 папа pahwests
 пара pahra (is)
 парень puifs
 пароходъ uguns-fuge
 парусъ sehgele
 пастухъ gans, пасти ganiht
 Пасха Zeelbeena
 паукъ sirneklis
 пахать art, пашня tibrums
 пекаръ bekeris
 пень zelm
 пепель pelni
 пере pahr
 переводить pahrwest, pahrzelt,
 pahrtulkohht
 передъ preefscha, preefsch
 переставать meeru mest
 перецъ piperi = 15.

перо spalwa
 перчатка zimds
 песокъ smilts
 пестрый raiks
 печаль behdas, firds-ehiti
 печатать drufahht, drifeht, drifes
 speest
 печь, печка krahfns
 пещъ zert
 пиво alus
 пила jahgis, пилить sahgeht
 пиръ dsihres, gohdibas
 писарь ffrihweris, писать rakstihht
 письмо grammata
 пить dsert
 пища bariba, ehdeens edo
 плавать peldeht
 плакать raudahht, плачь rauda-
 schana
 пламя leefma
 платить maffahht
 платокъ lakats
 платье drehbes, drabnas
 племя zilts
 плочо plezs
 плодъ auglis
 площадь klajums, pagalms
 плугъ arlis
 плуťъ blehdis
 плѣнникъ wangineeks
 плясать deet, danzohht
 по pa
 побуждать flubinaht, usazinaht
 побѣда uswarefchana
 поваръ pawahrs
 повелѣть parvehleht
 поводъ eemefls
 погода laifs
 погребать glabaht, apraft
 под — apafsch — (ap —)
 поденьщикъ algadjis
 подкова pakaws
 подль pee, lihdsas
 подобный lihdsigs
 подушка pohlis
 подчиняться padohtees
 подъ apafsch, sem

пожаръ uguns-grehts
 поздравлять fweizinaht
 пока, покуда kameht, lihds kam
 показывать parahdiht
 покаяние grehtu-fuhdsešana, at-
 greeschanahs no grehteem
 поколѣние dsimums
 покорность padewiba, padohfcha-
 nahs
 пол — puſ —
 поле laufs, tihrumš
 полезный derigs, geldigs
 полкъ pulšs, puhlis
 полный pilns
 половина puſe
 полотно audellš
 получать dabuht
 поль грида, kahrtā
 польза labums
 помнить peeminneht
 помогать palihdseht
 помѣщикъ muifchneekš, dsintš-
 kungš
 понедѣльникъ pirmdeena
 понятие šapraššana, понимать
 prašt
 поперегъ šķeheršam
 пора laifs
 поросенокъ šwens
 портной štrohderis
 порядокъ kahrtā
 поселянинъ semneekš, semturis
 пословица paruna, šakams-wahrds
 послѣ pešz, pešzat
 послѣдній pehdigs, pehdejs
 постель gulta
 поступать dariht, apeetees
 постъ gawenis
 посуда trauks
 посылать šubtiht
 посѣвъ sehja, sehjumš
 потому tapeshz
 потопъ pluhdi
 потъ šweedri, потѣть šwihst
 почитать zeeniht, gobdā tureht
 почта pāste
 почти gandrihs

поясъ johsta *v. Sw. 79*
 правда teefa, taiſniba
 править waldihst
 право brihwestiba, relte
 праздникъ fwehtu deena, fwehtfi
 предметъ preekšmetš, leeta
 предъ preekšch
 прежде rapreekšch, pirmat
 прекрасный štaiftš, jauks
 престоль gohda-krehšls
 при pee, at —
 привѣтъ fweizinašana, — ливый
 laipnišs
 призракъ šehms, špohšs
 приказъ pauehlešana
 прилежный šamanigs, wehrišs
 примѣръ preekššihme
 природа daba
 присяга fwehrestiba
 притча lihdsiba, šakams-wahrds
 приходъ draudse
 причина eemešls, waine
 пришлецъ fwešchineekš
 приобрести eenahst, eemantohst
 пріятель draugs
 про par
 проба prohwe
 проклинать lahdseht, lamaht
 прокъ wehrtiba, labums
 промысль apgahdašana, amatš
 пропадать sušt
 проповѣдывать fludinaht
 проповѣдь špredišt
 пророкъ praweetiš
 просить luhgt
 проснуться usmošstees
 противиться preti turetees
 прохлада wešfumš
 прочъ prohjam
 прощать peedoht, pamešt
 прудъ dihtis
 прялка ratinšch
 прямой taiſnš
 прясть wehrt
 прятать flehpt
 птица putnš
 пугать baidihst, beedeht

пуговица rohga, tnohpe
 пудъ rohds, pudš
 пуля lohde
 пускать laist
 пустой tufšchš
 пустыня tufšnešš
 пусть, пускай lai
 пустякъ neešš
 путешественникъ reisotajš
 путь zefšch
 пушка leelgabals
 пчела bite
 пшеница tveešchi
 пьяный šadšehrees, peedšehriš
 пѣна putas
 пѣснь dšeešma, šinge, пѣть dšee-
 daht, šingeht
 пѣтухъ gailiš
 пѣшкомъ šahjahm
 пятно šihme, trapekliš, melnumš
 пять peeži.

P.

Работа darbs, работать štrahdaht
 равный lihdsigš
 ради labad, pehž
 радость preešš, радоваться pree-
 zateešš
 радуга wara-wihššna
 раз ša= iš=
 разбойникъ šleptawa
 разговаривать runateešš
 различать iššchširt, atšchširt
 разлука šchširšchanašš
 разнообразный dašchi=dašchadš
 раззорять išpohštih, išnižinaht
 разумъ prahtš, padohmš
 разъ reiša
 рай paradise
 ракъ wehššš
 рана wahtš
 ранній agrš, рано agri
 раскаяние nošchelošchana
 расколъ šchšelšchanašš
 распространять išpaust, išplatih
 распря šilda, šibele

расходъ išdohšchana
 рвать raut
 ребенокъ behrnš
 ребро šahnu=šaulš, šahni
 ревность išžihšiba
 рекрутъ rekrutihš
 ремень šššna
 ремесло amatiš
 рига, рей riša
 рисовать mahšeh
 робкій bailigš, робѣть bihteešš
 ровный lihdsens
 ровъ bedre
 рогъ ragš
 родина dšimtene
 родиться dšimt, родители wezatee
 родственникъ radš, rabineešš
 родъ šahrta, šuga, šlata
 рожь rudšš
 роза rohše
 розга rihššte
 рокъ lišteniš, teeša
 роса raša
 роскошь aplama šupliba, mantas-
 šchšeešchana
 ростокъ ašnš, dihgliš
 ростъ augumš, рости augt
 ротъ mute
 роща biršš
 рубаха kreliš
 рубежь rohšescha, ešcha
 рубить žirst
 рубль rubliš
 ругать šehših, šihweht, šunih
 ружье plinte
 рука rohša, рукавъ peedrohšne
 руководство wadiba
 рукоятка šahtš, špals
 румяный šahršš
 русый gaišch=bruhnš
 ручаться galwoht
 рыба šiwš
 рыдать raudaht
 рыжий šarkans
 рынокъ tirguš
 рѣдкій retš, šchšihššš
 рѣдка rutšš

рѣзать greest
 рѣка ure
 рѣпа rahzenis
 рѣчь runa
 рѣшето feets
 рѣшать spreest, beigt
 рюмка wihna glahse
 рябой raibs
 рядомъ lihdsas, blakam
 рядъ strehtis, rinda, reisa.

C.

Сабля sohbins
 садить stahdiht, dehtsiht
 садовникъ dahrsneets, садъ dahrsf
 сажень afs
 сало taufi = тук
 самецъ tehwinfsch
 самоваръ teh'mafschins
 самозванецъ patfaufons
 самолюбивый patmihligs
 самъ patf
 сани kamanas
 санъ augsta kahrta, gohds
 сапогъ sahbaas, сапожникъ kurf-
 neets
 сарай schuhnis
 сахаръ fufurs, zufurs
 собирать lafht, sapulzeht
 сборъ falafsums, publis, pulfs
 свадьба kahsas
 сватать prezeht
 свекоръ tehwozis, wihra-seemas-
 tehws
 свергать nogahst, nozelt
 сверстникъ zilwees no weenada
 wezuma
 сверхъ bes, pahr, pahri
 свиданіе faredfeschanahs
 свидѣтель leeziineets, — ство lee-
 ziba, — ствовать leeziinaht, lee-
 zibu doht
 свинець fwins
 свинья zuhta
 свирѣпый breefmigs, plehfigs
 свистать fwilpeht

свобода fwahadiba, brihwestiba,
 wafa
 сводъ welwe
 свой faws, свойство kahdiba,
 ihpafschiba
 свѣдѣніе fina
 свѣжій spirgts, prifchs, jauns
 свѣтать aust
 свѣтило spihdeffis
 свѣтить spihdeht
 свѣтлый gaischs, tihrs, flahrs
 свѣтскій pasauligs, pasaules
 свѣтъ gatfma, spihdums
 свѣча fweze
 связь faite
 святить fwehtsiht, святой fwehts
 священникъ mahzitajs, preesteris
 себя femis
 сегодня schodeen
 сей schis
 селедка, сельдь fikke (is)
 селеніе, село zeems, sahbscha
 семейство, семья faime
 семь septini
 сердить kaitinaht, dufmoht
 сердце frds, сердечный frfnigs
 серебро fudrabs
 сестра mahfa
 жалиться apschelotees
 сзади no patafas
 сивый firms
 сидѣть sehdeht
 сила spehts, сильный spehzig
 синій sils
 сирота bahrinfsch
 сіять spihdeht, spohgufoht
 сказка pasafa
 скакать left, lehtahht
 скала klints
 скамья bentis
 сквозь zaur
 скворецъ melnais strafds
 скитаться wasatees
 склонять lohziht
 сколь, сколько zil
 скользкій gluds, glubens
 скорбѣть behdatees

скорлупа misa, ahda
 скоро drihs, schigli, ahtri, aschi,
 скорый ahtré
 скотъ lohps
 скрипка wijoles, spehles
 скромный lehns, rahms, weentee-
 figs
 скрывать flehpt
 скряга fihstulis
 скука garfch laifs
 скупость ffohriba, fihstums
 слабый nowahrdsis, pawahjich,
 schwafs
 слава flawa, gohds, teiffchana
 сладкий falds
 слеза afara
 слива pluhme
 сливки falds krehjums
 слизкий glums, gludens
 словарь wahrdu-grahmata
 слово wahrds
 слогъ silbe
 слой fleja, kahrta
 слонъ elewants
 слуга kalps, служить kalpobt
 слухъ dsirdefchana, daubfinafchana
 случай notikums
 слушать klaufiht, — fitees
 слышать dsirdeht
 слѣдовать pakaf eet, слѣдъ rehda
 слѣпой afis, neredfigs
 смежно blakam, lihdsâs
 смекать noprast, maniht, atfkahrst
 смеркаться, — тся krehfla metas
 смерть nahwe
 смиренный pasemtgs
 смирный lehns, rahms, meerigs
 смола fwefis
 смотреть fkatitees, luhfotees
 смущать apbehdinacht, noflum-
 fchana west
 смѣлый drohfsch
 смѣхъ smeekli, смѣяться smeetees
 смѣть drihstieht
 снопы kuhlights, kophina
 снѣгъ sneegs
 со, съ ar

соблюдать tureht, peepildiht
 собраніе fa-eefchana, fapulzefcha-
 nahs
 собственно ihpafchi, — ность ih-
 pafchums
 сова puhza
 совать bahst, spraust
 совершать padariht
 совѣзмъ pawifam, pagalam
 совѣсть sinama-firds
 совѣтъ padohms
 согласіе faderiba
 содержать tureht, ustureht
 соединять faweenohht
 созданіе radiba, radijums
 соколъ wanags
 сокровище manta
 сокрушать pohstiht, bohja west
 сокъ fula
 солдатъ salbats
 солнце faule
 соловей lagstigala
 солодъ eefals
 солома falmi
 соль fahls
 сомнѣваться fchaubitees
 сонъ meegs, fapnis
 сообщать sinamu dariht
 сорока schagata
 соръ mehfti, grusch
 сосать deht
 сословіе fauschu kakra
 сосна preede
 состоять pastahweht
 сосудъ traufs
 сосѣдъ kaiminsch, nahburgs
 сотворить radiht
 сотня fints
 соха arfls
 сохнуть kalst, schubt
 сохранять pasargahht, patureht
 сочинять farastihht, fadohmath,
 falist
 союзъ deriba, faweenofchanahs,
 faite
 спальня gutams kambaris

спасать *pestibht, glabht, спаситель*
pestitajs
 спать *guleht*
 сперва *papreefch*
 песивый *lepns*
 спина *tugura*
 спокойный *meerigs*
 сполна *rapilnam, pilnigi*
 спорить *stribditees, споръ stribda*
 способъ *wihse*
 справедливость *taifniba*
 спрашивать *prashht, jautahht, wai-*
zahht
 спрятать *pasleht*
 спустя *peh3, wehlat*
 спутникъ *zeta-beedris*
 сплнить *steigt, steigtees*
 сравнивать *lihdsinat*
 сражаться *kautees, сражение kau-*
fchanahs
 среда *treschdeena*
 среди *widu, starp, середина widus*
 средство *wihse, moyde*
 ссора *kilda, eenads, bahrfchanahs*
 ставить *list, stahdinaht*
 стадо *ganams pulks*
 стаканъ *herama glahse*
 сталь *tehrauds*
 станъ *rumpis, augums, lehgeris*
 стараться *gahdaht, puhletees*
 старикъ, старецъ *wezis*
 старость *wezums, старый wezs*
 стать *ksuht, tapt, tift, palift*
 стволъ *stohbrs, trohps, kahrt*
 стебель *stohbrs*
 стекло *glahse, ruhte*
 степень *augtums, kaphelks*
 стеречь *fargahht, wachteht*
 стихъ *perscha, стихотворение rih-*
meti raksti
 стлать *klahht*
 сто *simis, столѣtie gadusimtene*
 стогъ *guba, kaudse*
 стонъ *waideschana, waimanas*
 сторона, страна *pufe, mala, widus*
 стоять *stahweht*
 страдать *zeest*

стража *watts, fargos*
 страница *pufe*
 странникъ *zeta-gahjejs, reisotajs*
 странный *ehromis, bishnischfigs*
 страсть *kahriba, eefahroschana*
 страхъ *bailes, bijaschana*
 стремиться *dshhtees, zihnitees*
 стричь *zirpt*
 строгий *bahrgs*
 строение *ehfa*
 строить *buhweht*
 строка *strehkis, rinda*
 струкъ (— чекъ) *pahfste*
 струна *stihga*
 струя *straume*
 стрѣла *bulta*
 стрѣлять *strehleht, schaut*
 стучать *klaudshht, daushht*
 стулъ *treshks, benkis*
 ступать (на) *uzmihht*
 стыдить *kauneht, стыдъ kauns*
 стѣна *seena*
 суббота *festdeena*
 судить *sohdihht, teefahht*
 судно *rajuhgs*
 судъ *teefa, sohds, судья teefnefs*
 судьба *listenis*
 суевѣрие *mahni, blehmas*
 суета *nelectiba, neeks*
 сука *kuna*
 сукно *wadmala, tuhks*
 сума *suma, tarba, kule*
 сумасшедшый *trafs, ahprahhtigs*
 сумерки *treshfla*
 сундукъ *schkirsts, lahde*
 супругъ *laulahhts draugs*
 супъ *supa*
 сутки 24 *stundas, deena un natts*
 сухой *faufs*
 суша *faufa seme*
 сушить *schahweht, kalteht*
 существо *buhfchana*
 сходить *noeet*
 сходный *lihdsigs, weenads*
 счастье *laima, счастливый lai-*
migs
 считать *skaitiht*

слишкомъ pahreetu, pahrdauß
сынъ behls
сыпать behrt
сырой drehgns, welgans, satfch
сыръ feers
сѣверъ seemelis, seemeta=pufe
сѣдло fedli, fegli
сѣдой firms
сѣмя fehlla
сѣно feens
сѣра fehrrs, fehwele
сѣрый pelefs
сѣсть fehstees
сѣть tihfls
сѣять feht
сюда fchurp.

Т.

Табакъ tabaka (ts)
тайна fpeniba, таинство nofleh-
pumß
таить flehpt
такой tahds, такъ tà
тамъ tur
танецъ danzis, — цовать deet,
danzohr
тарелка telefis
тащить wilft
твердый zeets
твой tauß
творить radihrt, darihrt
телѣга wahgi, rati
теля, теленокъ teifch
темница zeetumß
темнота tumfa, — фа, темный
tumfchs
теперь tagad, tagadiht
теплый flts, теплота fltuma
тереть berft, triht
терпѣть zeest
терять meft, faubeht
тетка tehwa-mahtes-mahfa
тетрадь rafftama-grahmata
течь tezeht
тиранъ waras = kungs, daritajs,
afins dsehrejß

тискать speest, spatihrt
тихий lehns, stills
театъ ault
товарищъ beedrs
товаръ preze, manta
тогда tad
толкать gruhstihrt, gruhst
толковать flaidroht, stahstihrt
толпа publis
толстый refns
только tif, tifai
тонкій teews
тонуть flihrt
топить furinaht
топоръ ziris, zirwis
топтать miht, mihdihrt
торговать prezohr, andeleht, — гов-
ля andela
торжество lihgfmba, swineschana
торопиться steigtees
тоска behdas, frrds=ehsti
тогъ tas, winfch
точить triht
точка punkte
трава jahle
тратить tehreht, isfchkeest
требовать praftihrt
трепетать drebeht
трескаться plihrt
три trihs, троица trijadiba
трогать aistift
тронъ trohnis, gohda-trehfls
трость needra
труба flurstenis, trumete, трубка
pihpis
трудиться puhletees
грудный gruhrts, трудъ puhlnafch
группъ lihfis, mirons, maita
трясти kratihrt, trihjinahrt
тугой flihms
туда tur, us tureen
туманъ migla
туной nodilis, nogreests
тутъ te, fche, teitan
туча padebefs, mahkont
тушить dsehft
ты tu

тысяча tuhštots (fšs)
 тѣло meefa
 тѣнь ešna, patrehflis
 тѣсто mišla
 тюлень rohnis
 тюрьма zeetums
 тяжесть smagums
 тяжелый smags, swarigs
 тянуть wilft.

У.

У реe

убивать nofst, nofaut, nonah-
weht

уборъ ispuššofšana

убытокъ fšahde

убѣждать pahrrunaht

убѣжище patwehrams

уважать zeenih, zeenā tureht

увы wai!

увѣрять ustizinaht

увѣщевать raht, pahrrunaht

угадывать atgahdatees, atmineht

угождать patift, patihšamu dariht

уголь fšahs, stuhris

уголь ohgle

угорь šutis

угощать meeloht

угрожать beedeht, draudeht

удочка maššere

удаваться isdohtees, weiftees

удерживать peectureht

удивляться brihnitees, ehromotees

удовольствие preets, patihšiba

уединение weentuliba

ужасный breefmigs, ужась

breesmas

уже jau

ужинать wafarinaš ehst

узда eemaufi

узель messs, masgs, knapis

узкій fšaurš

узнавать pašiht

указъ pawehleššana

укорять pahrmest

украшать puššohht, gresnoht

улей bišču-trohps

улица eela

улучшать labohht

умерщвлять nahweht

умножать wairoht

умный gudrs, šapratigs

умъ prahtš

умысль nodohma

умѣть mahzeht

унижать semohht, neewahht

уничтожать nišzinaht, poštihht

унывать nofsumt, fehrotees

упасть nokrist

уповать zereht

упоминать peemineht

упорный pretiturigs, stuhrgalwigs

употреблять bruhšehht, baudihht

упрекать pahrmest

урокъ isdohššana

усадебa fšahššana, zeems

усердный strahdigs, šrfnigs

условіе noruna

услуга palihššiba

уснуть aizmigt, argultees

успѣть pašpeht, успѣхъ pašpeh-
ššana

усталый nofušš, устать nofust,

peefust

установить eestahdiht, nolitt

устремлять greest, uszelt

уступать padohtees, atkahptees

устье grihwa

усть isa, šihga

утверждать štiprinaht

утка pihle

утолять remdeht, meerinaht

утро rihtš

утѣшать eepreezinaht, — шитель

eepreezinatajš

ухо aufš

участіе daliba

участъ šittenis, nolifums

ученикъ mahzešlis, štohlas-behrns

училище štohla

учитель mahšitajs, štohlmeisters

учить mahšibt

учреждать eestahdihht
 учтивый mihligs, laipnigs, smalks
 ушатъ tohweris
 ущелie klints-starpa
 увядъ aprinkis, kreife.

Ф.

Фабрика fabrika (kis)
 фамилия fame, dsimums, uswahrs
 философия augsta gudriba
 фонарь lusturis
 фунтъ mahrzina
 футъ pehda.

Х.

Хвала flawa, teifschana, хвалить
 teift

хвастать leelitees
 хватать grabht
 хворать frht, wahrgt
 хвостъ aste
 хижина buhda
 хитрый wiltigs
 хлебать strehbt
 хлопота behda, gahdaschana
 хлѣбъ maife, labiba
 хлѣвъъ kuhst
 хмѣль apini
 ходатай widutajs
 ходить staigahht
 хозяйинъ fainneefs, хозяйка fain-
 neeze
 холмъ kalninsch
 холодъ aufstums, faltums
 холостой neprezejees
 холеть audells
 хомуть fahas
 хоронить best, glabahht
 хороший labs
 хотѣть gribeht
 хохотать smeetees
 храбрый drohschardigs, duhschigs
 храмъ namс
 хранить fargahht, glabahht
 Христіанинъ triftigs zilwets

Христось Kristus
 хромать klibohht, хромой klis
 хрупкій traufis, wahrigs
 худой flifts
 художникъ ffunstneefs
 хула saimofchana, хулить sai-
 mohht, nizinahht.

Ц.

Царевичъ keisera behls
 царь kehniusch, царица kehneene
 царство walstiba
 цвѣсти seebeht
 цвѣтъ seeds, puße
 церковь basniza
 цыганъ tschigans
 цыпленокъ zahlis, zahlens
 цѣдить subht
 цѣлить mehrkeht
 цѣловать butschohht, stuhpstiht,
 muteht
 цѣлый wewels
 цѣль mehrkis
 цѣна zena, maffa
 цѣнить augsti tureht
 цѣпъ sprigulis
 цѣпъ kehde.

Ч.

Чай tehja
 часть dafa, gabals
 часъ stunda, часы pulkstens
 чаша biferis
 чаша gahrfscha
 чей ta
 челнь laitwa
 чело peere
 человекъ zilwets
 червь tabrps
 чердакъ behnini
 череда reisa, strehksis
 черезъ pahr
 черемуха eewa
 черенъ kahrt
 черепъ galwas kaufс

чернила tinte
 черный melns
 черпать smelt
 черта sime, linija
 черть wels, fauns garš
 чесать kašht, fukaht, — ся neeseht,
 fufatees
 честность gohdiba, честный goh-
 bigš
 честь gohšs
 четвергъ zetortdeena
 четверть zetorta dafa
 четыре tšetri
 чешуя švihnas
 чинить lahpiht
 чинь kahrtja
 число skaitlis
 чистить tihriht
 читать lašht
 чихать škšaudeht
 членъ lohžellis
 чрезвычайно brihnum
 чрезъ zau
 чтение laškšana
 что kaš
 чувство juškšana
 чудакъ ehms
 чудо brihnumš
 чужой šwefšs, чужестранецъ
 šwefšchinees
 чулокъ seše
 чурбанъ blušis
 чучело šehms, špoštš
 чѣмъ neša.

III.

Шагъ šohlis
 шалить plošštees, mengetees, jaš-
 tetees
 шапка zepure
 шатать fratihht, kustinahht
 шелестъ drebesšana
 шелкъ šihšs
 шелуха misa
 шептать tšautšeht
 шерсть spalwa, willa

шесть meets, kahrtš
 шесть fešči
 шея katls
 шило ihšins
 ширина platumš, широкій plats
 шить šchuhht
 шкафъ flapis
 шкура ahda
 шляпа wafaras zepure, gara ze-
 pure
 порохъ tšchafštesšana
 шпага šohbins
 штаны bitšes
 штофъ stohps
 штука gabals, štikis
 шуба kašchols
 шумъ trohšfnis
 шутить tehršeht, špahšeht.

III.

Щадить taupiht
 щедрый demigs
 щека waigs
 щель šchirba
 щена štaida
 щетина šari
 щетка šufeklis, biršte
 щи kaphosti
 щипать šneebht, lašht
 щипцы pužškehres
 щука lihdata
 щупать taustihht.

IV.

Ѳда ehdeens
 Ѳзда braufšana
 Ѳздить braufahht
 Ѳсть ehšt
 Ѳхать brauft, верхомъ — jahht

V.

Эй, klau, wai dširdi!
 экзамень pahrklaufšana
 этотъ šchis
 эхо atbalšs.

Ю.

Югъ deenwidus puſe
юность jauniba, юноша jaunef-
lis
юродивый gefis.

Я.

Я es
яблоко ahhols, яблоня ahhele
являть rahdiht
Яга-баба ragana
ягненокъ jehrs, jehrens
ягода vha
ядро tohdols, lohde
ядъ gipre

язва fehriga
языкъ mehle
язычникъ pagans
якорь enfurs
яма bedre
янтарь iihfers
яркій sprohschs
яровое wafaraja
яръость dufmiba
ясли file
ясный flaidrs
ястребъ wanags
ячмень meesch
ящерица schirgata
ящикъ lahde, kaste.
оимямъ wihrats.



ОГЛАВЛЕНІЕ.

Грамматика.

	Стран.
Латышскій Алфавитъ § 1	7
Знаки и ударенія § 2—6	9
Нѣчто о глаголахъ § 8—10	10
Имя существительное § 11—21	14
Образованіе производ. существ. § 22	30
Имя прилагательное § 23—27	32
Имя числительное § 28—31	35
Мѣстоименіе § 32—34	37
Глаголь § 35—50	39
Нарѣчіе § 51—52	62
Предлогъ § 53—54	64
Союзъ § 55	68
Междометіе § 56	70

Христоматія.

I. Smeecklu-stahstini. Анекдоты 1—41	73
II. Pašazinas un pašakas. Басни и сказки.	
42. Labdarīšana — no Vahz. pahr. K.	80
43. Pelite gudrineeze. Lundberg	80
44. Wills un lapša — no Kreew. pahr. K.	80
45. Lahzīs un weentulis. Lundberg	81
46. Peetrāpta aitiņa. Lundberg	81
47. Pelite un laurva. Lundberg	82
48. Bez laika rohsēs neseed. Lundberg	83
49. Tschubstas gaitva un winaš aste. Lundberg	83
50. Wehdars un meefas lohzeeki. Lundberg	84
51. Gudrineeks. Woldemar	85
52. Zilwēš un wina gadi. Wetmann	86
53. Swirbulis un wina 4 behrni. Lundberg	86
54. Чужеземное растеніе. Дмитріевъ	87
55. Дровосѣкъ и смерть. Христом. Голотуз.	87
56. Скворецъ	88
57. Спасеніе	88
58. Умная щука	88
59. Лисица и курица	88
60. Роза и бабочка	89

61. Двѣ козы — съ Нѣмецк. К.	89
62. Лиса	89
63. Баба-Яга } Христом. Филонова	90
III. Pamažidami šahstini nu lihdšibaš. Правоучит.	
разказы и притчи.	
64. Antin, fur stabulite. Š.	92
65. Dšols un wihtols — no Kreenu wal. K.	93
66. Kurpes — no Wažz. wal. K.	93
67. Puika un ašfīs — no Wažz. wal. K.	93
68. Stabšz par weenu gana puiku — no Wažz. wal. K.	94
69. Šs „Weza Andreja miršchanas“	95
70. Maŭwe un meegš — no Krummašera. K.	96
71. Uštiziba — no Krummašera. K.	97
72. Странная благодарность	98
73. Розы и пчелы.	98
74. Разбойникъ	98
75. Колокольчикъ — Христом. Голотуз.	99
76. Добрый сынъ — съ Нѣмецк. К.	99
77. Дорогая травка	100
78. Презрѣнный сынъ	101
79. Русскій солдатъ — Христом. Голотуз.	101
80. Святые образа. Круммахеръ	102
81. Яблоко. Круммахеръ	103
IV. Dabaš šahsti un ģeografijas šmaš. Естеств. исто-	
рiя и географiя.	
82. Uhdens spēšs. Š.	104
83. Kutaini pahwehršchanabš. Stern	104
84. Wehrgt pee šfudrahm. G. Mlunan	105
85. Muš. G. Mlunan	105
86. Leetuš. Dauge	106
87. Seemeka-ġaišma jeb kašwi. Š.	108
88. Три царства природы — съ Нѣмецк. К.	109
89. Райская птица.	110
90. Левъ	111
91. Обезьяны	112
92. Сахаръ	114
93. Великая стѣна. Изъ „Книги для чтенiя“	114
94. Гора Юра. Карамзинъ	113
V. Šahsti dabali. Статьи историческiя.	
95. Par wezeem Latweešceem — iz G. Meršeta ġrahm. K.	115
96. Wezi weze mašni, iz „Latweešcu awiš.“ 1866 ġ.	117
97. Par Pareištizibu starp Latweešcu. un Šgaun., iz „Latweeš Kalend.“ 1856 ġ.	119
98. Napoleons Kreenu-šeme. Vanšin	123
99. Убиенiе царевича Димитрiя. Христом. Голотуз.	125
100. Крещенiе Русскаго народа. Ишимова.	126

101.	Александръ I. въ дѣтскомъ возрастѣ. Ширинскій-Шихматовъ	126
102.	Паденіе Вендена. Булгаринъ	127
103.	Отрывокъ изъ сказанія Меркеля „Ванемъ Иманта.“ Съ Нѣм. К.	131

VI. Gabali no tautas ņaimneezibas un augņtas gudribas.

Ст. полит. экон. и философіи.

104.	Cewedami wahrđi, „is Tautas ņaimn.“ G. Allunan	137
105.	Manta. G. Allunan	139
106.	Zena. G. Allunan	140
107.	Amats wai wiŗz. „Maŗjas weeŗz.“	141
108.	Kommunizms un komunisti. G. Allunan	142
109.	Sozializms un ņozialisti. G. Allunan	144
110.	Ko war dweŗsele atŗiht. „Beŗterb. Wiŗf.“ Weesbardis.	146
111.	Овенизмъ. Михельсонъ	149
112.	Благополучіе. „Энциклоп. лексиконъ“	151
113.	Дисциплина. „Философскій лексиконъ“	152
114.	Истина. „Философскій лексиконъ“	154

VII. Varņnas un miŗķlas. Послов. и загад. 115—118. 155—160

VIII. Deewa-wahrđu maŗz. un Sw. Raŗsti. Богословіе и Свящ. Писаніе.

119.	Var goŗdasŗanu to ņweŗtu. „Maŗz. graŗm.“ Pospelow	160
120.	Tizibas maŗzibas galwas-gabali. „Augsburg. tizib. apl.“	162
121.	Gabalz is Augŗti-ŗweŗt. Platona 1mas graŗm.	163
122.	О священномъ преданіи. „Простр. Христ. Катих.“	165
123.	Порядокъ творенія въ видѣм. мѣрѣ. „Догмат. Богослов. Антонія“	166
124.	Православіе Россійской Церкви. Изъ тойже книги	166
125.	Отрывокъ изъ Зго посланія Высокопреосв. Платона	167
126.	Is Ewangelluma ta Sw. Raŗna	170
127.	Is Krustuta Raŗwila teem Reem. raŗst. graŗm.	171
128.	Из Евангелія отъ Матѳея	172
129.	Изъ 1. соб. посл. св. Апост. Иоанна Богослова	174

IX. Riŗmeti raŗsti. Стихотворенія.

130.	Kaŗŗeŗta. G. Allunan	175
131.	Uŗtiziba. Dũnsberg	175
132.	Luhŗŗŗana. A. J. Stender	176
133.	Deewa-ŗalpoŗŗana. G. Allunan	177
134.	Dŗiŗwiba un naŗwe. G. Allunan	177
135.	ŗeriba. Lieventhal	177
136.	Diŗweŗadas kaŗeneŗ. Baron	178
137.	Graŗmataŗ. G. J. Stender	178
138.	Lustigs praŗŗz. Vieting	179
139.	Sawaŗi ņŗđij. G. Allunan	180

	Стран.
140. Peemina. Joh. Th. B—t	180
141. Bekineeks. G. Allunan	181
142. Schirfchanahs. G. Allunan	181
143. Pawafaras lihgmiba. Sbrg.	182
144. Lustes. G. F. Stender	183
145. Maises-tehwi. G. F. Stender	183
146. Pukites zetmalā. Schönberg	184
147. Mihlestibas dseefma. Neredfigs Indrikis	185
148. Dseefmina. Lieventhal	185
149. Latweefchu draugu dseefma. Ruggen	186
150. Saule. Lieventhal.	187
151. Kasaka dseefma pee schubputa. G. Allunan	188
152. Meitas dseefma wehrpohht. Girgensohn	189
153. Seewa un wista. Girgensohn	190
154. Bite un balodis. Girgersohn	190
155. Nerahtnis. Girgensohn	191
156. Wahrpas. Hugenberger	191
157. Dimi funi. Lundberg	191
158. Sagla agla. Ruggen	193
159. Is G. Büttnera fauschu dseefmu un fingu trahjuma	194
160. Mutschiba. G. F. Stender	198
161. Стрекоза и Муравей	199
162. Лебедь, Щука и Ракъ	199
163. Оселъ и Соловей. Крыловъ	200
164. Зима	200
165. Птичка. Федоровъ	201
166. Два великана. Лермонтовъ	201
167. Изъ „Цыганъ.“ Пушкинъ	202
168. Сербская пѣсня	203
169. Пѣсня бѣдняка. Жуковский	203
170. Подражаніе Псалму 14. Н. Языковъ.	204
Латышско-Русскій словарь	207
Русско-Латышскій словарь	230







100

Nr 838429

KSIĘGARNIA

ANTYKWARIAT



Nr 838429

XXXXXXXX

WYŻSZA SZKOŁA PEDAGOGICZNA W KIELCACH
BIBLIOTEKA

129189

Biblioteka WSP Kielce



0147710